叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000001

2. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000002

3. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000003

4. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000004

5. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000005

6. 男孩与男爵(the Boy And The Baron) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第1/6页

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
THE **BOY** **AND**
这 男生 和

男孩和

[ðə; ði] ['bærən]
THE **BARON**
这 男爵

男爵

“ [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wiːld] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen]
“ **THE** **TWO** **KNIGHTS** **WHEELED** **THEIR** **HORSES** **AND** **DASHED** **AT** **EACH** **OTHER** **AGAIN**
“ 这 二 骑士 带轮子的 他们的 马匹 和 虚线 在 每个 其他 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
AND **AGAIN** **.**
和 再次 .

“两位骑士调转马头，一次又一次地互相冲撞。”

” [ˌes 'tiː] .
” **ST** **.**
” 英石 .

“英石。

['nɪkələs] [bʊks]
NICHOLAS **BOOKS**
尼古拉斯 图书

尼古拉斯书店

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən]
THE **BOY** **AND** **THE** **BARON**
这 男生 和 这 男爵

男孩与男爵

[baɪ] ['ædəlain] [næp]
BY **ADELINE** **KNAPP**
经过 阿德琳 克纳普

作者：阿德琳·克纳普

[njuː] [jɔːk] · [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] · -
NEW **YORK** **·** **THE** **CENTURY** **CO** **·** **MCMII**
新的 约克 · 这 世纪 一氧化碳 · -

纽约 · 世纪公司 · MCMII

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright **,** **1901** **,** **1902** **,** **by**
版权 , - , - , 经过

版权所有，1901年、1902年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [pk'təʊbə(r)] , -
Published **October** **,** **1902**
已发布 十月 , -

出版于1902年10月

[ðə; ði] [dəˈvɪn] [pres]
THE **DEVINNE** **PRESS**
这 德文 按

德文出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

- ['kiːlə]
MERODINE **KEELER**
- 龙骨

梅罗丁·基勒

[sevn]
vii
七

七

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [θriː]
I **What** **the** **Children** **Saw** **from** **the** **Playground** **on** **the** **Plateau** **3**
我 什么 这 孩子们 锯 从 这 操场 在 这 高原 3

我从高原上的游乐场看到了什么 3

[ˌaɪ ˈaɪ] [haʊ] [kɑːl] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
II **How** **Karl** **the** **Armorer** **Took** **the** **Shining** **Knight's** **Treasure** **from** **among** **the**
二 如何 卡尔 这 盔甲匠 拿 这 灼灼 骑士的 宝藏 从 之中 这
['əʊziə(r)] -
Osiers **19**
柳条 -

二、盔甲匠卡尔如何从柳条人中夺取闪耀骑士的宝藏 19

[θriː] [haʊ] [wʊlf] ['feəd] [æt; ət] [kɑːl] [ðə; ði] - [hʌt] -
III **How** **Wulf** **Fared** **at** **Karl** **the** **Armorer's** **Hut** **26**
三、 如何 沃尔夫 表现 在 卡尔 这 - 小屋 -

第三章 沃尔夫在卡尔的盔甲匠小屋里的遭遇 26

[ˌaɪ ˈviː][ɒv; əv] [haʊ] [wʊlf] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈfel] -
IV **Of** **How** **Wulf** **First** **Went** **to** **the** **Castle** **,** **and** **What** **Befell** **39**
第四 的 如何 沃尔夫 第一的 去 到 这 城堡 , 和 什么 发生 -

第四章 沃尔夫初次前往城堡以及之后发生的事情 39

[viː] [haʊ] [wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɜg] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðeə(r)] -
V **How** **Wulf** **Went** **to** **the** **Swartzburg** **,** **and** **of** **his** **Beginning** **There** **60**
V 如何 沃尔夫 去 到 这 斯沃茨堡 , 和 的 他的 开始 那里 -

V 沃尔夫如何前往施瓦茨堡，以及他在那里的开始 60

['sɪksθ] [haʊ] ['kɑːnrɑːt] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊlf] [wʌn] [ə; eɪ] [frend] -
VI **How** **Conradt** **Plotted** **Mischief** **,** **and** **How** **Wulf** **Won** **a** **Friend** **73**
六年级 如何 康拉德 绘制 恶作剧 , 和 如何 沃尔夫 韩元 一个 朋友 -

第六章 康拉德如何密谋恶作剧，以及沃尔夫如何赢得朋友 73

[sevn] [haʊ] [wʊlf] [klaɪmd] [ðə; ði] ['aɪvi] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ]

VII	How	Wulf	Climbed	the	Ivy	Tower	,	and	What	He	Saw	at	the	Barred	Window
七	如何	沃尔夫	攀登	这	常春藤	塔	,	和	什么	他	锯	在	这	禁止	窗户

-

86
-

第七章 沃尔夫如何爬上常春藤塔，以及他在带栅栏的窗户里看到了什么 86

[eɪtθ] [haʊ] ['bærən] [-] [wɒz; wəz] ['autlɔː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊlf] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

VIII	How	Baron	Everhardt	was	Outlawed	,	and	How	Wulf	Heard	of	the	Baby	in
八	如何	男爵	埃弗哈特	曾是	被禁止的	,	和	如何	沃尔夫	听到	的	这	婴儿	在

[ðə; ði]['əʊziə(r)] -

the	Osiers	101
这	柳条	-

第八章 埃弗哈特男爵是如何被宣布为不法之徒的，以及沃尔夫是如何听说柳条丛中的婴儿的 101

[ɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [brəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [wɔːd] ,

IX	Of	the	Ill	News	that	the	Baron	Broke	to	his	Maiden	Ward	,
第九章	的	这	患病的	消息	那	这	男爵	打破	到	他的	少女	沃德	,

第九章 男爵向他的未成年女监护人透露的噩耗

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [seɪm] -

and	of	How	She	Took	that	Same	115
和	的	如何	她	拿	那	相同的	-

以及她如何接受同样的115

[eks] [haʊ] [wʊlf] [tʊk] [e'liːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] -

X	How	Wulf	Took	Elise	from	the	Swartzburg	132
X	如何	沃尔夫	拿	爱丽丝	从	这	斯沃茨堡	-

X 沃尔夫如何从施瓦茨堡带走爱丽丝 132

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[wɒt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['fɜːðə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

What	the	Fugitives	Further	Saw	in	the	Forest	,
什么	这	逃犯	更远	锯	在	这	森林	,

逃亡者们在森林里还看到了什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['empərə(r)] -

and	How	They	Came	to	St	.	Ursula	and	Met	the	Emperor	145
和	如何	他们	来	到	英石	.	乌苏拉	和	梅特	这	皇帝	-

他们如何来到圣乌尔苏拉并觐见皇帝 145

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] [wʊlf] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] -

XII	How	Wulf	took	the	Emperor's	Message	to	Karl	of	the	Forge	161
十二	如何	沃尔夫	采取	这	皇帝的	信息	到	卡尔	的	这	锻造	-

第十二章 沃尔夫如何将皇帝的旨意带给锻造厂的卡尔 161

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] -

XIII	How	Word	of	his	Danger	Came	to	Wulf	at	the	Forge	173
十三	如何	单词	的	他的	危险	来	到	沃尔夫	在	这	锻造	-

十三、伍尔夫在铁匠铺如何得知自己身处险境 173

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [wʊlf] [seɪvd] [ðə; ði]

XIV	Of	the	Great	Battle	that	was	Fought	,	and	of	How	Wulf	Saved	the
十四	的	这	伟大的	战斗	那	曾是	战斗	,	和	的	如何	沃尔夫	已保存	这

[deɪ] -

Day	187
天	-

第十四章 关于那场伟大的战役，以及沃尔夫如何力挽狂澜 187

['ɛksˈviː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [naɪts] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] -

XV	How	the	Shining	Knight's	Treasure	was	Brought	to	Light	198
十五	如何	这	灼灼	骑士的	宝藏	曾是	带来	到	光	-

十五、闪耀骑士的宝藏是如何被发现的 198

[eɪtθ]

viii

八

八

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wiːld] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]

The	two	knights	wheeled	their	horses	and	dashed	at	each	other	again	and	again
这	二	骑士	带轮子的	他们的	马匹	和	虚线	在	每个	其他	再次	和	再次

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

两位骑士调转马头，一次又一次地互相冲撞。（卷首插图）

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈbɜːd(ə)n] [naɪn]

The	shining	stranger	held	in	front	of	him	a	good	-	sized	burden	9
这	灼灼	陌生人	握住	在	正面	的	他	一个	好的	-	尺寸	负担	9

这位闪闪发光的陌生人面前扛着一个相当大的重物 9

[ˈpʊtɪŋ] [hɔːn] [tuː; tə] [lɪp] , [hiː; hi] [bluː] [fɔː(r)] [greɪt] [blɑːsts] -

Putting	horn	to	lip	,	he	blew	four	great	blasts	15
推杆	喇叭	到	唇	,	他	吹	四	伟大的	爆炸	-

他将号角抵在嘴唇上，吹响了四声巨响。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [smɔːl] [waɪld] [laɪf] [ˈkɒnstəntli] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] -

The	forest's	small	wild	life	constantly	came	in	at	the	open	door	33
这	森林的	小的	荒野	生活	不断地	来了	在	在	这	打开	门	-

森林里的小野生动物们不断地从敞开的门进来 33

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈgæn] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒə(r)] -

The	boy	began	patting	the	broad	neck	of	the	charger	53
这	男生	开始	轻拍	这	广阔	脖子	的	这	充电器	-

男孩开始轻拍充电器53宽阔的脖子。

[wʊlf] [kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [fend] [ænd; ənd] [ˈpæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] -

Wulf	could	naught	but	fend	and	parry	with	his	stick	77
沃尔夫	可以	零	但	挡	和	招架	和	他的	戳	-

沃尔夫只能用棍子抵挡和招架。77

[ˈləʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkeɪsmənt] [ˈnɪəli] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [ˈaɪvi] -

Lowering	himself	farther	,	he	came	upon	a	narrow	casement	nearly	overgrown	with	ivy	97
降低	他自己	更远	,	他	来了	之上	一个	狭窄的	窗扇	几乎	长得太茂盛了	和	常春藤	-

他继续往下蹲，发现一扇狭窄的窗台几乎被常春藤完全覆盖。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] -

Then	the	baron	gripped	her	by	the	arm	125
然后	这	男爵	紧握	她	经过	这	手臂	-

然后男爵抓住了她的胳膊 125

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwəd]

With	the	head	of	his	battle	-	ax	he	struck	it	a	blow	that	sent	it	inward
和	这	头	的	他的	战斗	-	斧头	他	击	它	一个	吹	那	发送	它	向内

-

177
-

他用战斧的斧头猛击它，将其击入体内 177

[ðə; ði]['empərə(r)][leɪd] [drɔːn] [sɒːd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [baʊd] ['ʃəuldəz] -

The	emperor	laid	drawn	sword	across	his	bowed	shoulders	207
这	皇帝	铺设	绘制	剑	穿过	他的	鞠躬	肩膀	-

皇帝将拔出的剑横放在他低垂的双肩上 207

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

THE	BOY	AND
这	男生	和

男孩和

[ðə; ði] BARON3

THE	BARON3
这	BARON3

男爵3

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ]

WHAT	THE	CHILDREN	SAW	FROM	THE	PLAYGROUND	ON	THE	PLATEAU
什么	这	孩子们	锯	从	这	操场	在	这	高原

孩子们从高原上的操场上看到了什么

[wʌn] ['sʌni] ['fɔːnuːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

One	sunny	forenoon	in	the	month	of	May	,	something	over	six	hundred	years	ago	,
一	阳光明媚	午前	在	这	月	的	可能	,	某物	超过	六	百	年	前	,

六百多年前，五月的一个阳光明媚的上午，

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] - [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [hɪə(r)]

some	children	were	playing	under	the	oak	-	trees	that	grew	in	little	companies	here
一些	孩子们	是	玩耍	在下面	这	橡木	-	树木	那	生长	在	小的	公司	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['plætəʊ] .

and	there	in	a	pleasant	meadow	on	a	high	plateau	.
和	那里	在	一个	令人愉快的	草地	在	一个	高的	高原	.

在高原上一片宜人的草地上，零星生长着几棵橡树，一些孩子在树下玩耍。

[ðɪs] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [lænd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]

This	meadow	was	part	of	a	great	table	-	land	overlooking	a	wide	stretch	of
这	草地	曾是	部分	的	一个	伟大的	桌子	-	土地	俯瞰	一个	宽的	拉紧	的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这片草地是俯瞰大片乡村地区的高地的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hedʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [wɪð] [waɪt] - [θɔːn] ,

It	was	hedged	along	the	west	with	white	-	thorn	,
它	曾是	对冲	沿着	这	西方	和	白色的	-	刺	,

西侧篱笆种满了白刺树。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

setting	it	off	from	the	tillage	on	the	other	side	,
环境	它	离开	从	这	耕作	在	这	其他	边	,

从另一侧的耕地上把它弄下来，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [dip] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [frɪndʒd] [wɪð]

and	on	the	east	it	dipped	to	the	bank	of	a	little	stream	fringed	with
和	在	这	东方	它	浸入	到	这	银行	的	一个	小的	溪流	流苏	和

['wiləuz] [ænd; ənd] low4

willows	and	low4
柳树	和	low4

东面则向下延伸至一条小溪的岸边，溪边长满了柳树和矮树。

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

灌木丛。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

The	south	side	descended	in	a	steep	cliff	,
这	南	边	下降	在	一个	陡	悬崖	,

南侧是陡峭的悬崖，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [sləʊp] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm]

and	up	and	down	its	slope	the	huts	of	a	little	village	seemed	to	climb
和	向上	和	向下	它是	坡	这	小屋	的	一个	小的	村庄	似乎	到	爬

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] .

along	the	stony	path	that	led	to	the	plateau	.
沿着	这	石质的	小路	那	引领	到	这	高原	.

沿着山坡上下，一个小村庄的茅屋似乎沿着通往高原的石子路向上攀升。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɒrɪst] [stretʃt] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Farther	away	lines	of	dark	forest	stretched	off	out	of	sight	,
更远	离开	线条	的	黑暗的	森林	拉伸	离开	出去	的	视线	,

更远处，一望无际的幽暗森林延伸到视线尽头。

[ɪn]['sɒlɪd] [wɔːlz] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [blæk] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ɒv; əv] ['medəʊ]

in	solid	walls	that	looked	almost	black	over	against	the	bright	green	of	meadow
在	坚硬的	墙壁	那	看起来	几乎	黑色的	超过	反对	这	明亮的	绿色的	的	草地

[ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [til] [lænd] .

and	field	and	the	rich	brown	of	the	tilled	land	.
和	场地	和	这	富有的	棕色的	的	这	平铺	土地	.

在翠绿的草地和农田，以及棕褐色的耕地映衬下，坚实的墙壁看起来几乎是黑色的。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] , ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ɔː(r)] [kraʊnd] [wɪð] [snəʊ] , [frɒm; frəm]

On	all	sides	were	mountains	,	covered	with	trees	or	crowned	with	snow	,	from
在	全部	侧面	是	山脉	,	涵盖	和	树木	或者	加冕	和	雪	,	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

四周都是群山，有的树木繁茂，有的白雪皑皑，从中可以窥见一斑。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tʃɪl] .

when	the	sun	went	down	,	the	wind	blew	chill	.
什么时候	这	太阳	去	向下	,	这	风	吹	寒意	.

太阳落山后，风吹来一阵寒意。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] ,

Beyond	**the**	**stream**	**a**	**highway**	**climbed**	**the**	**valley**	**,**	**and**	**the**	**children**	**could**	**see**	**,**
超过	这	溪流	一个	公路	攀登	这	谷	,	和	这	孩子们	可以	看	,

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpleɪgraʊnd] ,

from	**their**	**playground**	**,**
从	他们的	操场	,

溪流的另一边，一条公路蜿蜒而上，孩子们从他们的游乐场就能看到这条公路。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	**place**	**where**	**it**	**issued**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**.**
这	地方	在哪里	它	发布	从	这	边缘	的	这	木头	.

它从树林边缘伸出的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋz] [ˈveri] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

They	**could**	**not**	**follow**	**its**	**windings**	**very**	**far**	**beyond**	**the**	**plateau**	**,**	**however**	**,**
他们	可以	不是	跟随	它是	绕组	非常	远的	超过	这	高原	,	然而	,

然而，他们无法沿着它的蜿蜒路径走得太远，超出高原的范围。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

for	**it**	**soon**	**bent**	**off**	**to**	**the**	**left**	**and**	**wound**	**up**	**a**	**narrow**	**pass**	**among**	**the**
为了	它	很快	弯曲	离开	到	这	左边	和	伤口	向上	一个	狭窄的	经过	之中	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

因为不久，它就向左拐去，蜿蜒进入群山间的一条狭窄山口。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ˌəʊvəˈhed] ,

Toward	**the**	**north**	**,**	**and**	**far**	**overhead**	**,**
朝向	这	北	,	和	远的	开销	,

朝北方向，以及遥远的头顶上方，

[rəʊz][ðə; ði][grɪm] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒtʃt] [ðə; ði][pɑːs]

rose	**the**	**grim**	**walls**	**and**	**towers**	**of**	**the**	**great**	**castle**	**that**	**watched**	**the**	**pass**
玫瑰	这	严峻	墙壁	和	塔楼	的	这	伟大的	城堡	那	观看	这	经过

[ænd; ənd] [ˈʃeltəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfˈsaɪd] . [faɪv]

and	**sheltered**	**the**	**little**	**village**	**on**	**the**	**cliffside**	**.**	**5**
和	避难所	这	小的	村庄	在	这	悬崖边	.	5

巍峨的城堡耸立着阴森森的城墙和塔楼，俯瞰着隘口，庇护着悬崖边的小村庄。5

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] , [stɜːn] [taɪmz] ,

Those	**were**	**rude**	**,**	**stern**	**times**	**,**
那些	是	粗鲁的	,	船尾	时代	,

那是一个粗鲁、严酷的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**the**	**people**	**in**	**the**	**village**	**were**	**often**	**glad**	**of**	**the**	**protection**	**which**	**the**
和	这	人们	在	这	村庄	是	经常	高兴的	的	这	保护	哪个	这

[ˈkɑːs(ə)l] [geɪv] [frɒm; frəm] [əˈtæks] [baɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ɪnˈvedər] ;

castle	**gave**	**from**	**attacks**	**by**	**stranger**	**invaders**	**;**
城堡	给予	从	攻击	经过	陌生人	入侵者	;

村里的人们常常很高兴城堡能够保护他们免受外来入侵者的袭击；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪˈkjʊərəti] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

but	**they**	**paid**	**for**	**their**	**security**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
但	他们	有薪酬的	为了	他们的	安全	,	从	时间	到	时间	,

但他们时不时会为安全支付费用。

[wen] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ðəm'selvz] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd] [tʊk] [təʊl]

when	the	defenders	themselves	sallied	forth	upon	the	hamlet	and	took	toll
什么时候	这	后卫	他们自己	突袭	前进	之上	这	村庄	和	采取	收费

[frɒm; frəm][ɪts] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] .

from	its	flocks	and	herds	.
从	它是	羊群	和	畜群	.

当守军亲自出击攻入村庄，夺取了村庄的牲畜和牲畜的性命时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ðə; ði]['iːv(ə)l][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['empərə(r)] ” [ɪn] ['dʒɜːməni] .

It	was	“	the	evil	time	when	there	was	no	emperor	”	in	Germany	.
它	曾是	“	这	邪恶的	时间	什么时候	那里	曾是	不	皇帝	”	在	德国	.

那是德国“没有皇帝的邪恶时期”。

[ɒv; əv]['riːəl] [ruːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Of	real	rule	there	was	none	in	the	land	,
的	真实的	规则	那里	曾是	没有任何	在	这	土地	,

这个国家没有真正的统治者。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][held][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] .

but	every	man	held	his	life	in	his	own	charge	.
但	每一个	男人	握住	他的	生活	在	他的	自己的	收费	.

但每个人都把自己的生命掌握在自己手中。

[naɪts] [swɔːn] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

Knights	sworn	to	deeds	of	mercy	and	bravery	,
骑士	宣誓	到	契约	的	怜悯	和	勇敢	,

誓言行善、勇往直前的骑士们

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] [wɪtʃ] [weɪdʒd][tuː; tə][ʌp'həʊld] [kraɪsts] [neɪm] [æt; ət][dʒə'ruːsələm]

returning	from	the	holy	war	which	waged	to	uphold	Christ's	name	at	Jerusalem
返回	从	这	圣	战争	哪个	发动	到	坚持	基督的	姓名	在	耶路撒冷

,

,

,

从耶路撒冷为捍卫基督之名而发动的圣战中归来，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl]

were	undone	by	the	lawlessness	of	the	times	,	and	,	forgetful	of	all
是	未完成	经过	这	无法无天	的	这	时代	,	和	,	健忘	的	全部

['naɪtli] [vaʊz] ,

knightly	vows	,
骑士精神	誓言	,

他们被时代的无法无天所摧毁，并且忘记了所有骑士誓言。

[tɜːnd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [fəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːdə] [ænd; ənd] ['helpər] .

turned	robbers	and	foes	where	they	should	have	been	warders	and	helpers	.
转向	强盗	和	敌人	在哪里	他们	应该	有	到过	狱警	和	助手	.

他们本应是守卫和助手，却变成了强盗和敌人。

[ðə; ði]['lesə(r)] ['nəublz][ænd; ənd]['lænd,həuldə][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['friː,buːtə] [ænd; ənd] ['plʌndərə] ,

The	lesser	nobles	and	landholders	were	become	freebooters	and	plunderers	,
这	较少	贵族	和	土地所有者	是	变得	自由掠夺者	和	掠夺者	,

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

while	the	common	people	,
尽管	这	常见的	人们	,

地位较低的贵族和地主变成了强盗和掠夺者，而普通百姓，

['pilidʒ] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [ðiːz] , [hæd; həd] [fjuː] [raɪts] [ænd; ənd] [les] ['friːdəm] ,

pillaged	and	oppressed	by	these	,	had	few	rights	and	less	freedom	,
被洗劫一空	和	受压迫者	经过	这些	,	有	很少	权利	和	较少的	自由	,

他们饱受这些国家的掠夺和压迫，几乎没有任何权利和自由。

[æz; əz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði][keɪs] [wɪð] peoples6

as	must	always	be	the	case	with	peoples6
作为	必须	总是	是	这	案件	和	peoples6

就像人民6号总是那样

[ɔː(r)] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [səʊlz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [strɒŋ] [lɔː] ,

or	with	single	souls	where	there	is	no	strong	law	,
或者	和	单身的	灵魂	在哪里	那里	是	不	强的	法律	,

或者在没有严格法律约束的独行灵魂的地方，

[fend] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][help] .

fended	and	loved	by	those	whom	it	is	meant	to	help	.
抵挡	和	喜爱	经过	那些	谁	它	是	意思是	到	帮助	.

受到它所要帮助的人们的庇护和喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] - [triːz] [pleɪd] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

The	children	under	the	oak	-	trees	played	at	knights	and	robbers	.
这	孩子们	在下面	这	橡木	-	树木	玩	在	骑士	和	强盗	.

橡树下的孩子们玩起了骑士和强盗的游戏。

['neɪbərɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] ['teðə] [gəʊts] [ænd; ənd]

Neighboring	the	meadow	was	the	common	pasture	,	where	tethered	goats	and
邻接	这	草地	曾是	这	常见的	牧场	,	在哪里	系绳	山羊	和

[ʃiːp] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [sləʊ] ['kæt(ə)l] ,

sheep	,	and	large	,	slow	cattle	,
羊	,	和	大的	,	慢的	牛	,

草地旁边是公共牧场，那里拴着山羊和绵羊，还有体型庞大、行动缓慢的牛。

[stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [greɪt] [fl'ɒks] [ænd; ənd]['kærəvænz][tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['hæri] .

stood	them	as	great	flocks	and	caravans	to	sally	out	upon	and	harry	.
站立	他们	作为	伟大的	羊群	和	旅行拖车	到	莎莉	出去	之上	和	哈利	.

它们像大群大群的牲畜和商队一样，随时准备冲出来袭击和骚扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wʊd] [breɪk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə][reɪd]

Now	and	again	a	party	would	break	forth	from	one	clump	of	trees	to	raid
现在	和	再次	一个	派对	会	休息	前进	从	一	丛	的	树木	到	袭击

[ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] .

their	playmates	in	a	pretended	village	within	another	.
他们的	玩伴	在	一个	假装	村庄	之内	其他	.

时不时地，一群孩子会从一丛树中冲出来，去袭击他们在另一个树丛中假想的村庄里的玩伴。

[ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] ['kɑːslz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['riːəl] [naɪts] - [pleɪ] , [ðeɪ] [njuː] [nɔːt] ;

Of	storming	castles	,	or	of	real	knights	'	play	,	they	knew	naught	;
的	暴风雨	城堡	,	或者	的	真实的	骑士	-	玩	,	他们	知道	零	;

他们对攻城略地、对真正的骑士游戏一无所知；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [fəʊk] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	they	were	of	the	common	people	,	poor	working	-	folk	sunk	to	a
为了	他们	是	的	这	常见的	人们	,	贫穷的	在职的	-	民间	沉没	到	一个

[steɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['θrɔːldəm] ,

state	but	little	above	thraldom	,
状态	但	小的	多于	奴役	,

因为他们出身平民，是贫穷的劳动人民，他们的境遇几乎与奴隶无异。

[ænd; ənd] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] , ['stɔːriz] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)]

and	heard	,	in	the	guarded	talk	of	their	elders	,	stories	only	of	the	robber
和	听到	,	在	这	守卫	讲话	的	他们的	长者	,	故事	仅有的	的	这	强盗

[naɪts] - [dɑːk] [ækts] ,

knights	'	dark	acts	,
骑士	-	黑暗的	行为	,

他们从长辈们谨慎的谈话中，只听到关于强盗骑士们黑暗行径的故事。

['nevə(r)][ɒv; əv] [di:dz] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ʌn'spɒtɪd] ['naɪthʊd] .

never	of	deeds	daring	and	true	,	such	as	belong	to	unspotted	knighthood	.
绝不	的	契约	大胆	和	真的	,	这样的	作为	属于	到	未发现的	骑士爵位	.

绝非英勇无畏、货真价实之举，如同无瑕骑士的行径。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [leɪ] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['æmbʊʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [nɪə(r)][ðə; ði]

As	the	whole	company	lay	in	make	-	believe	ambush	among	the	shrubbery	near	the
作为	这	所有的	公司	躺	在	制作	-	相信	伏击	之中	这	灌木	靠近	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

edge	of	the	plateau	,
边缘	的	这	高原	,

当全队都伫立在高原边缘附近的灌木丛中，摆出埋伏的姿势时，

['lu:də,vɪk] , [ðə; ði] oldest7

Ludovic	,	the	oldest7
路多维克	,	这	oldest7

路德维克，最年长的7

[bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

boy	,	suddenly	called	to	them	to	look	where	,	from	the	forest	,
男生	,	突然	称为	到	他们	到	看	在哪里	,	从	这	森林	,

男孩突然叫他们往森林里看去，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

a	figure	on	horseback	was	coming	out	upon	the	highway	.
一个	数字	在	马背	曾是	未来	出去	之上	这	公路	.

一个骑马的人影出现在公路上。

“ [si:] , ” ['lu:də,vɪk] [kraɪd] .

“	See	,	”	Ludovic	cried	.
“	看	,	”	路多维克	哭	.

“看到了吧！”路德维克喊道。

“ ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['saɪtli] [naɪt] .

“	Yonder	comes	a	sightly	knight	.
“	远处	来	一个	略微	骑士	.

“远处走来一位英俊的骑士。”

[lʊk] , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [lɑ:ns] . ”

Look	,	Hansei	,	at	his	shining	armor	and	his	glittering	lance	.	”
看	,	-	,	在	他的	灼灼	盔甲	和	他的	闪闪发光	槊	.	”

看啊，汉斯，瞧瞧他那闪亮的盔甲和耀眼的长矛！

“ [hi:; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌhɪərə'baʊt] , ” [n'ɒdɪd] - , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [blu:] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	He	is	none	of	hereabout	,	”	nodded	Hansei	,	flashing	his	wide	blue	eyes	upon	the
“	他	是	没有任何	的	附近	,	”	点头	-	,	闪烁	他的	宽的	蓝色的	眼睛	之上	这

['gli:mɪŋ] ['fɪgə(r)] .

gleaming	figure	.
闪闪发光	数字	.

“他不是本地人，”韩世点点头，湛蓝的大眼睛扫视着那个闪闪发光的身影。

“ [maɪ] [lɔ:dz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)] .

“	My	lord's	men	-	at	-	arms	are	none	so	shining	fair	.
“	我的	领主的	男人	-	在	-	武器	是	没有任何	所以	灼灼	公平的	.

“我主人的卫兵中没有一个比他更英俊潇洒。”

[wens] [meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] , ['lu:də,vɪk] ? ”

Whence	may	he	be	,	Ludovic	?	”
何处	可能	他	是	,	路多维克	?	”

路德维克，他来自哪里？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['luːdəˌvɪk] , ['testɪli] ,
“ How should I know ? ” asked Ludovic , testily ,
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 问 路多维克 , 暴躁地 ,

“我怎么会知道？”路德维克不耐烦地问道。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɑːsks] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt]
with the older boy's vexation when a youngster asks him that which he cannot
和 这 老 男孩们 烦恼 什么时候 一个 青少年 问 他 那 哪个 他 不能
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

当一个小孩问他一个他回答不了的问题时，大男孩会感到恼怒。

“ [smɔːl] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [gʊd] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [weə'evə(r)][hiː; hi][biː; bi][frɒm; frəm] ; [bʌt; bət]
“ Small chance he bringeth good , ” added he , “ wherever he be from ; but
“ 小的 机会 他 带来 好的 , ” 额外 他 , “ 无论 他 是 从 ; 但
, [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
, in any case ,
, 在 任何 案件 ,

“他带来好处的可能性很小，”他补充道，“无论他来自哪里；但是，无论如何，

[let] [ˌjuː 'es] [laɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] . ”
let us lie here until he passes . ”
让 我们 说谎 这里 直到 他 通过 . ”

让我们躺在这里，直到他去世。

“ [hiː; hi] ['wɛrəθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rʌdi] [bɪəd] , ” [sed] [kiːn] - [aɪd] ['grɛtəl] ,
“ He weareth a long , ruddy beard , ” said keen - eyed Gretel ,
“ 他 戴雷斯 一个 长的 , 红润 胡须 , ” 说 敏锐的 - 眼睛 格雷特尔 ,

“他留着长长的、红润的胡子，”眼尖的格雷特尔说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [fʊl] - ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
as a slight bend in the road brought the knight full - facing the group .
作为 一个 轻微 弯曲 在 这 路 带来 这 骑士 满的 - 面向 这 团体 .

道路略微弯曲，骑士正好面向众人。

“ [əʊ] , ['luːdəˌvɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , “ [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌbɑːbə'rɔsə] ,
“ Oh , Ludovic , ” she suddenly cried , “ what if it should be Barbarossa ,
“ 哦 , 路多维克 , ” 她 突然 哭 , “ 什么 如果 它 应该 是 巴巴罗萨 ,

“哦，路德维克，”她突然喊道，“如果是巴巴罗萨呢？”

[kʌm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [lænd] [ə'gen] ? ” [eit]
come to help the land again ? ” 8
来 到 帮助 这 土地 再次 ? ” 8

再次来帮助这片土地吗？“8

“ [ˌbɑːbə'rɔsə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːdəˌvɪk] , ['skɔːnfəli] .
“ Barbarossa ! ” exclaimed Ludovic , scornfully .
“ 巴巴罗萨 ! ” 惊呼 路多维克 , 轻蔑地 .

“巴巴罗萨！”路德维克轻蔑地喊道。

“ [əʊld] ['wʊmənz] [jɑːn] !
“ Old woman's yarn !
“ 老的 女性的 纱 !

“老妇人的故事！”

[mɑːk] [jiː; ji] , ['grɛtəl] , [ˌbɑːbə'rɔsə] [wɪl] ['nevə(r)] [weɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Mark ye , Gretel , Barbarossa will never wake from his sleep .
标记 是的 , 格雷特尔 , 巴巴罗萨 将要 绝不 唤醒 从 他的 睡觉 .

记住，格雷特尔，巴巴罗萨永远不会从沉睡中醒来。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði][lænd] .

He	has	forgotten	the	land	.
他	有	被遗忘的	这	土地	.

他已经忘记了这片土地。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌbɑːbə'rɔsə]

My	father	says	God	has	forgotten	it	in	his	heaven	,	and	how	shall	Barbarossa
我的	父亲	说道	上帝	有	被遗忘的	它	在	他的	天堂	,	和	如何	将	巴巴罗萨

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

我父亲说上帝在天堂里已经忘记了这件事，巴巴罗萨又怎会记得呢?

['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ?

sleeping	in	his	stone	chamber	?
睡眠	在	他的	石头	房间	?

睡在他的石室里?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] : [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] . ”

No	;	it	is	the	truth	:	he	will	never	come	.	”
不	;	它	是	这	真相	:	他	将要	绝不	来	.	”

不，这是事实：他永远不会来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lɒŋ] [bɪəd] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] . “

“	It	is	no	long	beard	,	”	said	Hansei	,	who	had	been	watching	eagerly	.	“
“	它	是	不	长的	胡须	,	”	说	-	,	WHO	有	到过	观看	急切地	.	”

“那可不是什么长胡子，”一直热切地看着的韩世说道。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [piːk] .

'	Tis	something	that	he	bears	before	him	at	his	saddle	-	peak	.
-	的	某物	那	他	熊	前	他	在	他的	鞍	-	顶峰	.

这是他肩负在鞍峰之上的重担。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

”	This	was	indeed	true	.
”	这	曾是	的确	真的	.

“这的确是事实。”

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli] [siː] , [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	shining	stranger	,	as	the	children	could	now	plainly	see	,	held	in	front	of
这	灼灼	陌生人	,	作为	这	孩子们	可以	现在	显然	看	,	握住	在	正面	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

孩子们现在清楚地看到，那个闪闪发光的陌生人举在他面前，

[ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [piːk] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɜːd(ə)n] , [ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]

on	the	saddle	-	peak	,	a	good	-	sized	burden	,	though	what	it	was	the	young
在	这	鞍	-	顶峰	,	一个	好的	-	尺寸	负担	,	尽管	什么	它	曾是	这	年轻的

['wɔtʃə, 'wɔː-][kʊd; kəd][nɒt] ,

watchers	could	not	,
观察者	可以	不是	,

在鞍形山峰上，驮着一个相当大的重物，但年轻的观察者们却无法确定那是什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] , [meɪk] [aʊt] .

for	the	distance	,	make	out	.
为了	这	距离	,	制作	出去	.

隔着一段距离，就能看清对方。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['bɜːd(ə)n] ; [nɔː(r)] , [ɪn] [truːθ] ,

Nevertheless	they	could	see	that	it	was	no	common	burden	;	nor	,	in	truth	,
尽管如此	他们	可以	看	那	它	曾是	不	常见的	负担	;	也不	,	在	真相	,

然而，他们看得出这并非普通的负担；事实上，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kɒmən] ['fɪgə(r)] [ðæt] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

was	it	any	common	figure	that	rode	along	the	highway	.
曾是	它	任何	常见的	数字	那	骑	沿着	这	公路	.

是沿着公路行驶的普通人吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,

He	was	still	some	distance	off	,
他	曾是	仍然	一些	距离	离开	,

他当时还离得有点远。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrsɪz] ['aɪən] [huːf]

but	already	the	children	began	to	hear	the	ring	of	the	great	horse's	iron	hoofs
但	已经	这	孩子们	开始	到	听到	这	戒指	的	这	伟大的	马匹	铁	蹄子

on9

on9

on9

但孩子们已经开始听到那匹巨马铁蹄的叮当声了。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

the	stones	of	the	road	,
这	石头	的	这	路	,

路上的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [wen] [spːd] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] [klæʃ] [aʊt]

and	the	jangle	of	metal	about	the	rider	when	sword	and	armor	clashed	out
和	这	争吵	的	金属	关于	这	骑士	什么时候	剑	和	盔甲	冲突	出去

[ðeə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['trɒtɪŋ] [huːf] .

their	music	to	the	time	of	trotting	hoofs	.
他们的	音乐	到	这	时间	的	小跑	蹄子	.

刀剑与盔甲碰撞发出叮当作响的金属声，与马蹄的节奏交相辉映。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['hɑːkən] , [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]['evə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ðeɪ]

As	they	watched	and	harkened	,	their	delight	and	wonder	ever	growing	,	they
作为	他们	观看	和	倾听	,	他们的	喜	和	想知道	曾经	生长	,	他们

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ,

suddenly	caught	,
突然	捕捉	,

他们一边观看一边倾听，喜悦和惊奇与日俱增，突然间，他们明白了：

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] , [ðə; ði] ['tjuːnfl] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] .

when	the	knight	had	now	drawn	much	closer	,	the	tuneful	winding	of	a	horn	.
什么时候	这	骑士	有	现在	绘制	很多	更近	,	这	悦耳动听	绕线	的	一个	喇叭	.

当骑士走近时，传来悠扬的号角声。

“ [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɜːd(ə)n] . ” -

“	THE	SHINING	STRANGER	HELD	IN	FRONT	OF	HIM	A	GOOD	-	SIZED	BURDEN	.	”	11
“	这	灼灼	陌生人	握住	在	正面	的	他	一个	好的	-	尺寸	负担	.	”	-

“这位光芒四射的陌生人肩负着沉重的负担。”11

[ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

The	rider	on	the	highway	heard	the	sound	as	well	;	but	,	to	the	children's
这	骑士	在	这	公路	听到	这	声音	作为	出色地	;	但	,	到	这	孩子们的

[ə'meɪz] ,

amaze	,
惊奇	,

高速公路上的骑车人也听到了这声音；但是，令孩子们惊讶的是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɪkɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði][fɑːstə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [hɒt] ['kʌrɪdʒ] ,

instead	of	pricking	forward	the	faster	,	like	a	knight	of	hot	courage	,
反而	的	刺	向前	这	快点	,	喜欢	一个	骑士	的	热的	勇气	,

与其像一位英勇无畏的骑士那样奋力向前，

[hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɑːf] - [weɪ] [ə'baʊt] , [æz; əz]['maɪndɪd][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ]

he	drew	rein	and	turned	half	-	way	about	,	as	minded	to	seek	shelter	among
他	画	缰绳	和	转向	一半	-	方式	关于	,	作为	有思想	到	寻找	庇护所	之中

[ðə; ði] ['wiləuz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] - [striːm] .

the	willows	growing	along	-	stream	.
这	柳树	生长	沿着	-	溪流	.

他勒住缰绳，转身走了一半，打算到溪边的柳树丛中避雨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [hɔːs] ,

There	was	no	shelter	there	,	however	,	for	man	or	horse	,
那里	曾是	不	庇护所	那里	,	然而	,	为了	男人	或者	马	,

然而，那里没有任何可以供人或马匹栖身的地方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['væli] [ʃʌt] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] ,

and	on	the	other	hand	the	narrowing	valley	shut	the	road	in	,
和	在	这	其他	手	这	收窄	谷	关闭	这	路	在	,

另一方面，逐渐变窄的山谷阻断了道路。

[wɪð] [nəʊ] ['fʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊdɪd] [blʌf] .

with	no	footing	up	the	wooded	bluff	.
和	不	立足点	向上	这	树木繁茂的	虚张声势	.

没有立足之地可以攀上树木繁茂的悬崖。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][rəʊd] [kləʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

When	the	knight	saw	all	this	,	he	rode	close	into	the	thicket	,	and	leaning
什么时候	这	骑士	锯	全部	这	,	他	骑	关闭	进入	这	灌木丛	,	和	倾斜

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

from	his	saddle	,
从	他的	鞍	,

骑士看到这一切，便策马驶入灌木丛中，从马鞍上探出身子，

[drɒpt] , [wɪð] ['wʌndrəs] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊziə(r)] . - "

dropped	,	with	wondrous	gentleness	,	his	burden	among	the	osiers	.	12	"
掉落	,	和	奇妙的	温柔	,	他的	负担	之中	这	柳条	.	-	"

他无比温柔地将重物丢在柳条丛中。12

- [tɪz][sʌm; səm] ['treʒə(r)] , " [m'ɜːməd] ['luːdəˌvɪk] .

'	Tis	some	treasure	,	"	murmured	Ludovic	.
-	的	一些	宝藏	,	"	低声说道	路多维克	.

"这可真是件宝贝啊！"路德维克低声说道。

" [hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [naɪts] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	fears	the	robber	knights	may	get	it	.
"	他	恐惧	这	强盗	骑士	可能	得到	它	.

他担心强盗骑士会得到它。

" [baɪ] [naʊ] [ðeə(r)] [ʃəʊd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] , [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

"	By	now	there	showed	,	coming	down	the	pass	,	another	knight	.
"	经过	现在	那里	显示	,	未来	向下	这	经过	,	其他	骑士	.

"这时，又一个骑士从隘口走了下来。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['kʌmə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['gʊdli] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] .

But	the	second	comer	was	no	such	goodly	figure	as	the	one	below	.
但	这	第二	角	曾是	不	这样的	很好	数字	作为	这	一	以下	.

但第二个来者就没下面这位那么讨人喜欢了。

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɒz; wəz] ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] .

His	armor	,	instead	of	gleaming	in	the	sunlight	,	was	tarnished	and	stained	.
他的	盔甲	,	反而	的	闪闪发光	在	这	阳光	,	曾是	失去光泽	和	染色	.

他的盔甲没有在阳光下闪闪发光，而是黯淡无光，沾满了污渍。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ʌn'pluːmd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'pɪəd] [ðə; ði]

His	helmet	was	black	and	unplumed	,	and	upon	his	shield	appeared	the
他的	头盔	曾是	黑色的	和	未长羽毛的	,	和	之上	他的	盾	出现	这

[waɪt] [krɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kruː'seɪdə(r)] .

white	cross	of	a	Crusader	.
白色的	叉	的	一个	十字军战士	.

他的头盔是黑色的，没有羽毛装饰，盾牌上绘有十字军的白色十字架。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'biːɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['glɪsnɪŋ] ['splendə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [raɪt] ['naɪtlɪ] [miːn] ,

Nevertheless	,	albeit	of	no	glistening	splendor	,	he	was	of	right	knightly	mien	,
尽管如此	,	尽管	的	不	闪闪发光	辉煌	,	他	曾是	的	正确的	骑士精神	面容	,

然而，尽管他没有耀眼的光芒，却具备真正的骑士风范。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] ,

and	the	horse	he	bestrode	was	a	fine	creature	,
和	这	马	他	贝斯特罗德	曾是	一个	美好的	生物	,

他骑的那匹马也是一匹好马。

[huːz] ['sprɪŋi] [step] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [trɒd] . “

whose	springy	step	seemed	to	scorn	the	road	he	trod	.	“
谁	有弹性的	步	似乎	到	轻蔑	这	路	他	践踏	.	“

他那轻快的步伐仿佛在蔑视他所走过的道路。

- [tɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , [ænd; ənd] - ['ædɪd] : “

'	Tis	a	knight	from	the	castle	,	”	the	children	said	,	and	Hansei	added	:	“
-	的	一个	骑士	从	这	城堡	,	”	这	孩子们	说	,	和	-	额外	:	“

['maɪti] [her] [bænf] ,

Mighty	Herr	Banf	,
强大的	先生	班夫	,

“是城堡里的骑士，”孩子们说，汉塞补充道：“强大的班夫先生，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [krɒs] .

by	his	white	cross	.
经过	他的	白色的	叉	.

他身旁是白色的十字架。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] .

Now	there	will	be	fighting	.
现在	那里	将要	是	斗争	.

现在要打仗了。

” [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['waɪdnd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['waɪndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Down	below	,	where	the	road	widened	a	bit	,	winding	with	a	bend	of	the
”	向下	以下	,	在哪里	这	路	扩大	一个	少量	,	绕线	和	一个	弯曲	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

“下面，道路稍微宽阔了一些，沿着溪流蜿蜒而行，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [sæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['weɪtɪŋ] , [lɑːns] [æt; ət] [rest] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

the	shining	stranger	sat	his	horse	,	waiting	,	lance	at	rest	,	to	see	what	the
这	灼灼	陌生人	卫星	他的	马	,	等待	,	槊	在	休息	,	到	看	什么	这

[blæk] knight13

black	knight13
黑色的	knight13

那位身形闪亮的陌生人骑在马上，长矛静静地待着，等着看黑骑士会做什么。

[wʊd] [duː; də] .

would	do	.
会	做	.

可以。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['lætə(r)] [i'spai] [hɪm][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][nəʊ] [daʊt] ,

The	moment	the	latter	espied	him	he	left	the	matter	in	no	doubt	,
这	片刻	这	后者	窥视	他	他	左边	这	事情	在	不	怀疑	,

后者一见到他就毫不犹豫地表明了立场。

[bʌt; bət] [kautʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɑːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

but	couched	his	lance	and	bore	hard	along	the	road	,
但	卧倒	他的	槊	和	钻孔	难的	沿着	这	路	,

但他收起长矛，沿着道路疾驰而去。

[æz; əz]['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)][ɜːrdʒd]

as	minded	to	make	an	end	of	the	stranger	;	whereupon	the	latter	urged
作为	有思想	到	制作	一个	结尾	的	这	陌生人	;	于是	这	后者	敦促

['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stiːd] ,

forward	his	own	steed	,
向前	他的	自己的	骏马	,

一心想要除掉这个陌生人；于是，后者催马向前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rʌʃ] ,

and	the	two	came	together	with	a	huge	rush	,
和	这	二	来了	一起	和	一个	巨大的	匆忙	,

于是两人匆匆走到了一起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [ə'genst] ['ɑːmə(r)] [ræŋ] [aʊt] [fɪəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ,

so	that	the	crash	of	armor	against	armor	rang	out	fierce	and	clear	up	the	pass	,
所以	那	这	碰撞	的	盔甲	反对	盔甲	响铃	出去	凶猛的	和	清除	向上	这	经过	,

于是装甲碰撞的巨响震耳欲聋，清扫了隘口。

[ænd; ənd][bəuθ] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði]['ɒnset] .

and	both	spears	were	shattered	in	the	onset	.
和	两个都	长矛	是	破碎	在	这	发病	.

两支长矛在战斗开始时就被打断了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [fɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,

Then	the	two	knights	fought	with	their	swords	,
然后	这	二	骑士	战斗	和	他们的	剑	,

然后，两位骑士拔剑相向。

['diːlɪŋ] [sʌtʃ] [bləʊz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fel] ['fɒrɪst] [triːz]

dealing	such	blows	as	seemed	to	the	children	watching	enough	to	fell	forest	trees
处理	这样的	打击	作为	似乎	到	这	孩子们	观看	足够的	到	跌倒	森林	树木

.

:

.

在旁观看的孩子们看来，他所造成的打击足以砍倒森林里的大树。

[ðeɪ] [wiːld] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

They	wheeled	their	horses	and	dashed	at	each	other	again	and	again	,
他们	带轮子的	他们的	马匹	和	虚线	在	每个	其他	再次	和	再次	,

他们调转马头，一次又一次地互相冲撞。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

until	the	air	was	filled	with	the	din	of	fighting	,
直到	这	空气	曾是	已填	和	这	din	的	斗争	,

直到空气中充满了战斗的喧嚣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	the	young	watchers	were	spellbound	at	the	sight	.
和	这	年轻的	观察者	是	着迷	在	这	视线	.

年轻的观众们都被眼前的景象迷住了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [hiː; hi]

The	shining	stranger	was	a	knight	of	valor	,	despite	the	unwillingness	he
这	灼灼	陌生人	曾是	一个	骑士	的	勇气	,	尽管	这	不情愿	他

[fɜːst] [ʃəʊd] .

first	showed	.
第一的	显示	.

尽管这位光芒四射的陌生人起初并不情愿，但他实际上是一位英勇的骑士。

[hiː; hi][leɪd][ɒn] ['staʊtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [səʊ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][fəʊ] [riːld] [ɪn]['sæd(ə)l]

He	laid	on	stoutly	with	his	blade	,	so	that	more	than	once	his	foe	reeled	in	saddle
他	铺设	在	坚定地	和	他的	刀刃	,	所以	那	更多的	比	一次	他的	敌人	卷曲	在	鞍

;

;
;

他挥舞着利剑猛攻，以至于他的敌人不止一次在马鞍上踉跄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)]['fjʊəri] , -

but	the	black	knight	came	back	each	time	with	greater	fury	,	14
但	这	黑色的	骑士	来了	后退	每个	时间	和	更大的	愤怒	,	-

但黑骑士每次都带着更猛烈的怒火卷土重来，14

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['wɪəri] .

while	the	stranger	and	his	horse	were	plainly	weary	.
尽管	这	陌生人	和	他的	马	是	显然	厌倦	.

而陌生人和他的马显然都很疲惫。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

Especially	was	this	true	of	the	horse	.
尤其	曾是	这	真的	的	这	马	.

这一点在马身上尤其如此。

['iːgəli] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [freʃ] [tʃɑːdʒ] ;

Eagerly	he	wheeled	and	sprang	forward	to	each	fresh	charge	;
急切地	他	带轮子的	和	弹簧	向前	到	每个	新鲜的	收费	;

他急切地转身，跃向每一个新的冲锋；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] [mɔː(r)] ['hevɪli] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]

but	each	time	he	dashed	on	more	heavily	,	and	more	than	once	he	stumbled
但	每个	时间	他	虚线	在	更多的	重度	,	和	更多的	比	一次	他	踉跄

,

,
,

但他每次都更加用力地向前冲，而且不止一次地踉跄了一下。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

so	that	his	rider	missed	a	blow	,
所以	那	他的	骑士	错过	一个	吹	,

因此他的骑兵错失了一次攻击机会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [swɪŋ] [ɒv; əv]

and	was	like	to	have	come	to	the	ground	through	the	empty	swing	of
和	曾是	喜欢	到	有	来	到	这	地面	通过	这	空的	摇摆	的

[hɪz; ɪz] [spːd] .

his	sword	.
他的	剑	.

他挥剑的瞬间，仿佛就要被击倒在地。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kruːˈseɪdə(r)] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ˈmaɪti] [fɔːs] , [ˌweərəˈpɒn] [hɪz; ɪz][fəʊ] [tʃɑːdʒd] [əˈgen]

At	last	the	Crusader	came	on	with	mighty	force	,	whereupon	his	foe	charged	again
在	最后的	这	十字军战士	来了	在	和	强大的	力量	,	于是	他的	敌人	带电	再次

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

to	meet	him	;
到	见面	他	;

最后，十字军战士率领强大的军队发起进攻，他的敌人随即再次向他发起冲锋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪəri] [hɔːs] [ˈstʌmb(ə)ld] , [kɔːt] [hɪmˈself] , [ˈstægəd] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ,

but	the	weary	horse	stumbled	,	caught	himself	,	staggered	forward	a	pace	or	two	,
但	这	厌倦	马	踉跄	,	捕捉	他自己	,	交错	向前	一个	步伐	或者	二	,

但疲惫的马绊了一下，稳住身子后，踉跄地向前走了一两步。

[ænd; ənd] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [ˈʃəʊldə(r)] [daʊn] , [əˈpɒn][ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɒv; əv]

and	came	first	to	his	knees	,	then	shoulder	down	,	upon	the	rough	stones	of
和	来了	第一的	到	他的	膝盖	,	然后	肩膀	向下	,	之上	这	粗糙的	石头	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他先是跪倒在地，然后肩膀着地，趴在了路边粗糙的石头上。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [naɪt] [pɪʧt] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

The	shining	knight	pitched	forward	over	his	head	,	and	lay	quite	still	in	the
这	灼灼	骑士	投球	向前	超过	他的	头	,	和	躺	相当	仍然	在	这

[ˈhaɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

那位闪耀的骑士向前倾倒，越过他的头顶，静静地躺在公路上。

[waɪl] [ðə; ði][kruːˈseɪdə(r)] [rein] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈθretnɪŋ] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə]

while	the	Crusader	reined	in	beside	him	with	threatening	blade	,	and	shouted	to
尽管	这	十字军战士	勒住	在	旁	他	和	威胁	刀刃	,	和	喊叫	到

[hɪm][tuː; tə][kraɪ] “ [kwɪts] .

him	to	cry	“	quits	.
他	到	哭	“	退出	.

十字军战士在他身边挥舞着刀刃，威胁着他，并大声命令他“认输”。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] ;

”	But	the	stranger	neither	moved	nor	spoke	;
”	但	这	陌生人	两者都不	已搬	也不	辐	;

“但陌生人既不动也不说话；

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

so	the	other	lighted	down	from	his	horse	and	bent	over	him	to	see	his
所以	这	其他	照明	向下	从	他的	马	和	弯曲	超过	他	到	看	他的

[feɪs] . -

face	.	15
脸	.	-

于是另一个人从马上下来，弯下腰去看他的脸。15

“ ['pʊtɪŋ] [hɔːn] [tuː; tə] [lɪp] , [hiː; hi] [bluː] [fɔː(r)] [greɪt] [blɑːsts] . ” -

“	PUTTING	HORN	TO	LIP	,	HE	BLEW	FOUR	GREAT	BLASTS	.	”	17
“	推杆	喇叭	到	唇	,	他	吹	四	伟大的	爆炸	.	”	-

“他将号角贴近嘴唇，吹响了四声巨响。”17

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɔːn] [tuː; tə][lɪp] , [bluː] [fɔː(r)]

When	he	had	done	this	he	drew	back	,	and	putting	horn	to	lip	,	blew	four
什么时候	他	有	完毕	这	他	画	后退	,	和	推杆	喇叭	到	唇	,	吹	四

[greɪt] [blɑːsts] ,

great	blasts	,
伟大的	爆炸	,

他这样做之后，便退后一步，将号角贴在嘴唇上，吹响了四声巨响。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

which	he	repeated	again	and	again	,	waiting	after	each	to	listen	.
哪个	他	重复	再次	和	再次	,	等待	后	每个	到	听	.

他一遍又一遍地重复着，每次重复完后都停下来倾听。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [hɔːn] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

Presently	an	answering	horn	sounded	in	the	distance	,
目前	一个	回答	喇叭	听起来	在	这	距离	,

这时，远处传来应答号角声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

and	a	little	later	a	party	of	mounted	men	came	dashing	down	the	road
和	一个	小的	之后	一个	派对	的	安装	男人	来了	帅气	向下	这	路

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

不久之后，一群骑兵从城堡那边沿着道路疾驰而来。

[ðiːz] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

These	clustered	about	the	fallen	knight	,	and	when	one	who	seemed	to	be	their
这些	聚类	关于	这	倒下	骑士	,	和	什么时候	一	WHO	似乎	到	是	他们的

[ˈliːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

他们聚集在倒下的骑士周围，当其中一个看起来像是他们的首领时，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ˈbærən] [-] [hɪmˈself] , [sɔː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz]

and	whom	the	children	knew	for	Baron	Everhardt	himself	,	saw	the	stranger's
和	谁	这	孩子们	知道	为了	男爵	埃弗哈特	他自己	,	锯	这	陌生人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

孩子们认出他就是埃弗哈特男爵本人，看到了陌生人的脸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪktə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [dʒɔɪ] [sməʊt] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪən] -

he	turned	to	the	victor	and	for	very	joy	smote	him	between	the	iron	-
他	转向	到	这	胜利者	和	为了	非常	喜悦	猛击	他	之间	这	铁	-

[klæd] [ˈʃəʊldəz] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]

clad	shoulders	—	from	which	the	children	thought	that	the	newcomer	could	have
覆膜	肩膀	—	从	哪个	这	孩子们	想法	那	这	新人	可以	有

[biːn] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈbærən] .

been	no	friend	of	their	baron	.
到过	不	朋友	的	他们的	男爵	.

他转向胜利者，欣喜若狂地击打他铁甲般的双肩——孩子们由此认为，这个新来者不可能是他们男爵的朋友。

[ðen] [ðə; ði] [men] [stuːpt] [ænd; ənd][baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [ˈfɪgə(r)] , [ɪn][ɪts][ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ]

Then	the	men	stooped	and	by	main	force	lifted	the	limp	figure	,	in	its	jangling
然后	这	男人	弯腰	和	经过	主要的	力量	抬起	这	跛行	数字	,	在	它是	叮当作响

[ˈɑːmə(r)] ,

armor	,
盔甲	,

然后，男人们弯下腰，用蛮力将那具软绵绵的身影抬起来，它身穿叮当作响的盔甲。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] [ðæt] [stʊd] [ˈstjuːpɪdli][baɪ] ,

and	set	it	astride	the	great	horse	that	stood	stupidly	by	,
和	放	它	跨骑	这	伟大的	马	那	站立	愚蠢地	经过	,

然后把它放在那匹傻傻站在一旁的大马上。

[æz; əz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

as	wondering	what	had	befallen	his	master	.
作为	好奇	什么	有	发生	他的	掌握	.

他想知道他的主人发生了什么事。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [nəʊ] [muːv] , [bʌt; bət] [leɪ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [stiːdz] [nek] ,

The	latter	made	no	move	,	but	lay	forward	on	the	good	steed's	neck	,
这	后者	制成	不	移动	,	但	躺	向前	在	这	好的	骏马的	脖子	,

后者一动不动，只是趴在骏马的脖子上。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] him18

and	so	they	made	him18
和	所以	他们	制成	him18

于是他们把他定为18岁

[fɑːst] ; ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'lɒŋ]

fast	;	after	doing	which	,	the	whole	party	turned	their	faces	upward	and	rode	along
快速地	;	后	正在做	哪个	,	这	所有的	派对	转向	他们的	面孔	向上	和	骑	沿着

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

toward	the	castle	.
朝向	这	城堡	.

迅速地；之后，全体人员抬头仰望，朝着城堡的方向骑马而去。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]

Not	until	the	last	sound	died	away	up	the	pass	did	the	children	come	out	from
不是	直到	这	最后的	声音	死亡	离开	向上	这	经过	做过	这	孩子们	来	出去	从

[ðeə(r)] [meɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ɔː] .

their	maze	and	great	awe	.
他们的	迷宫	和	伟大的	敬畏	.

直到山口上最后一丝声音消失，孩子们才从迷宫般的恐惧中走出来。

[ðeɪ] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][wʌn]

They	drew	back	from	the	edge	of	the	cliff	and	looked	wonderingly	at	one
他们	画	后退	从	这	边缘	的	这	悬崖	和	看起来	惊奇地	在	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他们从悬崖边退后一步，惊奇地互相看着对方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [j'iəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðeɪ]

for	it	seemed	to	them	as	if	years	must	have	gone	by	since	they
为了	它	似乎	到	他们	作为	如果	年	必须	有	已消失	经过	自从	他们

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] .

had	begun	their	play	on	the	plateau	.
有	开始	他们的	玩	在	这	高原	.

在他们看来，自从他们在高原上开始玩耍以来，似乎已经过去了好几年。

[æt; ət][lɑːst] ['luːdəˌvɪk] [spəʊk] .

At	last	Ludovic	spoke	.
在	最后的	路多维克	辐	.

最后，路德维克开口说话了。

“ [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊziə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	treasure	is	still	among	the	osiers	,	”	he	said	.
“	这	宝藏	是	仍然	之中	这	柳条	,	”	他	说	.

“宝藏还在柳条丛中，”他说。

“ [wen] [naɪt] [fɔːls] , - , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][faɪnd]

“	When	night	falls	,	Hansei	,	thou	and	I	will	slip	down	across	the	stream	and	find
“	什么时候	夜晚	瀑布	,	-	,	你	和	我	将要	滑	向下	穿过	这	溪流	和	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“当夜幕降临之时，汉塞，你我将悄悄地渡过小溪，找到它。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ðeə(r)] .

There	may	be	great	riches	there	.
那里	可能	是	伟大的	财富	那里	.

那里可能蕴藏着巨大的财富。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	no	word	about	it	,
但	不	单词	关于	它	,

但对此却没有任何消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊə(r)] [peɪnz] .

for	if	they	knew	it	at	the	castle	we	should	lose	our	pains	.
为了	如果	他们	知道	它	在	这	城堡	我们	应该	失去	我们的	疼痛	.

如果城堡里的人都知道这一点，我们就不会再感到痛苦了。

" ['sɒləmli] ['lɪt(ə)l] - [ə'griːd] [tuː; tə][luːdoʊvɪks][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] ['plætəʊ]

"	Solemnly	little	Hansei	agreed	to	Ludovic's	plan	,	and	the	children	left	the	plateau
"	庄严地	小的	-	同意	到	路德维克的	计划	,	和	这	孩子们	左边	这	高原

,

,

,

“小汉塞郑重地同意了路德维克的计划，孩子们离开了高原。”

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [gəʊt] - [pɑːðz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] . -

climbing	down	the	rocky	goat	-	paths	to	their	homes	along	the	cliff	.	19
攀登	向下	这	岩石	山羊	-	路径	到	他们的	房屋	沿着	这	悬崖	.	-

他们沿着崎岖不平的羊肠小道爬下悬崖，回到家中。19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[haʊ] [kɑːl] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

HOW	KARL	THE	ARMORER	TOOK	THE	SHINING	KNIGHT'S	TREASURE	FROM	AMONG	THE
如何	卡尔	这	盔甲匠	采取	这	灼灼	骑士的	宝藏	从	之中	这

['əʊziə(r)]

OSIERS
柳条

铁匠卡尔如何从柳条丛中夺取闪耀骑士的宝藏

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætəʊ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

The	children	had	scarcely	gone	from	the	plateau	when	there	came	down	the
这	孩子们	有	几乎	已消失	从	这	高原	什么时候	那里	来了	向下	这

[dɪ'faɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ʌn'laɪk] ,

defile	from	the	castle	a	figure	unlike	,
亵渎	从	这	城堡	一个	数字	与此不同	,

孩子们刚离开高原，就看到一个陌生的身影从城堡的隘口走下来。

[ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd][ə'taɪə(r)] , ['eni] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒn] [ðæt] [rəʊd] .

in	manner	and	attire	,	any	that	had	but	shortly	before	gone	that	road	.
在	方式	和	服装	,	任何	那	有	但	不久	前	已消失	那	路	.

举止和穿着，任何不久前走过那条路的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [klæd][ɪn] ['leðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd]

This	was	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	,	clad	in	leather	that	was	worn	and
这	曾是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	,	覆膜	在	皮革	那	曾是	磨损	和

[kriːst] ,

creased	,
褶皱	,

这是一个身材高大、肩膀宽阔的男人，身穿一件磨损且有褶皱的皮衣。

['ʃəʊɪŋ]	[mʌtʃ]	[hɑːd]	[weə(r)]	.
showing	**much**	**hard**	**wear**	**.**
显示	很多	难的	穿	.

磨损痕迹明显。

['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[left]	['ʃəʊldə(r)]	[hiː; hi]	['kærid]	[tuː]	[greɪt]	[sɔːrdz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['skæbəd]	,
Over	**his**	**left**	**shoulder**	**he**	**carried**	**two**	**great**	**swords**	**in**	**their**	**scabbards**	**,**
超过	他的	左边	肩膀	他	携带	二	伟大的	剑	在	他们的	剑鞘	,

他左肩上扛着两把带鞘的大剑。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[grɪpt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[staʊt]	[stɑːf]	,
and	**his**	**right**	**hand**	**gripped**	**a**	**long**	**,**	**stout**	**staff**	**,**
和	他的	正确的	手	紧握	一个	长的	,	肥硕	职员	,

他的右手紧握着一根又长又粗的木杖，

[ðə; ði]	['aɪən]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ræŋ]	[aʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]
the	**iron**	**point**	**of**	**which**	**now**	**and**	**then**	**rang**	**out**	**against**	**the**	**stone**	**of**	**the**	**road**
这	铁	观点	的	哪个	现在	和	然后	响铃	出去	反对	这	石头	的	这	路

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ɑːm]	['fɔːwəd]	[ɪn]	['rɪðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	huge20
as	**he**	**thrust**	**his**	**great**	**arm**	**forward**	**in**	**rhythm**	**with**	**the**	**huge20**
作为	他	推力	他的	伟大的	手臂	向前	在	韵律	和	这	huge20

当他挥动粗壮的手臂，配合着巨大的节奏向前迈步时，铁尖不时撞击在石板路上发出清脆的响声。

[straɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	,	['leðə(r)]	-	[klæd]	[legz]	.
stride	**of**	**his**	**long**	**,**	**leather**	**-**	**clad**	**legs**	**.**
步幅	的	他的	长的	,	皮革	-	覆膜	腿	.

他迈着大步，迈着穿着皮衣的长腿。

[ðə; ði]	[feɪs]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[hʊd]	[wɒz; wəz]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['weðə(r)]	-	['biːt(ə)n]	,	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]
The	**face**	**beneath**	**his**	**hood**	**was**	**brown**	**and**	**weather**	**-**	**beaten**	**,**	**of**	**long**	**and**
这	脸	下面	他的	兜帽	曾是	棕色的	和	天气	-	被打败	,	的	长的	和

['θɔːtf(ə)l]	[məʊld]	,
thoughtful	**mold**	**,**
周到	模具	,

他兜帽下的脸庞黝黑，饱经风霜，透着一股深沉而富有哲理的气质。

[bʌt; bət]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ˌəʊvə'mʌtʃ]	['stɜːnnəs]	[baɪ][ðə; ði]	['stedi]	,	['kaɪndli]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]
but	**turned**	**from**	**overmuch**	**sternness**	**by**	**the**	**steady**	**,**	**kindly**	**gleam**	**of**	**his**	**gray**
但	转向	从	过多	严厉	经过	这	稳定的	,	亲切地	闪耀	的	他的	灰色的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

但他灰色的眼睛里闪烁着沉稳而和善的光芒，使他不再那么严肃。

[pent]	[ɪn]	['ʌndə(r)]	[greɪt]	[braʊz]	[ðæt]	[met]	[ˌmɪd'weɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	['ɔːlməʊst]	['haɪdɪŋ]	[ðə; ði]
pent	**in**	**under**	**great**	**brows**	**that**	**met**	**midway**	**of**	**his**	**forehead**	**,**	**almost**	**hiding**	**the**
五角星	在	在下面	伟大的	眉毛	那	遇见	中途	的	他的	前额	,	几乎	隐藏	这

[aɪz]	[frɒm; frəm]	[saɪt]	.
eyes	**from**	**sight**	**.**
眼睛	从	视线	.

浓密的眉毛紧紧地遮住了他额头中间的眼睛，几乎完全遮住了他的眼睛。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[stɪl]	[biːn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['plætəʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]
Had	**the**	**children**	**still**	**been**	**upon**	**the**	**plateau**	**they**	**would**	**have**	**known**	**the**	**figure**
有	这	孩子们	仍然	到过	之上	这	高原	他们	会	有	已知	这	数字

[fɔː(r); fə(r)]	[kɑːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
for	**Karl**	**of**	**the**	**forge**	**in**	**the**	**forest**	**below**	**the**	**village**	**.**
为了	卡尔	的	这	锻造	在	这	森林	以下	这	村庄	.

如果孩子们当时还在高原上，他们就会认出村子下面森林里铁匠铺老板卡尔的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['erənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

He	had	been	,	as	was	often	his	errand	,	to	the	castle	,
他	有	到过	,	作为	曾是	经常	他的	差事	,	到	这	城堡	,

他像往常一样，前往城堡执行任务。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [brest] - [let] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] ,

this	time	with	a	breast	-	let	that	he	had	wrought	for	the	baron	,
这	时间	和	一个	胸部	-	让	那	他	有	锻	为了	这	男爵	,

这次他带来了一件他为男爵制作的胸衣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [sɒːd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [her] [bænf][hæd; həd]

and	was	returning	with	the	very	sword	wherewith	the	Herr	Banf	had
和	曾是	返回	和	这	非常	剑	以及	这	先生	班夫	有

[meɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] ,

made	end	of	the	shining	knight	,
制成	结尾	的	这	灼灼	骑士	,

他带着班夫先生用来杀死那位闪耀骑士的那把剑返回。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [bleɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [əʊn] ,

and	with	that	blade	also	which	had	been	the	stranger's	own	,
和	和	那	刀刃	还	哪个	有	到过	这	陌生人的	自己的	,

还有那把原本属于陌生人的刀，

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] [həːts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tempəd] ['edʒɪz] [ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]

to	make	good	all	hurts	to	their	tempered	edges	and	fit	them	for	further
到	制作	好的	全部	疼痛	到	他们的	淬火	边缘	和	合身	他们	为了	更远

['sɜːvɪs] [ɪn]['bæt(ə)l] .

service	in	battle	.
服务	在	战斗	.

修复它们锋利边缘上的所有损伤，使它们能够继续在战斗中发挥作用。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]

He	swung	along	the	descending	road	until	he	came	over	against	the	place	by	the
他	摇摆	沿着	这	下降	路	直到	他	来了	超过	反对	这	地方	经过	这

[klʌmp] [ɒv; əv]['əʊziə(r)] ,

clump	of	osiers	,
丛	的	柳条	,

他沿着下坡路走，直到走到柳条丛旁。

[weə(r)] [ðə; ði] children21

where	the	children21
在哪里	这	children21

孩子们21

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [drɒp] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

had	seen	the	knight	drop	his	burden	.
有	已见	这	骑士	降低	他的	负担	.

他曾看到骑士放下了他的重担。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

There	he	suddenly	stopped	,	and	leaned	to	listen	.
那里	他	突然	停止	,	和	倾斜	到	听	.

他突然停下脚步，俯身倾听。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['tæŋg(ə)l] ,

He	thought	that	he	heard	a	faint	cry	from	the	green	tangle	,
他	想法	那	他	听到	一个	头晕的	哭	从	这	绿色的	纠纷	,

他似乎听到从绿色的灌木丛中传来一声微弱的哭声。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [ə'gen] .

so	he	waited	a	little	space	,	to	learn	if	it	would	sound	again	.
所以	他	等待	一个	小的	空间	,	到	学习	如果	它	会	声音	再次	.

于是他等了一会儿，看看它是否会再次发出声音。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['pɪtiəs] [məʊn] ,

Sure	enough	,	it	came	a	second	time	—	a	feeble	,	piteous	moan	,
当然	足够的	,	它	来了	一个	第二	时间	—	一个	微弱	,	可怜的	呻吟	,

果然，第二次响起了声音——一声微弱而凄惨的呻吟。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [spent] [wɪð] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] .

as	of	some	young	creature	in	distress	and	spent	with	long	wailing	.
作为	的	一些	年轻的	生物	在	痛苦	和	花费	和	长的	哀嚎	.

如同某个受苦的幼小动物发出漫长的哀鸣。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [θɔːt] [kɑːl] .

“	Now	that	is	a	pity	,	”	thought	Karl	.
”	现在	那	是	一个	遗憾	,	”	想法	卡尔	.

“那真是太可惜了，”卡尔心想。

“ [sʌm; səm] [wiː] [læm] [hæz; həz] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

“	Some	wee	lamb	has	slipped	off	the	cliff	and	fallen	into	the	stream	.
”	一些	哇	羊肉	有	滑倒了	离开	这	悬崖	和	倒下	进入	这	溪流	.

“有只小羊羔从悬崖上滑落，掉进了溪流里。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

”	He	looked	doubtfully	at	his	burden	,
”	他	看起来	怀疑地	在	他的	负担	,

他疑惑地看了看自己肩上的重担，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ;

wondering	what	time	it	might	take	him	to	go	to	the	rescue	;
好奇	什么	时间	它	可能	拿	他	到	去	到	这	救援	;

想知道他需要多久才能赶来救援；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

but	the	little	cry	came	again	,
但	这	小的	哭	来了	再次	,

但那声细小的哭声又响了起来。

[səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spɒft] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

so	piteously	that	his	soft	heart	would	not	let	him	wait	longer	.
所以	可怜地	那	他的	柔软的	心	会	不是	让	他	等待	更长	.

如此令人心痛，以至于他那颗柔软的心再也无法让他等待下去了。

[səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrdz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊziə(r)] ;

So	,	leaving	the	swords	behind	a	boulder	,	he	plunged	in	among	the	osiers	;
所以	,	离开	这	剑	在后面	一个	巨石	,	他	暴跌	在	之中	这	柳条	;

于是，他把剑留在一块巨石后面，纵身跃入柳树丛中；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

but	he	had	gone	but	a	step	or	two	when	he	started	back	in	dismay	,
但	他	有	已消失	但	一个	步	或者	二	什么时候	他	开始	后退	在	沮丧	,

但他刚走了一两步，就沮丧地退回去了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['trɒdn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [heəd] [beɪb] [huː] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	he	had	nearly	trodden	upon	a	yellow	-	haired	babe	who	sat	among	the
为了	他	有	几乎	践踏	之上	一个	黄色的	-	头发	宝贝	WHO	卫星	之中	这

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

因为他差点踩到坐在柳树丛中的金发婴儿。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [jet] [stʊd] . -

looking	up	at	him	with	great	blue	eyes	in	which	the	tears	yet	stood	.	22
寻找	向上	在	他	和	伟大的	蓝色的	眼睛	在	哪个	这	眼泪	然而	站立	.	-

她抬起头，用那双湛蓝的大眼睛望着他，眼眶里还噙着泪水。22

['terə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊnd]

Terror	was	in	every	line	of	the	small	face	,	but	the	baby	made	no	further	sound
恐怖	曾是	在	每一个	线	的	这	小的	脸	,	但	这	婴儿	制成	不	更远	声音

.

:

.

小脸上满是恐惧，但婴儿再也没有发出任何声音。

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪədɪd] , [blæk] - [braʊd] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

He	only	looked	earnestly	up	at	the	bearded	,	black	-	browed	face	bent	over	him	,
他	仅有的	看起来	切实	向上	在	这	留着胡子的	,	黑色的	-	眉毛	脸	弯曲	超过	他	,

他只是认真地抬头看着俯身在他面前那张留着胡须、浓眉大眼的脸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] - [aɪz] .

until	he	met	the	armorer's	eyes	.
直到	他	遇见	这	-	眼睛	.

直到他与盔甲匠的目光相遇。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɑːl] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	reached	up	his	arms	,	and	Karl	stooped	and	raised	him	to	his
然后	他	达到	向上	他的	武器	,	和	卡尔	弯腰	和	提高	他	到	他的

[brɔːd] [tʃest] .

broad	chest	.
广阔	胸部	.

然后他伸出双臂，卡尔弯下腰，把他抱到自己宽阔的胸前。

“ [naʊ] [wɒt] [faʊl] [wɜːk] [ɪz][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

“	Now	what	foul	work	is	here	,	do	you	suppose	?
“	现在	什么	犯规	工作	是	这里	,	做	你	认为	?

你觉得这里有什么肮脏的勾当呢?

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	muttered	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [tʃɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['aɪðə(r)] , [aɪl] [biː; bi]

“	This	is	no	chick	from	the	village	,	nor	from	the	castle	either	,	I'll	be
“	这	是	不	小鸡	从	这	村庄	,	也不	从	这	城堡	任何一个	,	患病的	是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

“我敢肯定，这绝不是村里来的姑娘，也不是城堡里的姑娘。”

[ɔː(r)] [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][eə(r)] [ðɪs] .

or	there'd	have	been	hue	and	cry	ere	this	.
或者	那里	有	到过	色调	和	哭	埃雷	这	.

否则，早就闹得人心惶惶了。

” [hiː; hi] [prest] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['berɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

”	He	pressed	back	the	little	face	that	had	been	buried	against	his	neck	,	and
”	他	按下	后退	这	小的	脸	那	有	到过	埋葬	反对	他的	脖子	,	和

['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] .

surveyed	it	sharply	.
调查	它	尖锐地	.

他把埋在脖子上的小脸向后推开，锐利地打量着它。

“ [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

“	What	is	thy	name	,	little	one	?
“	什么	是	你的	姓名	,	小的	一	?

“小家伙，你叫什么名字？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æt; ət][lɑːst] .

"	he	demanded	at	last	.
"	他	要求	在	最后的	.

他最后质问道。

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [vɔɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

At	sound	of	the	armorer's	voice	the	child	again	looked	at	him	,
在	声音	的	这	-	嗓音	这	孩子	再次	看起来	在	他	,

听到盔甲匠的声音，孩子又看向了他。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl] [kɑːl] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz]

and	seemed	not	to	understand	the	question	until	Karl	had	several	times
和	似乎	不是	到	理解	这	问题	直到	卡尔	有	一些	时代

[rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

repeated	it	,
重复	它	,

直到卡尔重复了好几遍问题，他似乎才明白过来。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈbeɪbi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

saying	the	words	slowly	and	plainly	,	when	at	last	the	baby	said	,	with	a	touch
说	这	字	缓慢地	和	显然	,	什么时候	在	最后的	这	婴儿	说	,	和	一个	触碰

[ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] :

of	impatience	:
的	不耐烦	:

他慢慢地、清晰地说道，最后，婴儿带着一丝不耐烦说道：

“ [wʊlf] ! [wʊlf] !

“	Wulf	!	Wulf	!
"	沃尔夫	!	沃尔夫	!

“沃尔夫！沃尔夫！”

" [ˈædɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] : “ [wʊlf] [ˈhʌŋgri] ! " -

"	adding	plaintively	:	“	Wulf	hungry	!	"	23
"	添加	哀怨地	:	"	沃尔夫	饥饿的	!	"	-

“哀怨地补充道：‘狼饿了！’”23

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔb] [ˈtaɪədli] [ɒn] [kɑːrlz] [bɪg] [ˈʃəʊldə(r)] ,

Then	he	broke	down	and	sobbed	tiredly	on	Karl's	big	shoulder	,
然后	他	打破	向下	和	啜泣	疲惫地	在	卡尔的	大的	肩膀	,

然后他崩溃了，疲惫地伏在卡尔宽阔的肩膀上啜泣起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːmərə] [wɒz; wəz][feɪn] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm] [ˈsɒftli] , [ˈkʌmfətɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l]

so	that	the	armorer	was	fain	to	hush	him	softly	,	comforting	him	with	wonderful
所以	那	这	盔甲匠	曾是	欣然	到	嘘	他	轻轻	,	令人感到安慰	他	和	精彩的

[ˈdʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

所以，盔甲匠很想轻轻地安抚他，用无比温柔的方式安慰他。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɒlɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kɔːs] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

while	he	drew	from	his	own	wallet	a	bit	of	coarse	bread	and	gave	it
尽管	他	画	从	他的	自己的	钱包	一个	少量	的	粗	面包	和	给予	它

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

to	the	little	fellow	.
到	这	小的	同伴	.

他从自己的钱包里掏出一块粗面包，递给了这个小男孩。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈæpɪtaɪt] ,

The	latter	ate	it	with	a	sharp	appetite	,
这	后者	吃	它	和	一个	锋利的	食欲	,

后者狼吞虎咽地吃完了它。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [dræŋk][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] [kʌp] [wɪtʃ] [kɑːl] [fɪld]

and	afterward	drank	a	deep	draught	from	the	leather	cup	which	Karl	filled
和	之后	喝	一个	深的	草稿	从	这	皮革	杯子	哪个	卡尔	已填

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] .

from	the	stream	.
从	这	溪流	.

随后，他用卡尔从溪流中汲满的皮杯痛饮了一大口。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn]

As	he	was	drinking	,	a	sound	was	heard	as	of	some	one	passing	on
作为	他	曾是	喝	,	一个	声音	曾是	听到	作为	的	一些	一	通过	在

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他正在喝酒的时候，听到好像有人从路上经过的声音。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] ,

whereupon	the	boy	became	suddenly	still	,
于是	这	男生	成为	突然	仍然	,

于是，男孩突然一动不动了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

looking	at	Karl	in	a	way	that	made	the	armorer	understand	that	for	some
寻找	在	卡尔	在	一个	方式	那	制成	这	盔甲匠	理解	那	为了	一些

['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)]

reason	it	had	been	taught	him	that	unknown	sounds	were	a	signal	for
原因	它	有	到过	教授	他	那	未知	声音	是	一个	信号	为了

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

卡尔的眼神让盔甲匠明白，不知何故，他被教导说，未知的声音是保持安静的信号。

“ [eɪ] ? ” [θɔːt] [kɑːl] .

“	Ay	?	”	thought	Karl	.
“	哎	?	”	想法	卡尔	.

“是吗？”卡尔心想。

“ [ðæts] [nɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

“	That's	naught	like	a	baby	.
“	那就是	零	喜欢	一个	婴儿	.

“那简直像个小孩子一样。”

[hiːz] [biːn] [wɪð] ['hʌntɪd] [men] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [trɪk] !

He's	been	with	hunted	men	,	to	learn	that	trick	!
他是	到过	和	猎杀	男人	,	到	学习	那	诡计	!

他曾与被追捕的人在一起，就是为了学会这招！

” [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn]

”	When	the	child	had	eaten	and	drunk	all	he	would	,	he	settled	down	again	in
”	什么时候	这	孩子	有	吃	和	醉	全部	他	会	,	他	定居	向下	再次	在

[kɑːrlz] [ɑːmz] ,

Karl's	arms	,
卡尔的	武器	,

“孩子吃饱喝足后，又安静地躺在了卡尔的怀里。”

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , a24

asking	no	questions	—	if	,	indeed	,	he	could	talk	enough	to	do	so	,	a24
问	不	问题	—	如果	,	的确	,	他	可以	讲话	足够的	到	做	所以	,	a24

他没有提出任何问题——如果他真的能说足够多的话来做到这一点的话，a24

['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmərə] ['daʊtɪd] ,

matter	of	which	the	armorer	doubted	,
事情	的	哪个	这	盔甲匠	怀疑	,

军械师对此表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][məʊst] .

for	the	little	chap	was	but	three	or	four	years	old	at	most	.
为了	这	小的	小伙子	曾是	但	三	或者	四	年	老的	在	最多	.

因为这个小家伙最多也就三四岁。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [wel] ['wəʊntɪd][tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm]

He	seemed	,	however	,	well	wonted	to	strangers	,	and	to	being	carried	from
他	似乎	,	然而	,	出色地	惯常	到	陌生人	,	和	到	存在	携带	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;

place	to	place	;
地方	到	地方	;

然而，他似乎很习惯与陌生人相处，也很习惯被人从一个地方抱到另一个地方；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] [wen] [kɑːl] ['set(ə)ld] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

for	he	took	it	kindly	when	Karl	settled	him	against	his	shoulder	,
为了	他	采取	它	亲切地	什么时候	卡尔	定居	他	反对	他的	肩膀	,

因为当卡尔把他靠在肩膀上时，他欣然接受了。

['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [kləʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l] - [steɪnd] [red] [stʌf] ,

throwing	over	him	a	sort	of	short	cloak	of	travel	-	stained	red	stuff	,
投掷	超过	他	一个	种类	的	短的	披风	的	旅行	-	染色	红色的	东西	,

他披上一件沾满旅途污渍的红色短斗篷，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊziə(r)] ,

in	which	he	had	been	wrapped	as	he	lay	among	the	osiers	,
在	哪个	他	有	到过	包装	作为	他	躺	之中	这	柳条	,

他躺在柳条丛中时，身上裹着那件东西。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	stepped	out	upon	the	road	.
和	步	出去	之上	这	路	.

然后走上了路。

[hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [ðen] , [ri'gein, riː-][ðə; ði] [sɔːrdz] ,

He	first	made	sure	that	no	one	was	in	sight	;	then	,	regaining	the	swords	,
他	第一的	制成	当然	那	不	一	曾是	在	视线	;	然后	,	恢复	这	剑	,

他先确认周围无人；然后，重新夺回了剑，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] ['fɔːwəd] ,

he	walked	hurriedly	forward	,
他	步行	匆匆	向前	,

他匆匆向前走去，

['maɪndɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtpɑːθ] [hiː; hi]

minded	to	leave	the	highway	as	soon	as	he	reached	a	little	footpath	he
有思想	到	离开	这	公路	作为	很快	作为	他	达到	一个	小的	人行道	他

[njuː] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] .

knew	that	led	through	the	forest	to	his	forge	.
知道	那	引领	通过	这	森林	到	他的	锻造	.

他一到一条他知道的穿过森林通往他铁匠铺的小路上，就打算离开高速公路。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] ;

Good	fortune	favored	him	,	and	he	gained	the	footpath	without	meeting	any	one	;
好的	财富	受青睐	他	,	和	他	获得	这	人行道	没有	会议	任何	一	;

他运气很好，一路上没有遇到任何人就走到了路边；

[səʊ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , ['frendli] [wʊd] ,

so	that	ere	long	the	two	were	passing	through	the	deep	,	friendly	wood	,
所以	那	埃雷	长的	这	二	是	通过	通过	这	深的	,	友好的	木头	,

于是没过多久，两人就穿过了幽静幽深的树林。

[ðə; ði] ['beɪbi] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [kɑːrlz] [ɑːmz] , [wʌn] [smɔːl] [ɑːm] [hɑːf] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] - [bɪg] [nek]

the	baby	fast	asleep	in	Karl's	arms	,	one	small	arm	half	encircling	the	armorer's	big	neck
这	婴儿	快速地	睡着了	在	卡尔的	武器	,	一	小的	手臂	一半	包围	这	-	大的	脖子

,

,

,

婴儿在卡尔的怀里睡得很香，一只小胳膊半环着盔甲匠粗壮的脖子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [klentʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪəd] .

the	other	little	fist	clenched	in	the	meshes	of	his	grizzled	beard	.
这	其他	小的	拳头	紧握	在	这	网格	的	他的	斑白	胡须	.

另一只小拳头紧紧地攥在浓密的胡须缝隙里。

[kɑːl] [stept] softly25

Karl	stepped	softly25
卡尔	步	softly25

卡尔轻手轻脚地走了25

[æz; əz] ['eni] ['wʊmən] , [lest] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [teɪk] [freʃ] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gluːmi]

as	any	woman	,	lest	his	charge	awaken	and	take	fresh	fright	at	the	gloomy
作为	任何	女士	,	免得	他的	收费	觉醒	和	拿	新鲜的	惊吓	在	这	阴沉

[weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

way	before	them	,
方式	前	他们	,

就像任何一个女人一样，以免他照看的孩子醒来，被眼前阴暗的道路吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːk] [triːz] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [met] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] - [hedz] .

and	at	the	tall	,	dark	trees	,	whose	branches	met	over	the	travelers	'	heads	.
和	在	这	高的	,	黑暗的	树木	,	谁	分支	遇见	超过	这	旅行者	-	头部	.

还有那些高大茂密的树木，它们的枝干在旅行者的头顶交错。

[ðʌs] [ðeɪ] ['feəd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

Thus	they	fared	,	until	at	last	they	reached	the	forge	,
因此	他们	表现	,	直到	在	最后的	他们	达到	这	锻造	,

他们就这样一路跋涉，最终到达了铁匠铺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [dwelt] [ə'ləʊn] .

and	the	hut	where	the	armorer	dwelt	alone	.
和	这	小屋	在哪里	这	盔甲匠	居住	独自的	.

还有铁匠独自居住的小屋。

[ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ,

The	way	through	the	wood	had	been	long	,
这	方式	通过	这	木头	有	到过	长的	,

穿过树林的路很长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [spent] [wen] [kɑːl] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hiːp]

and	the	afternoon	was	well	-	nigh	spent	when	Karl	laid	little	Wulf	upon	a	heap
和	这	下午	曾是	出色地	-	夜	花费	什么时候	卡尔	铺设	小的	沃尔夫	之上	一个	堆

[ɒv; əv] [skɪnz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ,

of	skins	just	beyond	the	great	chimney	,
的	皮肤	只是	超过	这	伟大的	烟囱	,

下午的时间差不多已经过去了，卡尔把小沃尔夫放在大烟囱外的一堆兽皮上。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] . -

and	set	himself	to	prepare	food	for	himself	and	his	charge	.	26
和	放	他自己	到	准备	食物	为了	他自己	和	他的	收费	.	-

于是他开始为自己和他所照管的人准备食物。26

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[haʊ] [wʊlf] ['feəd] [æt; ət] [kɑ:l] [ðə; ði] - [hʌt]
HOW WULF FARED AT KARL THE ARMORER'S HUT
如何 伍尔夫 表现 在 卡尔 这 - 小屋

沃尔夫在卡尔的盔甲匠小屋里过得怎么样

[bɪg] [kɑ:l] [ðə; ði] ['ɑ:mərə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] , [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
Big Karl the armorer was busy at his forge , next morning ,
大的 卡尔 这 盔甲匠 曾是 忙碌的 在 他的 锻造 , 下一个 早晨 ,

第二天早上，铁匠大卡尔正在他的铁匠铺里忙碌着。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wi:] [gest] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [sli:p] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
long before his wee guest awakened from the deep sleep of childhood ,
长的 前 他的 哇 客人 觉醒 从 这 深的 睡觉 的 童年 ,

早在他的小客人从童年的沉睡中醒来之前，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [pelts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɪði] .
which he slept upon a pile of pelts in a corner of the smithy .
哪个 他 睡着了 之上 一个 桩 的 毛皮 在 一个 角落 的 这 铁匠铺 .

他睡在铁匠铺角落里的一堆兽皮上。

['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [deft] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] , [lɒŋ] ['ænvɪl] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] ,
Working with deft lightness of hand at a small , long anvil close beside the forge ,
在职的 和 麻利 亮度 的 手 在 一个 小的 , 长的 砧 关闭 旁 这 锻造 ,

在锻炉旁的小长铁砧上，用灵巧轻盈的手法进行操作，

[kɑ:l] [hæd; həd] ['tempəd] [ænd; ənd] ['hæməd] [ðə; ði]['brəʊkən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [her] - [sɒ:d] [ʌn'tɪl]
Karl had tempered and hammered the broken point of Herr Banf's sword until
卡尔 有 淬火 和 锤击 这 破碎的 观点 的 先生 - 剑 直到
[ðə; ði] [staʊt] [bleɪd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['jəʊmən] ['sɜ:vɪs] ,
the stout blade was again ready for yeoman service ,
这 肥硕 刀刃 曾是 再次 准备好 为了 乡绅 服务 ,

卡尔对班夫先生断剑的剑尖进行了淬火和锤炼，直到这把坚固的剑刃再次可以投入使用。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪts] [bleɪd] ,
and then he turned to the stranger knight's blade ,
和 然后 他 转向 到 这 陌生人 骑士的 刀刃 ,

然后他转向了那位陌生骑士的剑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ['sʌmwɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd] [gɑ:d] .
which was broken somewhat about the hilt and guard .
哪个 曾是 破碎的 有些 关于 这 剑柄 和 警卫 .

剑柄和护手部分有些破损。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] , [ænd; ənd][æz; əz] [kɑ:l] [treɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['θɔ:tfəli] [daʊn]
It was a good weapon , and as Karl traced his finger thoughtfully down
它 曾是 一个 好的 武器 , 和 作为 卡尔 追踪 他的 手指 深思熟虑 向下
its27
its27
its27

那是一件不错的武器，卡尔若有所思地用手指沿着它的27向下抚摸着。

[leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌnlaɪt] [maɪt] [kætʃ]
length he turned it toward the open door , that the early sunlight might catch
长度 他 转向 它 朝向 这 打开 门 , 那 这 早期的 阳光 可能 抓住
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他将它转向敞开的门，希望清晨的阳光能够照射到它。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kærid] [ðə; ði] [spːd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl]
Then **he** **suddenly** **gave** **a** **start** **,** **and** **hastily** **carried** **the** **sword** **out** **into** **the** **full**
然后 他 突然 给予 一个 开始 , 和 草草 携带 这 剑 出去 进入 这 满的
['deɪlaɪt] ,
daylight **,**
日光 ,

然后他突然一惊，慌忙地把剑拔弩张地带到了阳光下。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɛərd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kləʊsli] [frɒm; frəm] [hɪlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei]
where **he** **stared** **it** **over** **closely** **from** **hilt** **to** **point** **,** **turning** **it** **this** **way**
在哪里 他 凝视 它 超过 密切 从 剑柄 到 观点 , 转弯 它 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

他从剑柄到剑尖仔细端详了一番，不时地转动它，仔细端详着。

[wɪð] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['spɪrəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['vɪzɪdʒ] .
with **knit** **brows** **and** **a** **look** **of** **deep** **sorrow** **on** **his** **browned** **visage** **.**
和 针织 眉毛 和 一个 看 的 深的 悲哀 在 他的 棕色 面容 .

他眉头紧锁，黝黑的脸上满是深深的悲伤。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɪði] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ,
After **that** **he** **strode** **into** **the** **smithy** **,** **and** **went** **over** **to** **where** **the** **boy** **lay** **,**
后 那 他 大步走 进入 这 铁匠铺 , 和 去 超过 到 在哪里 这 男生 躺 ,

之后，他大步走进铁匠铺，走到男孩躺着的地方。

[stɪl] [fɑːst] [ə'sliːp] .
still **fast** **asleep** **.**
仍然 快速地 睡着了 .

还在熟睡。

['tɜːnɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pelts] ,
Turning **him** **over** **upon** **the** **pelts** **,**
转弯 他 超过 之上 这 毛皮 ,

把他翻过来，放在兽皮上，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [spːd] ,
he **studied** **the** **little** **face** **as** **sharply** **as** **he** **had** **done** **the** **sword** **,**
他 研究 这 小的 脸 作为 尖锐地 作为 他 有 完毕 这 剑 ,

他像审视那把剑一样，仔细地审视着那张小脸。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [braʊ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [set]
noting **the** **broad** **white** **brow** **,** **the** **delicate** **round** **of** **the** **cheek** **,** **and** **the** **set**
注意到 这 广阔 白色的 眉头 , 这 精美的 圆形的 的 这 脸颊 , 和 这 放
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,
of **the** **chin** **,**
的 这 下巴 ,

注意到他宽阔的白眉、圆润的脸颊和棱角分明的下巴，

[fɜːm] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['beɪbi] [kɜːrvz] ;
firm **despite** **its** **baby** **curves** **;**
公司 尽管 它是 婴儿 曲线 ;

尽管身材曲线柔美，但依然坚挺；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['stɜːnnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmərə] .
and **as** **he** **did** **so** **a** **great** **sternness** **came** **over** **the** **face** **of** **the** **armorer** **.**
和 作为 他 做过 所以 一个 伟大的 严厉 来了 超过 这 脸 的 这 盔甲匠 .

就在这时，盔甲匠的脸上露出了极其严肃的表情。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [wɜːk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **There's** **some** **awful** **work** **here** **,** **”** **he** **said** **at** **last** **to** **himself** **.**
“ 有 一些 可怕 工作 这里 , ” 他 说 在 最后的 到 他自己 .

“这里面有些工作做得太糟糕了，”他最后自言自语道。

“ ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

“	Heaven	be	praised	I	came	upon	the	little	one	!
”	天堂	是	赞扬	我	来了	之上	这	小的	一	!

“感谢上苍，我遇见了这个小家伙！”

[wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [naɪt] .

Would	that	I	might	have	had	a	look	at	the	face	of	that	big	knight	.
会	那	我	可能	有	有	一个	看	在	这	脸	的	那	大的	骑士	.

真希望我能看清那位高大骑士的脸。

” [stɪl] ['mjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] a28

”	Still	musing	,	he	turned	and	went	to	a28
”	仍然	沉思	,	他	转向	和	去	到	a28

他仍在沉思，转身走向了28号房间。

['klevəli] [hɪd] ['kʌbəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] .

cleverly	hid	cupboard	in	the	wall	beside	the	great	chimney	.
巧妙地	隐藏	橱柜	在	这	墙	旁	这	伟大的	烟囱	.

巧妙地将橱柜隐藏在大烟囱旁边的墙壁里。

['əʊpənɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dis'kləuz] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [bleɪdz] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

Opening	this	,	he	disclosed	an	array	of	blades	of	many	sorts	and	shapes	,
开幕	这	,	他	披露	一个	大批	的	刀片	的	许多	排序	和	形状	,

打开盒子后，他露出了各种各样形状和类型的刀片。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [siːmd] [ðə; ði]

and	from	among	these	he	took	one	that	in	general	appearance	seemed	the
和	从	之中	这些	他	采取	一	那	在	一般的	外貌	似乎	这

['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['wepən] ,

fellow	of	the	stranger's	weapon	,
同伴	的	这	陌生人的	武器	,

他从中挑选了一件，这件武器从外观上看与陌生人的武器相似。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [tuː; tə] [ɔːl] [lʊk] , [siːn] [bʌt; bət] [skænt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] .

save	that	it	had	,	to	all	look	,	seen	but	scant	service	in	warfare	.
节省	那	它	有	,	到	全部	看	,	已见	但	稀少	服务	在	战争	.

但从各方面来看，它在战争中几乎没有发挥过作用。

[kɑːl] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɑːsk] .

Karl	compared	the	two	,	and	then	set	to	a	strange	task	.
卡尔	比较的	这	二	,	和	然后	放	到	一个	奇怪的	任务	.

卡尔将两者进行了比较，然后着手完成一项奇怪的任务。

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] - ['bætəd] [spːd] ['neɪkɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

Hanging	the	service	-	battered	sword	naked	within	the	cupboard	,
绞刑	这	服务	-	伤痕累累	剑	裸	之内	这	橱柜	,

将那把饱经战火的剑赤裸裸地挂在橱柜里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] [bleɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ænvɪl] —

he	took	the	new	blade	and	began	to	ill	-	treat	it	upon	his	anvil	—
他	采取	这	新的	刀刃	和	开始	到	患病的	-	对待	它	之上	他的	砧	—

['bætərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] ,

battering	the	hilt	,
殴打	这	剑柄	,

他拿起新刀，开始在铁砧上粗暴地锻打它——猛击刀柄，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [nɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] ,

taking	a	bit	of	metal	from	the	guard	,	and	putting	nicks	into	the	edge	,
采取	一个	少量	的	金属	从	这	警卫	,	和	推杆	尼克斯	进入	这	边缘	,

从护板上取下一小块金属，并在边缘刻出小缺口。

['əʊnli][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][graɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] [aʊt] [ə'gen] .

only	to	beat	and	grind	them	very	carefully	out	again	.
仅有的	到	打	和	研磨	他们	非常	小心	出去	再次	.

只是为了再次非常仔细地敲打和研磨它们。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['æsɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ][fjuː] [drɒps] [weə(r)]

He	took	a	bottle	of	acid	from	a	shelf	and	spilled	a	few	drops	where
他	采取	一个	瓶子	的	酸	从	一个	架子	和	洒了	一个	很少	滴	在哪里

[bleɪd] [met] [hɪlt] ,

blade	met	hilt	,
刀刃	遇见	剑柄	,

他从架子上取下一瓶酸液，洒了几滴在刀柄与刀刃连接处。

['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [steɪnd] [ænd; ənd] ['rʌfən] [ðə; ði] [stiːl] .

wiping	it	off	again	when	it	had	somewhat	stained	and	roughened	the	steel	.
擦拭	它	离开	再次	什么时候	它	有	有些	染色	和	粗糙	这	钢	.

当它使钢材表面有些污渍和粗糙时，再次将其擦拭干净。

[ðɪs] ['rʌfnəs] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [smuːðd] [ə'weɪ] ,

This	roughness	he	afterward	smoothed	away	,
这	粗糙度	他	之后	平滑	离开	,

他后来将这些粗糙之处磨平了。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [spːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][feə(r)] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	worked	at	the	sword	until	he	had	it	in	fair	semblance	of	a
和	工作	在	这	剑	直到	他	有	它	在	公平的	外表	的	一个

['hɑːdli] [juːst] [tuːl] [pʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [smɪθ] . -

hardly	used	tool	put	in	good	order	by	a	skilful	smith	.	29
几乎	用过的	工具	放	在	好的	命令	经过	一个	熟练	史密斯	.	-

他反复打磨这把剑，直到它看起来像是一件几乎全新的、由技艺精湛的铁匠精心打造的武器。29

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [wɔːn] ,

This	done	he	sheathed	it	in	the	scabbard	which	the	stranger	had	worn	,
这	完毕	他	鞘	它	在	这	刀鞘	哪个	这	陌生人	有	磨损	,

完成这一切后，他将剑收回了陌生人所佩戴的剑鞘中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ʃiːθ] , [rɔːt] [wɪð] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] .

and	which	was	a	fair	sheath	,	wrought	with	gold	ornaments	cunningly	devised	.
和	哪个	曾是	一个	公平的	鞘	,	锻	和	金子	装饰品	狡猾地	设计	.

而且那还是一件精美的鞘，上面装饰着巧妙设计的金饰。

[kɑːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] .

Karl	looked	at	it	with	longing	.
卡尔	看起来	在	它	和	渴望	.

卡尔满怀渴望地望着它。

“ [aɪ'd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ['jʌŋstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I'd	like	well	to	save	it	for	ye	,	youngster	,	”	he	said	;
“	ID	喜欢	出色地	到	节省	它	为了	是的	,	青少年	,	”	他	说	;

“我真想把它留给你，年轻人，”他说；

“ [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][feə(r)] [rɪsk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stændz] .

“	but	'	tis	a	fair	risk	as	it	stands	.
“	但	-	的	一个	公平的	风险	作为	它	站立	.

但就目前来看，这是一个合理的风险。

[let] [her] ['ritə] [bænf] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [spaɪd] [ðə; ði][gəʊld][əʊ] - [ðɪs] [ʃiːθ] ;

Let	Herr	Ritter	Banf	alone	for	having	spied	the	gold	o	'	this	sheath	;
让	先生	里特	班夫	独自的	为了	拥有	间谍	这	金子	o	-	这	鞘	;

放过班夫骑士先生吧，他可是发现了这剑鞘里的黄金。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [iːn] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

it	must	e'en	go	back	to	him	.
它	必须	e'en	去	后退	到	他	.

它最终也必须回到他那里。

〞 [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ʃiːðd] ['wepən] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [wɪð] [her] - [əʊn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]

〞	He	laid	the	sheathed	weapon	away	in	a	chest	with	Herr	Banf's	own	until	such	time
〞	他	铺设	这	鞘	武器	离开	在	一个	胸部	和	先生	-	自己的	直到	这样的	时间

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nekst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

as	he	should	make	his	next	trip	to	the	castle	.
作为	他	应该	制作	他的	下一个	旅行	到	这	城堡	.

“他将带鞘的武器和班夫先生自己的武器一起放进箱子里，直到他下次去城堡的时候再取用。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [wen] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]

He	had	hardly	done	when	,	turning	,	he	beheld	the	child	watching	him	from
他	有	几乎	完毕	什么时候	,	转弯	,	他	观看	这	孩子	观看	他	从

[ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [skɪnz] ,

the	pile	of	skins	,
这	桩	的	皮肤	,

他刚一转身，就看到那个孩子正从兽皮堆里看着他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ,

looking	at	the	strange	scene	about	him	,	but	keeping	quiet	,
寻找	在	这	奇怪的	场景	关于	他	,	但	保持	安静的	,

他看着周围这奇怪的景象，却保持沉默。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪld] [kɑːl] [wɪð] ['pɪti] .

though	the	tender	lips	quivered	and	the	look	in	the	blue	eyes	filled	Karl	with	pity	.
尽管	这	投标	嘴唇	颤抖	和	这	看	在	这	蓝色的	眼睛	已填	卡尔	和	遗憾	.

尽管那双娇嫩的嘴唇微微颤抖，蓝色的眼睛里流露出的神情让卡尔充满了怜悯。

“ [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , 〞 [hiː; hi] [sed] [wɪð] [grʌf] ['kaɪndnəs] ,

“	There's	naught	to	fear	,	little	one	,	〞	he	said	with	gruff	kindness	,
“	有	零	到	害怕	,	小的	一	,	〞	他	说	和	粗暴	仁慈	,

“别害怕，孩子，”他用粗犷但慈祥的语气说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] .

lifting	the	boy	from	the	pile	.
举重	这	男生	从	这	桩	.

把男孩从人堆里抱起来。

“ [aɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [ænd; ənd]

“	I	make	sure	you're	hungry	by	now	,	and	here's	the	remedy	for	that	—	and
“	我	制作	当然	你是	饥饿的	经过	现在	,	和	这里是	这	补救	为了	那	—	和

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ,

for	fear	,
为了	害怕	,

“我确保你现在一定很饿，这是解决饥饿和恐惧的办法，

[tuː] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] . 〞 -

too	,	of	your	sort	.	〞	30
也	,	的	你的	种类	.	〞	-

也是你这种人。”30

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] ,

And	from	out	the	coals	of	the	forge	he	drew	a	pannikin	,
和	从	出去	这	煤炭	的	这	锻造	他	画	一个	潘尼金	,

他从锻炉的煤渣中取出一个平底锅，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [wɔːm] [sʌm; səm] ['pɒrɪdʒ] .

where	it	had	been	keeping	warm	some	porridge	.
在哪里	它	有	到过	保持	温暖的	一些	稀饭	.

它之前一直用来保温一些粥。

['veri] ['dʒentli] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Very	gently	he	proceeded	to	give	it	to	the	child	,
非常	轻轻地	他	继续	到	给	它	到	这	孩子	,

他非常轻柔地把东西递给了孩子。

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['goʊts] [mɪlk] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

with	some	rich	goat's	milk	to	help	it	along	.
和	一些	富有的	山羊的	牛奶	到	帮助	它	沿着	.

加入一些浓郁的羊奶来助其发酵。

[ɪn] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

In	truth	,	however	,	it	needed	not	that	to	give	the	boy	an	appetite	.
在	真相	,	然而	,	它	需要	不是	那	到	给	这	男生	一个	食欲	.

但事实上，并不需要那样就能让男孩产生食欲。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['siːmɪŋ] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

He	had	eaten	nothing	the	night	before	,	seeming	starved	for	sleep	,
他	有	吃	没有什么	这	夜晚	前	,	似乎	饥饿	为了	睡觉	,

他前一天晚上什么也没吃，似乎极度渴望睡眠。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [et; eɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fæmɪʃt] [wei] [ðæt] [tʌtʃt] [kɑːrlz] [hɑːt] .

but	now	he	ate	in	a	half	-	famished	way	that	touched	Karl's	heart	.
但	现在	他	吃	在	一个	一半	-	饥饿	方式	那	感动	卡尔的	心	.

但现在他吃东西的样子，就像饿了半死不活似的，这让卡尔很感动。

“ [ɪn] [suːθ] , [naʊ] , ” [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , “ [ðaʊst] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

“	In	sooth	,	now	,	”	the	latter	said	,	watching	him	,	“	thou'st	roughed	it	,	little	one	,
“	在	舒缓	,	现在	,	”	这	后者	说	,	观看	他	,	“	你	粗糙	它	,	小的	一	,

“说真的，”后者一边看着他一边说，“你这小家伙可真够呛。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] ['mɑːv(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [meɪ] [miːn] .

and	much	I	marvel	what	it	all	may	mean	.
和	很多	我	奇迹	什么	它	全部	可能	意思是	.

我非常好奇这一切究竟意味着什么。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] ,

But	one	thing	sure	,
但	一	事物	当然	,

但有一点可以肯定，

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɛrɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [briːd] ,

this	is	no	time	to	be	asking	about	the	farings	of	any	of	thy	breed	,
这	是	不	时间	到	是	问	关于	这	整流罩	的	任何	的	你的	品种	,

现在不是询问你同类境况的时候。

[səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [iːn] [baɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [əʊld] [kɑːl] [tɪl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [deɪz] ['laɪtn] ,

so	thou	shalt	e'en	bide	here	with	old	Karl	till	these	evil	days	lighten	,
所以	你	应	e'en	比德	这里	和	老的	卡尔	直到	这些	邪恶的	天	减轻	,

所以你还要留在这里陪着老卡尔，直到这邪恶的日子过去。

[ɔː(r)] [ˌbɑːbə'rɔsə] ['kɒmz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [lænd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [pɑːst] ['helpɪŋ] .

or	Barbarossa	comes	to	help	the	land	—	if	it	be	not	past	helping	.
或者	巴巴罗萨	来	到	帮助	这	土地	—	如果	它	是	不是	过去的	帮助	.

或者巴巴罗萨前来帮助这片土地——如果它还没有无可救药的话。

['itl] [biː; bi] [hɑːd] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [swiːt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] .

It'll	be	hard	fare	for	thee	,	my	sweet	,	but	there's	no	doing	other	.
它将	是	难的	票价	为了	你	,	我的	甜的	,	但	有	不	正在做	其他	.

亲爱的，这对你来说会很艰难，但别无他法。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [hɪə(r)] , [wɪð] [kɑːl] . ”

The	castle	yonder	were	worse	for	thee	than	the	forge	,	here	,	with	Karl	.	”
这	城堡	远处	是	更糟	为了	你	比	这	锻造	,	这里	,	和	卡尔	.	”

-

31

-

远处的城堡对你来说比待在这里，和卡尔一起待在铁匠铺里更糟糕。”31

“ [kɑːl] ?

“	Karl	?
”	卡尔	?

“卡尔？”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪələs] [iːz] [ɒv; əv][wʌn]['wəʊntɪd] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] ['ɜːli] , [tuː; tə]

”	The	child	spoke	with	the	fearless	ease	of	one	wonted	,	even	thus	early	,	to
”	这	孩子	辐	和	这	无畏	舒适	的	一	惯常	,	甚至	因此	早期的	,	到

['kwestʃən] ['strendʒər] ,

question	strangers	,
问题	陌生人	,

“孩子说话时带着一种无所畏惧的轻松，仿佛他从小就习惯于向陌生人提问。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	to	be	answered	by	them	.
和	到	是	回答	经过	他们	.

并由他们来回答。

“ [eɪ] , [kɑːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːmərə] .

“	Ay	,	Karl	,	”	replied	the	armorer	.
”	哎	,	卡尔	,	”	回复	这	盔甲匠	.

“是的，卡尔，”军械士回答道。

“ [kɑːl] ,

“	Karl	,
”	卡尔	,

“卡尔，

[huː] [wɪl] [biː; bi]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [gɒd] [sendz] [ðiː] [tuː; tə]

who	will	be	father	and	mother	to	thee	till	such	time	as	God	sends	thee	to
WHO	将要	是	父亲	和	母亲	到	你	直到	这样的	时间	作为	上帝	发送	你	到

[ðaɪn] [əʊn] [ə'gen] . ”

thine	own	again	.	”
你的	自己的	再次	.	”

他们会像父母一样照顾你，直到上帝把你送回你亲人身边。

“ [gʊd] [kɑːl] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , [wen] [ðə; ði][mæn] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

“	Good	Karl	,	”	said	the	baby	,	when	the	man	ceased	speaking	,
”	好的	卡尔	,	”	说	这	婴儿	,	什么时候	这	男人	停止	请讲	,

“好卡尔，”婴儿在男人停止说话后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmərə] .

and	he	reached	out	his	hands	to	the	armorer	.
和	他	达到	出去	他的	双手	到	这	盔甲匠	.

他向盔甲匠伸出了手。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [dɔː(r)] .

The	latter	lifted	him	and	carried	him	to	the	forge	door	.
这	后者	抬起	他	和	携带	他	到	这	锻造	门	.

后者把他抱起来，带到铁匠铺门口。

“ [ðaʊət] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['rɑːskl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , [wel] - [nɪt] ['lɪt(ə)l]

“	Thou'rt	a	sturdy	rascal	,	”	he	said	,	nodding	approval	of	the	firm	,	well	-	knit	little
”	你	一个	结实的	恶棍	,	”	他	说	,	点头	赞同	的	这	公司	,	出色地	-	针织	小的

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

“你真是个结实的小家伙，”他一边说着，一边点头赞许地看着这个结实、身形匀称的小家伙。

“ [sɪt] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .

“	Sit	thou	there	and	finish	the	porridge	.
”	坐	你	那里	和	结束	这	稀饭	.

“你坐在那儿，把粥喝完。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɪði] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fuːd]

”	The	little	fellow	sat	in	the	wide	door	of	the	smithy	and	ate	his	coarse	food
”	这	小的	同伴	卫星	在	这	宽的	门	的	这	铁匠铺	和	吃	他的	粗	食物

[wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

with	a	relish	good	to	see	.
和	一个	尽情享用	好的	到	看	.

“这个小家伙坐在铁匠铺宽阔的门口，津津有味地吃着他的粗粮，那副模样真让人赏心悦目。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʌmbld] — [haʊ] [rʌf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

It	was	a	rough	place	into	which	he	had	tumbled	—	how	rough	he	was
它	曾是	一个	粗糙的	地方	进入	哪个	他	有	翻滚	—	如何	粗糙的	他	曾是

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ;

too	young	to	realize	;
也	年轻的	到	意识到	;

他误入了一个糟糕的地方——但他当时年纪太小，根本意识不到那里有多么糟糕；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɜːs] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [θɪŋz] , [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

but	much	worse	,	even	of	outward	things	,	might	have	fallen	to	his	share	,
但	很多	更糟	,	甚至	的	向外	事物	,	可能	有	倒下	到	他的	分享	,

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , -

as	,	indeed	,	32
作为	,	的确	,	-

但更糟糕的是，即使是外在的方面，也可能落到他头上，事实上，32

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [eə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [jʌŋ] [wʊlf] .

we	shall	see	ere	we	have	finished	with	young	Wulf	.
我们	将	看	埃雷	我们	有	完成的	和	年轻的	沃尔夫	.

等我们把小沃尔夫的故事讲完，就会知道了。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [əʊld] , [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ]

Deep	within	the	heart	of	each	one	of	us	,	no	matter	how	old	,	there	lives	a
深的	之内	这	心	的	每个	一	的	我们	,	不	事情	如何	老的	,	那里	生活	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

在我们每个人的内心深处，无论年龄多大，都住着一个孩子。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [brɪŋ] [juː 'es] [ɒv; əv] [geɪn] [ɔː(r)] [gʊd] ,

All	our	strength	,	all	that	the	years	bring	us	of	gain	or	good	,
全部	我们的	力量	,	全部	那	这	年	带来	我们	的	获得	或者	好的	,

我们所有的力量，岁月带给我们的一切收获和美好，

[help] [juː 'es] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [fend] [ðɪs] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,

help	us	not	at	all	if	these	do	not	serve	to	fend	this	child	from	harm	,
帮助	我们	不是	在	全部	如果	这些	做	不是	服务	到	挡	这	孩子	从	伤害	,

如果这些措施不能保护这个孩子免受伤害，那就不要帮我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .

and	to	keep	it	good	.
和	到	保持	它	好的	.

并且要保持良好状态。

[bɪg] [kɑːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz]

Big	Karl	at	his	forge	knew	naught	of	books	,	and	to	him	,	in	those	evil	days
大的	卡尔	在	他的	锻造	知道	零	的	图书	,	和	到	他	,	在	那些	邪恶的	天

,

,

铁匠铺里的大卡尔对书本一无所知，在那些邪恶的年代里，对他来说，

[hæd; həd] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [men] .

had	come	much	knowledge	of	the	cruelty	and	wickedness	of	evil	men	.
有	来	很多	知识	的	这	残酷	和	邪恶	的	邪恶的	男人	.

他已经对恶人的残忍和邪恶有了很多了解。

[ˌnevəðə'les] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] [dwelt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [səʊl] , [ʌn'hɜːt] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] .

Nevertheless	,	safe	within	his	strong	nature	dwelt	the	child	-	soul	,	unhurt	by	all	these	.
尽管如此	,	安全的	之内	他的	强的	自然	居住	这	孩子	-	灵魂	,	毫发无损	经过	全部	这些	.

然而，在他坚强的性格中，仍然保留着一颗赤子之心，不受这一切的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] ,

It	looked	from	his	honest	blue	eyes	,
它	看起来	从	他的	诚实的	蓝色的	眼睛	,

从他那双真诚的蓝眼睛里看出来，

[ænd; ənd] [pʊt] ['tendənəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]

and	put	tenderness	into	the	strength	of	his	great	hands	when	he	touched	the
和	放	压痛	进入	这	力量	的	他的	伟大的	双手	什么时候	他	感动	这

['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

other	child	,
其他	孩子	,

当他触摸另一个孩子时，他那双大手却充满了温柔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] - [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['pleɪmeɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	this	child	-	soul	was	to	be	the	boy's	playmate	through	the	years	of
和	这	孩子	-	灵魂	曾是	到	是	这	男孩们	玩伴	通过	这	年	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

这个孩童般的灵魂将成为男孩童年时代的玩伴。

[ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['pleɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kiːpɪŋ] [wʊlf] ['kʌmpəni] ['kliːnli] - [waɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]

A	wholesome	playmate	it	was	,	keeping	Wulf	company	cleanly	-	wise	,	and	no
一个	健康	玩伴	它	曾是	,	保持	沃尔夫	公司	干净利落	-	明智的	,	和	不

[hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

harm	came	to	him	,
伤害	来了	到	他	,

它是个健康的玩伴，和沃尔夫玩得很开心，而且沃尔夫也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [gʊd] . -

but	rather	good	.	33
但	相当	好的	.	-

但还不错。33

“ [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪsts] [smɔːl] [waɪld] [laɪf] ['kɒnstəntli] [keɪm] [ɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən] [dɔː(r)] .

“	THE	FOREST'S	SMALL	WILD	LIFE	CONSTANTLY	CAME	IN	AT	THE	OPEN	DOOR	.
“	这	森林的	小的	荒野	生活	不断地	来了	在	在	这	打开	门	.

“森林里的小野生动物不断地从敞开的大门进来。”

〃 [ðen] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ministə] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['mænli] [bɪg] ['ɑ:mərə] , little35

〃 **Then** , **beside** **the** **ministering** **care** **of** **the** **gentle** , **manly** **big** **armorer** , **little35**

〃 然后 , 旁 这 服侍 关心 的 这 温和的 , 男子气概 大的 盔甲匠 , little35

然后，除了温柔、魁梧的盔甲匠的悉心照料之外，小35

[wʊlf] [hæd; həd] [θru:] [ðəʊz] [j'iəz] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Wulf **had** **through** **those** **years** **the** **teaching** **and** **companionship** **of** **the** **great**

沃尔夫 有 通过 那些 年 这 教学 和 友谊 的 这 伟大的

['fɒrɪst] .

forest **.**

森林 .

那些年里，伍尔夫得到了大森林的教导和陪伴。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [kləʊz] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

It **grew** **close** **up** **about** **the** **shop** **,**

它 生长 关闭 向上 关于 这 店铺 ,

它长得离商店很近，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [smɔ:l] [waɪld] [laɪf] ['kɒnstəntli] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

so **that** **its** **small** **wild** **life** **constantly** **came** **in** **at** **the** **open** **door** **,**

所以 那 它是 小的 荒野 生活 不断地 来了 在 在 这 打开 门 ,

因此，它的小型野生动物不断地从敞开的大门进入。

[ɔ:(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [fɔ:θ] [tu:; tə] [pleɪ] .

or **invited** **the** **youngster** **forth** **to** **play** **.**

或者 受邀 这 青少年 前进 到 玩 .

或者邀请孩子出来玩。

['ræbɪts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [pi:p] [ɪn][æt; ət][hɪm] ; [bɜ:dz] ['wɔndə] [ɪn][ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests]

Rabbits **and** **squirrels** **peeped** **in** **at** **him** **;** **birds** **wandered** **in** **and** **built** **their** **nests**

兔子 和 松鼠 偷窥 在 在 他 ; 鸟类 漫步 在 和 建造 他们的 巢穴

[ɪn] [dɑ:k] ['kɔ:nəs] ;

in **dark** **corners** **;**

在 黑暗的 角落 ;

兔子和松鼠向他窥视；鸟儿们漫步进来，在黑暗的角落里筑巢；

[ænd; ənd][wʌn]['wɪntə(r)][ə; eɪ]['vɪksn][fɒks] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

and **one** **winter** **a** **vixen** **fox** **took** **shelter** **with** **them** **,** **remaining** **until** **spring** **,**

和 一 冬天 一个 泼妇 狐狸 采取 庇护所 和 他们 , 其余的 直到 春天 ,

有一年冬天，一只雌狐狸在它们家避寒，一直待到春天。

[ænd; ənd] [gru:] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:t] [bred] [frɒm; frəm] [wʊlfs] [hænd] .

and **grew** **so** **tame** **that** **she** **would** **eat** **bread** **from** **Wulf's** **hand** **.**

和 生长 所以 驯服 那 她 会 吃 面包 从 沃尔夫的 手 .

她变得非常温顺，甚至会吃沃尔夫手里的面包。

[ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ,

The **great** **trees** **were** **his** **constant** **companions** **and** **friends** **,**

这 伟大的 树木 是 他的 持续的 同伴 和 朋友们 ,

那些参天大树是他形影不离的伙伴和朋友。

[bʌt; bət][wʌn] ['maɪti] [əʊk] [ðæt] [gru:] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

but **one** **mighty** **oak** **that** **grew** **close** **beside** **the** **door** **,**

但 一 强大的 橡木 那 生长 关闭 旁 这 门 ,

但门边却长着一棵高大的橡树，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɪts][hju:dʒ] [ɑ:mz] [kəm'pli:tli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] , [bɪ'keɪm] , [nekst][tu:; tə] [kɑ:l] ,

and **sent** **out** **its** **huge** **arms** **completely** **over** **the** **shop** **,** **became** **,** **next** **to** **Karl** **,**

和 发送 出去 它是 巨大的 武器 完全地 超过 这 店铺 , 成为 , 下一个 到 卡尔 ,

[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['kɒmreɪd] .

his **chosen** **comrade** **.**

他的 选定 同志 .

它伸出巨大的手臂，完全覆盖了整个商店，成为了卡尔身边他选定的战友。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] ,

Whenever	the	armorer	had	to	go	to	village	or	castle	,
每当	这	盔甲匠	有	到	去	到	村庄	或者	城堡	,

每当盔甲匠要去村庄或城堡时，

[wʊlf] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðɪs] [triː] ; [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

Wulf	used	to	take	shelter	in	this	tree	;	not	so	much	from	fear	,
沃尔夫	用过的	到	拿	庇护所	在	这	树	;	不是	所以	很多	从	害怕	,

伍尔夫过去常常躲在这棵树下；倒不是因为害怕。

— [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ðə; ði] - ['grænsʌn] ,

—	for	even	in	those	evil	days	the	armorer's	grandson	,
—	为了	甚至	在	那些	邪恶的	天	这	-	孙子	,

——即使在那些邪恶的日子里，盔甲匠的孙子，

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

as	he	grew	to	be	regarded	by	those	who	came	about	the	forge	,
作为	他	生长	到	是	认为	经过	那些	WHO	来了	关于	这	锻造	,

随着他在铁匠铺附近越来越受人尊敬，

[wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] , — [bʌt; bət] because36

was	too	insignificant	to	be	molested	,	—	but	because36
曾是	也	微不足道	到	是	性骚扰	,	—	但	because36

太过微不足道，不值得被骚扰，——但因为36

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

of	his	love	for	the	great	tree	.
的	他的	爱	为了	这	伟大的	树	.

他对这棵参天大树的热爱。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['əʊldə][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts]

As	he	became	older	he	was	able	to	climb	higher	and	higher	among	its
作为	他	成为	老	他	曾是	有能力的	到	爬	更高	和	更高	之中	它是

[blæk] [ɑːmz] ,

black	arms	,
黑色的	武器	,

随着年龄的增长，他能够攀爬得越来越高，穿梭在它黑色的枝干之间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][nest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt] .

until	at	last	he	made	him	a	nest	in	the	very	crown	of	the	wood	giant	.
直到	在	最后的	他	制成	他	一个	巢	在	这	非常	王冠	的	这	木头	巨大的	.

最后，他在森林巨人的树冠上为他筑了一个巢。

['evri] [triː] , [θruː'aʊt] [ɪts][laɪf] , [stɔːz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hɑːt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Every	tree	,	throughout	its	life	,	stores	up	within	its	heart	light	and	heat	from	the
每一个	树	,	自始至终	它是	生活	,	商店	向上	之内	它是	心	光	和	热	从	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

每棵树在其一生中，都会将太阳的光和热储存在树心。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [səʊ] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

It	does	this	so	well	,	because	it	is	its	appointed	task	in	nature	,
它	做	这	所以	出色地	,	因为	它	是	它是	任命	任务	在	自然	,

它之所以能把这项任务做得如此出色，是因为这是它在自然界中被赋予的使命。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [stændz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt]

that	the	very	life	and	love	that	the	sun	stands	for	to	us	become	a	part
那	这	非常	生活	和	爱	那	这	太阳	站立	为了	到	我们	变得	一个	部分

[ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ,

of	its	being	,
的	它是	存在	,

太阳所代表的生命和爱，都成为了它自身的一部分。

[nɪt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈwʊdi] [ˈfaɪbə(r)] .

knit	up	within	its	woody	fiber	.
针织	向上	之内	它是	木质的	纤维	.

在其木质纤维内编织。

[wen] [wiː; wi] [bɜːn] [ðɪs] [wʊd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [stəʊvz] [ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfaiəpleisiz] ,

When	we	burn	this	wood	in	our	stoves	or	our	fireplaces	,
什么时候	我们	烧伤	这	木头	在	我们的	炉灶	或者	我们的	壁炉	,

当我们用炉子或壁炉燃烧这些木材时，

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [bleɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	warmth	and	blaze	that	are	thrown	out	are	just	this	sunshine	which	the
这	温暖	和	火焰	那	是	抛掷	出去	是	只是	这	阳光	哪个	这

[triː] [hæz; həz] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsiːdlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

tree	has	caught	in	its	heart	from	the	time	it	was	a	tiny	seedling	till	the
树	有	捕捉	在	它是	心	从	这	时间	它	曾是	一个	微小的	幼苗	直到	这

[æks][wɒz; wəz] [leɪd] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] .

ax	was	laid	at	its	root	.
斧头	曾是	铺设	在	它是	根	.

树木散发出的温暖和光芒，正是它从幼苗时期到被砍伐之前，一直珍藏在心中的阳光。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði][kəʊl][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts][ˈdʒiːniəl] [ˈreɪdiəns] ,

So	when	we	sit	by	the	coal	fire	and	enjoy	its	genial	radiance	,
所以	什么时候	我们	坐	经过	这	煤炭	火	和	享受	它是	和蔼可亲	辐射	,

所以当我们坐在煤火旁，享受它温暖的光芒时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈwɔːmɪŋ] [ɑːˈselvz] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ]

we	are	really	warming	ourselves	by	some	of	the	same	sunlight	and	warmth
我们	是	真的	变暖	我们自己	经过	一些	的	这	相同的	阳光	和	温暖

[ðæt] [ˈsɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [triːz] ,

that	sifted	down	through	the	leaves	of	great	forest	trees	,
那	筛过的	向下	通过	这	树叶	的	伟大的	森林	树木	,

我们沐浴在透过参天大树树叶洒下的阳光和温暖中，感觉真好。

[pəˈhæps] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

perhaps	thousands	of	years	ago	.
也许	数千	的	年	前	.

或许是几千年前。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈlɪt(ə)l] [wʊlf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] all37

Of	course	little	Wulf	did	not	know	all37
的	课程	小的	沃尔夫	做过	不是	知道	all37

当然，小沃尔夫并不知道全部37

[ðɪs] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

this	as	we	know	it	,
这	作为	我们	知道	它	,

我们所知的，

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents]

but	doubtless	he	knew	much	else	that	we	do	not	know	at	all	;	at	all	events
但	毫无疑问	他	知道	很多	别的	那	我们	做	不是	知道	在	全部	;	在	全部	活动

,

,

,

但毫无疑问，他还知道许多我们完全不知道的事情；无论如何，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɒrɪst] ,

he	knew	the	sunshine	of	his	own	time	and	his	own	forest	,
他	知道	这	阳光	的	他的	自己的	时间	和	他的	自己的	森林	,

他了解自己时代的阳光和自己家乡的森林。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saʊnd] [jʌŋ] [hɑːt] [ðeə(r)] [krept] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

and	into	his	sound	young	heart	there	crept	,	as	the	years	went	by	,
和	进入	他的	声音	年轻的	心	那里	悄悄地爬	,	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，某种东西悄悄地渗入了他那颗纯洁年轻的心中。

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - ['stɔːrɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ['kɒmreɪd] , [ʌn'tɪl] ,

somewhat	of	the	strength	and	the	sunshine	-	storing	quality	of	his	forest	comrade	,	until	,
有些	的	这	力量	和	这	阳光	-	存储	质量	的	他的	森林	同志	,	直到	,

他多少继承了森林同伴的力量和储存阳光的能力，直到.....

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,

long	before	he	became	a	man	,
长的	前	他	成为	一个	男人	,

在他成年之前很久，

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌnʃaɪn] ,

those	who	knew	him	grew	to	feel	that	here	was	a	strong	,	warm	heart	of	human	sunshine	,
那些	WHO	知道	他	生长	到	感觉	那	这里	曾是	一个	强的	,	温暖的	心	的	人类	阳光	,

认识他的人都觉得他有一颗坚强、温暖、如同阳光般灿烂的心。

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [weə'evə(r)] [juːz][ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

ready	to	be	useful	and	comforting	wherever	use	and	comfort	were	needed	.
准备好	到	是	有用	和	令人感到安慰	无论	使用	和	舒适	是	需要	.

:

随时准备在任何需要使用和舒适的地方发挥作用和提供舒适。

[æt; ət] [fɜːst] [feɪnt] ['meməriz] ['hɔːntɪd] [hɪm] ;

At	first	faint	memories	haunted	him	;
在	第一的	头晕的	回忆	闹鬼的	他	;

起初，他只是被一些模糊的记忆所困扰；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv] [kɑːrlz] ['stɔːriz] — [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ə'gen] ,

but	as	the	years	passed	he	learned	to	think	of	them	as	a	part	of	one	of	Karl's	stories	—	one	that	he	always	meant	to	ask	him	to	tell	again	,
但	作为	这	年	通过了	他	学习	到	思考	的	他们	作为	一个	部分	的	一	的	卡尔的	故事	—	一	那	他	总是	意思是	到	问	他	到	告诉	再次	,

但随着岁月的流逝，他逐渐把它们看作是卡尔故事的一部分——一个他一直想请卡尔再讲一遍的故事。

['sʌmtaɪm] .

sometime	.
有时	.

某个时候。

[ðə; ði] [j'iəz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'preʃnz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd] ['feɪntə(r)] ,

The	years	slipped	away	,	however	,	and	his	childish	impressions	grew	fainter	and	fainter	,
这	年	滑倒了	离开	,	然而	,	和	他的	幼稚	印象	生长	较暗	和	较暗	,

然而，岁月流逝，他童年的印象也越来越模糊。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [pɑ:st] .

until	at	last	they	had	quite	faded	into	the	far	past	.
直到	在	最后的	他们	有	相当	褪色	进入	这	远的	过去的	.

直到最后，它们完全消失在遥远的过去。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n]

But	all	this	came	about	years	after	,	and	could	not	possibly	have	been
但	全部	这	来了	关于	年	后	,	和	可以	不是	可能	有	到过

foreseen38

foreseen38

foreseen38

但这一切都发生在多年之后，根本不可能预见到。38

[baɪ] [kɑ:l] [ðə; ði] ['ɑ:mərə] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['sædli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

by	Karl	the	armorer	as	he	stood	at	his	forge	and	thought	sadly	on	his
经过	卡尔	这	盔甲匠	作为	他	站立	在	他的	锻造	和	想法	令人遗憾的是	在	他的

[əʊn] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðæt] ['ni:dɪd] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

own	inability	to	do	all	that	needed	doing	for	the	little	one	so	suddenly	and
自己的	无力	到	做	全部	那	需要	正在做	为了	这	小的	一	所以	突然	和

[səʊ] ['streɪndʒli] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] . -

so	strangely	thrust	upon	his	care	.	39
所以	奇怪的	推力	之上	他的	关心	.	-

卡尔，这位盔甲匠，站在他的锻炉旁，悲伤地想着自己无力照顾这个突然而又奇怪地被托付给他的小家伙。39

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɒv; əv] [haʊ] [wʊlf] [fɜ:st] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fel]

OF	HOW	WULF	FIRST	WENT	TO	THE	CASTLE	,	AND	WHAT	BEFELL
的	如何	伍尔夫	第一的	去	到	这	城堡	,	和	什么	发生

沃尔夫第一次去城堡的经过，以及后来发生的事情

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [j'iəz] [wʊlf] [dwelt] [wɪð] [kɑ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] ,

For	a	matter	of	nine	or	ten	years	Wulf	dwelt	with	Karl	at	the	forge	,
为了	一个	事情	的	九	或者	十	年	沃尔夫	居住	和	卡尔	在	这	锻造	,

在九到十年的时间里，沃尔夫一直和卡尔一起住在铁匠铺里。

[ænd; ənd] [nju:] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'di:d] [ðə; ði]

and	knew	no	other	manner	of	finding	than	if	he	had	been	indeed	the
和	知道	不	其他	方式	的	寻找	比	如果	他	有	到过	的确	这

- [əʊn] ['grænsʌn] ,

armorer's	own	grandson	,
-	自己的	孙子	,

他想不出还有什么其他办法能证明自己确实是那位盔甲匠的亲孙子。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] ,

as	he	was	known	to	those	who	took	the	trouble	to	wonder	,
作为	他	曾是	已知	到	那些	WHO	采取	这	麻烦	到	想知道	,

那些费心思去了解他的人都知道他是这样的人：

[kɑ:l] [hɪm'self] ['nevə(r)] [dɪ'sentɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

Karl	himself	never	dissenting	to	the	idea	.
卡尔	他自己	绝不	持不同意见	到	这	主意	.

卡尔本人从未反对过这个想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] [grəʊn] [læd] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [nɒt] [tɔːl] , [bʌt; bət] ['stɜːdi]

He	was	now	a	well	grown	lad	of	perhaps	fourteen	years	,	not	tall	,	but	sturdy
他	曾是	现在	一个	出色地	生长	小伙子	的	也许	十四	年	,	不是	高的	,	但	结实的

,

,

,

他现在是个长相不错的少年，大概十四岁左右，个子不高，但很结实。

[strɒŋ] [ɒv; əv] [θaɪ] [ænd; ənd] [ɑːm] , [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] , [feə(r)][heə(r)] ,

strong	of	thigh	and	arm	,	good	to	look	at	,	with	a	ruddy	color	,	fair	hair	,
强的	的	大腿	和	手臂	,	好的	到	看	在	,	和	一个	红润	颜色	,	公平的	头发	,

大腿和手臂肌肉发达，相貌英俊，面色红润，头发浅色。

[ænd; ənd] ['stedi] [aɪz] [ðæt] [met] [ðə; ðɪ] [geɪz] ['fɪələsli] .

and	steady	eyes	that	met	the	gaze	fearlessly	.
和	稳定的	眼睛	那	遇见	这	目光	无畏地	.

以及那双无畏地直视对方的眼睛。

[kɑːl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [fens] [ænd; ənd] [θrʌst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [spɔːd] - [pleɪ] ,

Karl	had	taught	him	to	fence	and	thrust	,	and	much	of	sword	-	play	,
卡尔	有	教授	他	到	栅栏	和	推力	,	和	很多	的	剑	-	玩	,

卡尔教过他击剑、刺击以及其他许多剑术技巧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmərə] [wɒz; wəz] [skɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] his40

in	which	the	armorer	was	skilled	,	and	while	his40
在	哪个	这	盔甲匠	曾是	熟练	,	和	尽管	his40

这位盔甲匠技艺精湛，而他的40

[pleɪ] [æt; ət] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] ,

play	at	these	was	that	of	a	lad	,
玩	在	这些	曾是	那	的	一个	小伙子	,

扮演这些角色的是一个男孩，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['feəli] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] ['kʌdʒl] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] ,

the	boy	could	fairly	hold	his	own	with	cudgel	and	quarter	-	staff	,
这	男生	可以	相当	抓住	他的	自己的	和	棍棒	和	四分之一	-	职员	,

这男孩使用棍棒和短棍相当厉害，足以自保。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [sə'praɪzd] [kɑːl] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [feɪnt] [ɔː(r)] [twɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	more	than	once	had	surprised	Karl	by	a	clever	feint	or	twist	or	a
和	更多的	比	一次	有	惊讶	卡尔	经过	一个	聪明的	佯攻	或者	捻	或者	一个

[staʊt] [bləʊ] ,

stout	blow	,
肥硕	吹	,

而且不止一次地用巧妙的佯攻、反转或重拳让卡尔措手不及。

[wen] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt][ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

when	,	as	was	their	wont	on	summer	evenings	,
什么时候	,	作为	曾是	他们的	惯于	在	夏天	晚上	,

就像他们在夏日夜晚的惯常做法一样，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['resl] [ɔː(r)] [spɑː] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [griːn] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [əʊk] -

the	two	wrestled	or	sparred	together	on	the	short	green	grass	under	the	great	oak	-
这	二	摔跤	或者	切磋	一起	在	这	短的	绿色的	草	在下面	这	伟大的	橡木	-

[triː] .

tree	.
树	.

两人在大橡树下的短绿草地上扭打或切磋。

[ˈɔːlsəʊ] , [wʊlf] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz]

Also	,	Wulf	was	beginning	to	be	of	use	at	the	forge	,	and	great	was
还	,	沃尔夫	曾是	开始	到	是	的	使用	在	这	锻造	,	和	伟大的	曾是

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] ,

his	joy	when	,
他的	喜悦	什么时候	,

此外，伍尔夫也开始在铁匠铺里派上用场了，当他说：

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtempts] ,

after	repeated	attempts	,
后	重复	尝试	,

经过多次尝试，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈtempə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [edʒ]

he	at	last	made	for	himself	a	knife	of	excellent	temper	and	an	edge
他	在	最后的	制成	为了	他自己	一个	刀	的	出色的	脾气	和	一个	边缘

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [kɑːl] [faʊnd] [gʊd] .

which	even	Karl	found	good	.
哪个	甚至	卡尔	成立	好的	.

他最终为自己打造了一把刀，刀刃锋利无比，连卡尔都觉得很好。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [belt] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwʊdlənd] [ˈdʒɜːrniz] .

Thereafter	this	knife	was	his	belt	companion	in	all	his	woodland	journeys	.
此后	这	刀	曾是	他的	腰带	伴侣	在	全部	他的	林地	旅程	.

此后，这把刀便成了他每次林间旅行的腰带伴侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [ˈɑːmərə] ,

He	was	happy	,	going	about	his	work	with	the	big	armorer	,
他	曾是	快乐的	,	去	关于	他的	工作	和	这	大的	盔甲匠	,

他很高兴，和那位大盔甲匠一起干活。

[ɔː(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ɔː(r)] , [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] ,

or	wandering	up	and	down	the	forest	,	or	,	of	long	winter	evenings	,
或者	漫游	向上	和	向下	这	森林	,	或者	,	的	长的	冬天	晚上	,

或者在森林里漫步，或者，在漫长的冬夜里，

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ˈfaɪə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [kɑːl] , [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,

sitting	beside	the	forge	fire	watching	Karl	,	who	used	to	sit	,	knife	in	hand	,
坐着	旁	这	锻造	火	观看	卡尔	,	WHO	用过的	到	坐	,	刀	在	手	,

坐在锻炉旁，看着卡尔，他以前常常手里拿着刀坐在那里。

[ˈdeftli] [ˈkɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈhændld] [ˈwʊdn] [spuːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊl] .

deftly	carving	a	long	-	handled	wooden	spoon	,	or	a	bowl	.
巧妙地	雕刻	一个	长的	-	处理	木制的	勺子	,	或者	一个	碗	.

熟练地雕刻一把长柄木勺或一个碗。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪð] [freʃ] [egz]

The	women	in	the	village	were	always	glad	to	trade	for	these	with	fresh	eggs
这	女性	在	这	村庄	是	总是	高兴的	到	贸易	为了	这些	和	新鲜的	鸡蛋

,

,

,

村里的妇女们总是很乐意用新鲜鸡蛋来交换这些东西。

[ɔː(r)][ə; eɪ][pæt] of41

or	a	pat	of41
或者	一个	拍	of41

或41号专利

[ˈbʌtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [faʊl] ;

butter	,	or	a	young	fowl	;
黄油	,	或者	一个	年轻的	鸡	;

黄油，或者一只小鸡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmərə] [hæd; həd][æz; əz]['klevə(r)][ə; eɪ] [næk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	the	armorer	had	as	clever	a	knack	with	his	knife	as	with	his
为了	这	盔甲匠	有	作为	聪明的	一个	诀窍	和	他的	刀	作为	和	他的

['hæmə(r)] .

hammer	.
锤	.

因为这位铁匠用刀的技艺和用锤子的技艺一样娴熟。

[ɒn] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['spɪrɪt] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['naɪtli]

On	these	evenings	he	used	to	fill	the	boy's	spirit	with	joy	by	tales	of	knightly
在	这些	晚上	他	用过的	到	充满	这	男孩们	精神	和	喜悦	经过	故事	的	骑士精神

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

在这些夜晚，他常常给男孩讲述骑士精神的故事，以此来愉悦他的心灵。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['dʒentlmən] [huː] , [ɪn] [j'iəz] [pɑːst] , [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]

and	of	the	brave	gentlemen	who	,	in	years	past	,	had	ridden	to	the	holy
和	的	这	勇敢的	先生们	WHO	,	在	年	过去的	,	有	骑	到	这	圣

[wˈɔːz] ,

wars	,
战争	,

还有那些在往年奔赴圣战的勇敢绅士们，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [breɪv] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)]

and	of	deeds	of	gentleness	and	courage	done	by	brave	knights	for
和	的	契约	的	温柔	和	勇气	完毕	经过	勇敢的	骑士	为了

['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] .

country	and	king	and	the	truth	.
国家	和	国王	和	这	真相	.

以及勇敢的骑士们为国家、国王和真理所做的温柔而勇敢的事迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [wʊlf] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Then	it	was	that	young	Wulf	felt	his	heart	glow	within	him	,
然后	它	曾是	那	年轻的	沃尔夫	毛毡	他的	心	辉光	之内	他	,

就在那时，年轻的沃尔夫感到自己的内心充满了温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tuː] [mait] [feə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	longed	for	the	time	when	he	too	might	fare	out	to	fight	for
和	他	渴望	为了	这	时间	什么时候	他	也	可能	票价	出去	到	斗争	为了

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

他渴望着自己也能有朝一日挺身而出，为正义而战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] ['weɪstɪd] [fiːld] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ænd; ənd]

and	to	free	the	land	from	the	evil	that	wasted	field	and	meadow	and
和	到	自由的	这	土地	从	这	邪恶的	那	浪费	场地	和	草地	和

[graʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [nəʊ][mæn] [deəd] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [miːt] ,

ground	down	the	people	until	no	man	dared	hold	up	his	head	or	meet	,
地面	向下	这	人们	直到	不	男人	敢于	抓住	向上	他的	头	或者	见面	,

为了将这片土地从摧残田野和草地、压榨人民的邪恶中解放出来，以至于没有人敢昂首挺胸或互相争斗。

['lev(ə)l] - [aɪd] , [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

level	-	eyed	,	the	gaze	of	his	fellow	.
等级	-	眼睛	,	这	目光	的	他的	同伴	.

目光平静，与同伴的目光交汇。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

It	happened	,	at	last	,
它	发生	,	在	最后的	,

终于发生了。

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

on	a	day	when	Karl	was	making	ready	to	go	to	the	castle	with	a
在	一个	天	什么时候	卡尔	曾是	制作	准备好	到	去	到	这	城堡	和	一个

['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] ,

corselet	which	he	had	mended	for	the	baron	himself	,
紧身胸衣	哪个	他	有	已修复	为了	这	男爵	他自己	,

那天，卡尔正准备带着他亲自为男爵修补好的紧身胸衣去城堡，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wʊlfs] [həʊl] [laɪf] .

that	the	armorer	met	with	an	accident	that	changed	Wulf's	whole	life	.
那	这	盔甲匠	遇见	和	一个	事故	那	已更改	沃尔夫的	所有的	生活	.

盔甲匠遭遇了一场意外，彻底改变了沃尔夫的一生。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)]['ænvɪl][baɪ][ðə; ði] [fɔːdʒ] , -

Karl	was	doing	a	bit	of	tinkering	on	the	smaller	anvil	by	the	forge	,	42
卡尔	曾是	正在做	一个	少量	的	修修补补	在	这	较小的	砧	经过	这	锻造	,	-

卡尔正在锻炉旁的小铁砧上捣鼓着什么，42

[wen] [wʌn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

when	one	support	of	the	iron	gave	way	,	and	it	fell	,
什么时候	一	支持	的	这	铁	给予	方式	,	和	它	跌倒	,

当铁架的一个支撑物断裂，铁架倒塌时，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ][ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['feləʊ] ['feəli] [rɔkt] [wɪð] [ðə; ði]

crushing	the	great	toe	of	one	foot	so	that	the	stout	fellow	fairly	rocked	with	the
压碎	这	伟大的	脚趾	的	一	脚	所以	那	这	肥硕	同伴	相当	摇滚	和	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他压碎了对方一只脚的大脚趾，疼得那壮汉几乎摇晃了一下。

[waɪl] [wʊlf] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːt]

while	Wulf	made	haste	to	prepare	a	poultice	of	wormwood	for	the	hurt
尽管	沃尔夫	制成	匆忙	到	准备	一个	药膏	的	蒿	为了	这	伤害

['membə(r)] .

member	.
成员	.

沃尔夫赶紧准备用苦艾药膏敷在受伤的部位。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [skɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][təʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][tuː; tə]['stɪf(ə)n] ,

Despite	all	their	skill	,	however	,	the	toe	continued	to	swell	and	to	stiffen	,
尽管	全部	他们的	技能	,	然而	,	这	脚趾	持续	到	膨胀	和	到	变硬	,

然而，尽管他们技艺精湛，脚趾还是持续肿胀僵硬。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɑːrlz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [deɪ] ,

until	it	was	plain	that	all	thought	of	Karl's	climbing	the	mountain	that	day	,
直到	它	曾是	清楚的	那	全部	想法	的	卡尔的	攀登	这	山	那	天	,

直到所有人都清楚地意识到，那天卡尔攀登那座山的情景。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .

or	for	many	days	to	come	,	must	be	put	aside	.
或者	为了	许多	天	到	来	,	必须	是	放	旁边	.

或者说，在接下来的许多天里，都必须搁置一边。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	There's	no	help	for	it	,	lad	,	”	he	said	at	last	,
“	有	不	帮助	为了	它	,	小伙子	,	”	他	说	在	最后的	,

“没办法了，孩子，”他最后说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] ['skaʊlɪŋ] ['blækli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ɪts] [rʌf] .

as	he	sat	on	the	big	chest	scowling	blackly	at	his	foot	in	its	rough	swathings	.
作为	他	卫星	在	这	大的	胸部	皱眉	黑	在	他的	脚	在	它是	粗糙的	裹布	.

他坐在大箱子上，怒气冲冲地盯着脚下粗糙的布料。

“ [ɪts] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd] [nuːn] [naʊ] ,
“ It's well on toward noon now ,
“ 它是 出色地 在 朝向 中午 现在 ,

“现在已经快到中午了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ][weɪdʒ][ɒn][maɪ] [əʊn] [hed] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][biː; bi]
and the baron will pay me my wage on my own head if his corselet be
和 这 男爵 将要 支付 我 我的 工资 在 我的 自己的 头 如果 他的 紧身胸衣 是
[nɒt][tuː; tə][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ;
not to hand to - day ;
不是 到 手 到 - 天 ;

如果男爵的胸甲今天拿不过来，他将亲自支付我工钱；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɒn][æn; ən]
for he rides to - morrow , with a company from the castle , on an
为了 他 骑行 到 - 明天 , 和 一个 公司 从 这 城堡 , 在 一个
['erənd] [bɪ'jɒnd] .
errand beyond .
差事 超过 .

因为他明天将与城堡里的一队人马一起，出远门办事。

[ðaʊlt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][rəʊd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] , [ɪf] [ðaʊət] [tuː; tə][biː; bi]
Thou'lt need to take the castle road , boy , and speedily , if thou'rt to be
你将 需要 到 拿 这 城堡 路 , 男生 , 和 迅速地 , 如果 你 到 是
[bæk] [baɪ] [naɪt] .
back by night .
后退 经过 夜晚 .

孩子，如果你想在今晚之前赶回来，就得走城堡路，而且要快点。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [wʊlf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ]
” Nothing could have pleased Wulf more than such an errand ; for although
” 没有什么 可以 有 高兴 沃尔夫 更多的 比 这样的 一个 差事 ; 为了 虽然
he43
he43
he43

“没有什么比这样的差事更能让伍尔夫高兴的了；因为尽管他43

['ɒf(ə)n] [went] [wɪð] [kɑːl] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
often went with Karl on other matters about the country ,
经常 去 和 卡尔 在 其他 事情 关于 这 国家 ,

他经常陪同卡尔处理国家其他事务，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] [ɒn]
and had even gone with him as far as the Convent of St . Ursula on
和 有 甚至 已消失 和 他 作为 远的 作为 这 修道院 的 英石 . 乌苏拉 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the other side of the forest ,
这 其他 边 的 这 森林 ,

甚至还陪他走到了森林另一边的圣乌尔苏拉修道院。

[ðə; ði] ['ɑːmərə] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [in'triːti] ,
the armorer , despite his entreaties ,
这 盔甲匠 , 尽管 他的 恳求 ,

尽管他苦苦哀求，但盔甲匠还是拒绝了。

[hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] .
had never allowed him to go along when his way lay toward the Swartzburg .
有 绝不 允许 他 到 去 沿着 什么时候 他的 方式 躺 朝向 这 斯沃茨堡 .

当他前往施瓦茨堡的路上，我从未允许他同行。

[ðɪs] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ['eni] ['riːz(ə)n]

This	had	puzzled	the	boy	greatly	,	for	Karl	steadfastly	refused	him	any	reason
这	有	困惑	这	男生	非常	,	为了	卡尔	坚定不移	拒绝	他	任何	原因

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

why	it	should	be	.
为什么	它	应该	是	.

这让男孩非常困惑，因为卡尔始终拒绝向他解释原因。

[ɪn] [truːθ] [kɑːl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

In	truth	Karl	could	hardly	have	given	reason	even	to	himself	for	his	action	.
在	真相	卡尔	可以	几乎	有	给定	原因	甚至	到	他自己	为了	他的	行动	.

事实上，卡尔甚至很难为自己的行为找到理由。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

His	unwillingness	to	take	Wulf	to	the	castle	was	,	however	,
他的	不情愿	到	拿	沃尔夫	到	这	城堡	曾是	,	然而	,

然而，他不愿意带沃尔夫去城堡这件事，却是……

['riːəli] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

really	grounded	upon	a	fear	of	what	as	yet	unknown	thing	might	happen	.
真的	接地	之上	一个	害怕	的	什么	作为	然而	未知	事物	可能	发生	.

实际上，这一切都源于对未知事物可能造成的恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

The	boy	made	all	haste	,	therefore	,	to	get	ready	for	the	journey	,
这	男生	制成	全部	匆忙	,	所以	,	到	得到	准备好	为了	这	旅行	,

因此，男孩赶紧收拾行装，准备启程。

[lest] [kɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

lest	Karl	should	repent	of	his	plan	.
免得	卡尔	应该	悔改	的	他的	计划	.

免得卡尔后悔他的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第2/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] - ['aʊəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	but	the	shortest	of	quarter	-	hours	,	in	fact	,
它	曾是	但	这	最短	的	四分之一	-	小时	,	在	事实	,

事实上，那不过是最短的十五分钟而已。

[bɪ'fɔː(r)] — [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [ðə; ði] - ['aɪən] - [ʃɒt] [stɑːf]

before	—	his	midday	meal	in	a	wallet	at	his	belt	,	the	armorer's	iron	-	shot	staff
前	—	他的	正午	一顿饭	在	一个	钱包	在	他的	腰带	,	这	-	铁	-	射击	职员

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

之前——他腰间的钱包里装着午餐，手里拿着铁匠的铁弹杖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

and	the	corselet	slung	over	his	shoulder	—	he	was	passing	through
和	这	紧身胸衣	吊着	超过	他的	肩膀	—	他	曾是	通过	通过

[ðə; ði] [wʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] . -

the	wood	toward	the	road	to	the	Swartzburg	.	44
这	木头	朝向	这	路	到	这	斯沃茨堡	.	-

他肩上挎着紧身胸衣——他正穿过树林，朝着斯瓦茨堡方向走去。44

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [swɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [wel] ['wəʊntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz] ,

Walking	with	the	easy	swing	of	one	well	wonted	to	the	exercise	,
步行	和	这	简单的	摇摆	的	一	出色地	惯常	到	这	锻炼	,

迈着轻松的步伐，像个经常锻炼的人一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

it	was	not	so	very	long	ere	he	had	cleared	the	forest	and	was
它	曾是	不是	所以	非常	长的	埃雷	他	有	已清除	这	森林	和	曾是

['stepɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] [rəʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

stepping	up	the	rough	stone	road	that	climbed	the	mountain	pass	to	the	castle	.
步进	向上	这	粗糙的	石头	路	那	攀登	这	山	经过	到	这	城堡	.

没过多久，他就穿过了森林，沿着崎岖的石路攀登山口，通往城堡。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

He	crossed	the	stream	at	a	point	very	near	the	clump	of	willows	below	the
他	交叉	这	溪流	在	一个	观点	非常	靠近	这	丛	的	柳树	以下	这

['plætəʊ] [weə(r)] ,

plateau	where	,
高原	在哪里	,

他从靠近高原下方柳树丛的地方过了河，

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [her] [bænf]

years	before	,	the	children	had	watched	the	shining	knight's	encounter	with	Herr	Banf
年	前	,	这	孩子们	有	观看	这	灼灼	骑士的	遇到	和	先生	班夫

.

:

.

多年前，孩子们曾观看过那位闪耀骑士与班夫先生的相遇。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [feə(r)]

Other	children	played	on	the	plateau	,	as	the	little	ones	had	done	that	fair
其他	孩子们	玩	在	这	高原	,	作为	这	小的	一个	有	完毕	那	公平的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

其他孩子也在高原上玩耍，就像那天早晨那些小孩子一样。

[bʌt; bət] [wʊlf] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , ['maɪndfl] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

but	Wulf	hastened	on	,	mindful	only	of	the	new	adventure	that	lay	before	him	.
但	沃尔夫	加快	在	,	正念	仅有的	的	这	新的	冒险	那	躺	前	他	.

但沃尔夫加快了脚步，心中只有摆在他面前的新冒险。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['stəʊni] [wei] [hi:; hi] [trʌdʒ] ['staʊtli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði]

Up	and	up	the	stony	way	he	trudged	stoutly	,	until	it	became	at	last	the
向上	和	向上	这	石质的	方式	他	艰难跋涉	坚定地	,	直到	它	成为	在	最后的	这

[m'iəɹəst] ['braɪd(ə)l] - [pɑ:θ] ,

merest	bridle	-	path	,
最	辔	-	小路	,

他沿着崎岖的石路一步步向上攀登，直到最后变成了一条普通的马道。

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [məʊt] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .

descending	to	the	open	moat	across	which	the	bridge	was	thrown	.
下降	到	这	打开	护城河	穿过	哪个	这	桥	曾是	抛掷	.

下到敞开的护城河边，桥就架在河对岸。

[ɒn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

On	a	tower	above	he	descried	the	sentry	,	and	below	,	beyond	the	bridge	,
在	一个	塔	多于	他	描述	这	哨兵	,	和	以下	,	超过	这	桥	,

他描述了上方塔楼上的哨兵，以及下方桥对面的哨兵。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [gɑ:θ] [stʊd] ['əʊpən] .

the	great	gates	into	the	castle	garth	stood	open	.
这	伟大的	大门	进入	这	城堡	加思	站立	打开	.

城堡庭院的大门敞开着。

['daʊtɪŋ] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] ,

Doubting	somewhat	as	to	what	he	ought	to	do	,
怀疑	有些	作为	到	什么	他	应该	到	做	,

他有些犹豫自己应该怎么做，

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] pierced45

he	crossed	the	bridge	and	passed	through	the	gloomy	opening	that	pierced45
他	交叉	这	桥	和	通过了	通过	这	阴沉	开幕	那	pierced45

他穿过桥，经过那刺破45的阴暗开口。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l] .

the	thick	wall	.
这	厚的	墙	.

厚厚的墙。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [fə'getfl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]

Once	inside	,	he	stood	looking	about	him	curiously	,	forgetful	,	in	his	wonder	and
一次	里面	,	他	站立	寻找	关于	他	奇怪的是	,	健忘	,	在	他的	想知道	和

[dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [si:n] ,

delight	at	the	scene	,
喜	在	这	场景	,

进入屋内后，他站在那里好奇地环顾四周，完全沉浸在眼前的景象带来的惊奇和喜悦中，忘记了其他事情。

[ðæt] [kɑ:l] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɒtə] [brent] , ['bærən] - [mæn] - [æt; ət] -

that	Karl	had	told	him	to	ask	for	Gotta	Brent	,	Baron	Everhardt's	man	-	at	-
那	卡尔	有	讲述	他	到	问	为了	必须	布伦特	,	男爵	-	男人	-	在	-

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

卡尔曾告诉他去问埃弗哈特男爵的侍卫戈塔·布伦特。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:səlet; ˌkɔ:sə'let] [tu:; tə] [hɪm] .

and	to	deliver	the	corselet	to	him	.
和	到	递送	这	紧身胸衣	到	他	.

并将胸甲交给他。

[ðɪs] , [baɪ] [naʊ] ,
This , by now ,
这 , 经过 现在 ,

到现在为止，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θrʌst] [θruː] [ɪts]
he had slipped from his shoulder and held with his arm thrust through its
他 有 滑倒了 从 他的 肩膀 和 握住 和 他的 手臂 推力 通过 它是
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他从肩膀上滑落，用手臂伸过肩膀紧紧抓住它。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['grɑːspɪŋ] [ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ] .
his fingers grasping its lower edge .
他的 手指 抓握 它是 降低 边缘 .

他的手指抓住了它的下边缘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
He was still without the inner wall of the castle ,
他 曾是 仍然 没有 这 内 墙 的 这 城堡 ,

他仍然没有进入城堡的内墙。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['beɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] .
in a sort of courtyard of great size , the outer bailey of the stronghold .
在 一个 种类 的 庭院 的 伟大的 尺寸 , 这 外 贝利 的 这 据点 .

在一个面积很大的庭院里，也就是要塞的外院。

[bɪ'jɒnd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] [wɪð] [bɪg] ['geɪts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
Beyond where he stood he could see a second wall with big gates similar to
超过 在哪里 他 站立 他 可以 看 一个 第二 墙 和 大的 大门 相似的 到
[ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .
the one through which he had just passed .
这 一 通过 哪个 他 有 只是 通过了 .

在他站立的地方，他可以看到第二堵墙，墙上有和他刚才穿过的大门类似的大门。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fensɪŋ] ,
Before these gates in the outer court two young men were fencing ,
前 这些 大门 在 这 外 法庭 二 年轻的 男人 是 击剑 ,

在外院的这些大门前，有两个年轻人正在练剑。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ʌmpaɪə(r)][ɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
while a third stood beside them , acting as a sort of umpire or judge of
尽管 一个 第三 站立 旁 他们 , 表演 作为 一个 种类 的 裁判 或者 法官 的
[fens] .
fence .
栅栏 .

第三个人站在他们旁边，充当击剑比赛的裁判或评委。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːkwəli] [mætʃt] , [ænd; ənd] [wʊlf] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð]
The contestants were very equally matched , and Wulf watched them with
这 参赛者 是 非常 同样地 匹配 , 和 沃尔夫 观看 他们 和
['kiːnɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
keenest enjoyment .
最热衷 享受 .

参赛选手实力非常接近，沃尔夫饶有兴致地观看了比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [fenst] [wɪð] [kɑːl] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [naɪt] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

He	had	fenced	with	Karl	,	and	once	or	twice	a	knight	,	while	waiting	at
他	有	围栏	和	卡尔	,	和	一次	或者	两次	一个	骑士	,	尽管	等待	在

[ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

在铁匠铺等候期间，他曾与卡尔击剑，也曾一两次与骑士交锋。

[hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] crossing46

had	deigned	to	pass	the	time	in	crossing46
有	设计	到	经过	这	时间	在	crossing46

纡尊降贵地在过马路时消磨时间46

[bleɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ;

blades	with	the	boy	,	always	to	the	latter's	discomfiture	;
刀片	和	这	男生	,	总是	到	这	后者的	沮丧	;

男孩与刀刃相向，总是令男孩感到不自在；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [tuː] [skɪld] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [spɔːd] -

but	he	had	never	before	stood	by	while	two	skilled	men	were	at	sword	-
但	他	有	绝不	前	站立	经过	尽管	二	熟练	男人	是	在	剑	-

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

但他以前从未在场旁观过两个剑术高手切磋剑术。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [held] [hɪm] ['spelbaʊnd] .

and	the	sight	held	him	spellbound	.
和	这	视线	握住	他	着迷	.

眼前的景象让他看得入了迷。

[θæŋks] [tuː; tə] [kɑːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [kwɔːt] [ænd; ənd] [tɪəs]

Thanks	to	Karl	,	he	was	familiar	with	the	mysteries	of	quart	and	tierce
谢谢	到	卡尔	,	他	曾是	熟悉的	和	这	谜团	的	夸脱	和	三

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

and	all	the	rest	,
和	全部	这	休息	,

多亏了卡尔，他才熟悉了四分之一、四分之一以及其他所有数字的奥秘。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] ['klevə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [θrʌst] ,

and	followed	with	knowing	delight	each	clever	feint	and	thrust	,
和	随后	和	会心	喜	每个	聪明的	佯攻	和	推力	,

然后带着心照不宣的喜悦，观察着每一次巧妙的佯攻和突刺。

[meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [fens] .

made	with	the	grace	and	precision	of	good	fence	.
制成	和	这	优雅	和	精确	的	好的	栅栏	.

做工精良，如同优质栅栏一般。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [fər'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] ,

He	could	watch	forever	,	it	seemed	to	him	;	but	as	he	stood	thus	,
他	可以	手表	永远	,	它	似乎	到	他	;	但	作为	他	站立	因此	,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] ,

following	the	beautiful	play	,
下列的	这	美丽的	玩	,

他觉得他可以永远看下去；但他就这样站着，目不转睛地看着这精彩的戏剧，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['beɪli] [keɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]

out	through	the	gate	of	the	inner	bailey	came	three	children	—	a	girl	a	year	or
出去	通过	这	门	的	这	内	贝利	来了	三	孩子们	—	一个	女孩	一个	年	或者

[tuː] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

two	younger	than	he	,
二	年轻	比	他	,

三个孩子从内院大门走了出来——一个女孩比他小一两岁，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

and	two	boys	about	his	own	age	.
和	二	男孩们	关于	他的	自己的	年龄	.

还有两个和他年龄相仿的男孩。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['briːfɪst] [glɑːns] ,

He	gave	them	but	the	briefest	glance	,
他	给予	他们	但	这	最简短	瞥一眼	,

他只是匆匆瞥了他们一眼，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pleər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [njuː] [set] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kleɪmd]

for	just	at	that	moment	the	players	began	a	new	set	-	to	,	and	claimed
为了	只是	在	那	片刻	这	玩家	开始	一个	新的	放	-	到	,	和	声称

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

就在这时，球员们开始了新一轮的比赛，吸引了他的注意力。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][æt; ət][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

In	a	little	bit	,	however	,	he	felt	a	sharp	buffet	at	side	of	the	head	,
在	一个	小的	少量	,	然而	,	他	毛毡	一个	锋利的	自助餐	在	边	的	这	头	,

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,

and	,	turning	,
和	,	转弯	,

然而，过了一会儿，他感到头部侧面一阵猛烈撞击，于是转过身，

[sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['melən] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

saw	that	one	of	the	boys	had	thrown	the	rind	of	a	melon	so	as	to
锯	那	一	的	这	男孩们	有	抛掷	这	果皮	的	一个	瓜	所以	作为	到

[straɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

strike	him	on	the	cheek	.
罢工	他	在	这	脸颊	.

他看到其中一个男孩扔出一个瓜皮，打在了他的脸颊上。

[æz; əz] [wʊlf] [lʊkt] [ə'raʊnd] , both47

As	Wulf	looked	around	,	both47
作为	沃尔夫	看起来	大约	,	both47

沃尔夫环顾四周，两人47

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

the	boys	were	laughing	;	but	the	little	girl	stood	somewhat	off	from	them	,
这	男孩们	是	笑	;	但	这	小的	女孩	站立	有些	离开	从	他们	,

男孩们都在笑，但小女孩却和他们保持着一段距离。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'gləʊ] [æz; əz] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

her	eyes	flashing	and	her	cheeks	aglow	as	with	anger	.
她	眼睛	闪烁	和	她	脸颊	闪耀	作为	和	愤怒	.

她双眼闪着怒光，双颊泛红，仿佛怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [skɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

She	said	no	word	,	but	looked	with	great	scorn	upon	her	companions	.
她	说	不	单词	,	但	看起来	和	伟大的	轻蔑	之上	她	同伴	.

她一言不发，只是用极其轻蔑的眼神看着她的同伴们。

“ [wel] , ['tɪŋkə(r)] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['melən] - [raɪnd] , “ [maɪnd] [ðaɪ]
“ Well , tinker , ” called the boy who had thrown the melon - rind , “ mind thy
” 出色地 , 修补匠 , ” 称为 这 男生 WHO 有 抛掷 这 瓜 - 果皮 , “ 头脑 你的
['mænəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] !
manners before the lady !
礼仪 前 这 女士 !

“喂，小捣蛋鬼，”扔瓜皮的男孩喊道，“在女士面前注意你的礼貌！”

[hæv; həv] [ɒf] [ðaɪ] [kæp] [ɔ:(r)] [ðaʊlt] [get] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] - [raɪnd]
Have off thy cap or thou'lt get this , ” and he grasped the other half - rind
有 离开 你的 帽 或者 你将 得到 这 , ” 和 他 抓住 这 其他 一半 - 果皮
[ɒv; əv] ['melən] ,
of melon ,
的 瓜 ,

“把帽子摘下来，不然我就给你这个！”说着，他抓起另一半瓜皮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [held] .
which the second boy held .
哪个 这 第二 男生 握住 .

第二个男孩拿着它。

“ [neɪ] , ['kɑ:nrɑ:t] !
“ Nay , Conradt !
” 不 , 康拉德 !

“不，康拉德！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [kraɪd] , ['steɪˌɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” the little maid cried , staying his hand .
” 这 小的 女佣 哭 , 入住 他的 手 .

小女仆叫了一声，阻止了他的手。

“ [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn] [æn; ən] ['erənd] ; [du:; də] [wi:; wi] [tri:t] [sʌtʃ]
“ The lad is a stranger , and come upon an errand ; do we treat such
” 这 小伙子 是 一个 陌生人 , 和 来 之上 一个 差事 ; 做 我们 对待 这样的
[fəʊk] [ðʌs] ?
folk thus ?
民间 因此 ?

“这孩子是个陌生人，来办点事；我们这样对待这样的人吗？”

” [wʊlfs] [kæp] [wɒz; wəz] [baɪ] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] ,
” Wulf's cap was by now in his hand , and , with crimson cheeks ,
” 沃尔夫的 帽 曾是 经过 现在 在 他的 手 , 和 , 和 赤红 脸颊 ,

“此时沃尔夫手里拿着帽子，双颊绯红，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɜ:tiəsli] ,
he made a shy salutation to the little girl , who returned it courteously ,
他 制成 一个 害羞的 问候 到 这 小的 女孩 , WHO 返回 它 礼貌地 ,

他腼腆地向小女孩打了个招呼，小女孩也礼貌地回礼。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [lɑ:ft] .
while the boys still laughed .
尽管 这 男孩们 仍然 笑了 .

男孩们还在笑。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [nekst] , ['tɪŋkə(r)] ?
“ What dost thou next , tinker ?
” 什么 朋友 你 下一个 , 修补匠 ?

“接下来你打算做什么，修补匠？”

” [ðə; ði] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['kɑ:nrɑ:t] [sed] , ['strʌtɪŋ] ['fɔ:wəd] .
” the one whom she had called Conradt said , strutting forward .
” 这 一 谁 她 有 称为 康拉德 说 , 昂首阔步 向前 .

“她称之为康拉德的那个人昂首阔步地走上前来说道。”

“ [feɪθ] , [ðaɪ] ['mænəz] ['sɔːli] [niːd] ['mendɪŋ] .
“ Faith , thy manners sorely need mending .
“ 信仰 , 你的 礼仪 非常 需要 修补 .

“费丝，你的举止实在需要改正。”

[wɒt] [dʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” -
What dost to me ? ” 48
什么 朋友 到 我 ? ” -

对我有什么好处？“48

“ [faɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʊlf] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] , [ə'bæʃt] ;
“ Fight you , ” said Wulf , quick as a flash , and then drew back , abashed ;
“ 斗争 你 , ” 说 沃尔夫 , 快的 作为 一个 闪光 , 和 然后 画 后退 , 羞愧 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“跟你打一架，”沃尔夫脱口而出，语速快如闪电，然后却羞愧地退缩了；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hʌmp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd]
as the boy came forward , he saw that he bore a great hump upon his twisted
作为 这 男生 来了 向前 , 他 锯 那 他 钻孔 一个 伟大的 驼峰 之上 他的 扭曲
[bæk] ,
back ,
后退 ,

男孩走上前去，看到他扭曲的背上隆起了一个巨大的驼峰。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while one of his shoulders was higher than the other .
尽管 一 的 他的 肩膀 曾是 更高 比 这 其他 .

他的一侧肩膀比另一侧高。

[ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt]
The deformed boy saw the motion , and his face grew dark with rage and hate
这 变形 男生 锯 这 运动 , 和 他的 脸 生长 黑暗的 和 愤怒 和 恨
.
:
.

畸形男孩看到了这一幕，脸上顿时充满了愤怒和仇恨。

“ [ðaʊlt] [faɪt] [ˌem 'iː] ?
“ Thou'lt fight me ?
“ 你将 斗争 我 ?

“你要跟我打吗？”

” [hiː; hi] [skriːmd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .
” he screamed , springing forward .
” 他 尖叫 , 弹簧 向前 .

他尖叫着向前扑去。

“ [eɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] , [ænd; ənd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] , ['tɪŋkərz] ['vɑːlɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] !
“ Ay , that thou shalt , and rue it after , tinker's varlet that thou art !
“ 哎 , 那 你 应 , 和 后悔 它 后 , 修补匠的 侍童 那 你 艺术 !

“唉，你这修补匠的走狗，到时必将后悔莫及！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sməʊt] [wʊlf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
” And with his hand he smote Wulf upon the mouth ,
” 和 和 他的 手 他 猛击 沃尔夫 之上 这 嘴 ,

“然后他用手打了伍尔夫的嘴，

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
whereupon he dropped the corselet and clenched his fists ,
于是 他 掉落 这 紧身胸衣 和 紧握 他的 拳头 ,

于是他扔掉胸衣，紧紧握住拳头。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [leɪ] [nəʊ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	could	lay	no	blow	on	the	pitiful	creature	before	him	.
但	可以	躺	不	吹	在	这	可怜	生物	前	他	.

但他却无法对眼前这可怜的生物造成任何伤害。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɑːf] [kreɪzd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

Seeing	this	,	the	other	,	half	crazed	with	anger	,	drew	a	short	sword	which	he	wore	,
看到	这	,	这	其他	,	一半	疯狂	和	愤怒	,	画	一个	短的	剑	哪个	他	穿着	,

看到这一幕，另一个人怒不可遏，拔出了他佩戴的短剑。

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] [wʊlf] ,

and	made	at	Wulf	,
和	制成	在	沃尔夫	,

由 Wulf 制造，

[huː] [reɪzd] [ðə; ði] - [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [tuː; tə]

who	raised	the	armorer's	staff	which	he	still	held	and	struck	the	little	blade	to
WHO	提高	这	-	职员	哪个	他	仍然	握住	和	击	这	小的	刀刃	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他举起手中仍握着的铁匠杖，将小刀击向地面。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fensə] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌmpaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

By	now	the	two	fencers	and	their	umpire	were	drawn	near	to	see	the
经过	现在	这	二	击剑运动员	和	他们的	裁判	是	绘制	靠近	到	看	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

这时，两名击剑运动员和他们的裁判都被吸引过来查看发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] . -

and	one	of	them	picked	up	the	sword	.	49
和	一	的	他们	挑选	向上	这	剑	.	-

其中一人捡起了剑。49

“ [kʌm] , ['kɒkərəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , “ [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [spɜː(r)][ænd; ənd][let]

“	Come	,	cockerel	,	”	he	said	,	restoring	it	to	him	,	“	put	up	thy	spur	and	let
“	来	,	公鸡	,	”	他	说	,	恢复	它	到	他	,	“	放	向上	你的	刺	和	让

[biː; bi] .

be	.
是	.

“来吧，公鸡，”他一边说着，一边把鸡还给公鸡，“扬起你的爪子，自由自在地飞翔吧。”

[naʊ] , [læd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

Now	,	lad	,	what	is	the	trouble	?
现在	,	小伙子	,	什么	是	这	麻烦	?

孩子，出了什么事?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ʃɑːp] [ə'pɒn] [wʊlf] . “

”	and	he	turned	sharp	upon	Wulf	.	“
”	和	他	转向	锋利的	之上	沃尔夫	.	“

他猛地转向沃尔夫。

- [tɪz] [ðə; ði] - [kʌb] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [aʊt] .

'	Tis	the	armorer's	cub	,	”	he	said	to	his	companions	as	he	made	him	out	.
-	的	这	-	幼兽	,	”	他	说	到	他的	同伴	作为	他	制成	他	出去	.

“这是盔甲匠的小家伙，”他一边辨认着他一边对同伴们说。

“ [baɪ][ðə; ði] [ruːd] , [læd] ,

“	By	the	rood	,	lad	,
”	经过	这	rood	,	小伙子	,

“以十字架的名义发誓，孩子，

[kænst] [nɒt] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

canst	not	come	on	a	small	errand	for	thy	master	without	brawling	in	this	fashion	in
罐	不是	来	在	一个	小的	差事	为了	你的	掌握	没有	争吵	在	这	时尚	在

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] ?

the	castle	yard	?
这	城堡	院子	?

难道就不能替主人跑个小差事，非要在城堡院子里这样大打出手吗?

[gəʊ][duː; də] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə'baʊt] [həʊm] ,

Go	do	thy	message	and	get	about	home	,
去	做	你的	信息	和	得到	关于	家	,

去完成你的任务，然后回家吧。

[ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [tiːtʃ] [ðiː] [wɒt] [ɪz] [djuː] [ðaɪ] [b'ɛtəz] [eə(r)][hiː; hi] [sendz] [ðiː] ['hɪðə(r)]

and	bid	thy	master	teach	thee	what	is	due	thy	betters	ere	he	sends	thee	hither
和	出价	你的	掌握	教	你	什么	是	到期的	你的	博彩公司	埃雷	他	发送	你	这里

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

在你主人再次派你来这里之前，让他教你一些你对上级应尽的义务。”

“ [jɒn] [læd] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [wʊlf] [sed] ['staʊtli] .

“	Yon	lad	struck	me	,	”	Wulf	said	stoutly	.
“	扬	小伙子	击	我	,	”	沃尔夫	说	坚定地	.

“那小子打了我，”沃尔夫坚定地说。

“ [aɪv] ['spəʊkən][nəʊ] [wɜːd] [tɪl] [naʊ] . ”

“	I've	spoken	no	word	till	now	.	”
“	我已经	说	不	单词	直到	现在	.	”

“我到现在一句话都没说。”

“ ['truːli] , [her] ['wəːnə] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ɜːnɪstli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

“	Truly	,	Herr	Werner	,	”	put	in	the	little	girl	,	earnestly	,	“	it	is	as	he	says	.
“	真的	,	先生	维尔纳	,	”	放	在	这	小的	女孩	,	切实	,	“	它	是	作为	他	说道	.

“确实如此，维尔纳先生，”小女孩认真地插嘴道，“正如他所说。”

['kɑːnrɑːt] [hæz; həz] [iːn] [gɒn] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ɪl] [wɪl] ,

Conradt	has	e'en	gone	far	out	of	his	way	to	show	the	boy	an	ill	will	,
康拉德	有	e'en	已消失	远的	出去	的	他的	方式	到	展示	这	男生	一个	患病的	将要	,

康拉德甚至刻意表现出对这个男孩的恶意。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nɔːt] .

though	he	has	done	naught	.
尽管	他	有	完毕	零	.

虽然他什么也没做。

” [æt; ət] [ðɪs] [her] ['wəːnə] [lʊkt] [ə'gen] [ə'pɒn] ['kɑːnrɑːt] .

”	At	this	Herr	Werner	looked	again	upon	Conradt	.
”	在	这	先生	维尔纳	看起来	再次	之上	康拉德	.

“这时，维尔纳先生又看了康拉德一眼。

“ [səʊ] , ['kɒkərəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	,	cockerel	,	”	he	said	.
“	所以	,	公鸡	,	”	他	说	.

“所以，公鸡，”他说。

“ [dɪdst] [nɒt] [get] ['wɪzdəm] [frɒm; fram][ðə; ði][lɑːst] ['pɪkl] [ai] ['pʊld] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] ? ” -

“	Didst	not	get	wisdom	from	the	last	pickle	I	pulled	thee	out	of	?	”	50
“	迪斯特	不是	得到	智慧	从	这	最后的	泡菜	我	拉	你	出去	的	?	”	-

“难道我上次把你从困境中拉出来的时候，你没从中汲取智慧吗？”50

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ðen] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kɑ:nrɑ:t] , ['sʌlkɪli] .

“	Why	does	the	fellow	hang	about	here	,	then	?	”	demanded	Conradt	,	sulkily	.
”	为什么	做	这	同伴	悬挂	关于	这里	,	然后	?	”	要求	康拉德	,	闷闷不乐	.

“那家伙为什么总在这儿晃悠呢？”康拉德闷闷不乐地问道。

“ [let] [hɪm] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] , [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] [ðeə(r)] . ”

“	Let	him	go	to	the	stables	,	as	he	should	,	and	leave	his	matter	there	.	”
”	让	他	去	到	这	马厩	,	作为	他	应该	,	和	离开	他的	事情	那里	.	”

“让他去马厩吧，他应该去那里，把他的事留在那里吧。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] ['gɒtə] [brent] , ” [wʊlf] [sed] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] ['kɑ:nrɑ:t] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

“	I	was	to	see	Gotta	Brent	,	”	Wulf	said	,	ignoring	Conradt	and	speaking	to
”	我	曾是	到	看	必须	布伦特	,	”	沃尔夫	说	,	忽略	康拉德	和	请讲	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

the	young	knight	.
这	年轻的	骑士	.

“我要去见戈塔·布伦特，”沃尔夫说着，无视康拉德，径直走向那位年轻的骑士。

“ [si:] [hɪm] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	See	him	ye	shall	,	”	was	the	reply	.
”	看	他	是的	将	,	”	曾是	这	回复	.

“你们一定会见到他，”对方回答道。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [her] ['wə:nə] [mait] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ] [ðə; ði]

But	anything	further	that	Herr	Werner	might	have	said	was	cut	short	by	the
但	任何事物	更远	那	先生	维尔纳	可能	有	说	曾是	切	短的	经过	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɒv; əv] [men] ,

sound	of	a	great	hue	and	cry	of	men	,
声音	的	一个	伟大的	色调	和	哭	的	男人	,

但维尔纳先生接下来可能要说的话，都被一阵喧闹的人群的喊叫声打断了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:m] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	a	groom	ran	through	the	gate	shouting	:
和	一个	新郎	跑	通过	这	门	喊叫	:

一个新郎冲过大门，边跑边喊：

“ [bæk] !

“	Back	!
”	后退	!

“后退！

[bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

Back	for	your	lives	!
后退	为了	你的	生活	!

逃命吧！

[ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [hɪm'self] [ɪz] [lu:s] [hɪə(r)] !

The	foul	fiend	himself	is	loose	here	!
这	犯规	恶魔	他自己	是	松动的	这里	!

那个邪恶的恶魔就在这里逍遥法外！

” [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [keɪm] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [wɪð] ['steɪb(ə)l] [fɔ:rks] [ænd; ənd] [pəulz] ,

”	At	his	heels	came	half	a	dozen	men	,	with	stable	forks	and	poles	,
”	在	他的	高跟鞋	来了	一半	一个	打	男人	,	和	稳定的	叉子	和	杆子	,

“他身后跟着五六个人，拿着马厩用的叉子和杆子，

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz]

and	two	others	who	were	hanging	with	all	their	weight	upon	the	bridle	-	reins
和	二	其他的	WHO	是	绞刑	和	全部	他们的	重量	之上	这	辔	-	缰绳

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [həʊld] ,

of	a	great	horse	that	was	doing	his	best	to	throw	off	their	hold	,
的	一个	伟大的	马	那	曾是	正在做	他的	最好的	到	扔	离开	他们的	抓住	,

还有另外两个人，他们用尽全身力气抓住一匹高大骏马的缰绳，而这匹马正竭尽全力挣脱他们的束缚。

['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] -

rearing	and	plunging	furiously	,	and	now	and	again	lashing	out	with	his	iron	-
饲养	和	骤降	愤怒地	,	和	现在	和	再次	鞭打	出去	和	他的	铁	-

[ʃɒd] [huːf] .

shod	hoofs	.
鞋子	蹄子	.

它猛地扬蹄、狂奔，不时用铁蹄猛击地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ə'baʊt] [wʊlf] , [huː] [stʊd] [ə'ləʊn]

There	was	a	hurrying	to	shelter	of	the	group	about	Wulf	,	who	stood	alone
那里	曾是	一个	匆忙	到	庇护所	的	这	团体	关于	沃尔夫	,	WHO	站立	独自的

[naʊ] , -

now	,	51
现在	,	-

人群急忙躲到伍尔夫身边，只剩下他孤零零一个人。51

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːs] .

staring	at	the	horse	.
凝视	在	这	马	.

盯着那匹马看。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['faɪnəli] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːmz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊld]

The	latter	finally	struck	one	of	the	grooms	,	so	that	the	fellow	lay	where	he	rolled
这	后者	最后	击	一	的	这	新郎	,	所以	那	这	同伴	躺	在哪里	他	滚动

,

,
,

后者最终击中了其中一名马夫，那人摔倒在地，翻滚在地。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [bɪ'twiːn] [hɔːs]

at	one	side	of	the	court	,	and	then	began	a	battle	royal	between	horse
在	一	边	的	这	法庭	,	和	然后	开始	一个	战斗	皇家	之间	马

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

在球场的一侧，马与人之间爆发了一场混战。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðə; ðɪ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

One	after	another	,	and	all	together	,	the	men	tried	to	lay	hold	upon	the
一	后	其他	,	和	全部	一起	,	这	男人	尝试	到	躺	抓住	之上	这

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [reɪn] ,

dangling	rein	,
悬挂	缰绳	,

男人们一个接一个地，齐心协力地试图抓住垂下来的缰绳。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] , [ɔː(r)] [strʌk] , [ɔː(r)] [tɒst] [ə'saɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

only	to	be	bitten	,	or	struck	,	or	tossed	aside	,	as	the	case	might	be	,
仅有的	到	是	被咬	,	或者	击	,	或者	抛掷	旁边	,	作为	这	案件	可能	是	,

结果可能只是被咬、被打或被扔到一边，视情况而定。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [biːst] [stʊd] [friː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

until	at	last	the	huge	beast	stood	free	,	in	the	middle	of	the	court	,
直到	在	最后的	这	巨大的	兽	站立	自由的	,	在	这	中间	的	这	法庭	,

最后，那头巨兽终于挣脱束缚，站在了庭院中央。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [gruːmz] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - ['hængəz] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

while	the	grooms	and	stable	-	hangers	made	all	haste	to	get	out	of	the	way	,
尽管	这	新郎	和	稳定的	-	衣架	制成	全部	匆忙	到	得到	出去	的	这	方式	,

[sʌm; səm] ['lɪmpɪŋ] ,

some	limping	,
一些	跛行	,

马夫和马厩工人赶紧躲开，有些人一瘸一拐的。

['ʌðə(r)z] ['rʌbɪŋ] [hedz] [ɔ:(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌn] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]['bædli] ['bɪtn] [ɑ:m] .

others	rubbing	heads	or	shoulders	,	and	one	nursing	a	badly	bitten	arm	.
其他的	擦	头部	或者	肩膀	,	和	一	护理	一个	糟糕	被咬	手臂	.

其他人则在揉搓头部或肩膀，还有一人正在照料被严重咬伤的手臂。

“ ['tɪŋkə(r)] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ə'bʌtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , “ [ɑ:t] [kli:n]

“	Tinker	,	”	called	the	knight	from	behind	an	abutment	of	the	wall	,	“	art	clean
”	修补匠	,	”	称为	这	骑士	从	在后面	一个	邻接	的	这	墙	,	“	艺术	干净的

[dɑ:ft] ?

daft	?
愚蠢	?

“修补匠，”骑士从墙墩后喊道，“艺术清洁傻瓜？”

[get] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒf] [ði:] !

Get	away	,	before	he	makes	a	meal	off	thee	!
得到	离开	,	前	他	制作	一个	一顿饭	离开	你	!

快逃，别让他把你当成一顿美餐！

[gæd] ! - [twɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [naʊ] ;

Gad	!	'	twill	take	an	arrow	to	save	him	now	;
加德	!	-	斜纹布	拿	一个	箭	到	节省	他	现在	;

天哪！现在得靠一支箭才能救他了；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['eni] [mænz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:fɪt] [tu:; tə] [her] [bænf] .

and	for	that	any	man's	life	would	be	forfeit	to	Herr	Banf	.
和	为了	那	任何	男人的	生活	会	是	丧失	到	先生	班夫	.

为此，任何人的生命都将献给班夫先生。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] [spaɪd]

”	There	was	a	scream	from	the	little	girl	;	for	the	horse	had	spied
”	那里	曾是	一个	尖叫	从	这	小的	女孩	;	为了	这	马	有	间谍

[wʊlf] ,

Wulf	,
沃尔夫	,

“小女孩尖叫了一声；因为马儿发现了伍尔夫，

[ænd; ənd] [keɪm] ['edʒɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [waɪld] [ɪ'nʌf] , -

and	came	edging	toward	him	,	looking	wild	enough	,	52
和	来了	边缘	朝向	他	,	寻找	荒野	足够的	,	-

然后她朝他走来，看起来十分狂野，52

[wɪð] [ɪəz] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ti:θ] ['ʃəʊɪŋ] , [æz; əz]['maɪndɪd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]

with	ears	laid	back	and	teeth	showing	,	as	minded	to	make	an	end	to	the
和	耳朵	铺设	后退	和	牙齿	显示	,	作为	有思想	到	制作	一个	结尾	到	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

耳朵向后耷拉，露出牙齿，一副要除掉这个男孩的样子。

[æz; əz] , ['daʊtləs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] .

as	,	doubtless	,	he	was	.
作为	,	毫无疑问	,	他	曾是	.

毫无疑问，他的确如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [wʊlf] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][æz; əz]

For	the	life	of	him	Wulf	could	not	have	told	why	he	was	not	afraid	as
为了	这	生活	的	他	沃尔夫	可以	不是	有	讲述	为什么	他	曾是	不是	害怕的	作为

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

he	stood	there	alone	,
他	站立	那里	独自的	,

沃尔夫百思不得其解，为什么他独自站在那里时并不害怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['wepən] [seɪv] [ðə; ði] - [stɑ:f] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tu:; tə]

and	with	no	weapon	save	the	armorer's	staff	,	which	he	had	not	time	to
和	和	不	武器	节省	这	-	职员	,	哪个	他	有	不是	时间	到

[reɪz]

raise
增加

他身上除了铁匠的木棍之外没有任何武器，而他根本来不及举起木棍。

[eə(r)]

ere
埃雷

埃雷

[ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

the	beast	was	upon	him	.
这	兽	曾是	之上	他	.

那野兽扑向了他。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [hu:] [lʊkt] [ɒn] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] ,

Then	were	all	who	looked	on	amazed	at	what	they	saw	,
然后	是	全部	WHO	看起来	在	惊叹	在	什么	他们	锯	,

所有围观的人都对眼前所见感到惊奇不已。

[fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [wʊlf] [ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

for	close	beside	Wulf	the	horse	stopped	and	began	smelling	the	boy	.
为了	关闭	旁	沃尔夫	这	马	停止	和	开始	闻起来	这	男生	.

就在沃尔夫身边，那匹马停了下来，开始嗅闻这个男孩。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [tremblɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][legz] ,

Then	he	took	to	trembling	in	all	his	legs	,
然后	他	采取	到	发抖	在	全部	他的	腿	,

然后他双腿开始颤抖，

[ænd; ənd] [ɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ə'genst] [wʊlfs] [brest] , [ʌn'tɪl] , [hɑ:f] [deɪzd] ,

and	arched	his	neck	and	thrust	his	big	head	against	Wulf's	breast	,	until	,	half	dazed	,
和	拱形	他的	脖子	和	推力	他的	大的	头	反对	沃尔夫的	胸部	,	直到	,	一半	茫然	,

他弓起脖子，把大脑袋抵在沃尔夫的胸膛上，直到他半晕半醒，

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [nek] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:dʒə(r)] .

the	boy	raised	a	hand	and	began	patting	the	broad	neck	and	stroking	the	mane	of	the	charger	.
这	男生	提高	一个	手	和	开始	轻拍	这	广阔	脖子	和	抚摸	这	鬃毛	的	这	充电器	.

男孩抬起一只手，开始拍打骏马宽阔的脖子，抚摸它的鬃毛。

“ [baɪ][ðə; ði] [ru:d] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:mz] , “ [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [hæθ] [ðə; ði] ['hɔ:rsmənz] [wɜ:d] ,

“	By	the	rood	,	”	cried	one	of	the	grooms	,	“	the	tinker	hath	the	horseman's	word	,
“	经过	这	rood	,	”	哭	一	的	这	新郎	,	“	这	修补匠	有	这	骑手的	单词	,

“以十字架起誓，”其中一个马夫喊道，“补锅匠的话就是马夫的诺言。”

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] !

and	no	mistake	!
和	不	错误	!

没错！

[ðə; ði][əʊld][ɪmp] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

The	old	imp	knows	it	.	”	53
这	老的	重要	知道	它	.	”	-

老家伙知道这一点。”53

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] . ”

“	THE	BOY	BEGAN	PATTING	THE	BROAD	NECK	OF	THE	CHARGER	.	”
”	这	男生	开始	轻拍	这	广阔	脖子	的	这	充电器	.	”

“男孩开始拍打那只战马宽阔的脖子。”

“ [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [bɔɪ] , ” [kɔːld] [her] ['wəːnə] ;

“	See	if	thou	canst	take	the	halter	,	boy	,	”	called	Herr	Werner	;
”	看	如果	你	罐	拿	这	缰绳	,	男生	,	”	称为	先生	维尔纳	;

“小子，看看你能不能套上缰绳，”维尔纳先生喊道；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][reɪn] , [wʊlf] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]

and	laying	a	hand	upon	the	rein	,	Wulf	stepped	back	a	pace	,	whereupon	the
和	躺下	一个	手	之上	这	缰绳	,	沃尔夫	步	后退	一个	步伐	,	于是	这

[hɔːs] [prest] close55

horse	pressed	close55
马	按下	close55

伍尔夫将手放在缰绳上，后退了一步，马儿随即紧紧地贴了上来。55

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['hwini] ['iːgəli] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [wʊlf] [wʊd] [liːv] [hɪm] .

to	him	and	whinnied	eagerly	,	as	if	fearful	that	Wulf	would	leave	him	.
到	他	和	嘶鸣	急切地	,	作为	如果	可怕	那	沃尔夫	会	离开	他	.

它冲着他嘶鸣，急切地想着，好像害怕伍尔夫会离开它似的。

[hiː; hi] [smeld] [hɪm]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [naʊ] ['ɪntuː] [wʊlfs] [hændz] , [naʊ] [ə'genst]

He	smelled	him	over	again	,	thrusting	his	muzzle	now	into	Wulf's	hands	,	now	against
他	闻起来	他	超过	再次	,	推进	他的	枪口	现在	进入	沃尔夫的	双手	,	现在	反对

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他再次嗅了嗅他，一会儿把鼻子凑到沃尔夫手里，一会儿又贴在他的脸上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [breθ] , [æz; əz] ['hɔːsɪz] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz]

and	putting	up	his	nose	to	take	the	boy's	breath	,	as	horses	do	with	those
和	推杆	向上	他的	鼻子	到	拿	这	男孩们	气息	,	作为	马匹	做	和	那些

[ðeɪ] [lʌv] .

they	love	.
他们	爱	.

它抬起鼻子，像马对待自己所爱的人那样，吸走男孩的气息。

“ [baɪ][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] ! ” [kraɪd] [her] ['wəːnə] .

“	By	my	forefathers	!	”	cried	Herr	Werner	.
”	经过	我的	祖先	!	”	哭	先生	维尔纳	.

“我的祖先啊！”维尔纳先生喊道。

“ [kʊd; kəd] [her] [bænf] [siː] [hɪm] [naʊ] — [ɑː'hɑː] !

“	Could	Herr	Banf	see	him	now	—	aha	!
”	可以	先生	班夫	看	他	现在	—	啊哈	!

“班夫先生现在能看见他吗——啊哈！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]

”	He	paused	;	for	,	hurrying	into	the	courtyard	,	followed	by	still	another
”	他	暂停	;	为了	,	匆忙	进入	这	庭院	,	随后	经过	仍然	其他

['fraɪt(ə)nd] [gruːm] , [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] ,

frightened	groom	,	came	a	knight	who	,
害怕	新郎	,	来了	一个	骑士	WHO	,

他停顿了一下；因为，一个骑士匆匆走进院子，身后还跟着另一个惊恐的侍从，他

['siːɪŋ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

seeing	Wulf	and	the	horse	,	stood	as	if	rooted	in	his	tracks	.
看到	沃尔夫	和	这	马	,	站立	作为	如果	根	在	他的	轨道	.

看到沃尔夫和那匹马，他仿佛被钉在了原地一样，呆立在那里。

['sɒftli] [naʊ] [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] [stept] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɪkə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Softly	now	the	charger	stepped	about	the	boy	,	nickering	under	his	breath	,
轻轻	现在	这	充电器	步	关于	这	男生	,	窃笑	在下面	他的	气息	,

充电器轻轻地绕过男孩，低声嘶鸣着。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['hɑːdli] [stɜːd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə]

so	low	that	his	nostrils	hardly	stirred	;	and	at	last	he	brought	his	knees	to
所以	低的	那	他的	鼻孔	几乎	搅拌	;	和	在	最后的	他	带来	他的	膝盖	到

[ðə; ði] [peɪv] ,

the	pave	,
这	铺平	,

他的脸低得几乎动不了，最后他跪倒在石板路上。

['stuːpɪŋ] ['miːkli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['weɪtɪd]

stooping	meekly	,	as	one	who	loved	a	service	he	would	do	,	and	thus	waited
弯腰	温顺地	,	作为	一	WHO	喜爱	一个	服务	他	会	做	,	和	因此	等待

.

:
.

他温顺地弯下腰，就像一个热爱自己所做之事的人一样，就这样等待着。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [wʊlf] [stʊd] [deɪzd] .

An	instant	Wulf	stood	dazed	.
一个	立即的	沃尔夫	站立	茫然	.

沃尔夫瞬间愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['trʌbld]

Then	he	passed	his	hand	across	his	forehead	;	for	a	strange	,	troubled
然后	他	通过了	他的	手	穿过	他的	前额	;	为了	一个	奇怪的	,	麻烦

['nəʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

然后他用手抚了抚额头；一种奇怪而令人不安的想法涌上心头。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [driːm] , [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] . -

as	of	some	forgotten	dream	,	passed	through	his	brain	.	56
作为	的	一些	被遗忘的	梦	,	通过了	通过	他的	脑	.	-

仿佛某个被遗忘的梦境，在他脑海中闪过。56

[æt; ət][lɑːst] , [əu'bei] [sʌm; səm] [ɪm'pelɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [jet] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['meməri]

At	last	,	obeying	some	impelling	instinct	,	that	yet	seemed	to	him	like	a	memory
在	最后的	,	服从	一些	推动	本能	,	那	然而	似乎	到	他	喜欢	一个	记忆

,

,
,

最后，他听从了某种强烈的本能，那本能对他来说仿佛是一段记忆。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['wɪðəz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	laid	a	hand	upon	the	horse's	withers	and	sprang	to	his	back	.
他	铺设	一个	手	之上	这	马匹	威瑟斯	和	弹簧	到	他的	后退	.

他把手放在马的肩胛上，然后跳到马背上。

[ʌp] , [ðen] , [rəʊz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [stept] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

Up	,	then	,	rose	the	noble	creature	,	and	stepped	about	the	courtyard	,
向上	,	然后	,	玫瑰	这	高贵	生物	,	和	步	关于	这	庭院	,

于是，这高贵的生灵起身，在庭院里踱步。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʃæmp] [ðə; ðɪ][bɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz]

tossing	his	head	and	gently	champing	the	bit	,	as	a	horse	will	when	he	is
抛掷	他的	头	和	轻轻地	冠军	这	少量	,	作为	一个	马	将要	什么时候	他	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他甩了甩头，轻轻地咬着马嚼子，就像一匹高兴的马会做的那样。

“ [raɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] [ðeə(r)] ,

“	Ride	him	to	the	stables	,	boy	,	and	I	will	have	word	with	thee	there	,
“	骑	他	到	这	马厩	,	男生	,	和	我	将要	有	单词	和	你	那里	,

“小子，骑马去马厩，我到那里跟你说话。”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['əʊldə] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [lɑːst] ; [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn] ,

”	cried	the	older	knight	,	who	had	come	out	last	;	and	pressing	the	rein	,
”	哭	这	老	骑士	,	WHO	有	来	出去	最后的	;	和	紧迫	这	缰绳	,

“喊道，他是最后一个出来的老骑士；”他一边说着，一边拉紧缰绳。

[ðəʊ] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

though	still	wondering	to	himself	how	he	knew	what	to	do	,
尽管	仍然	好奇	到	他自己	如何	他	知道	什么	到	做	,

虽然他自己还在纳闷，他是怎么知道该怎么做的，

[wʊlf] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [stiːd] [θruː] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [geɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪli] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm]

Wulf	turned	the	steed	through	the	inner	gate	,	to	the	bailey	,	and	letting	him
沃尔夫	转向	这	骏马	通过	这	内	门	,	到	这	贝利	,	和	出租	他

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] ,

have	his	head	,
有	他的	头	,

伍尔夫调转马头，穿过内门，进入外堡，然后放开了它。

[wɒz; wəz] ['kærid] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [wens] [ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [gruːmz] [ænd; ənd]

was	carried	proudly	to	the	stables	,	whence	the	throng	of	grooms	and
曾是	携带	自豪地	到	这	马厩	,	何处	这	人群	的	新郎	和

['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] .

stable	-	boys	had	come	rushing	.
稳定的	-	男孩们	有	来	匆忙	.

它被骄傲地抬到马厩，一群马夫和马童从那里蜂拥而至。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['aut,bildiŋ] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['steɪblz] ,

They	came	to	the	group	of	outbuildings	and	offices	that	made	up	the	stables	,
他们	来了	到	这	团体	的	附属建筑	和	办公室	那	制成	向上	这	马厩	,

他们来到了组成马厩的那组附属建筑和办公室。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][men] , [her] [bænf][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

followed	by	all	the	men	,	Herr	Banf	in	the	lead	,	and	the	place	,
随后	经过	全部	这	男人	,	先生	班夫	在	这	带领	,	和	这	地方	,

随后是所有男士，班夫先生走在最前面，地点是.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , [ə'tendənts] [frɒm; frəm]

which	had	been	quite	deserted	,	was	immediately	thronged	,	attendants	from
哪个	有	到过	相当	荒凉的	,	曾是	立即地	熙熙攘攘	,	服务员	从

[ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] ,

the	castle	itself	coming	on	a	run	,
这	城堡	本身	未来	在	一个	跑步	,

原本空无一人的房间立刻挤满了人，城堡里的侍从们也跑了过来。

[æz; əz] [njuːz] spread57

as	news	spread57
作为	消息	spread57

消息传播开来57

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

of	the	wonderful	thing	that	was	happening	.
的	这	精彩的	事物	那	曾是	发生	.

正在发生的这件美好的事情。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] , [ðə; ði] [hɔ:s] [stʊd] ['kwaɪət][tu:; tə][let] [wʊlf] [dɪs'maʊnt] ;

Once	within	the	stable	-	yard	,	the	horse	stood	quiet	to	let	Wulf	dismount	;
一次	之内	这	稳定的	-	院子	,	这	马	站立	安静的	到	让	沃尔夫	下马	;

进入马厩院子后，马安静地站着，让沃尔夫下马；

[bʌt; bət] [nɒt] ['i:v(ə)n] [her] [bænf] [hɪm'self] [wʊd] [hi:; hi] [let] [leɪ] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	not	even	Herr	Banf	himself	would	he	let	lay	a	hand	upon	him	,
但	不是	甚至	先生	班夫	他自己	会	他	让	躺	一个	手	之上	他	,

但即使是班夫先生本人，他也绝不会让其碰他一下。

[ðəʊ] [hi:; hi] [stʊd] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,

though	he	stood	meek	as	a	sheep	while	the	boy	,	instructed	by	the	knight	,
尽管	他	站立	温顺	作为	一个	羊	尽管	这	男生	,	指示	经过	这	骑士	,

虽然他像绵羊一样温顺地站着，而男孩则在骑士的指导下，

[dɪd] [ɒf] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ;

did	off	the	bridle	and	fastened	on	the	halter	;
做过	离开	这	辔	和	系紧	在	这	缰绳	;

解下缰绳，系上笼头；

[ðen] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm] ,

then	he	led	his	charge	into	a	stall	that	one	of	the	lads	pointed	out	to	him	,
然后	他	引领	他的	收费	进入	一个	摊位	那	一	的	这	小伙子们	尖	出去	到	他	,

然后他带着他的队伍走进了一个小伙子指给他看的摊位。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

and	made	him	fast	before	the	manger	.
和	制成	他	快速地	前	这	马槽	.

并让他禁食，直到马槽前。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [hɔ:s] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [wʊlf] ,

When	this	was	done	the	horse	gave	a	rub	of	his	head	against	Wulf	,
什么时候	这	曾是	完毕	这	马	给予	一个	擦	的	他的	头	反对	沃尔夫	,

事情完成后，马用头蹭了蹭沃尔夫。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒdə(r)] , ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd]

and	then	turned	to	eating	his	fodder	,	quietly	,	as	though	he	never	had
和	然后	转向	到	吃	他的	饲料	,	悄悄	,	作为	尽管	他	绝不	有

[dʌn] ['ʌðəwaɪz] .

done	otherwise	.
完毕	否则	.

然后他安静地转过身去吃饲料，仿佛他从未做过别的事一样。

[ðen] [her] [bænf] [tʊk] [tu:; tə] ['kwestʃənɪŋ] [wʊlf] ['ʃɑ:pli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [bʌt; bət]

Then	Herr	Banf	took	to	questioning	Wulf	sharply	;	but	the	boy	could	tell	him	but
然后	先生	班夫	采取	到	提问	沃尔夫	尖锐地	;	但	这	男生	可以	告诉	他	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

然后班夫先生开始严厉地质问沃尔夫；但这个男孩却几乎什么也说不出来。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:nd] [hɪm] [ə'genst] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [θɔ:ts]

Indeed	,	some	instinct	warned	him	against	speaking	even	of	the	faint	thoughts
的确	,	一些	本能	警告	他	反对	请讲	甚至	的	这	头晕的	想法

['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

stirring	within	him	.
搅拌	之内	他	.

事实上，某种本能警告他，即使是心中涌动的微弱想法，也最好不要说出口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs]

He	was	full	of	anxiety	to	get	away	to	Karl	and	tell	him	of	this
他	曾是	满的	的	焦虑	到	得到	离开	到	卡尔	和	告诉	他	的	这

['wʌndəf(ə)l] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] ,

wonderful	new	experience	,
精彩的	新的	经验	,

他迫不及待地想去找卡尔，告诉他这段美妙的新经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɑːl] [ðə; ði]

and	he	could	say	naught	to	the	knight	,	save	that	he	was	Karl	the
和	他	可以	说	零	到	这	骑士	,	节省	那	他	曾是	卡尔	这

-

armorer's58
-

他什么也说不出来，只告诉骑士他是卡尔，那个盔甲匠的[58]。

['grænsʌn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

grandson	,	that	he	had	never	had	the	care	of	horses	,
孙子	,	那	他	有	绝不	有	这	关心	的	马匹	,

孙子说他以前从未照料过马匹。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bækt] [bʌt; bət] [fjuː] ,

and	in	his	life	had	backed	but	few	,
和	在	他的	生活	有	支持的	但	很少	,

他一生中支持的人寥寥无几。

['tʃiːfli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [huː] [rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ]

chiefly	those	of	the	men	-	at	-	arms	who	rode	with	their	masters	to	the	forge
主要	那些	的	这	男人	-	在	-	武器	WHO	骑	和	他们的	大师	到	这	锻造

[wen] [kɑːrlz] [skɪl] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

when	Karl's	skill	was	needed	.
什么时候	卡尔的	技能	曾是	需要	.

主要是那些跟随主人前往锻造厂的侍卫，当卡尔的技艺需要时，他们会前来帮忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [tuː] , [ə'baʊt] [kɑːrlz] [hɜːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] [her] [bænf] ,

He	was	troubled	,	too	,	about	Karl's	hurt	,	of	which	he	told	Herr	Banf	,
他	曾是	麻烦	,	也	,	关于	卡尔的	伤害	,	的	哪个	他	讲述	先生	班夫	,

他也为卡尔的受伤感到难过，并把这件事告诉了班夫先生。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi][let][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] .

and	begged	to	be	let	to	hasten	back	to	the	smithy	.
和	乞求	到	是	让	到	趋	后退	到	这	铁匠铺	.

他恳求允许他赶紧返回铁匠铺。

“ [gəʊ] , [ðen] , ” [sed] [her] [bænf] , [æt; ət][lɑːst] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðaɪ]['grænd,saɪə][tuː; tə] -

“	Go	,	then	,	”	said	Herr	Banf	,	at	last	,	“	and	I	will	see	thy	grandsire	to	-
“	去	,	然后	,	”	说	先生	班夫	,	在	最后的	,	“	和	我	将要	看	你的	祖父	到	-

['mɒrəʊ] ;

morrow	;
明天	;

“那么，你去吧，”班夫先生最后说道，“我明天就能见到你的祖父了；

[ðaʊət] [tuː] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːlɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmərə] .

thou'rt	too	promising	a	varlet	to	be	left	to	grow	up	an	armorer	.
你	也	有前途	一个	侍童	到	是	左边	到	生长	向上	一个	盔甲匠	.

你这个小子太有前途了，不应该让他长大后成为一名盔甲匠。

[wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] [kaɪnd] [ˌels'weə(r)] .

We	need	thy	kind	elsewhere	.
我们	需要	你的	种类	别处	.

我们需要在别处找到像你这样的人。

" [səʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][tuː; tə] ['gɒtə] [brent] ,

"	So	,	when	he	had	given	the	nearly	forgotten	corselet	to	Gotta	Brent	,
"	所以	,	什么时候	他	有	给定	这	几乎	被遗忘的	紧身胸衣	到	必须	布伦特	,

"所以，当他把那件几乎被人遗忘的紧身胸衣送给戈塔·布伦特之后，

[wʊlf] ['feəd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

Wulf	fared	down	the	rocky	way	to	the	forge	,
沃尔夫	表现	向下	这	岩石	方式	到	这	锻造	,

沃尔夫沿着崎岖的小路走向铁匠铺，

[weə(r)] [hiː; hi][təʊld] [kɑːl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [deɪ] .

where	he	told	Karl	all	that	had	chanced	to	him	that	day	.
在哪里	他	讲述	卡尔	全部	那	有	偶然	到	他	那	天	.

他把那天发生在他身上的所有事情都告诉了卡尔。

" [let] [ðæt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðiː] [ə'ləʊn] , [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['ɑːmərə] [sed] ,

"	Let	that	remain	with	thee	alone	,	boy	,	"	the	armorer	said	,
"	让	那	保持	和	你	独自的	,	男生	,	"	这	盔甲匠	说	,

"孩子，就让它留在你身边吧。"盔甲匠说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['meməriz] [ðæt] [tiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

when	the	boy	had	told	him	of	the	strange	memories	that	teemed	in	his	brain	.
什么时候	这	男生	有	讲述	他	的	这	奇怪的	回忆	那	拥挤	在	他的	脑	.

当男孩向他讲述自己脑海中涌现的那些奇怪的记忆时。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [taɪmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [æn; ən] [ðaʊ] - [ˌdiː es 'tiː] [kiːp] [ə; eɪ] [hed]

"	These	are	no	times	to	talk	of	such	matters	an	thou	'	dst	keep	a	head
"	这些	是	不	时代	到	讲话	的	这样的	事情	一个	你	-	目的地	保持	一个	头

[ɒn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] .

on	thy	shoulders	.
在	你的	肩膀	.

"现在不是谈论这些事情的时候，你最好保持冷静。"

[ðaʊət] [ɒv; əv][maɪ] own59

Thou'rt	of	my	own59
你	的	我的	own59

你属于我自己59

['reɪzɪŋ] , [wʊlf] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

raising	,	Wulf	;	but	more	than	that	I	cannot	tell	thee	,	for	I	do	not	know	.
提高	,	沃尔夫	;	但	更多的	比	那	我	不能	告诉	你	,	为了	我	做	不是	知道	.

沃尔夫，我正在努力提升自己；但除此之外，我无法告诉你更多，因为我不知道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest] .

"	And	there	the	lad	was	forced	to	let	the	matter	rest	.
"	和	那里	这	小伙子	曾是	强制	到	让	这	事情	休息	.

于是，这孩子被迫让这件事就此作罢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] [wɪð] [maɪ] [driːmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	is	all	one	with	my	dreams	,	"	he	said	to	himself	,
"	它	是	全部	一	和	我的	梦境	,	"	他	说	到	他自己	,

"这一切都与我的梦境融为一体，"他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][skɪnz] .

as	he	sought	his	bed	of	skins	.
作为	他	寻求	他的	床	的	皮肤	.

他寻找着他的兽皮床。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp]['ʌðə(r)] [driːmz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)] .

"	Mayhap	other	dreams	will	make	it	clearer	.
"	或许	其他	梦境	将要	制作	它	更清晰	.

"或许其他的梦境会让我更清楚地了解这件事。"

〃 [bʌt; bət][nəʊ] [driːmz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['helθi] [bɔɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

〃	But	no	dreams	troubled	his	healthy	boy's	sleep	that	night	,
〃	但	不	梦境	麻烦	他的	健康	男孩们	睡觉	那	夜晚	,

但那天晚上，他健康的儿子睡得很安稳，没有做任何噩梦。

[nɔː(r)] [wəʊk] [hiː; hi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [stɹ'iːmd] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] . -

nor	woke	he	until	the	morning	sun	streamed	full	in	his	upturned	face	.	60
也不	觉醒	他	直到	这	早晨	太阳	流媒体	满的	在	他的	翻转	脸	.	-

直到晨曦洒在他仰起的脸上，他才醒来。60

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] [wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)]

HOW	WULF	WENT	TO	THE	SWARTZBURG	,	AND	OF	HIS	BEGINNING	THERE
如何	伍尔夫	去	到	这	斯沃茨堡	,	和	的	他的	开始	那里

沃尔夫如何前往施瓦茨堡，以及他在那里的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wʊlfs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [ðæt] [her] [bænf][rəʊd]

It	was	maybe	a	week	after	Wulf's	visit	to	the	Swartzburg	that	Herr	Banf	rode
它	曾是	或许	一个	星期	后	沃尔夫的	访问	到	这	斯沃茨堡	那	先生	班夫	骑

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] .

through	the	forest	to	the	smithy	.
通过	这	森林	到	这	铁匠铺	.

沃尔夫拜访施瓦茨堡大约一周后，班夫先生骑马穿过森林来到铁匠铺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['stæliən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][waɪld] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	mounted	upon	the	great	stallion	that	had	been	so	wild	that	day	,
他	曾是	安装	之上	这	伟大的	骗	那	有	到过	所以	荒野	那	天	,

他骑在那天桀骜不驯的那匹骏马上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] ,

and	as	he	drew	rein	before	the	shop	the	horse	gave	a	shrill	neigh	,
和	作为	他	画	缰绳	前	这	店铺	这	马	给予	一个	尖锐	嘶	,

当他勒住缰绳，把马牵到店前时，马发出了一声尖锐的嘶鸣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smeld] [wʊlf] .

for	he	smelled	Wulf	.
为了	他	闻起来	沃尔夫	.

因为他闻到了沃尔夫的味道。

[kɑːrlz] [fʊt] [wɒz; wəz][baɪ][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Karl's	foot	was	by	so	far	recovered	that	he	was	able	to	limp	about	the
卡尔的	脚	曾是	经过	所以	远的	恢复	那	他	曾是	有能力的	到	跛行	关于	这

[fɔːdʒ] ,

forge	,
锻造	,

卡尔的脚伤已经基本恢复，他可以一瘸一拐地在铁匠铺里走动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːt] ['hɔːbɜːk] [ɒv; əv] [faɪn]

and	he	and	the	boy	were	busy	mending	a	wrought	hauberk	of	fine
和	他	和	这	男生	是	忙碌的	修补	一个	锻	锁子甲	的	美好的

[tʃeɪn] [meɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ][hæd; həd][sent][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

chain	mail	which	the	lady	superior	of	St	.	Ursula	had	sent	to	them	that
链	邮件	哪个	这	女士	优越的	的	英石	.	乌苏拉	有	发送	到	他们	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他和男孩正忙着修补圣乌尔苏拉修道院院长当天早上送给他们的那件精美的锁子甲。

“ [ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] , [frend] [kɑːl] , ” [ðə; ði] [naɪt] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ʌndə(r)]

“	A	fair	day	,	friend	Karl	,	”	the	knight	called	out	as	he	sat	his	horse	under
”	一个	公平的	天	,	朋友	卡尔	,	”	这	骑士	称为	出去	作为	他	卫星	他的	马	在下面

the61

the61

the61

“今天天气真好，卡尔朋友，”骑士一边喊着，一边把马拴在61号公路下。

[bɪg] [əʊk] - [triː] .

big	oak	-	tree	.
大的	橡木	-	树	.

大橡树。

“ [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

“	Here	am	I	come	for	that	youngster	of	thine	.
”	这里	是	我	来	为了	那	青少年	的	你的	.

“我来接你家那个孩子了。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ][skæmp][tuː; tə][biː; bi][let] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['tɪŋkərɪŋ] [hɪə(r)] .

He	is	too	useful	a	scamp	to	be	let	spend	his	days	tinkering	here	.
他	是	也	有用	一个	恶棍	到	是	让	花费	他的	天	修修补补	这里	.

他是个非常有用的小家伙，不能让他整天待在这里捣鼓东西。

['hæpli] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][jiː; ji] [haʊ] [ðɪs] [bɪg] ['zɪkfrit] [ɒv; əv] [maɪn] [tʊk] [tuː; tə][hɪm] .

Haply	he	has	told	ye	how	this	big	Siegfried	of	mine	took	to	him	.
或许	他	有	讲述	是的	如何	这	大的	齐格弗里德	的	矿	采取	到	他	.

或许他已经告诉过你们，我的这位伟大的齐格弗里德是如何喜欢他的。

[aɪ] - [feɪθ] , [nɒt][ə; eɪ] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [hɔːs] ! ”

I	'	faith	,	not	a	groom	at	the	castle	can	handle	the	horse	!	”
我	-	信仰	,	不是	一个	新郎	在	这	城堡	能	处理	这	马	!	”

说实话，城堡里没有一个马夫能驾驭得了那匹马！

“ [eɪ] ? ” [sed] [kɑːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

“	Ay	?	”	said	Karl	,	and	he	said	no	more	,
”	哎	?	”	说	卡尔	,	和	他	说	不	更多的	,

“嗯？”卡尔说道，然后便没再说话了。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [hændz]['fəʊldɪd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli]

but	stood	with	hands	folded	upon	the	top	of	his	hammer	and	looked	steadily
但	站立	和	双手	折叠	之上	这	顶部	的	他的	锤	和	看起来	稳步

[æt; ət] [her] [bænf] .

at	Herr	Banf	.
在	先生	班夫	.

但他双手交叠放在锤子上，目光坚定地注视着班夫先生。

[wʊlf] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [tɒŋz] [ðæt] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Wulf	,	meanwhile	,	had	dropped	the	tongs	that	he	held	,	and	run	out	to	the
沃尔夫	,	同时	,	有	掉落	这	钳	那	他	握住	,	和	跑步	出去	到	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

与此同时，沃尔夫扔掉了手里的钳子，跑向了马。

[huː] [naʊ] [stʊd] ['nʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

who	now	stood	nuzzling	his	neck	and	face	in	great	delight	.
WHO	现在	站立	亲昵	他的	脖子	和	脸	在	伟大的	喜	.

它现在站在那里，高兴地用鼻子蹭着他的脖子和脸。

“ [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ruːd] , ” [kraɪd] [her] [bænf] , “

“	By	th	'	rood	,	”	cried	Herr	Banf	,	“
”	经过	th	-	rood	,	”	哭	先生	班夫	,	”

“我的天哪！”班夫先生喊道，“

- [tɪz] [pleɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] !
' tis plain love at first sight !
- 的 清楚的 爱 在 第一的 视线 !

简直就是一见钟情!

[keɪm] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] ['siːgˌfriːdz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['iːt(ə)n] .
Came another so near Siegfried's teeth , and I'd look to see him eaten .
来 其他 所以 靠近 齐格弗里德的 牙齿 , 和 ID 看 到 看 他 吃 .

又一只飞到齐格弗里德的牙齿边，我真想亲眼看到他被吃掉。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kɑːl] !
I must have the boy , Karl !
我 必须 有 这 男生 , 卡尔 !

我一定要得到那个男孩，卡尔!

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[ðæt] [greɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] [hæd; həd]
that great horse was none other than the one which the shining knight had
那 伟大的 马 曾是 没有任何 其他 比 这 一 哪个 这 灼灼 骑士 有
[bɪ'strəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [her] [bænf] .
bestrode on the day of his meeting with Herr Banf .
贝斯特罗德 在 这 天 的 他的 会议 和 先生 班夫 .

那匹骏马不是别人，正是那位英勇的骑士在与班夫先生会面那天所骑的那匹马。

[ðə; ði] [kruː'seɪdə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] rare62
The Crusader had taken the beast for his own charger , and a rare62
这 十字军战士 有 已采取 这 兽 为了 他的 自己的 充电器 , 和 一个 rare62

十字军战士将这头野兽当作自己的坐骑，而且罕见地.....62

[wɔː(r)] - [hɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [j'iəz] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [waɪld] [æt; ət]
war - horse he was , but getting on in years by now , and turning wild at
战争 - 马 他 曾是 , 但 获得 在 在 年 经过 现在 , 和 转弯 荒野 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他曾是一匹战马，但如今年事已高，有时也会变得狂野。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
after the manner of his kind .
后 这 方式 的 他的 种类 .

按照他那类人的行事方式。

[nɒt] [ə; eɪ] [gruːm] [ɔː(r)] ['steɪb(ə)l] - [læd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
Not a groom or stable - lad about the castle but had reason to know his
不是 一个 新郎 或者 稳定的 - 小伙子 关于 这 城堡 但 有 原因 到 知道 他的
['tempə(r)] ;
temper ;
脾气 ;

虽然城堡里没有马夫或马厩小弟，但他有理由了解他的脾气;

[səʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [hɔːs] ['ɒf(ə)n] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [keə(r)] .
so that , because of their fear of him , the horse often lacked for care .
所以 那 , 因为 的 他们的 害怕 的 他 , 这 马 经常 缺乏 为了 关心 .

因此，由于马匹害怕他，马匹常常得不到照顾。

[wen] [her] [bænf][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʊlf] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [kɑːl] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]
When Herr Banf had said that Wulf must come with him , Karl stood silent for
什么时候 先生 班夫 有 说 那 沃尔夫 必须 来 和 他 , 卡尔 站立 沉默的 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

当班夫先生说沃尔夫必须跟他一起走时，卡尔沉默了一会儿。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] ['siːgˌfriːdz] [hed] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] :
watching the lad at Siegfried's head ; then , turning to the knight , he said :
观看 这 小伙子 在 齐格弗里德的 头 ; 然后 , 转弯 到 这 骑士 , 他 说 :

他看着齐格弗里德头顶上的少年，然后转向骑士说道：

“ [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [siːm] [fɑːst] [frendz] .
“ In truth , they seem fast friends .
” 在 真相 , 他们 似乎 快速地 朋友们 .

“事实上，他们看起来像是很快成为好朋友的人。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] . ”
Well , it shall be as the boy shall choose . ”
出色地 , 它 将 是 作为 这 男生 将 选择 . ”

“好吧，这要由孩子自己决定。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] , ” [ðə; ði] [naɪt] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
“ For what he says I will undertake , ” the knight said , laughing .
” 为了 什么 他 说道 我 将要 承担 , ” 这 骑士 说 , 笑 .

“他所说的，我都会答应。”骑士笑着说。

“ [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [læd] ?
“ Wilt come to the castle , lad ?
” 枯萎 来 到 这 城堡 , 小伙子 ?

“小伙子，你愿意来城堡吗？”

” [wʊlf] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
” Wulf looked from the horse to Karl and back again .
” 沃尔夫 看起来 从 这 马 到 卡尔 和 后退 再次 .

沃尔夫的目光在马和卡尔之间来回游移。

- [twɜː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [leɪ] .
' Twere easy to see where his desire lay .
- 是 简单的 到 看 在哪里 他的 欲望 躺 .

很容易看出他的愿望在哪里。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['grændˌsaɪə] [kɑːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Shall I be able to see Grandsire Karl now and then ? ” he asked .
” 将 我 是 有能力的 到 看 祖父 卡尔 现在 和 然后 ? ” 他 问 .

“我能偶尔见到卡尔祖父吗？”他问道。

“ [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [niːd] [biː; bi] , ” [sed] [her] [bænf] .
“ As often as need be , ” said Herr Banf .
” 作为 经常 作为 需要 是 , ” 说 先生 班夫 .

“根据需要，经常这样做，”班夫先生说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
“ What shall I say ?
” 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

” [wʊlf] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɑːl] . -
” Wulf turned to Karl . 63
” 沃尔夫 转向 到 卡尔 . -

沃尔夫转向卡尔。63

“ [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [ðə; ði] ['ɑːmərə] [ɒ'bdɪd] .
“ What thou wilt , ” the armorer nodded .
“ 什么 你 枯萎 , ” 这 盔甲匠 点头 .

“遵命，”盔甲匠点点头。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [əʊ] - [ðæt] .
“ We have talked o ' that .
“ 我们 有 谈话 o - 那 .

“我们已经讨论过这个问题了。”

” [səʊ][hæd; həd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wʊlfs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” So had they , and Wulf's question was but the last wavering of the
” 所以 有 他们 , 和 沃尔夫的 问题 曾是 但 这 最后的 摇摆不定 的 这
[bɔɪz] [hɑːt] ,
boy's heart ,
男孩们 心 ,

“他们也一样，而沃尔夫的问题只不过是男孩心中最后一丝动摇而已。”

[ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [nəʊn] .
loath to leave all it had yet known .
厌恶 到 离开 全部 它 有 然而 已知 .

它不愿离开自己所熟悉的一切。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [wɪl] [ri'gein, riː-][ɪts] [streŋθ] ,
In another moment his will regained its strength ,
在 其他 片刻 他的 将要 恢复 它是 力量 ,

片刻之后，他的意志力又恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [swɔrtsbɜ·g]
and the matter ended in his taking again the climbing road up the Swartzburg
和 这 事情 结束 在 他的 采取 再次 这 攀登 路 向上 这 斯沃茨堡
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

事情最终以他再次选择攀登斯瓦茨堡山口的路线而告终。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [her] - ['stɪrəp] - ['leðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs]
this time with a hand clinging to Herr Banf's stirrup - leather , while the great horse
这 时间 和 一个 手 依恋 到 先生 - 镫 - 皮革 , 尽管 这 伟大的 马
[stept] ['dʒentli] ,
stepped gently ,
步 轻轻地 ,

这一次，他一只手紧紧抓住班夫先生的马镫皮带，而那匹高大的马则迈着轻柔的步伐。

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [straɪd] .
keeping pace with the boy's stride .
保持 步伐 和 这 男孩们 步幅 .

跟上男孩的步伐。

“ [weə(r)] [dɪdst] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [læd] ? ” [ðə; ði] [naɪt] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ]
“ Where didst learn to bewitch a horse , lad ? ” the knight asked as they
“ 在哪里 迪斯特 学习 到 蛊惑 一个 马 , 小伙子 ? ” 这 骑士 问 作为 他们
['dʒɜːrnid] .
journeyed .
旅程 .

“小伙子，你是从哪里学来迷惑马匹的？”骑士边走边问。

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] - ['hɔːrsmənz] [wɜːd] - ? ”
“ What is thy ' horseman's word ' ? ”
“ 什么 是 你的 - 骑手的 单词 - ? ”

“你的‘骑手箴言’是什么？”

“ [ai][hæv; həv] [nʌn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	have	none	,	”	was	the	reply	.
”	我	有	没有任何	,	”	曾是	这	回复	.

“我没有。”对方回答道。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hɪm] .

“	The	horse	seemed	to	know	me	,	and	I	him	.
”	这	马	似乎	到	知道	我	,	和	我	他	.

“这匹马似乎认识我，我也认识它。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ”

I	cannot	tell	how	or	other	.	”
我	不能	告诉	如何	或者	其他	.	”

我无法说明如何或其他情况。”

“ [baɪ][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] , [bʌt; bət] [biːsts] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz][men] !

“	By	my	forefathers	,	but	beasts	be	hard	to	understand	as	men	!
”	经过	我的	祖先	,	但	野兽	是	难的	到	理解	作为	男人	!

“我的祖先啊，但是野兽比人更难理解！”

[wɒt] [wɑːzənt] [ðaʊ] [dɪdst] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [kɒk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? ”

What	was't	thou	didst	,	by	the	way	,	to	the	little	crooked	cock	at	the	castle	?	”
什么	不是	你	迪斯特	,	经过	这	方式	,	到	这	小的	歪	公鸡	在	这	城堡	?	”

对了，你对城堡里那只歪嘴小公鸡做了什么?

“ [hɪm] [ðeɪ] [kɔːl] ['kɑːnrɑːt] , [her] [naɪt] ?

“	Him	they	call	Conradt	,	Herr	Knight	?
”	他	他们	称呼	康拉德	,	先生	骑士	?

“他们口中的康拉德，奈特先生？”

[aɪ][dɪd] [nɔːt] . ” -

I	did	naught	.	”	64
我	做过	零	.	”	-

我什么也没做。”64

“ [wel] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	he	means	to	fight	thee	for	it	.	”
”	出色地	,	他	方法	到	斗争	你	为了	它	.	”

“嗯，他打算为了它跟你打一架。”

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [wʊlf] , “ [ðæt] [hiːl] [nɒt] . ”

“	Nay	,	”	replied	Wulf	,	“	that	he'll	not	.	”
”	不	,	”	回复	沃尔夫	,	“	那	地狱	不是	.	”

“不，”沃尔夫回答说，“他不会的。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	is	that	?	”
”	如何	是	那	?	”

“那怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] . ”

“	It	would	not	be	becoming	for	me	to	fight	him	.	”
”	它	会	不是	是	成为	为了	我	到	斗争	他	.	”

“我与他交手有失身份。”

“ [səʊ] , ” [her] [bænf] [sed] ['grɪmli] .

“	So	,	”	Herr	Banf	said	grimly	.
”	所以	,	”	先生	班夫	说	阴沉地	.

“所以，”班夫先生神情严肃地说。

“ [ðaʊst] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][djuː] [ðaɪ] [b'ɛtəz] . ”

“	Thou'st	a	good	idea	of	what	is	due	thy	betters	.	”
”	汝	一个	好的	主意	的	什么	是	到期的	你的	博彩公司	.	”

“你很清楚你的上级应该得到什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] [wʊlf] , ['sɪmpli] .
“ It is not that , ” explained Wulf , simply .
“ 它 是 不是 那 , ” 解释 沃尔夫 , 简单地 .

“并非如此，”沃尔夫简单地解释道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ; [ə; eɪ] [həʊl] [mæn][gəʊz] [nɒt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .
“ I am the better of us two ; a whole man goes not against a weakling .
“ 我 是 这 更好的 的 我们 二 ; 一个 所有的 男人 去 不是 反对 一个 弱者 .

“我们两个之中，我比他强；一个强者不会与一个弱者对抗。”

” [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] ['kiːnli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,
” The knight looked keenly down at the lad ,
” 这 骑士 看起来 敏锐地 向下 在 这 小伙子 ,

骑士目光锐利地俯视着这个少年，

['nəʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːzi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi]
noting as he had not done before the easy movement of his body as he
注意到 作为 他 有 不是 完毕 前 这 简单的 移动 的 他的 身体 作为 他
[stept] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] ,
stepped lightly along ,
步 轻轻 沿着 ,

他注意到自己以前从未注意到过身体的轻松移动，脚步轻盈。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
more like a soldier than like a peasant .
更多的 喜欢 一个 士兵 比 喜欢 一个 农民 .

更像个士兵，而不是农民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [trɪm] , [wɪð] ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['kærid] [wel] [ʌp]
He was alert and trim , with shapely shoulders and the head carried well up
他 曾是 警报 和 修剪 , 和 优美 肩膀 和 这 头 携带 出色地向上
.
:
.

他身姿矫健，体格匀称，肩膀线条优美，头颅昂首挺胸。

“ [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [læd] , [ðɪs] , ” [θɔːt] [her] [bænf] , [ɪn][sʌm; səm]['wʌndə(r)] .
“ A queer armorer's lad , this , ” thought Herr Banf , in some wonder .
” 一个 酷儿 - 小伙子 , 这 , ” 想法 先生 班夫 , 在 一些 想知道 .

“这真是个古怪的盔甲匠小伙子啊，”班夫先生有些惊讶地想。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
But by now they were before the castle watch - tower , and in a moment
但 经过 现在 他们 是 前 这 城堡 手表 - 塔 , 和 在 一个 片刻
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

但现在他们已经来到了城堡瞭望塔前，再过一会儿，

[stɪl] [wɪð] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [naɪts] ['stɪrəp] , [wʊlf] [ə'gen] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] .
still with one hand at the knight's stirrup , Wulf again entered at the castle gate .
仍然 和 一 手 在 这 骑士的 镫 , 沃尔夫 再次 进入 在 这 城堡 门 .

沃尔夫一只手仍然抓着骑士的马镫，再次走进了城堡大门。

[ðeə(r)] , -
There , 65
那里 , -

那里，65

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['beɪli] , [her] [bænf] ['laɪtɪd] [daʊn] ,
in the outer bailey , Herr Banf lighted down ,
在 这 外 贝利 , 先生 班夫 照明 向下 ,

在外院，班夫先生点亮了灯光。

[ænd; ənd] [beɪd] [wʊlf] [teɪk] ['zɪkfrit] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	bade	Wulf	take	Siegfried	to	the	stables	for	the	night	.
和	巴德	沃尔夫	拿	齐格弗里德	到	这	马厩	为了	这	夜晚	.

于是吩咐沃尔夫带齐格弗里德去马厩过夜。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] ,

A	crowd	of	grooms	were	about	the	gates	of	the	stable	-	yard	as	the	boy	came	up	,
一个	人群	的	新郎	是	关于	这	大门	的	这	稳定的	-	院子	作为	这	男生	来了	向上	,

男孩走过来时，一群马夫正围在马厩门口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [spred] [ðæt] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːs] ,

for	the	word	had	spread	that	the	tinker	had	returned	to	take	charge	of	the	big	horse	,
为了	这	单词	有	传播	那	这	修补匠	有	返回	到	拿	收费	的	这	大的	马	,

因为消息已经传开，说那个补锅匠回来了，要接管那匹大马。

[ænd; ənd] [dɑːk] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

and	dark	looks	were	bent	upon	the	newcomer	.
和	黑暗的	看起来	是	弯曲	之上	这	新人	.

人们用阴沉的目光打量着新来者。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Shall	I	do	with	him	as	before	?
“	将	我	做	和	他	作为	前	?

“我该像以前那样对待他吗？”

” [wʊlf] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] .

”	Wulf	asked	of	one	of	the	loungers	.
”	沃尔夫	问	的	一	的	这	躺椅	.

沃尔夫问其中一个躺椅上的乘客：“你好吗？”

“ [ðæt] [ðaʊ] - [ɪt][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːli] ['ɑːnsə(r)] ,

“	That	thou	'	lt	find	out	for	thyself	,	”	was	the	surly	answer	,
“	那	你	-	lt	寻找	出去	为了	你自己	,	”	曾是	这	粗鲁	回答	,

“你自己去发现吧。”对方冷冷地回答道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [lɑːft] ['dʒɪrɪŋli] .

whereupon	the	other	fellows	laughed	jeeringly	.
于是	这	其他	伙伴们	笑了	嘲笑地	.

于是其他人都嘲笑起来。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [wʊlf] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] [ɒf] ['siːgˌfriːdz] ['hɑːnɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ruːd] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] ,

Nothing	daunted	,	Wulf	proceeded	to	do	off	Siegfried's	harness	,	amid	the	rude	comments	of	the	grooms	,
没有什么	畏惧	,	沃尔夫	继续	到	做	离开	齐格弗里德的	马具	,	之中	这	粗鲁的	评论	的	这	新郎	,

沃尔夫毫不气馁，在侍从们粗鲁的评论声中，继续解开了齐格弗里德的鞍具。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːs] ['hɔːltə] [ænd; ənd][ɪn] [stɔːl] .

and	by	dint	of	using	all	his	wit	he	managed	to	get	the	horse	haltered	and	in	stall	.
和	经过	凹痕	的	使用	全部	他的	有	他	管理	到	得到	这	马	勒住	和	在	摊位	.

他运用自己的智慧，成功地给马套上了笼头，并把它关进了马厩。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

Then	he	climbed	to	the	loft	and	threw	down	some	hay	into	the	manger	,
然后	他	攀登	到	这	阁楼	和	扔	向下	一些	干草	进入	这	马槽	,

然后他爬上阁楼，把一些干草扔进马槽里。

[æz; əz] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['maɪndfl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ,

as	Karl	had	been	mindful	to	tell	him	how	,
作为	卡尔	有	到过	正念	到	告诉	他	如何	,

卡尔一直很注意告诉他该怎么做，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] .

after	which	he	found	a	measure	and	started	in	quest	of	the	corn	-	house	.
后	哪个	他	成立	一个	措施	和	开始	在	寻求	的	这	玉米	-	房子	.

之后他找到了测量方法，开始寻找玉米仓。

[ðə; ði] [bɔɪz] followed66

The	boys	followed66
这	男孩们	followed66

男孩们跟随66

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['helpɪŋ] [nʌn] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [greɪt] [spɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌnt] .

at	his	heels	,	helping	none	,	but	getting	great	sport	out	of	his	hunt	.
在	他的	高跟鞋	,	帮助	没有任何	,	但	获得	伟大的	运动	出去	的	他的	打猎	.

他紧随其后，对谁也没帮上忙，但他的狩猎却让他乐在其中。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [stɪl] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]

He	found	the	place	at	last	,	and	climbed	the	steps	,	still	pursued	by	the
他	成立	这	地方	在	最后的	,	和	攀登	这	步骤	,	仍然	追击	经过	这

['dʒɪərɪŋ] [gruːmz] .

jeering	grooms	.
嘲笑	新郎	.

他终于找到了地方，爬上台阶，身后仍然跟着嘲笑他的马夫们。

['hiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [nɔːt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] [flɔː(r)] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Heeding	them	naught	,	he	walked	along	the	corn	-	house	floor	,	peering	into	the
听从	他们	零	,	他	步行	沿着	这	玉米	-	房子	地面	,	窥视	进入	这

['dɪfrənt] [bɪnz] ,

different	bins	,
不同的	垃圾箱	,

他全然不顾他们的劝阻，沿着玉米仓的地面走去，仔细查看各个粮仓。

['wʌndərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːd] .

wondering	from	which	to	take	the	horse's	feed	.
好奇	从	哪个	到	拿	这	马匹	喂养	.

不知道该从哪里取马饲料。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ə'baʊt] [hɑːf] [fʊl] ,

At	last	he	came	to	one	about	half	full	,
在	最后的	他	来了	到	一	关于	一半	满的	,

最后他找到一个大约半满的杯子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] ;

and	this	he	deemed	to	be	the	one	he	sought	;
和	这	他	被认为	到	是	这	一	他	寻求	;

他认为这就是他要找的人；

[səʊ][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] .

so	he	sprang	upon	the	edge	and	leaned	forward	to	fill	his	measure	.
所以	他	弹簧	之上	这	边缘	和	倾斜	向前	到	充满	他的	措施	.

于是他跳到边缘，俯身向前，斟满酒杯。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [pʊʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

No	sooner	had	he	done	so	than	he	felt	himself	pushed	from	behind	,
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	毛毡	他自己	推动	从	在后面	,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [ʃɒt] ,

and	over	he	shot	,
和	超过	他	射击	,

他刚一这么做，就感觉身后有人推了他一把，然后他就摔倒在地。

[hed] ['fɔːməʊst] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ][greɪn] .

head	foremost	,	into	the	grain	.
头	首先	,	进入	这	粮食	.

头部朝前，迎着谷粒方向。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['jiːldɪŋ] [stʌf] ,

Turning	about	in	the	yielding	stuff	,
转弯	关于	在	这	屈服	东西	,

在柔软的物质中转身，

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

he	rose	to	his	feet	just	in	time	to	be	struck	full	in	the	forehead	by	the
他	玫瑰	到	他的	脚	只是	在	时间	到	是	击	满的	在	这	前额	经过	这

['hevi] [lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪn] ;

heavy	lid	of	the	bin	;
重的	盖	的	这	垃圾桶	;

他刚站起身，就被沉重的垃圾桶盖狠狠地砸在了额头上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] ['vɑːlɪt] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	the	cowardly	varlets	slammed	it	down	upon	him	and	ran	off	to	the
为了	这	胆小	侍童	猛烈抨击	它	向下	之上	他	和	跑	离开	到	这

[hɔːs] - [bɑːn] .

horse	-	barn	.
马	-	谷仓	.

因为那些胆小的家伙把它猛地砸在他身上，然后跑到马厩去了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [bæk] ,

Not	one	of	them	turned	back	,
不是	一	的	他们	转向	后退	,

他们没有一个人回头。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['efət] [ɒv; əv] [ðeəz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [wʊlf] ;

and	for	any	effort	of	theirs	it	might	have	gone	hard	with	Wulf	;
和	为了	任何	努力	的	他们的	它	可能	有	已消失	难的	和	沃尔夫	;

而他们所做的任何努力都可能对沃尔夫造成严重影响；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['sləʊli] ['smʌðərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] tight67

for	he	lay	stunned	and	helpless	,	slowly	smothering	in	the	tight67
为了	他	躺	目瞪口呆	和	无助	,	缓慢地	窒息	在	这	tight67

因为他昏迷不醒，无助地躺着，慢慢地被紧紧的.....窒息而死。

[bɪn] .

bin	.
垃圾桶	.

垃圾桶。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wen] [ðə; ðɪ][lɪd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːn] ,

Nor	did	he	know	when	the	lid	was	suddenly	thrown	back	and	a	stern	,
也不	做过	他	知道	什么时候	这	盖	曾是	突然	抛掷	后退	和	一个	船尾	,

他也不知道盖子何时突然被猛地掀开，一声严厉的.....

['rɒθfl] [mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

wrathful	man	leaned	over	the	edge	to	lift	him	out	into	the	air	.
愤怒的	男人	倾斜	超过	这	边缘	到	举起	他	出去	进入	这	空气	.

愤怒的男人俯身越过边缘，将他举到空中。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]

Then	the	man	took	him	over	his	shoulder	as	if	he	had	been	a	sack	of
然后	这	男人	采取	他	超过	他的	肩膀	作为	如果	他	有	到过	一个	解雇	的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

然后那人把他扛到肩上，就像扛一袋面粉一样。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] [steps] .

and	carried	him	down	the	corn	-	house	steps	.
和	携带	他	向下	这	玉米	-	房子	步骤	.

然后把他抱下了玉米房的台阶。

['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːs] - [bɑːn] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Into	the	horse	-	barn	he	bore	him	,	and	laid	him	upon	the	floor	.
进入	这	马	-	谷仓	他	钻孔	他	,	和	铺设	他	之上	这	地面	.

他把人抬进马厩，放在地上。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	stable	-	boys	were	still	there	,	and	then	the	newcomer	proceeded	to
这	稳定的	-	男孩们	是	仍然	那里	,	和	然后	这	新人	继续	到

[skɔː(r)][æz; əz][wʌn][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,

score	as	one	in	authority	,
分数	作为	一	在	权威	,

马厩里的男孩们还在那里，然后新来的球员开始以权威的身份得分。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

as	indeed	he	was	;
作为	的确	他	曾是	;

他确实如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [hɪm'self] [huː] [naʊ] [bent]['əʊvə(r)] [wʊlf] ,

for	this	was	the	master	of	the	horse	himself	who	now	bent	over	Wulf	,
为了	这	曾是	这	掌握	的	这	马	他自己	WHO	现在	弯曲	超过	沃尔夫	,

因为这就是马的主人，他现在正俯身照看着伍尔夫。

['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ;

chafing	his	hands	and	doing	what	he	could	to	bring	him	back	to	life	;
摩擦	他的	双手	和	正在做	什么	他	可以	到	带来	他	后退	到	生活	;

他搓着手，竭尽所能地想把他救活；

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [wɜːk] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm]

and	so	well	did	he	work	that	ere	long	the	boy	sat	up	and	looked	about	him
和	所以	出色地	做过	他	工作	那	埃雷	长的	这	男生	卫星	向上	和	看起来	关于	他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] .

until	he	presently	remembered	what	was	toward	.
直到	他	目前	记得	什么	曾是	朝向	.

他工作得如此出色，以至于没过多久，男孩就坐了起来，环顾四周，直到他突然想起了前方是什么。

“ ['zɪkfrit] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ;

“	Siegfried	has	not	had	his	corn	,	”	he	said	faintly	;
“	齐格弗里德	有	不是	有	他的	玉米	,	”	他	说	淡淡的	;

“齐格弗里德还没吃到玉米呢，”他虚弱地说；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] [beɪd] [hɪm][biː; bi]['kwaɪət] .

but	the	master	of	horse	bade	him	be	quiet	.
但	这	掌握	的	马	巴德	他	是	安静的	.

但马夫命令他安静。

“ [ðaʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] ,

“	Thou	,	Hansei	,	”	he	said	to	the	youngest	of	the	boys	who	stood	about	,
“	你	,	-	,	”	他	说	到	这	最小的	的	这	男孩们	WHO	站立	关于	,

“你，汉塞，”他对着周围站着的最小的男孩说道。

“ [get][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['stæliən] [hɪz; ɪz] [fiːd] ; -

“	get	the	measure	and	give	the	stallion	his	feed	;	68
”	得到	这	措施	和	给	这	骘	他的	喂养	;	-

“拿来量杯，给种马喂饲料；68

[ænd; ənd][maɪnd] [haʊ] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	mind	how	thou	goest	about	him	.
和	头脑	如何	你	去	关于	他	.

注意你对待他的方式。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]['ʌðə(r)z] , [get][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [blæk] [ɪmps][æz; əz][jiː; ji]

As	for	ye	others	,	get	to	work	for	a	set	of	black	imps	as	ye
作为	为了	是的	其他的	,	得到	到	工作	为了	一个	放	的	黑色的	小恶魔	作为	是的

[ɑː(r); ə(r)] ;

are	;
是	;

至于你们其他人，就乖乖地为那群黑鬼卖命吧；

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jiː; ji] [hæŋ] [nɒt] , ['evri] [ræp'skæljən] [ɒv; əv][jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [faʊl]

and	be	thankful	that	ye	hang	not	,	every	rapscallion	of	ye	,	for	this	foul
和	是	感恩	那	是的	悬挂	不是	,	每一个	恶棍	的	是的	,	为了	这	犯规

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

你们这些无赖，都应该庆幸自己没有因为这种卑鄙的伎俩而被绞死。

” ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɒv; əv][əʊk][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	Picking	up	a	billet	of	oak	from	where	it	lay	on	the	floor	,
”	挑选	向上	一个	坯料	的	橡木	从	在哪里	它	躺	在	这	地面	,

“从地板上捡起一块橡木条，

[hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [huː] ['skætəd] , ['dɒdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	hurled	it	among	the	group	,	who	scattered	,	dodging	this	way	and	that	,
他	投掷	它	之中	这	团体	,	WHO	疏散	,	躲避	这	方式	和	那	,

他把东西扔向人群，人群四散奔逃，躲闪不已。

[æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɪ'glektɪd] [tɑːsk] .

as	every	boy	went	to	his	own	neglected	task	.
作为	每一个	男生	去	到	他的	自己的	被忽视的	任务	.

每个男孩都去做自己被忽略的事情了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

As	for	Wulf	,	he	lay	upon	the	barn	floor	and	watched	Hansei	care	for
作为	为了	沃尔夫	,	他	躺	之上	这	谷仓	地面	和	观看	-	关心	为了

['zɪkfrit] ,

Siegfried	,
齐格弗里德	,

至于沃尔夫，他躺在谷仓的地板上，看着汉塞照顾齐格弗里德。

[huː] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [læd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

who	was	quiet	enough	now	that	the	armorer's	lad	was	with	him	.
WHO	曾是	安静的	足够的	现在	那	这	-	小伙子	曾是	和	他	.

现在，有盔甲匠的儿子在身边，他安静了不少。

[ðə; ði] [læd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ]

The	lad	Hansei	was	the	same	who	had	played	with	the	others	on	the	plateau
这	小伙子	-	曾是	这	相同的	WHO	有	玩	和	这	其他的	在	这	高原

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [pɑːs] .

on	that	day	when	the	shining	knight	rode	up	the	pass	.
在	那	天	什么时候	这	灼灼	骑士	骑	向上	这	经过	.

那个名叫韩世的少年，就是那天在高原上和大家一起玩耍的那个，当时那位闪耀的骑士正骑马沿着山口而上。

[wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

Well	was	it	for	our	boy	that	the	honest	young	peasant	took	a	liking	to
出色地	曾是	它	为了	我们的	男生	那	这	诚实的	年轻的	农民	采取	一个	喜欢	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

幸好，那位诚实的年轻农夫很喜欢我们的孩子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [els] [skeəs] [faʊnd]

and	was	minded	to	stand	his	friend	,	for	he	had	else	scarce	found
和	曾是	有思想	到	站立	他的	朋友	,	为了	他	有	别的	稀少	成立

['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

comfort	at	the	castle	.
舒适	在	这	城堡	.

他一心想帮助他的朋友，因为他在城堡里几乎没有其他慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] the69

It	was	Hansei	who	at	supper	-	time	took	him	into	the	great	hall	where	the69
它	曾是	-	WHO	在	晚餐	-	时间	采取	他	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	the69

晚饭时分，是韩世带他去了大厅，那里有69个房间。

['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ɪts] ['hængəz] - [ɒn] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]

household	and	its	hangers	-	on	gathered	for	meals	,	and	got	for	him	a
家庭	和	它是	衣架	-	在	聚集	为了	餐	,	和	得到	为了	他	一个

['trentʃə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] ;

trencher	and	food	;
挖沟机	和	食物	;

家人和随从聚在一起吃饭，给他拿来一个餐盘和食物；

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] [wʊlf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd]

though	little	cared	Wulf	for	eating	on	that	first	night	when	all	was	new	and
尽管	小的	关心	沃尔夫	为了	吃	在	那	第一的	夜晚	什么时候全部		曾是	新的	和

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] .

strange	to	him	.
奇怪的	到	他	.

虽然沃尔夫在第一晚对一切都感到陌生和新鲜，所以他不太在意吃饭。

[ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wʊlf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ɪts] ['lɒfti] [ruːf] ,

The	hall	was	very	large	,	and	Wulf	,	looking	up	toward	its	lofty	roof	,
这	大厅	曾是	非常	大的	,	和	沃尔夫	,	寻找	向上	朝向	它是	高远	屋顶	,

大厅非常大，沃尔夫抬头望着高耸的屋顶，

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪts] [t'ɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] .

could	not	see	its	timbers	for	the	deep	shadows	there	.
可以	不是	看	它是	木材	为了	这	深的	阴影	那里	.

由于阴影太深，看不到它的木材。

[æt; ət]['aɪðə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəpleɪs] ,

At	either	end	was	a	great	fireplace	,
在	任何一个	结尾	曾是	一个	伟大的	壁炉	,

两端各有一个大壁炉，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə] .

but	the	one	at	the	upper	end	was	the	larger	and	finer	.
但	这	一	在	这	上	结尾	曾是	这	更大的	和	更精细	.

但最上面的那一个更大更精致。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] , ['bærən] [-] [sæt][æt; ət]

Near	it	,	on	a	platform	raised	above	the	earthen	floor	,	Baron	Everhardt	sat	at
靠近	它	,	在	一个	平台	提高	多于	这	土	地面	,	男爵	埃弗哈特	卫星	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

在附近一个高于泥土地面的平台上，埃弗哈特男爵坐在木板前。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] .

with	the	knights	of	his	train	.
和	这	骑士	的	他的	火车	.

和他的随从骑士们。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

Below	them	were	the	men	-	at	-	arms	and	lower	officers	of	the	castle	;
以下	他们	是	这	男人	-	在	-	武器	和	降低	警官	的	这	城堡	;

在他们下方的是城堡的卫兵和低级军官；

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɒn] ['bentʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men] [ænd; ənd]

and	seated	upon	benches	about	the	walls	were	the	fighting	-	men	and
和	坐着	之上	长椅	关于	这	墙壁	是	这	斗争	-	男人	和

['dʒen(ə)rəl] ['hæŋgəz] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

general	hangers	-	on	of	the	place	.
一般的	衣架	-	在	的	这	地方	.

围墙边的长凳上坐着的是战斗人员和此地的普通闲杂人等。

[ðiːz] [sæt][nɒt][æt; ət] [bɔːd] ,

These	sat	not	at	board	,
这些	卫星	不是	在	木板	,

这些人没有坐在董事会席上，

[bʌt; bət] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]

but	helped	themselves	to	the	food	that	was	passed	about	among	them	after
但	帮助	他们自己	到	这	食物	那	曾是	通过了	关于	之中	他们	后

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,

the	tables	were	served	,
这	表格	是	服务	,

但他们却在餐桌上摆好食物后，随意享用了大家传递的食物。

[ænd; ənd][eɪt; eɪt] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] , ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['wʊdn] ['trentʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	ate	,	some	from	their	hands	,	others	from	wooden	trenchers	which	they
和	吃	,	一些	从	他们的	双手	,	其他的	从	木制的	挖沟机	哪个	他们

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .

had	secured	.
有	安全	.

他们有的用手吃，有的用事先准备好的木制餐盘吃。

[wʊlf] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] among70

Wulf	and	Hansei	were	among70
沃尔夫	和	-	是	among70

沃尔夫和汉塞是70人之一。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

the	lowliest	of	the	lot	,	and	the	stable	-	boys	did	not	sit	down	at	all	,
这	最低级	的	这	很多	,	和	这	稳定的	-	男孩们	做过	不是	坐	向下	在	全部	,

他们是其中地位最低的，而且马厩里的童子军根本没有坐下。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ['stændɪŋ] ,

but	took	their	supper	standing	,
但	采取	他们的	晚餐	常设	,

但他们站着吃了晚饭。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ,

leaning	against	the	wall	just	inside	the	door	and	farthest	from	the	hearth	,
倾斜	反对	这	墙	只是	里面	这	门	和	最远	从	这	炉	,

倚靠在门内侧离壁炉最远的那面墙上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] [sɜːvd] .

and	they	were	among	the	last	served	.
和	他们	是	之中	这	最后的	服务	.

他们是最后一批接受服务的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʊlf] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,

But	,	as	we	have	seen	,	Wulf	cared	little	,	that	night	,	for	food	or	drink	,
但	,	作为	我们	有	已见	,	沃尔夫	关心	小的	,	那	夜晚	,	为了	食物	或者	喝	,

但正如我们所见，那天晚上，沃尔夫对食物和水都毫不在意。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [prest] [hɪm][tuː; tə] [iːt] .

though	his	new	friend	pressed	him	to	eat	.
尽管	他的	新的	朋友	按下	他	到	吃	.

尽管他的新朋友劝他吃饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	sore	-	hearted	and	weary	,	what	with	the	strangeness	and	the
他	曾是	疮	-	心地	和	厌倦	,	什么	和	这	奇怪	和	这

['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

hardness	of	it	all	.
硬度	的	它	全部	.

他心情沉重，疲惫不堪，这一切都太奇怪、太残酷了。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['tæŋkəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ;

Soon	the	great	tankards	began	to	pass	from	hand	to	hand	;
很快	这	伟大的	酒杯	开始	到	经过	从	手	到	手	;

很快，这些大酒杯就开始在人们手中传递；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [waɪl] [dʒest][ænd; ənd] ['maɪti] ['lɑːftə(r)] [fɪld] [ɔːl]

and	the	men	drank	long	and	deep	,	while	jests	and	mighty	laughter	filled	all
和	这	男人	喝	长的	和	深的	,	尽管	笑话	和	强大的	笑声	已填	全部

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

男人们痛饮良久，欢声笑语充满了整个空间。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli] [wʊlfs] ['stɜːdi] [bɔɪz] [praɪd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

until	only	Wulf's	sturdy	boy's	pride	kept	him	from	stealing	out	,	through	the	darkness
直到	仅有的	沃尔夫的	结实的	男孩们	自豪	保留	他	从	偷窃	出去	,	通过	这	黑暗

,

,

,

直到沃尔夫那颗顽强的男孩自尊心阻止了他趁着夜色偷偷溜出去，

[bæk] [tuː; tə] [kɑːl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

back	to	Karl	at	the	forge	.
后退	到	卡尔	在	这	锻造	.

镜头回到铁匠铺旁的卡尔。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs]['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)]

Presently	,	however	,	he	began	to	notice	faces	among	the	company	at	the	upper
目前	,	然而	,	他	开始	到	注意	面孔	之中	这	公司	在	这	上

[end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

end	of	the	hall	.
结尾	的	这	大厅	.

然而，这时他开始注意到大厅上端公司里的一些面孔。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
Two or three ladies were present ,
二 或者 三 女士们 是 展示 ,

当时有两三位女士在场。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] ,
having come in by another door when the meal was well over ,
拥有 来 在 经过 其他 门 什么时候 这 一顿饭 曾是 出色地 超过 ,

饭菜早已结束，他从另一扇门进来的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] and71
and these were sitting with the baron and71
和 这些 是 坐着 和 这 男爵 and71

这些人当时正和男爵坐在一起，71

[her] [bænf] .
Herr Banf .
先生 班夫 .

班夫先生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , - [təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bærənz] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
One of the ladies , Hansei told him , was the baron's lady , and with her
一 的 这 女士们 , - 讲述 他 , 曾是 这 男爵的 女士 , 和 和 她
, [wʊlf] ['nəʊtɪst] ,
, Wulf noticed ,
, 沃尔夫 注意到 ,

汉塞告诉他，其中一位女士是男爵夫人，沃尔夫注意到，她和男爵夫人在一起。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə]
was the little girl whom he had seen at the time of his first visit to
曾是 这 小的 女孩 谁 他 有 已见 在 这 时间 的 他的 第一的 访问 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

那是他第一次参观城堡时见到的小女孩。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Who is she ?
” WHO 是 她 ?

“她是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bærənz] , ” - ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['frɔilain] [e'liːz] [vɒn]
“ A ward of our baron's , ” Hansei answered , “ and she is the Fräulein Elise von
” 一个 病房 的 我们的 男爵的 , ” - 回答 , “ 和 她 是 这 弗劳莱因 爱丽丝 冯
- .
Hofenhoer .
- .

“她是男爵的养女，”汉塞回答说，“她就是霍芬霍尔的艾丽丝小姐。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['kɑːnrɑːt] ;
They say she is to be married , in good time , to young Conradt ;
他们 说 她 是 到 是 已婚 , 在 好的 时间 , 到 年轻的 康拉德 ;

据说她将在适当的时候嫁给年轻的康拉德；

[ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [wɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['meɪdn] . ”
and that be a sorry weird for any maiden . ”
和 那 是 一个 对不起 诡异的 为了 任何 少女 . ”

这对任何少女来说都是一件令人难过的怪事。

“ ['kɑ:nrɑ:t] ? ”
“ Conradt ? ”
“ 康拉德 ? ”

“康拉德？”

“ [jeɪ] ; [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] ['jɒndə(r)] , [ðə; ði]['bærənz] ['preʃəs] ['nefju:] .
“ Yea ; the crooked stick yonder , the baron's precious nephew .
“ 是的 ; 这 歪 戳 远处 , 这 男爵的 宝贵的 侄子 .

“是啊，那边那根弯弯曲曲的棍子，是男爵的宝贝侄子。”

” ['fɒləʊɪŋ] - [glɑ:ns] , [wʊlf] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ['si:tɪd]
” Following Hansei's glance , Wulf descried the hunchback boy of his adventure seated
” 下列的 - 瞥一眼 , 沃尔夫 描述 这 偻 男生 的 他的 冒险 坐着
[æt; ət] [bɔ:d] ,
at board ,
在 木板 ,

“顺着汉塞的目光望去，沃尔夫认出了坐在船上的那个驼背男孩，他就是他冒险旅程中的那个男孩。”

['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [mʌg][ɒv; əv] [eɪl] .
drinking from a great mug of ale .
喝 从 一个 伟大的 马克杯 的 麦芽酒 .

用一大杯麦芽酒畅饮。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [hu:] , - [təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][wɔ:l'dɛmɑ:r] ['^eldə(r)] ,
With him was the other boy , who , Hansei told him , was Waldemar Guelder ,
和 他 曾是 这 其他 男生 , WHO , - 讲述 他 , 曾是 瓦尔德马尔 莱蓬 ,

和他在一起的还有另一个男孩，汉塞告诉他，那个男孩名叫瓦尔德马·格尔德。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɪn][tu:; tə] [her] [bænf] , [ɪn] [hu:z] [tʃɑ:dʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd]
and some kin to Herr Banf , in whose charge he was , to be trained
和 一些 亲属 到 先生 班夫 , 在 谁 收费 他 曾是 , 到 是 受过训练
[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] .
as a knight .
作为 一个 骑士 .

还有一些与班夫先生有亲缘关系的人，他受班夫先生的监护，接受骑士训练。

“ [hi:z] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , ” [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [sed] , “ [æn; ən][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
“ He's not such a bad one , ” the stable - boy said , “ an it were not
” 他是 不是 这样的 一个 坏的 一 , ” 这 稳定的 - 男生 说 , “ 一个 它 是 不是
[fɔ:(r); fə(r)] Master72
for Master72
为了 Master72

“他其实还不错，”马厩小弟说，“要不是因为Master72。”

['kɑ:nrɑ:t] , [hu:] [wʊd] [dræg] [daʊn] [ðə; ði][best] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .
Conradt , who would drag down the best that had to do with him .
康拉德 , WHO 会 拖 向下 这 最好的 那 有 到 做 和 他 .

康拉德会拖垮与他有关的一切美好事物。

” [ðʌs] , [wʌn][baɪ][wʌn] , - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [naɪts] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊərz] , [skwaɪəz][ænd; ənd][men] ,
” Thus , one by one , Hansei pointed out knights and followers , squires and men ,
” 因此 , 一 经过 一 , - 尖 出去 骑士 和 追随者 , 乡绅 和 男人 ,

于是，汉斯一一指出了骑士和追随者、侍从和士兵，

[ʌn'tɪl][ɪn] [wʊlfs] ['taɪəd][breɪn] [ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi]
until in Wulf's tired brain all was a jumble of names and faces that he
直到 在 沃尔夫的 疲劳的 脑 全部 曾是 一个 杂乱 的 姓名 和 面孔 那 他
[nju:] [nɒt] .
knew not .
知道 不是 .

直到沃尔夫疲惫的大脑里，一切都变成了一堆他不认识的名字和面孔。

[glæd] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][hi:; hi] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

Glad	**indeed**	**was**	**he**	**when**	**at**	**last**	**his**	**companion**	**nodded**	**to**	**him**	**,**
高兴的	的确	曾是	他	什么时候	在	最后的	他的	伴侣	点头	到	他	,

当他的同伴终于向他点头时，他真是高兴极了。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] - [bɑ:n] ,

and	**slipping**	**out**	**from**	**the**	**hall**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**horse**	**-**	**barn**	**,**
和	滑倒	出去	从	这	大厅	,	他们	制成	他们的	方式	到	这	马	-	谷仓	,

[weə(r)] ,

where	**,**
在哪里	,

他们悄悄溜出大厅，来到马厩，在那里，

[ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [heɪ] - [fɪld] [lɒft] ,

up	**under**	**the**	**rafters**	**of**	**a**	**great**	**hay**	**-**	**filled**	**loft**	**,**
向上	在下面	这	椽子	的	一个	伟大的	干草	-	已填	阁楼	,

在堆满干草的大阁楼的椽子下面，

[ðə; ði][peə(r)] [meɪd] [ðeə(r)][bedz] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [græs] ,

the	**pair**	**made**	**their**	**beds**	**in**	**the**	**fragrant**	**grasses**	**,**
这	一对	制成	他们的	床	在	这	香	草	,

两人在芬芳的草丛中安营扎寨。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

and	**slept**	**soundly**	**until**	**the**	**stamping**	**of**	**horses**	**below**	**them**	**,**
和	睡着了	稳固地	直到	这	冲压	的	马匹	以下	他们	,

他们睡得很香，直到听到身下马蹄的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)]['feɪsɪz] [θru:] [æn; ən]['əʊpən] [lɒft] [dɔ:(r)] , [ə'weɪkənd]

and	**the**	**sunlight**	**streaming**	**into**	**their**	**faces**	**through**	**an**	**open**	**loft**	**door**	**,**	**awakened**
和	这	阳光	流媒体	进入	他们的	面孔	通过	一个	打开	阁楼	门	,	觉醒

[ðem; ðəm] . -

them	**.**	**73**
他们	.	-

阳光透过敞开的阁楼门照射进他们的脸上，将他们唤醒。73

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[haʊ] ['kɑ:nrɑ:t] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊlf] [wʌn] [ə; eɪ] [frend]

HOW	**CONRADT**	**PLOTTED**	**MISCHIEF**	**,**	**AND**	**HOW**	**WULF**	**WON**	**A**	**FRIEND**
如何	康拉德	绘制	恶作剧	,	和	如何	伍尔夫	韩元	一个	朋友

康拉德如何密谋恶作剧，以及沃尔夫如何赢得朋友

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sɪks] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [wʊlfs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	**was**	**perhaps**	**a**	**matter**	**of**	**six**	**weeks**	**after**	**Wulf's**	**coming**	**to**	**the**
它	曾是	也许	一个	事情	的	六	周	后	沃尔夫的	未来	到	这

[swɔrtsbɜ-g] [ðæt] [hi:; hi][sæt] ,

Swartzburg	**that**	**he**	**sat**	**,**
斯沃茨堡	那	他	卫星	,

沃尔夫来到施瓦茨堡大约六周后，他便坐了下来。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] , ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] - [hɔ:s] - [gɪə(r)]

one	**day**	**,**	**in**	**a**	**wing**	**of**	**the**	**stables**	**,**	**cleaning**	**and**	**shining**	**Herr**	**Banf's**	**horse**	**-**	**gear**
一	天	,	在	一个	翼	的	这	马厩	,	打扫	和	灼灼	先生	-	马	-	齿轮

.

:
.

有一天，在马厩的一翼里，他正在清洗和擦亮班夫先生的马具。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	alone	at	the	time	,
他	曾是	独自的	在	这	时间	,

当时他独自一人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

for	all	of	the	younger	boys	and	hangers	-	on	of	the	place	were	gone
为了	全部	的	这	年轻	男孩们	和	衣架	-	在	的	这	地方	是	已消失

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] - ['kætʃɪŋ] ['traɪəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l][dɒgz] [huːz] ['brægɪŋ]

about	the	matter	of	a	rat	-	catching	trial	between	two	rival	dogs	whose	bragging
关于	这	事情	的	一个	鼠	-	捕捉	审判	之间	二	竞争对手	狗	谁	吹嘘

['əʊnə(r)z][hæd; həd] [mætʃt] [ðem; ðəm] ;

owners	had	matched	them	;
所有者	有	匹配	他们	;

周围所有的小男孩和闲杂人等都跑去观看两只互相吹嘘的狗之间的捉鼠比赛，这两只狗的主人都和它们很般配；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	of	the	others	,
和	的	这	其他的	,

而其他人，

[məʊst][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][ɒn][ə; eɪ] ['friːbuːtɪŋ] ['erənd] [ə'genst] [ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]

most	had	ridden	with	the	baron	on	a	freebooting	errand	against	a	body	of
最多	有	骑	和	这	男爵	在	一个	自由启动	差事	反对	一个	身体	的

['mɜːrtʃənt] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [rɪtʃ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

merchants	known	to	be	traveling	that	way	with	rich	loads	of	goods	and	much
商人	已知	到	是	旅行	那	方式	和	富有的	负载	的	商品	和	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

大多数人曾跟随男爵执行一项劫掠任务，目标是一群载着大量货物和金钱沿途经过的商人。

['əʊnli] [her] ['wəːnə] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . -

Only	Herr	Werner	,	of	all	the	knights	,	was	at	the	castle	.	74
仅有的	先生	维尔纳	,	的	全部	这	骑士	,	曾是	在	这	城堡	.	-

所有骑士中，只有维尔纳先生在城堡里。74

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm] ['staʊtli] ,

Save	for	Hansei	,	who	stood	by	him	stoutly	,
节省	为了	-	,	WHO	站立	经过	他	坚定地	,

除了始终坚定地站在他身边的韩世之外，

[wʊlf] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [nəʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] ,

Wulf	had	as	yet	made	no	friends	among	his	fellow	-	workers	,
沃尔夫	有	作为	然而	制成	不	朋友们	之中	他的	同伴	-	工人	,

沃尔夫当时还没有和工友们建立起任何友谊。

[bʌt; bət] [fʊl] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ;

but	full	well	had	he	shown	himself	able	to	take	his	own	part	;
但	满的	出色地	有	他	所示	他自己	有能力的	到	拿	他的	自己的	部分	;

但他完全有能力承担起自己的责任；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,

so	that	his	bravery	and	prowess	,
所以	那	他的	勇敢	和	能力	,

因此，他的勇敢和英勇，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːtinəs] [tuː; tə][help] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][lɪft][ɔː(r)][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

and	his	heartiness	to	help	whenever	a	lift	or	a	hand	was	needed	,
和	他的	热情	到	帮助	每当	一个	举起	或者	一个	手	曾是	需要	,

他乐于助人，只要有人需要帮忙，他都会毫不犹豫地伸出援手。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [feə(r)] ['triːtmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

had	already	won	him	a	place	and	fair	treatment	among	them	.
有	已经	韩元	他	一个	地方	和	公平的	治疗	之中	他们	.

他已经赢得了在他们中间的一席之地和公平待遇。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [krɑːft] [wɪð] ['zɪkfrit] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

Moreover	,	his	quick	wit	and	craft	with	Siegfried	,	the	terror	of	the	stables	,
而且	,	他的	快的	有	和	工艺	和	齐格弗里德	,	这	恐怖	的	这	马厩	,

此外，他与马厩里的噩梦——齐格弗里德——的机智和技巧，

[meɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɔːs] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [frend] .

made	the	master	of	horse	his	powerful	friend	.
制成	这	掌握	的	马	他的	强大的	朋友	.

他把马术大师变成了自己强大的朋友。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [wʊlf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	,	again	,	Wulf	was	already	growing	well	used	to	the	ways	of	the	place	,
和	,	再次	,	沃尔夫	曾是	已经	生长	出色地	用过的	到	这	方式	的	这	地方	,

而且，沃尔夫也已经逐渐习惯了这里的生活方式。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] , [ðæt] [deɪ] ,

so	that	it	was	with	a	right	cheerful	and	contented	mind	that	he	sat	,	that	day	,
所以	那	它	曾是	和	一个	正确的	快乐	和	满足	头脑	那	他	卫星	,	那	天	,

所以那天他坐着的时候，心情非常愉快和满足。

['skaʊərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['stɪrəp] - ['aɪən] .

scouring	away	upon	a	rusty	stirrup	-	iron	.
洗涤	离开	之上	一个	生锈的	镫	-	铁	.

用生锈的马镫铁仔细擦洗。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

Presently	it	seemed	to	him	that	he	heard	a	little	noise	from	over	by	the	stables	,
目前	它	似乎	到	他	那	他	听到	一个	小的	噪音	从	超过	经过	这	马厩	,

这时他似乎听到马厩那边传来一些轻微的响动。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] .

and	peering	along	under	the	arch	of	the	great	saddle	before	him	,	he	saw	a	puzzling	thing	.
和	窥视	沿着	在下面	这	拱	的	这	伟大的	鞍	前	他	,	他	锯	一个	令人费解	事物	.

他透过面前巨大的马鞍拱门向里张望，看到了一件令人费解的事情。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [flɔː(r)] [wɪð] ['weəri] [tred] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [miːn] , [æz; əz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [diːd] ['prɪvɪli] ,

Crossing	the	stable	floor	with	wary	tread	and	watchful	mien	,	as	minded	to	do	some	deed	privily	,
十字路口	这	稳定的	地面	和	警惕	踏	和	警惕	面容	,	作为	有思想	到	做	一些	契据	私下里	,

他迈着谨慎的步伐，神情警惕地穿过马厩，似乎打算秘密地做些事情。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [wɒz; wəz] ['kɑːnrɑːt] . -

and	fearful	to	be	seen	,	was	Conradt	.	75
和	可怕	到	是	已见	,	曾是	康拉德	.	-

康拉德特害怕被人看见。75

“ [naʊ] [wɒt] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] [bent] [əˈpɒn] ?
“ Now what may he be bent upon ?
“ 现在 什么 可能 他 是 弯曲 之上 ?

“那么他究竟想要什么呢？”

” [wʊlf] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] .
” Wulf asked of his own thought .
” 沃尔夫 问 的 他的 自己的 想法 .

沃尔夫问自己：“我怎么想的？”

“ [nəʊ] [gʊd] , [aɪl] [leɪ] [ˈweɪdʒə(r)] !
“ No good , I'll lay wager !
“ 不 好的 , 患病的 躺 赌注 !

“不行，我赌输了！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ˈveri] [stɪl] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [ˈfeləʊ] .
” And he sat very still , watching every movement of the little crooked fellow .
” 和 他 卫星 非常 仍然 , 观看 每一个 移动 的 这 小的 歪 同伴 .

“他静静地坐着，观察着那个矮小的、有点歪斜的家伙的一举一动。”

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːlz] [went] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] ,
Down the long row of stalls went the hunchback ,
向下 这 长的 排 的 摊位 去 这 佝 ,

驼背沿着长长的摊位走了下去，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [luːs] [bɒks] [weə(r)] [stʊd] [ˈzɪkfrit] .
until he reached the large loose box where stood Siegfried .
直到 他 达到 这 大的 松动的 盒子 在哪里 站立 齐格弗里德 .

直到他走到那个松散的大箱子前，齐格弗里德就站在那里。

[ðə; ði] [ˈstæliən] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
The stallion saw him , and laid back his ears ,
这 骟 锯 他 , 和 铺设 后退 他的 耳朵 ,

那匹种马看见了他，便向后贴了贴耳朵。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .
but made no further sign of noting the newcomer .
但 制成 不 更远 符号 的 注意到 这 新人 .

但他没有表现出对新来者的注意。

[ɪnˈdiːd] , [sɪns] [wʊlf] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈtendə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
Indeed , since Wulf had been his tender the old horse had grown much more
的确 , 自从 沃尔夫 有 到过 他的 投标 这 老的 马 有 生长 很多 更多的
[ˈgʌvənəb(ə)l] ,
governable ,
可治理的 ,

事实上，自从沃尔夫成为它的驯马师后，这匹老马变得温顺多了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
and for a month or more had given no trouble .
和 为了 一个 月 或者 更多的 有 给定 不 麻烦 .

一个月或更长时间以来都没有出现任何问题。

- [feɪs] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [naɪ] [ðə; ði] [stɔːl] ,
Conradt's face , however , as he drew nigh the stall ,
- 脸 , 然而 , 作为 他 画 夜 这 摊位 ,

然而，当康拉德走近摊位时，他的脸上却露出了这样的表情：

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈæspekt] [səʊ] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [wʊlf] [ˈstɪli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,
was of aspect so hateful and wicked that Wulf stilly , but with all speed ,
曾是 的 方面 所以 可恶 和 邪恶 那 沃尔夫 静静 , 但 和 全部 速度 ,

他的面目如此可憎邪恶，以至于伍尔夫纹丝不动，但却以最快的速度……

[left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [krept] ['nɪərə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ræks] [ɒv; əv]

left	his	place	and	crept	nearer	,	keeping	in	shelter	behind	the	great	racks	of
左边	他的	地方	和	悄悄地爬	更近	,	保持	在	庇护所	在后面	这	伟大的	货架	的

['hɑːnɪs] ,

harness	,
马具	,

他离开原地，悄悄靠近，躲在巨大的马具架后面。

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [tə'wɔːd] .

to	learn	what	might	be	toward	.
到	学习	什么	可能	是	朝向	.

了解可能的发展方向。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [rɒθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

As	he	did	so	he	was	filled	with	amaze	and	wrath	to	see	the	hunchback	,
作为	他	做过	所以	他	曾是	已填	和	惊奇	和	愤怒	到	看	这	偻	,

他这样做的时候，看到驼背，既惊讶又愤怒。

[sɒːd] [ɪn][hænd] , [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət] ['zɪkfrit] .

sword	in	hand	,	reach	over	the	low	wall	of	the	stall	and	thrust	at	Siegfried	.
剑	在	手	,	抵达	超过	这	低的	墙	的	这	摊位	和	推力	在	齐格弗里德	.

手持长剑，越过摊位的矮墙，向齐格弗里德猛刺去。

[ðə; ði] [hɔːs] shied76

The	horse	shied76
这	马	shied76

马躲闪了76

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌndʒ] [hiː; hi] [meɪd] ,

over	and	avoided	the	blade	,	though	,	from	the	plunge	he	made	,
超过	和	避免	这	刀刃	,	尽管	,	从	这	暴跌	他	制成	,

他猛地一跃，躲过了刀刃。

[wʊlf] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Wulf	deemed	that	he	had	felt	the	point	.
沃尔夫	被认为	那	他	有	毛毡	这	观点	.

沃尔夫认为他已经领会了其中的道理。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [stʊd] [dʌm'faʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [miːn] ,

While	the	watcher	stood	dumfounded	,	wondering	what	the	thing	might	mean	,
尽管	这	观察者	站立	目瞪口呆	,	好奇	什么	这	事物	可能	意思是	,

旁观者目瞪口呆地站在那里，琢磨着这东西到底是什么意思。

['kɑːnrɑːt] [sniːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['pleɪnli] ['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['wɪkɪdnəs]

Conradt	sneaked	around	to	the	other	side	,	plainly	minded	to	try	that	wickedness
康拉德	偷偷摸摸	大约	到	这	其他	边	,	显然	有思想	到	尝试	那	邪恶

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

康拉德偷偷绕到另一边，显然是想再次作恶。

[ˌweərə'pɒn] [wʊlf] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ə; eɪ] [fleɪl] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whereupon	Wulf	sprang	forward	,	snatching	up	,	on	his	way	,	a	flail	that	lay	to	his
于是	沃尔夫	弹簧	向前	,	抢夺	向上	,	在	他的	方式	,	一个	连枷	那	躺	到	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是沃尔夫猛地向前跃去，途中顺手抓起一根落在手中的连枷。

[flʌŋ] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

flung	down	by	one	of	the	men	from	the	threshing	-	floor	.
扔	向下	经过	一	的	这	男人	从	这	脱粒	-	地面	.

被打谷场上的一个人扔了下来。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [jɒn] !
" Have done with yon !
" 有 完毕 和 远 !

"和那个人断绝关系吧！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ; [ænd; ənd] [fər'get] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
" he called as he ran ; and forgetting , in his wrath ,
" 他 称为 作为 他 跑 ; 和 遗忘 , 在 他的 愤怒 ,

他边跑边喊；怒火中烧，竟忘了这一切。

[bəuθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'dʊər] , [hiː; hi] [ʃriːk] : " [wɒt] [ɪznt]
both the rank and the weakness of the misdoer , he shrieked : " What is't
两个都 这 秩 和 这 弱点 的 这 作恶者 , 他 尖叫 : " 什么 不是
[wʊdst] [duː; də] ?
wouldst do ?
会 做 ?

他大声斥责作恶者的等级和弱点："那会怎样？"

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [eə(r)][aɪ] [hʌsk] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃel] [wɪð] [ðɪs] !
Out with it , ere I husk thy soul from its shell with this !
出去 和 它 , 埃雷 我 外壳 你的 灵魂 从 它是 壳 和 这 !

快把它吐出来，不然我就用这玩意儿把你的灵魂从壳里剥出来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪl] .
" and he raised the flail .
" 和 他 提高 这 连枷 .

他举起了连枷。

['teɪkən][ʌnə'weə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['kɑːnrɑːt] , [huː] [wɒz; wəz][reə(r)] ['skɪlfl] [æt; ət] [fens] ,
Taken unaware though he was , Conradt , who was rare skilful at fence ,
已采取 不知情 尽管 他 曾是 , 康拉德 , WHO 曾是 稀有的 熟练 在 栅栏 ,
['gɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
guarded on the instant ,
守卫 在 这 立即的 ,

尽管毫无防备，但技艺精湛的康拉德特立刻调整了心态，他很快就学会了如何应对。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [kʌt] [kliːn] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [hɪndʒ] [ðæt]
and by a clever twist of his blade cut clean in twain the leather hinge that
和 经过 一个 聪明的 捻 的 他的 刀刃 切 干净的 在 马克·吐温 这 皮革 合页 那
[held] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪl] .
held together the two halves of the flail .
握住 一起 这 二 一半 的 这 连枷 .

他巧妙地扭动刀刃，干净利落地将连接连枷两半的皮革铰链切成了两半。

- [twɒz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [strəʊk] [weə'æt] , ['æŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʊlf] [w'ʌndəd] , -
' Twas a master stroke whereat , angry as he was , Wulf wondered , 77
- 那是 一个 掌握 中风 哪里 , 生气的 作为 他 曾是 , 沃尔夫 想知道 , -

"这真是妙招，尽管伍尔夫很生气，但他还是想，77

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bləʊ] ,
nor could he withhold a swordsman's delight in the blow ,
也不 可以 他 扣压 一个 - 喜 在 这 吹 ,

他也无法抑制剑客对这一击的喜悦。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [sɔːrdz] [w'iːldɐ] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ] ['rʌfiən] .
albeit the sword's wielder was plain proven a ruffian .
尽管 这 剑的 持有者 曾是 清楚的 已证实 一个 痞子 .

尽管持剑者已被证实是个恶棍。

" [wʊlf] [kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [fend] [ænd; ənd] ['pæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] . " -
" WULF COULD NAUGHT BUT FEND AND PARRY WITH HIS STICK . " 79
" 伍尔夫 可以 零 但 挡 和 招架 和 他的 戳 . " -

"沃尔夫只能用棍子格挡和招架。"79

[hiː; hi][hæd; həd][smɔːl][taɪm][tuː; tə][θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][naʊ]['kɑːnrɑːt][let][æt; ət][hɪm][fʊl]

He	had	small	time	to	think	,	however	,	for	by	now	Conradt	let	at	him	full
他	有	小的	时间	到	思考	,	然而	,	为了	经过	现在	康拉德	让	在	他	满的

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

但他没多少时间思考，因为康拉德已经全速向他冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fend][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒnslɔːt] ,

and	he	was	sore	put	to	it	to	fend	himself	from	the	onslaught	,
和	他	曾是	疮	放	到	它	到	挡	他自己	从	这	猛攻	,

他费尽心思抵御猛攻，感到非常吃力。

['hævɪŋ][nəʊ]['ʌðə(r)]['wepən][ðæn; ðən][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fleɪl] .

having	no	other	weapon	than	the	handle	of	the	flail	.
拥有	不	其他	武器	比	这	处理	的	这	连枷	.

除了连枷的把手之外，他没有其他武器。

['iːv(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [aɪz][æz; əz][hiː; hi][prest][ʌp]['ə'genst][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

Evil	was	in	the	hunchback's	eyes	as	he	pressed	up	against	his	foe	,
邪恶的	曾是	在	这	-	眼睛	作为	他	按下	向上	反对	他的	敌人	,

驼背的眼中充满了邪恶，他紧紧地贴着敌人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːt][æz; əz][wel] , [æz; əz][wʊlf][wɒz; wəz][nɒt][sləʊ][tuː; tə][biː; bi]

and	evil	lay	at	his	heart	as	well	,	as	Wulf	was	not	slow	to	be
和	邪恶的	躺	在	他的	心	作为	出色地	,	作为	沃尔夫	曾是	不是	慢的	到	是

[ə'weə(r)] .

aware	.
意识到的	.

邪恶也潜藏在他的心中，沃尔夫很快就察觉到了这一点。

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət][fend][ænd; ənd]['pæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ;

The	latter	could	naught	but	fend	and	parry	with	his	stick	;
这	后者	可以	零	但	挡	和	招架	和	他的	戳	;

后者只能用棍子进行防御和格挡；

[bʌt; bət][ðɪs][hiː; hi][dɪd][wɪð] ['kuːlnəs][ænd; ənd][skɪl] , [æz; əz][hiː; hi][stʊd][bæk][tuː; tə][wɔːl]['ə'genst]

but	this	he	did	with	coolness	and	skill	,	as	he	stood	back	to	wall	against
但	这	他	做过	和	凉爽	和	技能	,	作为	他	站立	后退	到	墙	反对

[ðə; ði][stɔːl] ,

the	stall	,
这	摊位	,

但他却冷静而娴熟地完成了这一切，他背靠着摊位的墙壁站着。

['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv][ɒv; əv][ðæt][mə'lɪgnənt][waɪt][wɪð][huːm][hiː; hi] [fɔːt] .

watching	every	move	of	that	malignant	wight	with	whom	he	fought	.
观看	每一个	移动	的	那	恶性	怀特岛	和	谁	他	战斗	.

他密切关注着与他战斗的那个邪恶幽灵的一举一动。

[ʌp] , [daʊn] , [ɪn] , [aʊt] , [θrʌst] , ['pæri] , [rɪ'tɜːn] !

Up	,	down	,	in	,	out	,	thrust	,	parry	,	return	!
向上	,	向下	,	在	,	出去	,	推力	,	招架	,	返回	!

上、下、进、出、刺、格挡、回击！

[ðə; ði][saʊndz] [fɪld] [ðə; ði][bɑːn] .

The	sounds	filled	the	barn	.
这	声音	已填	这	谷仓	.

谷仓里充满了各种声音。

[wʊlf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['iːkwəli] [skɪld] , [bʌt; bət] - ['wepən] [geɪv] [hɪm][æn; ən]

Wulf	was	the	taller	and	equally	skilled	,	but	Conradt's	weapon	gave	him	an
沃尔夫	曾是	这	更高	和	同样地	熟练	,	但	-	武器	给予	他	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ,

advantage	that	,
优势	那	,

沃尔夫个子更高，技术也与康拉德不相上下，但康拉德的武器给了他优势。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [hæd; həd] [suːn] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

but	for	the	blindness	of	his	hatred	,	had	soon	won	his	way	for	him
但	为了	这	失明	的	他的	仇恨	,	有	很快	韩元	他的	方式	为了	他

.

:
.

但他的仇恨蒙蔽了他的双眼，很快就为他赢得了胜利。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] ['wɪəri] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] Wulf80

But	soon	he	was	fair	weary	with	fury	,	and	Wulf80
但	很快	他	曾是	公平的	厌倦	和	愤怒	,	和	Wulf80

但很快他就被愤怒折磨得筋疲力尽，Wulf80

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

began	to	think	that	he	would	soon	make	end	of	the	trouble	,
开始	到	思考	那	他	会	很快	制作	结尾	的	这	麻烦	,

他开始觉得他很快就能结束这场麻烦。

[wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɪk] ,

when	he	felt	a	sharp	prick	,
什么时候	他	毛毡	一个	锋利的	刺	,

当他感到一阵剧痛时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd][wet] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	something	warm	and	wet	began	to	trickle	down	his	right	arm	,	filling	his
和	某物	温暖的	和	湿的	开始	到	涓涓细流	向下	他的	正确的	手臂	,	填充	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

一股温暖潮湿的液体顺着他的右臂缓缓流下，灌满了他的手。

['kɑːnrɑːt] [sɔː] [ðə; ði][steɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [grʌnt] .

Conradt	saw	the	stain	and	gave	a	joyful	grunt	.
康拉德	锯	这	弄脏	和	给予	一个	快乐	咕哝	.

康拉德看到了污渍，高兴地哼了一声。

“ [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['tɪŋkə(r)] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [naɪ] [spent] .

“	One	for	thee	,	tinker	,	”	he	gasped	,	his	breath	nigh	spent	.
“	一	为了	你	,	修补匠	,	”	他	倒吸一口气	,	他的	气息	夜	花费	.

“给你一个，修补匠，”他喘着粗气说，几乎气喘吁吁。

“ [aɪl] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['mʌŋgrəl] [blʌd]

“	I'll	let	a	little	more	of	thy	mongrel	blood
“	患病的	让	一个	小的	更多的	的	你的	杂种狗	血

“我会让你的杂种血再流一点。”

[eə(r)][aɪ][kwɪt] . ”

ere	I	quit	.	”
埃雷	我	辞职	.	”

在我辞职之前。”

“ [æn; ən] [ðaʊ] [dʌst] , ” [kraɪd] [wʊlf] , [stʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjʊəri][hiː; hi] ['seldəm] [felt] ,

“	An	thou	dost	,	”	cried	Wulf	,	stung	to	a	fury	he	seldom	felt	,
“	一个	你	朋友	,	”	哭	沃尔夫	,	被蜇了	到	一个	愤怒	他	很少	毛毡	,

“你若如此，”沃尔夫喊道，心中怒火中烧，这种感觉他很少体会。

“ [seɪv] [ə; eɪ] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .
“ save a drop for thyself .
“ 节省 一个 降低 为了 你自己 .

“给自己留一滴吧。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæts] ['ɒnɪst] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] [aɪ] - [ðə; ði] [blæk] [striːm] [ɪn] [ðaɪ] [veɪns] .
A little that's honest would not come amiss i ' the black stream in thy veins .
一个 小的 那就是 诚实的 会 不是 来 错误 我 - 这 黑色的 溪流 在 你的 静脉 .

你血管里流淌的黑色血液中，若能多一些诚实，也并不会缺少什么。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɑːdɪd] [ə'gen] [æz; əz] ['kɑːnrɑːt] [keɪm] [ɒn] .
” And he guarded again as Conradt came on .
” 和 他 守卫 再次 作为 康拉德 来了 在 .

“康拉德上场后，他又一次防守住了。”

[ðɪs] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʊlf] [spræŋ] [ə'saɪd] ,
This the latter did with a rush , at which Wulf sprang aside ,
这 这 后者 做过 和 一个 匆忙 , 在 哪个 沃尔夫 弹簧 旁边 ,

后者猛地照做了，沃尔夫见状便跳到一边。

[ænd; ənd] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [kʊd; kəd] [wɜːl] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [ə'skæns] ,
and ere his foe could whirl he came at him askance ,
和 埃雷 他的 敌人 可以 旋转 他 来了 在 他 斜视 ,

敌人还没来得及转身，他就斜着头朝他冲了过来。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [hænd] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
catching his sword - hand just across the back of the wrist with the tip of his
捕捉 他的 剑 - 手 只是 穿过 这 后退 的 这 手腕 和 这 提示 的 他的
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

用棍尖轻轻勾住他持剑的手的手腕背面。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [ɑːm] [drɒpt] ,
so that for an instant Conradt's arm dropped ,
所以 那 为了 一个 立即的 - 手臂 掉落 ,

于是，康拉德的手臂瞬间垂了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and the point of his blade touched the floor .
和 这 观点 的 他的 刀刃 感动 这 地面 .

他的刀尖触到了地面。

- [twɒz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊlf] [felt] ['lɪt(ə)l] [praɪd] , [ðəʊ] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd]
' Twas a trick in which Wulf felt little pride , though fair enough , and he did
- 那是 一个 诡计 在 哪个 沃尔夫 毛毡 小的 自豪 , 尽管 公平的 足够的 , 和 他 做过
not81
not81
not81

伍尔夫对这个计谋并不感到自豪，尽管这计谋也算公平，而且他并没有81

['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
follow up the advantage , knowing he had his enemy beaten for the time .
跟随 向上 这 优势 , 会心 他 有 他的 敌人 被打败 为了 这 时间 .

他乘胜追击，因为他知道暂时已经击败了敌人。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [wʊlf] , [bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen]
The hunchback stood glaring at Wulf , but ere he could move to attack again
这 偻 站立 刺眼 在 沃尔夫 , 但 埃雷 他 可以 移动 到 攻击 再次
[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
a voice cried :
一个 嗓音 哭 :

驼背怒视着沃尔夫，但他还没来得及再次发起攻击，就听到一个声音喊道：

“ [wel] [dʌn] , ['tɪŋkə(r)] .
“ Well done , tinker .
“ 出色地 完毕 , 修补匠 .

“干得好，修补匠。”

[æn; ən][ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [bleɪd] ['aʊə(r)] ['kɒkərəl] [hæd; həd] [krəʊd] [smɔ:lə(r)] ,
An ye had a blade our cockerel had crowed smaller ,
一个 是的 有 一个 刀刃 我们的 公鸡 有 人群 较小的 ,

安耶有一把刀，我们的公鸡啼叫得更小了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ][reə(r)][bɪt][ɒv; əv] [spɔ:t] .
and I had missed a rare bit of sport .
和 我 有 错过 一个 稀有的 少量 的 运动 .

我错过了一场难得的体育赛事。

” [ɒn] [ðɪs] [bəuθ] [bɔɪz] [tɜ:nd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [her] ['wə:nə] [keɪm]
” On this both boys turned , for they knew that voice ; and Herr Werner came
” 在 这 两个都 男孩们 转向 , 为了 他们 知道 那 嗓音 ; 和 先生 维尔纳 来了
['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

“两个男孩闻声转过身，因为他们认出了这个声音；维尔纳先生走了过来。”

[nɒt] ['lɑ:fɪŋ] [naʊ] , [æz; əz]['məʊstli][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
not laughing now , as mostly he was ,
不是 笑 现在 , 作为 大多 他 曾是 ,

他现在没有像往常那样大笑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['stɜ:rnər] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [feɪs] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['kɑ:nrɑ:t] [hæd; həd]['evə(r)]
but with a sterner look on his youthful face than even Conradt had ever
但 和 一个 更严厉 看 在 他的 青春 脸 比 甚至 康拉德 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 .

但他年轻的脸上却带着比康拉德以往见过的更加严厉的神情。

“ [naʊ] , [ðen] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Now , then , how is this ?
“ 现在 , 然后 , 如何 是 这 ?

那么，现在情况如何?

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv] [wʊlf] .
” he demanded of Wulf .
” 他 要求 的 沃尔夫 .

“他向沃尔夫问道。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [brɔ:l] [ə'baʊt] ?
“ What is this brawl about ?
“ 什么 是 这 争吵 关于 ?

这场斗殴到底是为了什么?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [met] ['wɜ:rnərz] [aɪz] ['fræŋkli] .
” The boy met Werner's eyes frankly .
” 这 男生 遇见 沃纳的 眼睛 坦率地说 .

男孩坦率地与维尔纳对视。

“ [hi:; hi][hæd; həd][best] [tel] , ” [hi:; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:d] ['kɑ:nrɑ:t] .
“ He had best tell , ” he said , nodding toward Conradt .
“ 他 有 最好的 告诉 , ” 他 说 , 点头 朝向 康拉德 .

“他最好还是说出来，”他一边说着，一边朝康拉德点了点头。

“ [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðaʊ] [dʌst] ” ; [ænd; ənd] [her] ['wə:nə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [hu:] ,
“ **Suppose** , **then** , **thou** **dost** ” ; **and** **Herr** **Werner** **looked** **at** **the** **hunchback** , **who** ,
“ 认为 , 然后 , 你 朋友 ” ; 和 先生 维尔纳 看起来 在 这 偻 , WHO ,

“那么，假设你真的这么想”；维尔纳先生看着那个驼背，他

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪts] , [laɪd; li:d] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] . -
his **eyes** **going** **down** **before** **the** **knight's** , **lied** , **as** **was** **his** **wont** . **82**
他的 眼睛 去 向下 前 这 骑士的 , 撒谎了 , 作为 曾是 他的 惯于 . -

他的目光先于骑士的目光落下，撒谎了，一如既往。82

“ [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪl] , [ænd; ənd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'həʊld]
“ **He** **came** **at** **me** **with** **the** **flail** , **and** , ” **he** **added** , **unable** **to** **withhold**
“ 他 来了 在 我 和 这 连枷 , 和 , ” 他 额外 , 无法 到 扣压
['brægɪŋ] ,
bragging ,
吹嘘 ,

“他拿着连枷朝我扑过来，”他补充道，忍不住炫耀起来，“

“ [aɪ] [klɪpt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ **I** **clipped** **it** **for** **him** . ”
“ 我 剪辑 它 为了 他 . ”

“我帮他剪的。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hædst] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [æt; ət] [ði:] ? ”
“ **And** **what** **hadst** **done** **to** **make** **him** **come** **at** **thee** **?** ”
“ 和 什么 哈斯特 完毕 到 制作 他 来 在 你 ? ”

“你究竟做了什么，让他来找你麻烦？”

“ [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [əʊld] ['zɪkfrit] , [hɪə(r)] .
“ **I** **did** **but** **look** **at** **the** **horses** , **and** **stood** **to** **play** **with** **old** **Siegfried** , **here** .
“ 我 做过 但 看 在 这 马匹 , 和 站立 到 玩 和 老的 齐格弗里德 , 这里 .

“我只是看了看马，然后站在这里和老齐格弗里德玩耍。”

- [tɪz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [meɪ] [jet] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]
' **Tis** **become** **so** **that** **my** **uncle** **the** **baron** **himself** **may** **yet** **look** **to** **be** **called** **to**
- 的 变得 所以 那 我的 叔叔 这 男爵 他自己 可能 然而 看 到 是 称为 到
[ə'kaʊnt] [baɪ] [ðɪs] ['tɪŋkərz] ['ʌpstɑ:t] .
account **by** **this** **tinker's** **upstart** **.**
帐户 经过 这 修补匠的 暴发户 .

看来，就连我叔叔男爵本人，也可能要被这个补锅匠的暴发户追究责任了。

” [ðə; ði] [stɜ:n] [laɪnz] [ə'baʊt] [her] ['wɜ:rnərz] [maʊθ] [gru:] [di:pə(r)] .
” **The** **stern** **lines** **about** **Herr** **Werner's** **mouth** **grew** **deeper** **.**
” 这 船尾 线条 关于 先生 沃纳的 嘴 生长 更深 .

维尔纳先生嘴角的线条变得更加严厉了。

“ [hi:d] [ðaʊ] [ðɪs] , ['kɑ:nrɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] .
“ **Heed** **thou** **this** , **Conradt** , ” **he** **said** , **with** **great** **earnestness** .
“ 注意 你 这 , 康拉德 , ” 他 说 , 和 伟大的 认真 .

“康拉德，你务必记住这一点，”他非常认真地说。

“ ['jɒndə(r)][wɒz; wəz][aɪ] , [baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)] .
“ **Yonder** **was** **I** , **by** **the** **pillar** , **and** **saw** **this** **whole** **matter** .
“ 远处 曾是 我 , 经过 这 支柱 , 和 锯 这 所有的 事情 .

“我当时就在那根柱子旁边，目睹了这一切。”

[wɒt] [dɪdst] [plæn] [ɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['stæliən] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
What **didst** **plan** **ill** **to** **the** **stallion** **for** **?** ”
什么 迪斯特 计划 患病的 到 这 骟 为了 ? ”

你为何要对那匹种马下毒手?

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ˌhɪərə'baʊt] , ” [ˈmʌtə] [ˈkɑːnrɑːt] ,

“	The	truth	is	,	not	to	have	him	hereabout	,	”	muttered	Conradt	,
”	这	真相	是	,	不是	到	有	他	附近	,	”	低声说道	康拉德	,

“说实话，最好别让他待在这儿，”康拉德低声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈæŋgə(r)] .

his	face	dark	with	fear	and	anger	.
他的	脸	黑暗的	和	害怕	和	愤怒	.

他脸色阴沉，既恐惧又愤怒。

“ [ðiːz] [biː; bi] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈsteɪblz] ,

“	These	be	my	uncle's	stables	,
”	这些	是	我的	叔叔的	马厩	,

“这是我叔叔的马厩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [biːst] [hæθ] [hæd; həd] [tuːθ] [ɔː(r)] [huːf] [təʊl] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

and	this	great	beast	hath	had	tooth	or	hoof	toll	from	every	one	about	the
和	这	伟大的	兽	有	有	齿	或者	蹄	收费	从	每一个	一	关于	这

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

这头巨兽的牙齿和蹄子已经伤遍了周围所有人。”

“ [truː] , [aɪ] - [ðə; ði] [meɪn] , ” [her] [ˈwəːnə] [sed] [ˈskɔːnfəli] .

“	True	,	i	'	the	main	,	”	Herr	Werner	said	scornfully	.
”	真的	,	我	-	这	主要的	,	”	先生	维尔纳	说	轻蔑地	.

“没错，我是主角，”维尔纳先生轻蔑地说。

“ [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbærən] hath83

“	Is	this	why	the	baron	hath83
”	是	这	为什么	这	男爵	hath83

“这就是男爵拥有83的原因吗？ ”

[meɪd] [ðiː] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ?

made	thee	master	of	the	horse	?
制成	你	掌握	的	这	马	?

你成了马的主人吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ziːl] [ðaʊ] [ˈfɒləʊ] [ðaɪ] [ˈdjuːtiz] ?

Shall	I	tell	him	with	what	zeal	thou	followest	thy	duties	?
将	我	告诉	他	和	什么	热情	你	关注者	你的	职责	?

我该告诉他你履行职责有多么尽心尽力吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第3/6页

”	-	[feɪs]	[wɒz; wəz][feə(r)]	[dɪ'stɔːtɪd]	[naʊ]	;
“	**Conradt's**	**face**	**was**	**fair**	**distorted**	**now**	**;**
”	-	脸	曾是	公平的	扭曲	现在	;

“康拉德的脸现在严重变形了；

[fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['ʌŋkəlz]	[rɒθ]	[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[kept]	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
fear	**of**	**his**	**uncle's**	**wrath**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**kept**	**the**	**wickedness**	**of**	**his**
害怕	的	他的	叔叔的	愤怒	曾是	这	一	事物	那	保留	这	邪恶	的	他的

['iːv(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪn]	['eni]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃek]	,
evil	**nature**	**in**	**any**	**sort**	**of**	**check**	**,**
邪恶的	自然	在	任何	种类	的	查看	,

唯有惧怕叔叔的怒火，才能勉强抑制住他邪恶本性的作恶。

[ænd; ənd]	[wel]	[hiː; hi]	[njuː]	[haʊ]	['bɪtə(r)]	[wʊd]	[biː; bi][hɪz; ɪz]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɒθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]
and	**well**	**he**	**knew**	**how**	**bitter**	**would**	**be**	**his**	**taste**	**of**	**that**	**wrath**	**should**	**this**
和	出色地	他	知道	如何	苦的	会	是	他的	品尝	的	那	愤怒	应该	这

[θɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə][ðə; ði]	['bærənz]	[ɪəz]	.
thing	**come**	**to**	**the**	**baron's**	**ears**	**.**
事物	来	到	这	男爵的	耳朵	.

他很清楚，如果这件事传到男爵耳中，他会尝到多么苦涩的怒火。

[səʊ] ,	[tuː] ,	[njuː]	[her]	['wəːnə] ,	[ænd; ənd] ,	[ɪn]	[les]	['mænə(r)] ,	[wʊlf] ;
So	**,**	**too**	**,**	**knew**	**Herr**	**Werner**	**,**	**and**	**,**	**in**	**less**	**manner**	**,**	**Wulf**	**;**
所以	,	也	,	知道	先生	维尔纳	,	和	,	在	较少的	方式	,	沃尔夫	;

维尔纳先生也知道这一点，沃尔夫也略有了解；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	[kiːn]	[wɪt]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm]	[mʌtʃ]	['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]	[sɪks]	[wiːks]	-	['sɜːvɪs]	[æt; ət]
for	**his**	**keen**	**wit**	**had**	**taught**	**him**	**much**	**during**	**his**	**six**	**weeks**	**'**	**service**	**at**
为了	他的	敏锐的	有	有	教授	他	很多	期间	他的	六	周	-	服务	在

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l]	.
the	**castle**	**.**
这	城堡	.

他在城堡服役的六周时间里，凭借敏锐的才智学到了很多东西。

“	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl][ai]	[seɪ]	[tuː; tə][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]	[ðɪs]	?	”	[di'mɑːnd, -'mænd]	[her]	['wəːnə]	[ə'gen]	,
“	**What**	**shall**	**I**	**say**	**to**	**the**	**baron**	**of**	**this**	**?**	**”**	**demanded**	**Herr**	**Werner**	**again**	**,**
”	什么	将	我	说	到	这	男爵	的	这	?	”	要求	先生	维尔纳	再次	,

“我该如何向这位男爵解释呢？”维尔纳先生再次问道。

[æz; əz][hiː; hi]	['taʊəd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
as	**he**	**towered**	**above**	**them**	**.**
作为	他	高耸	多于	他们	.

他高高地耸立在他们之上。

“	[ai][keə(r)]	[nɒt]	,	”	['mʌtə]	['kɑːnrɑːt]	,	['fɔːlsli]	;	[bʌt; bət]	[wʊlf]	[sed]	:
“	**I**	**care**	**not**	**,**	**”**	**muttered**	**Conradt**	**,**	**falsely**	**;**	**but**	**Wulf**	**said**	**:**
”	我	关心	不是	,	”	低声说道	康拉德	,	错误地	;	但	沃尔夫	说	:

“我不在乎，”康拉德假惺惺地嘟囔着；但沃尔夫说：

“	[niːd]	[ɔːt]	[biː; bi]	[sed]	,	[her]	['wəːnə]	?
“	**Need**	**aught**	**be**	**said**	**,**	**Herr**	**Werner**	**?**
”	需要	零	是	说	,	先生	维尔纳	?

“还需要多说什么吗，维尔纳先生？”

[ai][həʊld] [nɔːt] [əˈgenst] [hɪm] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['siːgˌfriːdz] [seɪk] ,

I	hold	naught	against	him	,	save	for	Siegfried's	sake	,
我	抓住	零	反对	他	,	节省	为了	齐格弗里德的	清酒	,

除了为了齐格弗里德，我对他没有任何怨恨。

" — [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] ,

"	—	with	a	loving	glance	over	at	the	great	horse	,
"	—	和	一个	爱	瞥一眼	超过	在	这	伟大的	马	,

——他深情地望向那匹骏马，

— " [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] ['laɪkli] [hiːl] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [əˈgen] . "

—	"	and	'	tis	not	likely	he'll	be	at	this	mischief	again	.	"
—	"	和	-	的	不是	可能	地狱	是	在	这	恶作剧	再次	.	"

"而且他不太可能再做这种恶事了。"

" [wɒt] [seɪ] , [ðaʊ] [faɪn] ['feləʊ] ? " asked84

"	What	say	,	thou	fine	fellow	?	"	asked84
"	什么	说	,	你	美好的	同伴	?	"	asked84

"你好啊，小伙子？"84问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['kɑːnrɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .

the	young	knight	of	Conradt	;	but	the	latter	said	no	word	.
这	年轻的	骑士	的	康拉德	;	但	这	后者	说	不	单词	.

康拉德的年轻骑士；但后者一言不发。

" [bɑː] ! " [kraɪd] [her] ['wəːnə] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Bah	!	"	cried	Herr	Werner	,	at	last	.
"	呸	!	"	哭	先生	维尔纳	,	在	最后的	.

"呸！"维尔纳先生终于喊道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [læd] [ɪz][ə; eɪ]['truːə(r)][mæn][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɒn] ['evri] ['ʃəʊɪŋ] ; [get] [hens] ,

"	Why	,	the	tinker	lad	is	a	truer	man	than	thou	on	every	showing	;	get	hence	,
"	为什么	,	这	修补匠	小伙子	是	一个	更真实	男人	比	你	在	每一个	显示	;	得到	因此	,

"哎呀，那个补锅匠小子在各方面都比你诚实得多；滚开，

[ðæt] [aɪ] [weɪst] [ɒn] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

that	I	waste	on	thee	no	more	of	the	time	should	go	to	his	wound	,
那	我	浪费	在	你	不	更多的	的	这	时间	应该	去	到	他的	伤口	,

我不想再把时间浪费在你身上，应该用来救治他的伤口。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flintʃ] [ænd; ənd]

"	he	added	;	for	Wulf	,	in	moving	his	arm	,	had	suddenly	flinched	and
"	他	额外	;	为了	沃尔夫	,	在	移动	他的	手臂	,	有	突然	畏缩	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

his	face	was	pale	.
他的	脸	曾是	苍白	.

"他补充道；因为沃尔夫在移动手臂时，突然畏缩了一下，脸色苍白。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [her] ['wəːnə] [hæd; həd][ðə; ði] [hɜːt] ['membə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

In	another	moment	Herr	Werner	had	the	hurt	member	in	hand	,	and	as	he
在	其他	片刻	先生	维尔纳	有	这	伤害	成员	在	手	,	和	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

片刻之后，维尔纳先生已经把受伤的部位拿在手里，然后，

[laɪk] [məʊst] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːd] [taɪm] , ['sʌmwɒt] [skɪld] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] ,

like	most	men	of	that	rude	time	,	somewhat	skilled	in	caring	for	wounds	,
喜欢	最多	男人	的	那	粗鲁的	时间	,	有些	熟练	在	关怀	为了	伤口	,

像那个粗野年代的大多数男人一样，略懂一些伤口护理技巧。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] ['bændɪdʒd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət][mɔː(r)]

he	had	soon	bandaged	this	one	,	which	was	of	no	great	extent	,	but	more
他	有	很快	包扎	这	一	,	哪个	曾是	的	不	伟大的	程度	,	但	更多的

['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] ['sɪəriəs] ,

painful	than	serious	,
痛苦	比	严肃的	,

他很快就包扎好了伤口，伤口并不严重，只是疼痛而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [iːzd] .

and	was	quickly	eased	.
和	曾是	迅速地	缓解	.

疼痛很快缓解。

['miːnwaɪl] ['kɑːnrɑːt] [hæd; həd] [muːvd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'ləʊn] .

Meanwhile	Conradt	had	moved	off	,	leaving	the	two	alone	.
同时	康拉德	有	已搬	离开	,	离开	这	二	独自的	.

与此同时，康拉德特已经离开，留下两人单独相处。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][set][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]

Though	it	would	never	be	set	to	his	credit	,	his	malice	had	wrought	a
尽管	它	会	绝不	是	放	到	他的	信用	,	他的	恶意	有	锻	一个

[gʊd] [wɜːk] ;

good	work	;
好的	工作	;

虽然这永远不会成为他的功劳，但他的恶意却产生了意想不到的好处；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]['aʊə(r)] [wʊlf] [gɒt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

for	in	that	hour	our	Wulf	got	himself	a	strong	and	true	friend	in	the	young
为了	在	那	小时	我们的	沃尔夫	得到	他自己	一个	强的	和	真的	朋友	在	这	年轻的

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

因为就在那一刻，我们的沃尔夫结识了一位强大而忠诚的朋友——一位年轻的骑士。

[huː] [wɒz; wəz][feə(r)] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɜːlɪŋ] [stʌf] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [læd] .

who	was	fair	won	by	the	sterling	stuff	that	showed	in	the	lad	.
WHO	曾是	公平的	韩元	经过	这	英镑	东西	那	显示	在	这	小伙子	.

这位小伙子展现出的出色素质最终让他赢得了比赛。

“ [hiː; hi] [hæθ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['naɪtlɪnəs] [ɪn] him85

“	He	hath	more	of	knightliness	in	him85
“	他	有	更多的	的	骑士精神	在	him85

“他身上更有骑士精神85

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪblz] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [wʊlf] ,

here	in	the	stables	,	”	thought	he	,	as	he	left	Wulf	,
这里	在	这	马厩	,	”	想法	他	,	作为	他	左边	沃尔夫	,

“就在这马厩里，”他离开伍尔夫时心想。

“ [ðæn; ðən] ['kɑːnrɑːt] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ]

“	than	Conradt	will	ever	know	as	lord	of	the	castle	;	and	,	by	my
“	比	康拉德	将要	曾经	知道	作为	主	的	这	城堡	;	和	,	经过	我的

['fɔːˌfɑːðəz] ,

forefathers	,
祖先	,

“比康拉德作为城堡领主所能想象的还要伟大；而且，以我祖先的名义起誓，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt] [tʃɑːns] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] !

he	shall	have	what	chance	may	be	mine	to	give	him	!
他	将	有	什么	机会	可能	是	矿	到	给	他	!

他将拥有我能给予他的机会！

" [ænd; ənd] [ðæt] [vaʊ] [her] ['wə:nə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] . -
" **And** **that** **vow** **Herr** **Werner** **never** **forgot** **.** **86**
" 和 那 发誓 先生 维尔纳 绝不 忘了 . -

“而维尔纳先生从未忘记过这个誓言。”86

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[haʊ] [wʊlf] [klaɪmd] [ðə; ði] ['aɪvi] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:d]
HOW **WULF** **CLIMBED** **THE** **IVY** **TOWER** **,** **AND** **WHAT** **HE** **SAW** **AT** **THE** **BARRED**
如何 伍尔夫 攀登 这 常春藤 塔 , 和 什么 他 锯 在 这 禁止
['wɪndəʊ]
WINDOW
窗户

沃尔夫是如何爬上常春藤塔的，以及他在带栅栏的窗户里看到了什么?

[gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [hæd; həd] [her] ['wə:nə] [bi:n] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʊlf] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ]
Good **as** **his** **word** **had** **Herr** **Werner** **been** **in** **finding** **Wulf** **the** **chance** **to** **show**
好的 作为 他的 单词 有 先生 维尔纳 到过 在 寻找 沃尔夫 这 机会 到 展示
[ðæt] ['ʌðə(r)] [stʌf] [dwelt] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [maɪt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['steɪb(ə)l] -
that **other** **stuff** **dwelt** **in** **him** **than** **might** **go** **to** **the** **making** **of** **a** **mere** **stable** **-**
那 其他 东西 居住 在 他 比 可能 去 到 这 制作 的 一个 仅仅 稳定的 -
[læd] .
lad **.**
小伙子 .

维尔纳先生果然信守诺言，给了沃尔夫一个机会，让他证明自己除了能成为一个普通的马厩小伙之外，还有其他才能。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [j'iəz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] ['helpɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
For **the** **next** **three** **years** **he** **was** **under** **the** **young** **knight's** **helping** **protection** **,**
为了 这 下一个 三 年 他 曾是 在下面 这 年轻的 骑士的 帮助 保护 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

接下来的三年里，他一直受到这位年轻骑士的保护，并且

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætərz] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn] [pɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
thanks **to** **the** **latter's** **good** **offices** **in** **part** **,** **but** **in** **the** **end** **,**
谢谢 到 这 后者的 好的 办公室 在 部分 , 但 在 这 结尾 ,

这部分要归功于后者的斡旋，但最终，

[æz; əz] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪð] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [mæn] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,
as **must** **always** **be** **the** **case** **,** **with** **boy** **or** **man** **,** **thanks** **to** **his** **own** **efforts** **,**
作为 必须 总是 是 这 案件 , 和 男生 或者 男人 , 谢谢 到 他的 自己的 努力 ,

就像男孩或男人一样，无论如何，这都是他自己努力的结果。

[hi:; hi] [meɪd] [səʊ] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [wɒz; wəz] ['hæpli]
he **made** **so** **good** **use** **of** **his** **chance** **that** **his** **tinker** **origin** **was** **haply**
他 制成 所以 好的 使用 的 他的 机会 那 他的 修补匠 起源 曾是 或许
[ˌəʊvə'lʊkt] ,
overlooked **,**
被忽视的 ,

他如此出色地把握住了机会，以至于人们或许忽略了他修补匠的出身。

[ɪf] [nɒt] [fə'gɒtn] ,
if **not** **forgotten** **,**
如果 不是 被遗忘的 ,

如果没被遗忘的话，

[baɪ] [ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [haɪt] [baɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæsəlz] [laɪf] . -

by	those	left	behind	him	as	he	mounted	height	by	height	of	the	castle's	life	.	87
经过	那些	左边	在后面	他	作为	他	安装	高度	经过	高度	的	这	城堡的	生活	.	-

在他一步步攀登城堡生命的高峰时，那些留在他身后的人对他赞不绝口。87

[nɒt] [ðæt] [ðiːz] [fə'geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [raɪz] .

Not	that	these	forgave	him	his	rise	.
不是	那	这些	原谅了	他	他的	上升	.

当然，这些人并没有原谅他的崛起。

[ðəʊz] [smɔːl] , [miːn] [səʊlz] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ,

Those	small	,	mean	souls	had	sought	the	hurt	of	the	boy	,	but	,
那些	小的	,	意思是	灵魂	有	寻求	这	伤害	的	这	男生	,	但	,

那些心胸狭隘、卑鄙无耻的人原本想要伤害那个男孩，但是，

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , - [twɒz] [hɑːd] [tuː; tə] [həʊld] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)]

when	all	was	said	and	done	,	'	twas	hard	to	hold	hatred	of	such	a	nature
什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,	-	那是	难的	到	抓住	仇恨	的	这样的	一个	自然

[æz; əz] [hɪz; ɪz] .

as	his	.
作为	他的	.

说到底，要对这种性格的人怀有仇恨是很难的。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [kɑːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [wel] [wɪð] [hɪm] ,

The	training	of	old	Karl	and	of	the	forest	had	done	its	work	well	with	him	,
这	训练	的	老的	卡尔	和	的	这	森林	有	完毕	它是	工作	出色地	和	他	,

老卡尔的训练和森林的熏陶对他起到了很好的作用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['sʌni] - [hɑːtɪd] [wʊlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] , ['evə(r)] ['redi]

and	he	was	still	the	simple	,	sunny	-	hearted	Wulf	of	the	forge	,	ever	ready
和	他	曾是	仍然	这	简单的	,	阳光明媚	-	心地	沃尔夫	的	这	锻造	,	曾经	准备好

[tuː; tə] [help] ,

to	help	,
到	帮助	,

他依然是铁匠铺里那个单纯、阳光的伍尔夫，总是乐于助人。

[fə'gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] [ʌn'sɔːt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] ,

forgiving	even	where	forgiveness	was	unsought	,	and	keeping	still	,
宽恕	甚至	在哪里	饶恕	曾是	不请自来	,	和	保持	仍然	,

即使对方没有寻求宽恕，也要宽恕，并且保持沉默。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l] [pleɪs] ,

amid	all	the	foulness	and	wickedness	of	that	dark	time	and	in	that	evil	place	,
之中	全部	这	纠缠	和	邪恶	的	那	黑暗的	时间	和	在	那	邪恶的	地方	,

在那黑暗时代和那邪恶之地，在一切污秽和邪恶之中，

[ðə; ði] [kliːn] , ['həʊlsəm] [tʃaɪld] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['əʊziə(r)] .

the	clean	,	wholesome	child	nature	that	had	dwelt	in	the	baby	among	the	osiers	.
这	干净的	,	健康	孩子	自然	那	有	居住	在	这	婴儿	之中	这	柳条	.

婴儿身上那种纯真无邪的天性，曾栖息在柳树丛中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['getɪŋ] [wel] [ɒn] [tuː; tə]

He	was	by	now	a	sturdy	,	broad	-	chested	young	fellow	,	getting	well	on	to
他	曾是	经过	现在	一个	结实的	,	广阔	-	胸部	年轻的	同伴	,	获得	出色地	在	到

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

他现在是个身材魁梧、胸膛宽阔的年轻人，正值壮年。

['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

noted	for	his	strength	,
著名的	为了	他的	力量	,

以力大著称，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skɪl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][geɪmz][ænd; ənd][fiːts][ɒv; əv]['praʊəs][ænd; ənd]

and	for	his	skill	in	all	the	games	and	feats	of	prowess	and
和	为了	他的	技能	在	全部	这	游戏	和	壮举	的	能力	和

[ɪn'djʊərəns][ðæt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪnɪŋ][ɒv; əv][bɔɪz][ɪn][ðəʊz][deɪz] .

endurance	that	were	a	part	of	the	training	of	boys	in	those	days	.
耐力	那	是	一个	部分	的	这	训练	的	男孩们	在	那些	天	.

以及他在当时男孩训练中所有游戏和考验技巧和耐力的壮举中的出色表现。

[ɔːl'redi][hæd; həd][hiː; hi]['rɪdn][wɪð][her]['wəːnə][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðəʊ][nəʊ]['riːəl]['ɑːmɪdʒə(r)]

Already	had	he	ridden	with	Herr	Werner	in	battle	,	and	though	no	real	armiger
已经	有	他	骑	和	先生	维尔纳	在	战斗	,	和	尽管	不	真实的	持盾者

,

,

,

他已经和维尔纳先生一起参加过战斗，虽然他并非真正的持盾骑士，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊli][bɜːθ] , [jet][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

by	reason	of	his	lowly	birth	,	yet	was	he	,	in	the	disorder	of	the	times	,
经过	原因	的	他的	卑微的	出生	,	然而	曾是	他	,	在	这	紊乱	的	这	时代	,

尽管出身卑微，但他却在动荡的时代中.....

[ʌn'tʃælɪndʒd][æz; əz][ðə; ði] -

unchallenged	as	the	knight's88
未受挑战	作为	这	-

骑士的88号地位无人能及

['tʃəʊzn][ə'tendənt][ænd; ənd]['bʌklə(r)] - ['beərə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɔːləs][reɪdz][ɒn][wɪtʃ][ðə; ði]['bærən][led]

chosen	attendant	and	buckler	-	bearer	on	the	lawless	raids	on	which	the	baron	led
选定	服务员	和	盾牌	-	持有人	在	这	无法无天	突袭	在	哪个	这	男爵	引领

[hɪz; ɪz][treɪn] .

his	train	.
他的	火车	.

在男爵率领随从进行的无法无天的劫掠中，他被选为侍从和盾牌持有者。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bærən][hɪm'self][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['teɪkən][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

Indeed	,	the	baron	himself	had	more	than	once	taken	note	of	the	youth	,
的确	,	这	男爵	他自己	有	更多的	比	一次	已采取	笔记	的	这	青年	,

事实上，男爵本人不止一次注意到过这个年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][tuː] [ə'keɪʒnz] [meɪd][hɪm][hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][ɒn]['erəndz][bəuθ]['perələs]

and	had	on	two	occasions	made	him	his	messenger	on	errands	both	perilous
和	有	在	二	场合	制成	他	他的	信使	在	跑腿	两个都	危险的

[ænd; ənd][naɪs] ,

and	nice	,
和	好的	,

而且曾两次让他做自己的信使，执行过危险和愉快的差事。

['kɔːlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wɪt][æz; əz][wel][æz; əz]['breɪvəri] .

calling	for	wit	as	well	as	bravery	.
呼叫	为了	有	作为	出色地	作为	勇敢	.

既需要智慧，也需要勇气。

['əʊnli]['kɑːnrɑːt][heit][hɪm][stɪl] — ['kɑːnrɑːt] , [wɪð][ðə; ði]['sɒri] ,

Only	Conradt	hated	him	still	—	Conradt	,	with	the	sorry	,
仅有的	康拉德	憎恨	他	仍然	—	康拉德	,	和	这	对不起	,

只有康拉德仍然恨他——康拉德，带着遗憾，

['twɪstɪd][səʊl][ðæt][held][tuː; tə]['heɪtrɪd][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][wʊlf][held][tuː; tə][lʌv] .

twisted	soul	that	held	to	hatred	as	surely	as	Wulf	held	to	love	.
扭曲	灵魂	那	握住	到	仇恨	作为	一定	作为	沃尔夫	握住	到	爱	.

扭曲的灵魂，对仇恨的执着如同沃尔夫对爱的执着一样坚定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wʊlf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kændɪdət]

He	was	a	year	or	two	older	than	Wulf	,	and	was	already	a	candidate
他	曾是	一个	年	或者	二	老	比	沃尔夫	,	和	曾是	已经	一个	候选人

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪthʊd] ;

for	knighthood	;
为了	骑士爵位	;

他比沃尔夫大一两岁，已经是骑士候选人了；

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɒdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɪld] , [bɪ'jɒnd] ['meni] [huː] [rəʊd][ɪn][hɪz; ɪz]

for	,	despite	his	crooked	body	,	he	was	skilled	,	beyond	many	who	rode	in	his
为了	,	尽管	他的	歪	身体	,	他	曾是	熟练	,	超过	许多	WHO	骑	在	他的

['ʌŋkəlz] ['fɒləʊɪŋ] ,

uncle's	following	,
叔叔的	下列的	,

尽管他身体畸形，但他的骑术却远胜于他叔父麾下的许多骑手。

[ɪn][ɔːl] [pleɪ] [æt; ət] [ɑːmz] .

in	all	play	at	arms	.
在	全部	玩	在	武器	.

在所有武装游戏中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] ['sɔːdzmən] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [naɪts] ,

There	was	no	better	swordsman	even	among	the	younger	knights	,
那里	曾是	不	更好的	剑客	甚至	之中	这	年轻	骑士	,

即使在年轻的骑士中，也没有比他更优秀的剑士。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bəʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [neɪm] .

and	among	the	bowmen	he	had	already	a	name	.
和	之中	这	弓箭手	他	有	已经	一个	姓名	.

在弓箭手中，他已经小有名气。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['bærənz] ['nefjuː] [wɒz; wəz][held][ɪn] [laɪt] [ɪ'stiːm] ,

Despite	all	this	,	however	,	the	baron's	nephew	was	held	in	light	esteem	,
尽管	全部	这	,	然而	,	这	男爵的	侄子	曾是	握住	在	光	尊重	,

尽管如此，男爵的侄子却不受人尊敬。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['bændits] — [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ['betə(r)][wɜː(r); wə(r)]

even	among	that	train	of	robbers	and	bandits	—	for	naught	better	were
甚至	之中	那	火车	的	强盗	和	强盗	—	为了	零	更好的	是

[ðeɪ] , [ɪn] [truːθ] ,

they	,	in	truth	,
他们	,	在	真相	,

即使在那群强盗和土匪之中——事实上，他们也好不到哪里去——

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒentəlhʊd] .

despite	their	knighthood	and	their	gentlehood	.
尽管	他们的	骑士爵位	和	他们的	绅士	.

尽管他们拥有骑士身份，举止温文尔雅。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['fɒreɪ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] , -

They	lived	by	foray	and	pillage	,	89
他们	居住地	经过	突袭	和	掠夺	,	-

他们靠劫掠为生，89

[ænd; ənd] ['peti] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bændz] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

and	petty	warfare	with	other	bands	like	themselves	,
和	小气	战争	和	其他	乐队	喜欢	他们自己	,

以及与其他类似乐队之间的小规模冲突，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['stɔːriz] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] [reɪdz] .

and	in	many	a	village	were	dark	stories	whispered	of	their	wild	raids	.
和	在	许多	一个	村庄	是	黑暗的	故事	低声说道	的	他们的	荒野	突袭	.

许多村庄都流传着关于他们疯狂劫掠的黑暗故事。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [həʊld] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['kɑːnrɑːt] ,
Yet none of these would hold fellowship with Conradt ,
然而 没有任何 的 这些 会 抓住 奖学金 和 康拉德 ,

然而，这些人中没有一个会与康拉德结为同僚。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [flaʊt] [ðə; ði] ['bærənz] ['nefjuː] .
albeit they dared not openly flout the baron's nephew .
尽管 他们 敢于 不是 公然 蔑视 这 男爵的 侄子 .

尽管他们不敢公开藐视男爵的侄子。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
he had gathered to himself a manner of following from the villages
他 有 聚集 到 他自己 一个 方式 的 下列的 从 这 村庄
[ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] :
and countryside about the Swartzburg :
和 农村 关于 这 斯沃茨堡 :

他逐渐摸索出一种跟随施瓦茨堡周边村庄和乡村的办法：

['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] ['refjʊdʒiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
criminals and refugees , for the most part ,
罪犯 和 难民 , 为了 这 最多 部分 ,

大部分是罪犯和难民。

[men] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌmis'diːd, 'mis-] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔː] [æz; əz]
men who had suffered for their misdeeds at the hands of such law as
男人 WHO 有 遭受 为了 他们的 不当行为 在 这 双手 的 这样的 法律 作为
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ;
was in the land ;
曾是 在 这 土地 ;

那些因其罪行而受到当时法律制裁的人；

['feloʊz] [huːm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['liːdə(r)] [wʊd] [əʊn] ,
fellows whom no other leader would own ,
伙伴们 谁 不 其他 领导者 会 自己的 ,

其他领导人不会接纳的那些人，

[bʌt; bət] [huː] ['glædli] [fel] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hedʃɪp] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] .
but who gladly fell in under a headship as bad as they .
但 WHO 乐意 跌倒 在 在下面 一个 领导权 作为 坏的 作为 他们 .

但他们却心甘情愿地接受像他们这样糟糕的领导。

[ðiːz] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
These ranged the forest wide and far ,
这些 范围 这 森林 宽的 和 远的 ,

它们遍布广袤的森林，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [reɪdz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [friː] [nɔː(r)] ['helpləs] ['wʊmən]
and from their evil raids was no poor man free nor helpless woman
和 从 他们的 邪恶的 突袭 曾是 不 贫穷的 男人 自由的 也不 无助 女士
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他们的邪恶掠夺让穷人无处可逃，让无助的妇女也难逃厄运。

[wel] [nju:] [ðə; ði]['bærən] , ['əʊvəlɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [ɒv; əv][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Well	knew	the	baron	,	overlord	of	all	that	district	,	of	the	doings	of	his
出色地	知道	这	男爵	,	霸王	的	全部	那	区	,	的	这	行为	的	他的

['daʊti] ['nefju:] ;

doughty	nephew	;
强悍	侄子	;

这位统治整个地区的男爵，对他的勇敢侄子的所作所为了如指掌；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	for	reasons	of	his	own	he	saw	fit	to	wink	at	them	,
但	为了	原因	的	他的	自己的	他	锯	合身	到	眨眼	在	他们	,

但出于他自己的原因，他觉得应该对他们眨眨眼。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [wɜ:s] ['ɪnfəmi] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ɪn]

save	when	some	worse	infamy	than	common	was	brought	to	his	notice	in
节省	什么时候	一些	更糟	骂名	比	常见的	曾是	带来	到	他的	注意	在

[sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] could90

such	fashion	that	he	could90
这样的	时尚	那	他	could90

除非他注意到比寻常罪行更加恶劣的丑闻，以至于他无法.....

[nɒt] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] .

not	pass	it	by	.
不是	经过	它	经过	.

不要错过它。

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ,

He	were	a	brave	man	,	however	,
他	是	一个	勇敢的	男人	,	然而	,

然而，他是个勇敢的人。

[hu:] [kʊd; kəd][deə(r)][ðə; ði]['bærənz] [rɒθ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ['laɪtli] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv]

who	could	dare	the	baron's	wrath	so	far	as	to	complain	lightly	to	him	of
WHO	可以	敢	这	男爵的	愤怒	所以	远的	作为	到	抱怨	轻轻	到	他	的

['kɑ:nrɑ:t] ,

Conradt	,
康拉德	,

谁敢轻描淡写地向男爵抱怨康拉德，竟敢触怒他?

[səʊ][ðə; ði] ['feləʊ] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [skɒt] - [fri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,mis'di:d, 'mis-] ,

so	the	fellow	went	for	the	most	part	scot	-	free	of	his	misdeeds	,
所以	这	同伴	去	为了	这	最多	部分	苏格兰人	-	自由的	的	他的	不当行为	,

所以，这家伙基本上逃脱了所有罪责。

[seɪv] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði] [skɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] .

save	so	far	as	he	might	feel	the	scorn	and	shunning	of	his	equals	.
节省	所以	远的	作为	他	可能	感觉	这	轻蔑	和	回避	的	他的	等于	.

但愿他不会因此受到同辈人的鄙视和排斥。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔ:təm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

It	was	on	a	bright	autumn	afternoon	that	a	company	of	the	boys	and
它	曾是	在	一个	明亮的	秋天	下午	那	一个	公司	的	这	男孩们	和

['jʌŋgə] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

younger	men	of	the	Swartzburg	were	trying	feats	of	strength	,
年轻	男人	的	这	斯沃茨堡	是	尝试	壮举	的	力量	,

在一个阳光明媚的秋日下午，一群斯瓦茨堡的男孩和年轻男子正在尝试力量比拼。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [æθ'letɪk] [skɪl] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['beɪli] .

and	of	athletic	skill	,	before	the	castle	,	in	the	inner	bailey	.
和	的	运动	技能	,	前	这	城堡	,	在	这	内	贝利	.

并且拥有出色的运动技能，在城堡前，在内院。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [lʊkt]

From	a	little	balcony	overlooking	the	terrace	the	ladies	of	the	household	looked
从	一个	小的	阳台	俯瞰	这	阳台	这	女士们	的	这	家庭	看起来

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɔːts] ,

down	upon	the	sports	,
向下	之上	这	运动的	,

家里的女人们从俯瞰露台的小阳台上眺望着正在进行的运动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [zest] .

to	which	their	presence	gave	more	than	ordinary	zest	.
到	哪个	他们的	在场	给予	更多的	比	普通的	热情	.

他们的到来给这里增添了许多活力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [e'liːz] , [naʊ] [grəʊn] [ə; eɪ][feə(r)] ['meɪdn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

Among	the	ladies	was	Elise	,	now	grown	a	fair	maiden	of	some	fifteen	years	.
之中	这	女士们	曾是	爱丽丝	,	现在	生长	一个	公平的	少女	的	一些	十五	年	.

女士们当中有伊莉丝，如今已长成一位大约十五岁的美丽少女。

[wel] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði]['bærən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Well	was	she	known	to	be	meant	by	the	baron	for	the	bride	of	his
出色地	曾是	她	已知	到	是	意思是	经过	这	男爵	为了	这	新娘	的	他的

['nefjuː] ;

nephew	;
侄子	;

众所周知，男爵打算让她成为他侄子的新娘；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [nɒt]['hɪndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [kwɪk]

but	this	knowledge	among	the	youths	of	the	place	did	not	hinder	many	a	quick
但	这	知识	之中	这	青年	的	这	地方	做过	不是	阻碍	许多	一个	快的

[glɑːns] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

glance	from	wandering	her	way	,
瞥一眼	从	漫游	她	方式	,

但当地年轻人对此事的了解并没有阻止许多人偷偷地向她瞥去。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	already	had	more	than	one	young	squire	chosen	her	as	the
和	已经	有	更多的	比	一	年轻的	乡绅	选定	她	作为	这

lady91

lady91
lady91

已经有不止一位年轻侍从选定她为夫人了91

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

of	his	worship	,	for	whose	sake	he	pledged	himself	,	as	the	manner	of
的	他的	崇拜	,	为了	谁	清酒	他	承诺	他自己	,	作为	这	方式	的

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ,

the	time	was	,
这	时间	曾是	,

他效忠于他的神明，并按照当时的惯例，为他的缘故献身。

[tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [haɪ] ['vɜːtʃuː] .

to	deeds	of	bravery	and	high	virtue	.
到	契约	的	勇敢	和	高的	美德	.

表彰勇敢和高尚的品德。

[ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ; [ðeə(r)] [hæd; həd]

The	contestants	in	the	courtyard	had	been	wrestling	and	racing	;	there	had
这	参赛者	在	这	庭院	有	到过	摔角	和	赛车	;	那里	有

[biːn] [tilt] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] ,

been	tilts	with	the	spear	,
到过	倾斜	和	这	矛	,

院子里的参赛者们一直在进行摔跤和赛跑；还进行了长矛比武。

[ænd; ənd] [baʊts] [wɪð] [ðə; ði] [fɪsts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɒ:d] - [pleɪ] ,

and	bouts	with	the	fists	,	and	some	sword	-	play	,
和	回合	和	这	拳头	,	和	一些	剑	-	玩	,

还有拳击和一些剑术表演，

[wen] [æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['traɪəl]

when	at	last	one	of	the	number	challenged	his	fellows	to	a	climbing	trial
什么时候	在	最后的	一	的	这	数字	挑战	他的	伙伴们	到	一个	攀登	审判

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [sɔ:t] .

of	the	hardest	sort	.
的	这	最难	种类	.

最后，其中一人向同伴们发起了最艰难的攀岩挑战。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] [skweə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:p] [reɪzd] [ɪts] [grɪm] ['stɔ:riz] ,

Just	where	the	massive	square	bulk	of	the	keep	raised	its	grim	stories	,
只是	在哪里	这	大量的	正方形	大部分	的	这	保持	提高	它是	严峻	故事	,

就在那座巨大的方形城堡诉说着它阴森故事的地方，

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtrəs] [θrʌst] ['bəʊldli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,

a	great	buttress	thrust	boldly	out	from	the	castle	,
一个	伟大的	支持	推力	大胆地	出去	从	这	城堡	,

城堡顶部大胆地伸出一个巨大的扶壁，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

running	up	beside	the	wall	of	the	tower	for	a	considerable	distance	.
跑步	向上	旁	这	墙	的	这	塔	为了	一个	大量	距离	.

沿着塔墙向上跑了相当长的一段距离。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɜ:mli] [tʌtʃt] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	two	were	just	enough	apart	to	be	firmly	touched	,	on	either	side	,
这	二	是	只是	足够的	除	到	是	牢牢	感动	,	在	任何一个	边	,

两人之间的距离刚好足够近，可以互相轻轻触碰。

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [maɪt] [stænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

by	a	man	who	might	stand	between	them	,
经过	一个	男人	WHO	可能	站立	之间	他们	,

一个可能挡在他们中间的人

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [test] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

and	it	was	a	mighty	test	of	courage	and	strength	for	a	man
和	它	曾是	一个	强大的	测试	的	勇气	和	力量	为了	一个	男人

[tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

to	climb	up	between	them	,
到	爬	向上	之间	他们	,

对于一个男人来说，爬到他们中间是对勇气和力量的巨大考验。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] , [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ['preʃə(r)] ['əʊnli] .

even	a	few	yards	,	by	hand	and	foot	pressure	only	.
甚至	一个	很少	码	,	经过	手	和	脚	压力	仅有的	.

即使只靠手和脚的力量，也能走几码。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [æm'bɪʃəs] [naɪts] [ænd; ənd]

It	was	a	great	feat	to	perform	among	the	more	ambitious	knights	and
它	曾是	一个	伟大的	特技	到	履行	之中	这	更多的	雄心勃勃	骑士	和

[skwaɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .

squires	about	the	castle	.
乡绅	关于	这	城堡	.

在城堡里那些雄心勃勃的骑士和侍从中，完成这样的壮举实属不易。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] was92

The	challenger	on	this	afternoon	was92
这	挑战者	在	这	下午	was92

今天下午的挑战者是92号。

[jʌŋ] [wɔːl'dɛmɑːr] ['^eldə(r)] , [her] - [wɔːd] , [naʊ] [grəʊn] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['skwaɪə(r)] ; [ænd; ənd]

young	Waldemar	Guelder	,	Herr	Banf's	ward	,	now	grown	a	stalwart	squire	;	and
年轻的	瓦尔德马尔	莱涟	,	先生	-	病房	,	现在	生长	一个	坚定的	乡绅	;	和

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ,

he	raised	himself	,
他	提高	他自己	,

年轻的瓦尔德马·格尔德，班夫先生的养子，如今已长成一位身强力壮的侍从；他自立自强，

[baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [grɪp] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði]

by	sheer	strength	of	grip	and	pressure	of	foot	and	open	hand	against	the
经过	透明	力量	的	紧握	和	压力	的	脚	和	打开	手	反对	这

[rʌf] [stəʊnz] ,

rough	stones	,
粗糙的	石头	,

凭借脚和手对粗糙石头的强大抓握力和压力，

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

up	and	up	,	until	he	reached	the	point	,	some	thirty	feet	above	ground	,
向上	和	向上	,	直到	他	达到	这	观点	,	一些	三十	脚	多于	地面	,

他一路向上，直到到达离地约三十英尺高的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtrəs] [bent] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] [ə'gen] ,

where	the	buttress	bent	in	to	the	main	wall	again	,
在哪里	这	支持	弯曲	在	到	这	主要的	墙	再次	,

在扶壁再次弯曲融入主墙的地方，

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmə(r)] ,

and	gave	no	further	support	to	the	climber	,
和	给予	不	更远	支持	到	这	登山者	,

没有再向登山者提供任何帮助。

[huː] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] .

who	was	fain	to	come	down	by	the	same	way	as	he	went	up	.
WHO	曾是	欣然	到	来	向下	经过	这	相同的	方式	作为	他	去	向上	.

他很乐意沿着原路返回。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [wel] [dʌn] !

Shouts	of	“	Well	done	!
喊叫	的	“	出色地	完毕	!

大声喊道：“做得好！”

[wel] [dʌn] ! ” ['griːtɪd] - [diːd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət]

Well	done	!	”	greeted	Waldemar's	deed	when	he	reached	the	ground	,	panting	,	but
出色地	完毕	!	”	问候	-	契据	什么时候	他	达到	这	地面	,	喘息	,	但

[flʌʃt] [wɪð] [praɪd] ,

flushed	with	pride	,
酡	和	自豪	,

“干得好！”瓦尔德马倒在地上时，气喘吁吁，但脸上却洋溢着自豪，人们这样称赞他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

and	looked	up	toward	the	balcony	,
和	看起来	向上	朝向	这	阳台	,

然后抬头看向阳台，

[wens] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [feə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['kəːtʃifs] [ɪn] ['təʊkən]

whence	came	a	clapping	of	fair	hands	and	waving	of	white	kerchiefs	in	token
何处	来了	一个	鼓掌	的	公平的	双手	和	挥手	的	白色的	手帕	在	令牌

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd] .

that	his	prowess	had	been	noted	.
那	他的	能力	有	到过	著名的	.

于是，一阵白手拍手和挥舞白手帕的声音传来，表示他的英勇事迹已被世人所认可。

[ðen] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] ; [bʌt; bət] [nʌn] , [nɒt]['i:v(ə)n] ['kɑ:nrɑ:t] ,

Then one after another made trial of the feat ; but none , not even Conradt ,

然后 一 后 其他 制成 审判 的 这 特技 ; 但 没有任何 , 不是 甚至 康拉德 ,

然后，人们一个接一个地尝试完成这项壮举；但是，没有一个人，甚至连康拉德特也没有做到。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skɪlfʊl; -f(ə)l] ['klaɪmər] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

who was accounted among the skilfulest climbers , was able to reach the

WHO 曾是 已记录 之中 这 最熟练的 登山者 , 曾是 有能力的 到 抵达 这

[mɑ:k] [set] [baɪ] [jʌŋ] ['^eldə(r)] ,

mark set by young Guelder ,

标记 放 经过 年轻的 莱蒽 ,

他被认为是技术最娴熟的登山者之一，能够达到年轻的格尔德所创下的纪录。

[ʌn'tɪl] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:gərə]

until , last of all , for he had given place time after time to his eagerer

直到 , 最后的 的 全部 , 为了 他 有 给定 地方 时间 后 时间 到 他的 更渴望

['feloʊz] ,

fellows ,

伙伴们 ,

最后，因为他一次又一次地把位置让给了他那些更积极的同伴们。

[wʊlfs] [tɜ:n] [keɪm] . -

Wulf's turn came . 93

沃尔夫的 转动 来了 . -

轮到沃尔夫了。93

[hi:; hi] [tu:] [glɑ:ns, glænz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] [e'li:z] ,

He too glanced up at the balcony as he began the ascent , and Elise ,

他 也 瞥了一眼 向上 在 这 阳台 作为 他 开始 这 上升 , 和 爱丽丝 ,

['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ,

meeting his glance ,

会议 他的 瞥一眼 ,

他开始向上攀登时，也抬头看了看阳台，而艾丽丝也与他对视。

[smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

smiled down upon him .

微笑 向下 之上 他 .

她俯视着他，脸上带着微笑。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['fæʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

These two were good friends , in a frank fashion little common in that time ,

这些 二 是 好的 朋友们 , 在 一个 坦率 时尚 小的 常见的 在 那 时间 ,

这两个人是很好的朋友，坦诚相待在那个年代并不常见。

[wen] [ðə; ði][m'ɪəɹəst] [ju:ðz] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]

when the merest youths deemed it their duty to throw a tinge of

什么时候 这 最 青年 被认为 它 他们的 责任 到 扔 一个 色调 的

[ˌsentɪmen'tæləti] ['ɪntu:][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔ:l] [meɪdz] .

sentimentality into their relation with all maids .

感伤 进入 他们的 关系 和 全部 女佣 .

当时，就连最年轻的小伙子们也认为自己有义务在与所有女佣的关系中掺杂一丝感伤。

['kɑ:nrɑ:t] ['nəʊtɪd][ðeə(r)] ['glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] [wʊlf] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

Conradt noted their glances , and glowered at Wulf as the latter prepared to

康拉德 著名的 他们的 眼神 , 和 怒目而视 在 沃尔夫 作为 这 后者 准备 到

[klaɪm] .

climb .

爬 .

康拉德注意到了他们的眼神，当沃尔夫准备攀爬时，他怒视着沃尔夫。

[nəʊ][snɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['evə(r)] [muːvd] [e'liːz] [tuː; tə] [triːt] “ [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ” [wɪð] [skɔːn] .

No	sneer	of	his	had	ever	moved	Elise	to	treat	“	the	tinker	”	with	scorn	.
不	冷笑	的	他的	有	曾经	已搬	爱丽丝	到	对待	“	这	修补匠	”	和	轻蔑	.

他的任何嘲讽都从未让艾丽丝对“修补匠”产生鄙夷之情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['kɑːnrɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]

Conradt	sometimes	fancied	that	her	friendship	for	Wulf	was	in	despite	of
康拉德	有时	幻想	那	她	友谊	为了	沃尔夫	曾是	在	尽管	的

[hɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

him	and	of	the	mastership	he	often	tried	to	assert	over	her	.
他	和	的	这	大师级	他	经常	尝试	到	断言	超过	她	.

康拉德有时觉得，她与沃尔夫的友谊是无视他，无视他经常试图对她施加的支配地位。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)][laɪk] [e'liːz] .

That	,	however	,	was	impossible	to	an	honest	nature	like	Elise	.
那	,	然而	,	曾是	不可能的	到	一个	诚实的	自然	喜欢	爱丽丝	.

然而，对于像艾莉丝这样诚实的人来说，这是不可能的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wʊlfs] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːti] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ]

She	was	Wulf's	friend	because	of	her	hearty	trust	in	him	and	liking
她	曾是	沃尔夫的	朋友	因为	的	她	爽朗	相信	在	他	和	喜欢

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

她之所以成为沃尔夫的朋友，是因为她真心信任他，也喜欢他。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [naʊ] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [tə'wɔːd]

and	so	she	leaned	forward	now	,	eager	to	see	what	he	might	do	toward
和	所以	她	倾斜	向前	现在	,	渴望的	到	看	什么	他	可能	做	朝向

['miːtɪŋ] - [fiːt] .

meeting	Waldemar's	feat	.
会议	-	特技	.

于是她向前倾身，急切地想看看他会如何完成瓦尔德马的壮举。

['stedəli] [wʊlf] [set] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

Steadily	Wulf	set	hands	and	feet	to	the	stones	,	and	braced	himself	for
稳步	沃尔夫	放	双手	和	脚	到	这	石头	,	和	支撑	他自己	为了

the94

the94
the94

沃尔夫稳稳地将手脚放在石头上，准备迎接94次撞击。

[wɜːk] .

work	.
工作	.

工作。

[riːtʃ] [baɪ] [riːtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ,

Reach	by	reach	he	raised	himself	higher	,	higher	,
抵达	经过	抵达	他	提高	他自己	更高	,	更高	,

他一步一步地把自己抬得更高，更高，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][tɑːsk][tuː; tə] [klaɪm] [weə(r)] [ðə; ði]

until	it	was	plain	to	all	that	he	would	find	it	no	task	to	climb	where	the
直到	它	曾是	清楚的	到	全部	那	他	会	寻找	它	不	任务	到	爬	在哪里	这

['tʃæmpiən] [hæd; həd] [dʌn] .

champion	had	done	.
冠军	有	完毕	.

直到所有人都明白，攀登冠军曾经攀登过的高度对他来说根本不在话下。

“ [hiːl] [wɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	He'll	win	to	it	!
”	地狱	赢	到	它	!

“他一定会赢的！”

” [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ,

”	cried	one	and	then	another	of	the	watchers	,
”	哭	一	和	然后	其他	的	这	观察者	,

“一个守望者喊道，接着另一个也喊道，”

[ænd; ənd][wɔːl'dɛmɑːr] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmə(r)] [wen] [wʌns][hiː; hi]

and	Waldemar	himself	shouted	out	encouragement	to	the	climber	when	once	he
和	瓦尔德马尔	他自己	喊叫	出去	鼓励	到	这	登山者	什么时候	一次	他

[siːmd] [tuː; tə]['fɔːltə(r)] .

seemed	to	falter	.
似乎	到	犹豫不决	.

当登山者似乎有气馁的时候，瓦尔德马亲自大声鼓励他。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] - : “ [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !

At	last	came	a	cry	from	Hansei	:	“	He	has	it	!
在	最后的	来了	一个	哭	从	-	:	”	他	有	它	!

最后，韩世喊道：“他得到了！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .

”	and	a	general	shout	went	up	.
”	和	一个	一般的	喊	去	向上	.

“然后，人群中响起了一片欢呼声。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] [wʊlf] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]

From	the	balcony	,	too	,	came	the	sound	of	applause	as	Wulf	reached	the	top
从	这	阳台	,	也	,	来了	这	声音	的	掌声	作为	沃尔夫	达到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəs] .

of	the	buttress	.
的	这	支持	.

当沃尔夫到达扶壁顶端时，阳台上也传来掌声。

“ [ɪn] [truːθ] , ['aʊə(r)]['tɪŋkə(r)] [hæθ] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sniə] ['kɑːnrɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	In	truth	,	our	tinker	hath	mounted	in	the	world	,	”	sneered	Conradt	from	the
”	在	真相	,	我们的	修补匠	有	安装	在	这	世界	,	”	冷笑	康拉德	从	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

“说真的，我们的修补匠已经在世上扬名立万了，”康拉德从露台上冷笑道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiːl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

“	Well	,	there's	naught	more	certain	than	that	he'll	come	down	again	.
”	出色地	,	有	零	更多的	肯定	比	那	地狱	来	向下	再次	.

“嗯，他肯定会再次下来，这是毋庸置疑的。”

" [wʊlf] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æz; əz] ['kɑːnrɑːt] [ment] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] , [æz; əz] [wel] ,
" **Wulf** **heard** **the** **words** **,** **as** **Conradt** **meant** **he** **should** **,** **and** **caught** **,** **as** **well** **,**
" 沃尔夫 听到 这 字 , 作为 康拉德 意思是 他 应该 , 和 捕捉 , 作为 出色地 ,

"沃尔夫听到了康拉德所希望他听到的话，并且也理解了。"

[ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['feloʊz] .
the **laugh** **that** **rose** **from** **some** **of** **the** **lower** **fellows** **.**
这 笑 那 玫瑰 从 一些 的 这 降低 伙伴们 .

一些下层士兵发出笑声。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Then **a** **murmur** **of** **surprise** **went** **through** **the** **company** **.**
然后 一个 低语 的 惊喜 去 通过 这 公司 .

公司里顿时响起一阵惊讶的低语。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪvi] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The **walls** **of** **the** **keep** **were** **overgrown** **with** **ivy** **,** **so** **that** **only** **here** **and** **there**
这 墙壁 的 这 保持 是 长得太茂盛了 和 常春藤 , 所以 那 仅有的 这里 和 那里
a95
a95
a95

城堡的墙壁上爬满了常春藤，所以只有零星几处可见。

[mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] [pɪəst] [ðə; ði] [stəʊnz] .
mere **shadow** **showed** **where** **a** **staircase** **window** **pierced** **the** **stones** **.**
仅仅 阴影 显示 在哪里 一个 楼梯 窗户 穿孔 这 石头 .

楼梯窗户穿过石墙的地方，只留下一道淡淡的阴影。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
In **the** **recess** **where** **the** **young** **men** **were** **wont** **to** **climb** **the** **vines** **were**
在 这 凹陷处 在哪里 这 年轻的 男人 是 惯于 到 爬 这 藤蔓 是
[tɔːn] [daʊn] ,
torn **down** **,**
撕裂 向下 ,

在年轻人常去攀爬的凹陷处，藤蔓被扯断了。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌtrəs] , ['əʊvə(r)] [bəuθ] [kiːp] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [gruː]
but **above** **the** **buttress** **,** **over** **both** **keep** **and** **castle** **,** **the** **great** **branches** **grew**
但 多于 这 支持 , 超过 两个都 保持 和 城堡 , 这 伟大的 分支 生长
[ænd; ənd] [klʌŋ] ,
and **clung** **,**
和 紧紧抓住 ,

但是，在扶壁之上，在城堡主塔和城堡之上，粗壮的树枝生长并攀附着。

['riːtʃɪŋ] [kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wʊlf] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)]
reaching **clean** **to** **the** **top** **of** **the** **tower** **;** **and** **Wulf** **,** **unable** **to** **go** **farther**
到达 干净的 到 这 顶部 的 这 塔 ; 和 沃尔夫 , 无法 到 去 更远
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
between **the** **walls** **,**
之间 这 墙壁 ,

沃尔夫直达塔顶；而伍尔夫，却无法再从墙缝间穿过。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['aɪvi] [grəʊθ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
was **now** **pulling** **himself** **up** **along** **the** **twisted** **ivy** **growth** **that** **covered** **the** **face** **of**
曾是 现在 拉 他自己 向上 沿着 这 扭曲 常春藤 生长 那 涵盖 这 脸 的
[ðə; ði] ['taʊə(r)] .
the **tower** **.**
这 塔 .

他现在正沿着覆盖在塔面上的扭曲常春藤向上攀爬。

[ɒn] [hiː; hi] [went] , ['maɪndɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ðɪ] ['bætlmənt] .

On	he	went	,	minded	to	reach	the	top	and	scale	the	battlement	.
在	他	去	,	有思想	到	抵达	这	顶部	和	规模	这	堞	.

他继续前进，一心想到达顶端，攀登城垛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [fiːt] , [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [wɔːl] [wʌns] [pɑːst] ,

It	was	no	such	great	feat	,	the	lower	wall	once	passed	,
它	曾是	不	这样的	伟大的	特技	,	这	降低	墙	一次	通过了	,

这算不上什么了不起的壮举，低矮的墙体一旦通过，就万事大吉了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	none	of	the	watchers	below	had	ever	thought	to	try	it	,
但	没有任何	的	这	观察者	以下	有	曾经	想法	到	尝试	它	,

但下面的观察者中没有一个人想到过要尝试这种方法。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sə'praɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

so	were	they	surprised	into	the	more	admiration	,
所以	是	他们	惊讶	进入	这	更多的	钦佩	,

所以他们反而更加钦佩了。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] [wɒz; wəz] ['riːəl] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃərəs] ['klaɪmə(r)] .

while	in	the	balcony	was	real	fear	for	the	adventurous	climber	.
尽管	在	这	阳台	曾是	真实的	害怕	为了	这	冒险的	登山者	.

而对于这位喜欢冒险的攀爬者来说，阳台上的景象却充满了恐惧。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɪn] ['seɪfti] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [dʒʌst]

He	reached	the	top	in	safety	,	however	,	and	passing	along	the	parapet	just
他	达到	这	顶部	在	安全	,	然而	,	和	通过	沿着	这	栏杆	只是

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['bætlmənt] ,

below	the	battlement	,
以下	这	堞	,

他安全到达了顶部，并沿着城垛下方的小墙走了过去。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪt] .

turned	a	corner	and	was	lost	to	their	sight	.
转向	一个	角落	和	曾是	丢失的	到	他们的	视线	.

转过一个弯，就消失在他们的视线里了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kiːp] he96

On	the	farther	side	of	the	keep	he96
在	这	更远	边	的	这	保持	he96

在城堡的另一侧 he96

[faʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [diːmd] ['laɪkli] ,

found	,	as	he	had	deemed	likely	,
成立	,	作为	他	有	被认为	可能	,

正如他预料的那样，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪvi] [geɪv] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

that	the	ivy	gave	him	safe	and	easy	support	to	the	ground	,
那	这	常春藤	给予	他	安全的	和	简单的	支持	到	这	地面	,

常春藤为他提供了安全便捷的支撑，使他能够稳稳地站在地面上。

[səʊ] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ə'gen] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] .

so	lowering	himself	to	the	vines	again	,	he	began	the	descent	.
所以	降低	他自己	到	这	藤蔓	再次	,	他	开始	这	下降	.

于是他再次弯下腰，来到葡萄藤旁，开始向下攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] , ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)]

He	had	gone	but	a	little	way	when	,	feeling	with	his	feet	for	a	lower
他	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	,	感觉	和	他的	脚	为了	一个	降低

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

他刚走了一小段路，就用脚摸索着寻找更低的落脚点，

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

he	found	none	directly	under	him	,
他	成立	没有任何	直接地	在下面	他	,

他发现脚下根本没有人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

but	was	forced	to	reach	out	toward	the	side	to	get	it	,
但	曾是	强制	到	抵达	出去	朝向	这	边	到	得到	它	,

但他不得不伸手去够旁边的东西。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

from	which	he	judged	that	he	must	be	opposite	a	window	,	and
从	哪个	他	评判	那	他	必须	是	对面的	一个	窗户	,	和

['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['fɑːðə(r)] ,

lowering	himself	farther	,
降低	他自己	更远	,

他由此判断自己一定正对着一扇窗户，于是又蹲低了身子。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['ʌpraɪt] ['aɪən][bɑːrz][set][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['keɪsmənt] ['nɪəli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]

he	came	upon	two	upright	iron	bars	set	in	a	narrow	casement	nearly	overgrown	with
他	来了	之上	二	直立	铁	酒吧	放	在	一个	狭窄的	窗扇	几乎	长得太茂盛了	和

['aɪvi] .

ivy	.
常春藤	.

他发现两根竖立的铁条嵌在一个狭窄的窗框里，窗框几乎被常春藤完全覆盖。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz][ɔːl] [siːmd] [dɑːk] ; [bʌt; bət][æz; əz] [wʊlfs] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['wəʊntɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Behind	the	bars	all	seemed	dark	;	but	as	Wulf's	eyes	became	wonted	to	the
在后面	这	酒吧	全部	似乎	黑暗的	;	但	作为	沃尔夫的	眼睛	成为	惯常	到	这

['dɪmnəs] ,

dimness	,
昏暗	,

铁窗之后一片漆黑；但随着沃尔夫的眼睛逐渐适应了昏暗，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [ðen]

he	became	aware	,	first	of	a	shadowy	something	that	seemed	to	move	,	then
他	成为	意识到的	,	第一的	的	一个	阴暗的	某物	那	似乎	到	移动	,	然后

[ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [gɔːnt] ,

of	a	face	gaunt	,
的	一个	脸	瘦削	,

他先是注意到一个模糊的影子似乎在移动，然后看到了一张憔悴的脸。

[waɪt] , [ænd; ənd] [drɔːn] , [wɪð] [greɪt] , [ʌn'riːzənɪŋ] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

white	,	and	drawn	,	with	great	,	unreasoning	eyes	that	stared	blankly	into	his	own	.
白色的	,	和	绘制	,	和	伟大的	,	不讲道理	眼睛	那	凝视	茫然地	进入	他的	自己的	.

-

97

-

脸色苍白，面容憔悴，一双巨大而茫然的眼睛直直地盯着他。97

“ ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['keɪsmənt] ['nɪəli]
“ LOWERING HIMSELF FARTHER , HE CAME UPON A NARROW CASEMENT NEARLY
” 降低 他自己 更远 , 他 来了 之上 一个 狭窄的 窗扇 几乎
[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪvi] .
OVERGROWN WITH IVY .
长得太茂盛了 和 常春藤 .

他继续往下走，来到一扇几乎被常春藤完全覆盖的狭窄窗台前。

” [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛəd] [bæk] .
” He felt his heart hammering at his ribs as he stared back .
” 他 毛毡 他的 心 锤击 在 他的 肋骨 作为 他 凝视 后退 .

他回望过去，感到自己的心脏砰砰直跳。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] , ['veɪkənt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ,
The piteous , vacant eyes seemed to draw his very soul ,
这 可怜的 , 空缺 眼睛 似乎 到 画 他的 非常 灵魂 ,

那双凄惨空洞的眼睛仿佛能将他的灵魂都吸走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and a choking feeling came in his throat .
和 一个 窒息 感觉 来了 在 他的 喉 .

他感到喉咙一阵窒息。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] gazed99
For a full moment the two pairs of eyes gazed99
为了 一个 满的 片刻 这 二 对 的 眼睛 gazed99

两双眼睛对视了整整一瞬间。

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [wʊlf] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['pɪti] ;
at each other , until Wulf felt as if his heart would break for sheer pity ;
在 每个 其他 , 直到 沃尔夫 毛毡 作为 如果 他的 心 会 休息 为了 透明 遗憾 ;

他们互相指责，直到沃尔夫感到自己的心都要因为深深的怜悯而破碎了；

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
then the white face behind the bars faded back into the darkness ,
然后 这 白色的 脸 在后面 这 酒吧 褪色 后退 进入 这 黑暗 ,

然后，铁栏杆后那张白皙的脸渐渐消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [wʊlf] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɔː'tʌmnəl]
and Wulf was ware once more of the world without , the yellow autumnal
和 沃尔夫 曾是 仓库 一次 更多的 的 这 世界 没有 , 这 黄色的 秋季
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

沃尔夫再次意识到外面的世界，意识到秋日里金色的阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['aɪvi] [wɪð] [ɪts] [blæk] [rəʊps] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [stemz] ,
and the green ivy with its black ropes of twisted stems ,
和 这 绿色的 常春藤 和 它是 黑色的 绳索 的 扭曲 茎 ,

还有那绿色的常春藤，它有着黑色的扭曲茎干，像绳索一样缠绕着。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that were all that kept him from dashing to death on the stones of the
那 是 全部 那 保留 他 从 帅气 到 死亡 在 这 石头 的 这
['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] .
courtyard below .
庭院 以下 .

正是这些阻止了他坠落到下面庭院的石头上摔死。

[səʊ] ['ʃeɪkən] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld][baɪ]

So	shaken	was	he	by	what	he	had	seen	that	he	could	scarcely	hold	by
所以	摇晃	曾是	他	经过	什么	他	有	已见	那	他	可以	几乎	抓住	经过

[hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊthəʊld] .

his	hands	while	he	reached	for	foothold	.
他的	双手	尽管	他	达到	为了	立足点	.

他被眼前所见的景象吓坏了，双手几乎无法支撑身体，拼命想找到立足之地。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['gæðəd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

Little	by	little	,	however	,	he	gathered	strength	,	and	came	to	himself	again	,
小的	经过	小的	,	然而	,	他	聚集	力量	,	和	来了	到	他自己	再次	,

然而，他渐渐恢复了体力，重新清醒过来。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs]

until	by	the	time	he	reached	the	ground	he	was	once	more	able	to	face
直到	经过	这	时间	他	达到	这	地面	他	曾是	一次	更多的	有能力的	到	脸

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

his	fellows	,
他的	伙伴们	,

直到他落地时，他才再次能够面对他的同伴们。

[huː] ['gæðəd] [ə'baʊt] , [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	gathered	about	,	full	of	praise	for	his	feat	.
WHO	聚集	关于	,	满的	的	称赞	为了	他的	特技	.

人们聚集在他周围，对他的壮举赞不绝口。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɛəd] ['aʊə(r)] [wʊlf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'kleɪm] [wen] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bælkəni]

But	little	cared	our	Wulf	for	their	acclaim	when	,	glancing	up	toward	the	balcony
但	小的	关心	我们的	沃尔夫	为了	他们的	欢呼	什么时候	,	瞥了一眼	向上	朝向	这	阳台

,

,

,

但伍尔夫对他们的赞扬毫不在意，他抬头望向阳台，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] .

he	caught	the	wave	of	a	white	hand	.
他	捕捉	这	海浪	的	一个	白色的	手	.

他捕捉到了一只白手的挥动。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['nɪəli] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

His	heart	nearly	leaped	from	his	throat	,	a	second	later	,
他的	心	几乎	跳跃	从	他的	喉	,	一个	第二	之后	,

一秒钟后，他的心脏几乎从喉咙里跳了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][hænd] held100

as	he	saw	a	little	gleam	of	color	,	and	was	aware	that	the	hand	held100
作为	他	锯	一个	小的	闪耀	的	颜色	,	和	曾是	意识到的	那	这	手	held100

当他看到一丝色彩闪光，并意识到那只手拿着100

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braɪt] ['rɪbbænd] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['flʌtə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni]

a	bit	of	bright	ribband	which	presently	fluttered	over	the	edge	of	the	balcony
一个	少量	的	明亮的	丝带	哪个	目前	飘动	超过	这	边缘	的	这	阳台

[ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['terəs] .

and	down	toward	the	terrace	.
和	向下	朝向	这	阳台	.

一小段鲜艳的丝带，此刻正从阳台边缘飘落到露台上。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ɜːθ] .

It	never	touched	earth	.
它	绝不	感动	地球	.

它从未接触过地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [iːtʃ] ['iːgə(r)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]

There	was	a	rush	toward	it	by	all	the	young	men	,	each	eager	to	grasp	the
那里	曾是	一个	匆忙	朝向	它	经过	全部	这	年轻的	男人	,	每个	渴望的	到	抓牢	这

['təʊkən] ;

token	;
令牌	;

所有年轻人都争先恐后地朝它跑去，每个人都渴望得到这个信物；

[bʌt; bət] [wʊlf] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

but	Wulf	,	with	a	leap	that	carried	his	outstretched	hand	high	above	the	others	,
但	沃尔夫	,	和	一个	飞跃	那	携带	他的	伸展	手	高的	多于	这	其他的	,

但是沃尔夫纵身一跃，将伸出的手高高举过其他人，

[leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pres] . “

laid	hold	upon	the	prize	and	bore	it	quickly	from	out	the	press	.	“
铺设	抓住	之上	这	奖	和	钻孔	它	迅速地	从	出去	这	按	.	“

他抓住奖品，迅速将其从印刷机中取出。

- [tɪz] [maɪn] !

'	Tis	mine	!
-	的	矿	!

这是我的!

[jiːld] [ˌaɪ 'tiː] !

Yield	it	!
屈服	它	!

屈服!

” [skriːmd] ['kɑːnrɑːt] , ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

”	screamed	Conradt	,	rushing	after	him	.
”	尖叫	康拉德	,	匆忙	后	他	.

“康拉德尖叫着，追了上去。”

“ [neɪ] ; [ðæt] [mʌst; məst] [ðaʊ] [pruːv] , ” [lɑːft] [wʊlf] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['iːzəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	Nay	;	that	must	thou	prove	,	”	laughed	Wulf	,	and	winning	easily	away	from
”	不	;	那	必须	你	证明	,	”	笑了	沃尔夫	,	和	获胜	容易地	离开	从

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

the	hunchback	,
这	倭	,

“不，这得由你来证明，”沃尔夫笑着说，轻而易举地就把驼背吓跑了。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['beɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [wens] ,

he	ran	through	the	inner	bailey	to	his	own	quarters	,	whence	,
他	跑	通过	这	内	贝利	到	他的	自己的	四分之一	,	何处	,

他穿过内院跑回自己的住处，然后，

['biːɪŋ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætəz] [ɒv; əv] [her] ['wɜːrnərz] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

being	busy	about	some	matters	of	Herr	Werner's	,	he	came	forth	not	until	nightfall	.
存在	忙碌的	关于	一些	事情	的	先生	沃纳的	,	他	来了	前进	不是	直到	黄昏	.

由于忙于处理维尔纳先生的一些事情，他直到夜幕降临才出来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɑːnrɑːt] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ;

At	that	time	Conradt	did	not	see	him	;
在	那	时间	康拉德	做过	不是	看	他	;

当时康拉德并没有见到他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

for	the	baron	had	summoned	his	nephew	to	him	about	a	matter	of
为了	这	男爵	有	被召唤	他的	侄子	到	他	关于	一个	事情	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)] . -

which	we	shall	hear	more	.	101
哪个	我们	将	听到	更多的	.	-

因为男爵召见了他的侄子，事出有因，我们稍后会详细了解。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[haʊ] ['bærən] [-] [wɒz; wəz] ['autlɔ:] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊlf] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbi]
HOW BARON EVERHARDT WAS OUTLAWED , AND HOW WULF HEARD OF THE BABY
如何 男爵 埃弗哈特 曾是 被禁止的 , 和 如何 伍尔夫 听到 的 这 婴儿
[ɪn] [ðə; ði] ['əʊziə(r)]
IN THE OSIERS
在 这 柳条

埃弗哈特男爵是如何被宣布为不法之徒的，以及沃尔夫是如何听说柳条丛中的婴儿的。

[wʌn] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['aɪvi] ['taʊə(r)] ,
One bright morning , not long after Wulf had climbed the ivy tower ,
一 明亮的 早晨 , 不是 长的 后 沃尔夫 有 攀登 这 常春藤 塔 ,

在一个阳光明媚的早晨，就在伍尔夫爬上常春藤塔后不久，

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [ə; eɪ] ['herəld] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [weə'æt] ['bærən] [-]
there came to the Swartzburg a herald bearing a message whereat Baron Everhardt
那里 来了 到 这 斯沃茨堡 一个 先驱 轴承 一个 信息 哪里 男爵 埃弗哈特
[lɑ:ft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
laughed long and loud .
笑了 长的 和 大声 .

斯沃茨堡来了一位使者，带来了一条消息，埃弗哈特男爵听后哈哈大笑。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ] [lɑ:ft] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
So also laughed the youngerlings - of the place , when the thing came to be
所以 还 笑了 这 - 的 这 地方 , 什么时候 这 事物 来了 到 是
[nɔɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
noised among them ;
嘈杂的 之中 他们 ;

当这件事传到孩子们中间时，那里的年轻人也跟着笑了起来；

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [wʊlf] [ænd; ənd] - , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [hed]
albeit two or three , and in especial Wulf and Hansei , who was now head
尽管 二 或者 三 , 和 在 特别的 沃尔夫 和 - , WHO 曾是 现在 头
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,

虽然只有两三个人，特别是沃尔夫和汉塞，汉塞现在是马夫长。

[lɑ:ft] [nɒt] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)] ['trʌbld] .
laughed not , but were sore troubled .
笑了 不是 , 但 是 疮 麻烦 .

他们没有笑，而是感到非常不安。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kleəd] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] .
The baron had been declared an outlaw .
这 男爵 有 到过 声明 一个 取缔 .

男爵已被宣布为不法之徒。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['empərə(r)] [naʊ] [ru:ld] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] [gʊd] [fəʊk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
For an emperor now ruled in Germany , and good folk had begun to
为了 一个 皇帝 现在 裁决 在 德国 , 和 好的 民间 有 开始 到
[deə(r)] hope102
dare hope102
敢 hope102

如今，一位皇帝统治着德国，善良的人们也开始敢于抱有希望。102

[ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] [mait] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

that	the	evil	days	might	be	drawing	to	a	close	.
那	这	邪恶的	天	可能	是	绘画	到	一个	关闭	.

或许邪恶的日子即将结束。

[ðə; ði] [nju:] ['empərə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['ru:dɒlf] [ɒv; əv] ['hæpsbɜ:g] ,

The	new	emperor	was	none	other	than	Rudolf	of	Hapsburg	,
这	新的	皇帝	曾是	没有任何	其他	比	鲁道夫	的	哈布斯堡	,

新皇帝不是别人，正是哈布斯堡王朝的鲁道夫。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

he	who	had	been	count	of	that	name	,
他	WHO	有	到过	数数	的	那	姓名	,

他就是那位曾是同名伯爵的人

[ænd; ənd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][ænd; ənd]

and	since	coming	to	the	throne	he	had	bent	his	whole	mind	and
和	自从	未来	到	这	王座	他	有	弯曲	他的	所有的	头脑	和

[streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

strength	to	the	task	of	bringing	peace	and	good	days	to	the	land	,
力量	到	这	任务	的	带来	和平	和	好的	天	到	这	土地	,

自登基以来，他便倾注了全部心血和力量，致力于为国家带来和平与繁荣。

[ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [lɔ:] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɒmən] [fəʊk] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]

and	order	and	law	within	reach	of	the	unhappy	common	folk	whose	lives
和	命令	和	法律	之内	抵达	的	这	不开心	常见的	民间	谁	生活

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [pɑ:st] [ɪn] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

were	now	passed	in	hardship	and	fear	.
是	现在	通过了	在	困境	和	害怕	.

让生活在困苦和恐惧中的不幸的普通民众能够享有秩序和法律。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ru:dɒlf] [hæd; həd] ['ɜ:li] [sent] [tu:; tə] ['sʌmən] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz]

To	this	end	the	Emperor	Rudolf	had	early	sent	to	summon	all	of	the	barons
到	这	结尾	这	皇帝	鲁道夫	有	早期的	发送	到	召唤	全部	的	这	男爵们

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	lesser	nobles	of	the	land	to	come	to	his	help	against	the
和	这	较少	贵族	的	这	土地	到	来	到	他的	帮助	反对	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [kaʊnts] ['ʊlrɪk] [ænd; ənd]['i:bər,hɑ:rd][ɒv; əv] - ,

rebel	counts	Ulric	and	Eberhard	of	Württemberg	,
反叛	计数	乌尔里克	和	埃伯哈德	的	-	,

为此，鲁道夫皇帝早先派人召集全国所有的男爵和小贵族前来协助他对抗叛乱的符腾堡伯爵乌尔里克和埃伯哈德。

[hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [kɪŋ] - [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [nju:] ['ru:lə(r)] .

who	had	joined	with	King	Ottakar	of	Bohemia	to	defy	the	new	ruler	.
WHO	有	加入	和	国王	-	的	波西米亚	到	违抗	这	新的	统治者	.

他曾与波西米亚国王奥塔卡联合起来反抗新统治者。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɜ:g] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ,

The	head	of	the	Swartzburg	had	been	summoned	,	with	the	others	,	but	,
这	头	的	这	斯沃茨堡	有	到过	被召唤	,	和	这	其他的	,	但	,

施瓦茨堡的首领和其他人一样都被召见了，但是，

[fɪld] [wɪð] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [swɪs] [kaʊnt] , ” [æz; əz][hi:; hi] [dʌbd] [ðə; ði]

filled	with	contempt	for	“	the	poor	Swiss	count	,	”	as	he	dubbed	the
已填	和	鄙视	为了	“	这	贫穷的	瑞士	数数	,	”	作为	他	被誉为	这

['empərə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm] ,

emperor	,	had	defied	him	,
皇帝	,	有	违抗	他	,

他满怀蔑地称皇帝为“可怜的瑞士伯爵”，并公然违抗皇帝的命令。

[ænd; ənd][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tore	up	the	summons	before	the	eyes	of	the	herald	who	brought	it	.
和	撕裂	向上	这	传票	前	这	眼睛	的	这	先驱	WHO	带来	它	.

当着送来传令的使者的面，他撕毁了传令。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] of103

Nevertheless	,	in	spite	of	the	refusal	of103
尽管如此	,	在	尽管如此	的	这	拒绝	of103

然而，尽管103人拒绝了

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['nəublz] [tuː; tə][eɪd][ðeə(r)]['empərə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

nearly	all	the	nobles	to	aid	their	emperor	,	the	latter	had	,	with	his	own	men	,
几乎	全部	这	贵族	到	援助	他们的	皇帝	,	这	后者	有	,	和	他的	自己的	男人	,

几乎所有贵族都前来辅佐他们的皇帝，而皇帝本人则率领着自己的军队。

[gɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kaʊnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪŋli] ['ælaɪ] ,

gone	against	the	two	rebel	counts	and	their	kingly	ally	,
已消失	反对	这	二	反叛	计数	和	他们的	王者	盟友	,

与两位叛乱伯爵及其国王盟友作对，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

and	had	beaten	their	armies	and	brought	them	to	sue	for	peace	.
和	有	被打败	他们的	军队	和	带来	他们	到	起诉	为了	和平	.

并击败了他们的军队，迫使他们求和。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv]

Now	he	was	turning	his	attention	to	the	larger	task	of	putting	fear	of
现在	他	曾是	转弯	他的	注意力	到	这	更大的	任务	的	推杆	害怕	的

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['nəublz] .

the	law	and	of	rightful	authority	into	the	hearts	of	the	robber	nobles	.
这	法律	和	的	正当的	权威	进入	这	心	的	这	强盗	贵族	.

现在，他正将注意力转向一项更大的任务，那就是让那些强盗贵族们对法律和正当的权威心生畏惧。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

Of	these	a	goodly	number	were	already	declared	outlaws	,	and	now	the
的	这些	一个	很好	数字	是	已经	声明	亡命之徒	,	和	现在	这

['bærənz] [tɜːn] [hæd; həd] [kʌm] .

baron's	turn	had	come	.
男爵的	转动	有	来	.

这些人中相当一部分已经是亡命之徒，现在轮到男爵了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] ,

Moreover	,	one	of	the	men	of	the	Swartzburg	,
而且	,	一	的	这	男人	的	这	斯沃茨堡	,

此外，施瓦茨堡的一名男子，

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [her] [bænf] ,

who	had	ridden	beyond	the	mountains	on	a	matter	for	the	Herr	Banf	,
WHO	有	骑	超过	这	山脉	在	一个	事情	为了	这	先生	班夫	,

他奉班夫先生之命骑马越过群山而来，

[hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːmi] ,

had	ridden	back	with	word	that	the	emperor	,	with	a	strong	army	,
有	骑	后退	和	单词	那	这	皇帝	,	和	一个	强的	军队	,

他骑马回来，带来了皇帝率领一支强大军队的消息。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['autlɔː] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [ænd; ənd] [ment] [suːn] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

was	already	out	against	the	outlawed	strongholds	,	and	meant	soon	to	call	at
曾是	已经	出去	反对	这	被禁止的	堡垒	,	和	意思是	很快	到	称呼	在

[ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .

the	Swartzburg	.
这	斯沃茨堡	.

已经向被取缔的据点发起进攻，并打算很快前往斯沃茨堡。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [njuː] ['empərə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] , ” ['bəʊstɪd]

“	And	a	warm	welcome	shall	we	give	this	new	emperor	of	ours	,	”	boasted
”	和	一个	温暖的	欢迎	将	我们	给	这	新的	皇帝	的	我们的	,	”	吹嘘

['kɑːnrɑːt] ,

Conradt	,
康拉德	,

“我们将热烈欢迎我们这位新皇帝，”康拉德夸耀道。

[ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['terəs] .

on	the	castle	terrace	.
在	这	城堡	阳台	.

在城堡露台上。

“ ['empərə(r)] , [fə'suːθ] !

“	Emperor	,	forsooth	!
”	皇帝	,	真的	!

“皇帝陛下，真的吗！”

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] !

By	the	rood	!
经过	这	rood	!

我的天哪！

[kaʊnt] ['ruːdɒlf] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [swɪs] ['ræbl] if104

Count	Rudolf	will	have	need	of	all	his	Swiss	rabble	if104
数数	鲁道夫	将要	有	需要	的	全部	他的	瑞士	乌合之众	if104

鲁道夫伯爵将需要他所有的瑞士乌合之众（如果104）。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] - [men][tuː; tə] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

he	would	bring	the	Swartzburg's	men	to	knee	before	him	!
他	会	带来	这	-	男人	到	膝盖	前	他	!

他会让施瓦茨堡的士兵们跪倒在他面前！

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'sent] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	A	chorus	of	assent	greeted	this	speech	.
”	一个	合唱	的	同意	问候	这	演讲	.

“这番讲话赢得了热烈的赞同。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənz] ['nefjuː] .

For	once	his	hearers	listened	respectfully	to	the	baron's	nephew	.
为了	一次	他的	听众	听着	尊敬	到	这	男爵的	侄子	.

这一次，听众们都恭敬地听着男爵侄子的讲话。

[raɪt] ['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ;

Right	eager	were	all	the	young	men	for	the	fray	that	was	threatening	;
正确的	渴望的	是	全部	这	年轻的	男人	为了	这	磨损	那	曾是	威胁	;

所有年轻人都渴望加入这场即将到来的战斗；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	so	great	was	their	contempt	for	the	emperor	that	they	could	see
和	所以	伟大的	曾是	他们的	鄙视	为了	这	皇帝	那	他们	可以	看

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtkʌm] .

for	it	but	one	outcome	.
为了	它	但	一	结果	.

他们对皇帝的蔑视如此之深，以至于他们只看到一个结果。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [dɪ'vaɪdɪd] , ” [dɪ'kleəd] [wʌn]

“	But	that	his	Austrians	were	in	revolt	and	his	army	divided	,	”	declared	one
”	但	那	他的	奥地利人	是	在	反叛	和	他的	军队	分割	,	”	声明	一

,

,
,

“但是他的奥地利军队正在叛乱，而且他的军队也分裂了，”其中一人宣称。

“ [kɪŋ] - [hæd; həd]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] .

“	King	Ottakar	had	never	yielded	to	the	Swiss	.
”	国王	-	有	绝不	产生	到	这	瑞士	.

“奥塔卡国王从未向瑞士人屈服过。”

[hiː; hi][ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiːə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)][tuː; tə] [jəʊk] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['bærənz] .

He	of	Hapsburg	will	find	it	a	harder	matter	to	yoke	the	German	barons	.
他	的	哈布斯堡	将要	寻找	它	一个	更难	事情	到	轭	这	德语	男爵们	.

哈布斯堡王朝的他要征服德国贵族将会更加困难。

” [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [nˈɒdɪd] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] ['brægɪŋ] [spiːtʃ] .

”	And	all	his	hearers	nodded	assent	to	the	bragging	speech	.
”	和	全部	他的	听众	点头	同意	到	这	吹嘘	演讲	.

“所有听众都点头表示赞同他的吹嘘之词。”

[wɒt] ['bærən] [-] , [æt; ət]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [nɒt]

What	Baron	Everhardt	,	at	council	with	his	knights	,	thought	of	the	outlook	,	not
什么	男爵	埃弗哈特	,	在	理事会	和	他的	骑士	,	想法	的	这	前景	,	不是

['iːv(ə)n] ['kɑːnrɑːt] ,

even	Conradt	,
甚至	康拉德	,

埃弗哈特男爵与他的骑士们商议后，对前景作何感想，就连康拉德也不得而知。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , ['raɪtli] [njuː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

among	those	on	the	terrace	,	rightly	knew	;	but	a	few	hours	later	,
之中	那些	在	这	阳台	,	没错	知道	;	但	一个	很少	小时	之后	,

露台上的人中，有人正确地知道；但几个小时后，

[baɪ] ['ɔːdərs] [sent] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɔːs] ,

by	orders	sent	out	through	the	stewards	and	the	masters	of	arms	and	horse	,
经过	订单	发送	出去	通过	这	管家	和	这	大师	的	武器	和	马	,

通过管家和军械官、马匹官下达的命令，

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] ['fʊtɪŋ] ,

the	routine	of	the	castle	was	being	put	upon	a	war	footing	,
这	常规	的	这	城堡	曾是	存在	放	之上	一个	战争	立足点	,

城堡的日常运作进入了战时状态。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] [jʌŋ] [men] . -

to	the	joy	of	the	eager	young	men	.	105
到	这	喜悦	的	这	渴望的	年轻的	男人	.	-

令这些渴望成性的年轻人欣喜不已。105

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv]['djuːti] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

All	were	busy	,	each	at	his	own	line	of	duty	,	in	the	work	of	preparation
全部	是	忙碌的	,	每个	在	他的	自己的	线	的	责任	,	在	这	工作	的	准备

[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

for	battle	,
为了	战斗	,

所有人都忙着各自的工作，为战斗做准备。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [wʊlfs] [dɪˈlaɪt] ,

and	,	to	Wulf's	delight	,
和	,	到	沃尔夫的	喜	,

令沃尔夫欣喜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt][tuː; tə][feə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒn][æn; ən] ['erənd]

it	fell	to	his	lot	to	fare	down	the	valley	to	the	forge	on	an	errand
它	跌倒	到	他的	很多	到	票价	向下	这	谷	到	这	锻造	在	一个	差事

[fɔː(r); fə(r)] [her] ['wəːnə] ,

for	Herr	Werner	,
为了	先生	维尔纳	,

他被委以重任，要替维尔纳先生下山谷去铁匠铺办点事。

[huːz] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

whose	man	he	was	.
谁	男人	他	曾是	.

他是他的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [wʊlf] [hæd; həd] [siːn] [kɑːl] ,

It	was	a	matter	of	some	weeks	since	Wulf	had	seen	Karl	,
它	曾是	一个	事情	的	一些	周	自从	沃尔夫	有	已见	卡尔	,

沃尔夫已经好几个星期没见到卡尔了。

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

and	glad	was	he	now	to	be	going	to	him	;
和	高兴的	曾是	他	现在	到	是	去	到	他	;

他现在很高兴能去见他;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] [pə'plekst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

for	in	his	own	mind	he	was	sore	perplexed	in	this	matter	of	the	new
为了	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	疮	困惑	在	这	事情	的	这	新的

['ɛmpərərz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

emperor's	proclamation	of	the	baron	,
皇帝的	公告	的	这	男爵	,

因为他自己对新皇帝册封男爵这件事感到非常困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [waɪz] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	he	longed	for	the	armorer's	wise	and	honest	thought	about	it	all	.
和	他	渴望	为了	这	-	明智的	和	诚实的	想法	关于	它	全部	.

他渴望得到盔甲匠对这一切的明智而诚实的思考。

“ [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðɪs] ['empərə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [kɜːld] ,

“	Thou	hast	seen	this	emperor	of	ours	?	”	he	said	,	as	he	sat	curled	,
“	你	哈斯特	已见	这	皇帝	的	我们的	?	”	他	说	,	作为	他	卫星	卷曲	,

“你见过我们这位皇帝吗?”他蜷缩着身子问道。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wəʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] , [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ,

after	his	childish	wont	,	in	the	doorway	of	the	smithy	,	whence	he	could	look	,
后	他的	幼稚	惯于	,	在	这	门口	的	这	铁匠铺	,	何处	他	可以	看	,

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

他像个孩子一样，站在铁匠铺门口，从那里他可以随意地向外看。

[wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

within	at	the	forge	,	or	without	adown	a	long	green	aisle	of	the	forest	.
之内	在	这	锻造	,	或者	没有	向下	一个	长的	绿色的	走道	的	这	森林	.

在铁匠铺内，或者沿着森林中一条长长的绿色小路走下去。

“ [eɪ] , ” [sed] [kɑːl] , ['praʊdlɪ] ; “ [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɒz; wəz][aɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ]

“	Ay	,	”	said	Karl	,	proudly	;	“	his	own	man	-	at	-	arms	was	I	,	as	thou	knowest
“	哎	,	”	说	卡尔	,	自豪地	;	“	他的	自己的	男人	-	在	-	武器	曾是	我	,	作为	你	最了解

,

,
,

“是的,”卡尔骄傲地说，“你知道，他自己的侍卫就是我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] .

and	that	was	on	the	holy	war	.
和	那	曾是	在	这	圣	战争	.

那是关于圣战的事。

[sɜːvd] [hɪm][hæv; həv][aɪ] ,

Served	him	have	I	,
服务	他	有	我	,

我曾服侍过他，

[ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔː(r)] ['niːdɪd]

and	gripped	his	hand	—	the	hand	of	an	honest	man	and	a	sore	needed
和	紧握	他的	手	—	这	手	的	一个	诚实的	男人	和	一个	疮	需要

[wʌn][ɪn] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] . ” -

one	in	this	land	to	-	day	.	”	106
一	在	这	土地	到	-	天	.	”	-

他紧紧握住他的手——一只正直的手，也是如今这片土地上最需要的手。106

“ [dʌst] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['bærənz] ?

“	Dost	think	he	can	master	the	barons	?
“	多斯特	思考	他	能	掌握	这	男爵们	?

你认为他能驾驭那些男爵吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [kɑːl] [lʊkt] ['trʌbld] .

”	the	boy	asked	,	and	Karl	looked	troubled	.
”	这	男生	问	,	和	卡尔	看起来	麻烦	.

“男孩问道，卡尔看起来很苦恼。”

“ [ðiːz] [biː; bi] [ɪl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

“	These	be	ill	times	for	thought	,	boy	,	”	he	said	,	“	and	worse	for
“	这些	是	患病的	时代	为了	想法	,	男生	,	”	他	说	,	“	和	更糟	为了

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

“孩子，现在是思考的坏时代，”他说，“更不宜说话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz]['ruːlə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋ] [nɒt]['ɔːdə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]

but	the	emperor	is	ruler	in	the	land	,	and	if	he	bring	not	order	into	our
但	这	皇帝	是	统治者	在	这	土地	,	和	如果	他	带来	不是	命令	进入	我们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

但是皇帝是这片土地的统治者，如果他不能给我们带来秩序，

[ðen] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skɔfə] [waɪz] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”

then	in	truth	are	the	scoffers	wise	,	and	God	hath	forgotten	us	up	in	heaven	.	”
然后	在	真相	是	这	嘲讽者	明智的	,	和	上帝	有	被遗忘的	我们	向上	在	天堂	.	”

那么，那些讥诮的人其实是有智慧的，上帝已经把我们遗忘在天上了。

“ [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] !

“	Would	I	were	of	his	train	!
“	会	我	是	的	他的	火车	!

“我多么希望自己是他那列火车上的一员！”

” [wʊlf] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt]

”	Wulf	said	quickly	,	and	silence	fell	between	them	,	during	which	the	boy	sat
”	沃尔夫	说	迅速地	,	和	沉默	跌倒	之间	他们	,	期间	哪个	这	男生	卫星

['geɪzɪŋ] , [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] ,

gazing	,	with	troubled	eyes	,
凝视	,	和	麻烦	眼睛	,

沃尔夫迅速说道，两人之间陷入了沉默，男孩呆呆地望着前方，眼神忧郁。

[ə'daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

adown	between	the	black	trunks	of	the	great	trees	.
向下	之间	这	黑色的	树干	的	这	伟大的	树木	.

倒伏在参天大树的黑色树干之间。

[kɑːl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['gæðəd] ['raɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .

Karl	,	watching	him	,	gathered	rightly	that	he	was	worried	as	to	his	duty	.
卡尔	,	观看	他	,	聚集	没错	那	他	曾是	担心	作为	到	他的	责任	.

卡尔看着他，正确地判断出他正在为自己的职责而担忧。

“ [æn; ən][hiː; hi][biː; bi][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['empərə(r)][baɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
“ An he be in truth the emperor by will of the people ,
” 一个 他 是 在 真相 这 皇帝 经过 将要 的 这 人们 ,

“如果他真是民意所造的皇帝，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'ləʊn][ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [rəʊm] , ” [wʊlf] ['ædɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
and not alone of him at Rome , ” Wulf added at last ,
和 不是 独自的 的 他 在 罗马 , ” 沃尔夫 额外 在 最后的 ,

“而且在罗马的也不只有他一个人，”沃尔夫最后补充道。

“ [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] [men] [huː] [lʌv] ['dʒɜːməni] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bænə(r)] . ”
“ then are all true men who love Germany bound to come to his banner . ”
” 然后 是 全部 真的 男人 WHO 爱 德国 边界 到 来 到 他的 横幅 . ”

“那么，所有真正热爱德国的男人都注定要投身于他的旗帜之下。”

“ [eɪ] .
“ Ay .
” 哎 .

“哎。”

” [kɑːl] [θrʌst] [ðə; ði]['aɪən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weldɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
” Karl thrust the iron he was welding deep into the glowing coals of the forge .
” 卡尔 推力 这 铁 他 曾是 焊接 深的 进入 这 发光 煤炭 的 这 锻造 .

卡尔将他正在焊接的铁块深深地插入到炽热的炉火煤炭中。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] ; -
“ But I am of the Swartzburg's men ; 107
” 但 我 是 的 这 - 男人 ; -

但我却是斯瓦茨堡的人；107

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [aɪ][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn][ænd; ənd][feɪl][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] ['evri]
and how may I be an honest one and fail at this moment when every
和 如何 可能 我 是 一个 诚实的 一 和 失败 在 这 片刻 什么时候 每一个
[bleɪd] [ɪz] ['niːdɪd] ? ” “
blade is needed ? ” “
刀刃 是 需要 ? ” “

“我怎能做一个诚实的人，却在此刻——每一把利刃都至关重要的时刻——失败呢？”

- [tɪz] [hɑːd] , ” [kɑːl] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðiː] .
' Tis hard , ” Karl said , “ and that only thine own heart can teach thee .
- 的 难的 , ” 卡尔 说 , “ 和 那 仅有的 你的 自己的 心 能 教 你 .

“这很难，”卡尔说，“只有你自己的内心才能教会你。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['aɪən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
” He brought his hammer down upon the glowing iron till it sent out a shower
” 他 带来 他的 锤 向下 之上 这 发光 铁 直到 它 发送 出去 一个 淋浴
[ɒv; əv] [spɑːks] .
of sparks .
的 火花 .

他挥舞着锤子砸向炽热的铁块，直到火花四溅。

“ [nəʊ][mæn] [meɪ] [ʃəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] ['ɒnɪst] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ;
“ No man may show another what honest action may be ;
” 不 男人 可能 展示 其他 什么 诚实的 行动 可能 是 ;

任何人都不能向别人展示什么是诚实的行为；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðaʊət] ['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['bærənz] , [wɜː(r); wə(r)]
but perhaps thou'rt nearer being the emperor's man than the baron's , were
但 也许 你 更近 存在 这 皇帝的 男人 比 这 男爵的 , 是
[ðə; ði] [truːθ] [nəʊn] .
the truth known .
这 真相 已知 .

但如果真相大白，你或许更接近皇帝的人，而不是男爵的人。

[æn; ən][ai] [ges] ['raɪtli] ,
An I guess rightly ,
一个 我 猜测 没错 ,

我猜对了，

- [twɜː(r)] [ɪl] [ˈfeəɹɪŋ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] [laɪn] [reɪzd] [bleɪd] [ə'genst] ['ruːdɒlf][ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] .
' twere ill faring if one of thy line raised blade against Rudolf of Hapsburg .
- 是 患病的 航道 如果 一 的 你的 线 提高 刀刃 反对 鲁道夫 的 哈布斯堡 .

如果你的族人中有人向哈布斯堡的鲁道夫举刀相向，那将是一件非常糟糕的事情。

〃 [ðə; ði] ['ɑːmərə] ['mʌtə] [ðɪs] [hɑːf][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [wʊlf] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
〃 The armorer muttered this half in his beard , nor looked at Wulf as he spoke .
〃 这 盔甲匠 低声说道 这 一半 在 他的 胡须 , 也不 看起来 在 沃尔夫 作为 他 辐 .

“盔甲匠低声嘟囔着，嘴里含着半截胡子，说话时也没看沃尔夫一眼。

“ [neɪ] , [kɑːl] , 〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['ʃɑːpli] ; “ [meɪk] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ['rɪdlz] , [bʌt; bət] [spiːk] [aʊt]
“ Nay , Karl , 〃 the boy cried sharply ; “ make me no more riddles , but speak out
“ 不 , 卡尔 , 〃 这 男生 哭 尖锐地 ; “ 制作 我 不 更多的 谜语 , 但 说话 出去
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

“不，卡尔，”男孩厉声喊道；“别再跟我猜谜语了，直接说吧。”

[mæn][tuː; tə][mæn] .
man to man .
男人 到 男人 .

男人之间。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [held] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
What is this that thou hast ever held from me ?
什么 是 这 那 你 哈斯特 曾经 握住 从 我 ?

你究竟瞒着我什么?

[wɒt] [miːnst] [ðaʊ] [baɪ] ['eni] [laɪn][ɒv; əv] [maɪn] ? 〃
What meanst thou by any line of mine ? 〃
什么 意思是 你 经过 任何 线 的 矿 ? 〃

你对我的任何一句话有何解读?

“ [ə'læs] ! 〃 [sed] [ðə; ði] ['ɑːmərə] , ['sædli] .
“ Alas ! 〃 said the armorer , sadly .
“ 唉 ! 〃 说 这 盔甲匠 , 令人遗憾的是 .

“唉！”盔甲匠悲伤地说。

“ [nɔːt] [nəʊ] [aɪ] , [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] .
“ Naught know I , in truth , and there's the heartbreak .
“ 零 知道 我 , 在 真相 , 和 有 这 心碎 .

“说实话，我一无所知，这就是令人心碎的地方。”

- [tɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪl] [wɜːk] [ɪz] it108
' Tis a chain of which some links are missing , and ill work is it108
- 的 一个 链 的 哪个 一些 链接 是 丢失的 , 和 患病的 工作 是 it108

这是一条缺少某些环节的链条，因此无法正常运作。108

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [bleɪd] ['fɪtn] [ə'gen] .
to make that blade fitten again .
到 制作 那 刀刃 适合 再次 .

使刀片重新适配。

[wʊd] [tuː; tə][gɒd][aɪ][dɪd] [nəʊ] ,
Would to God I did know ,
会 到 上帝 我 做过 知道 ,

但愿我当时知道。

[ðæt] [ai] [mait] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['set(ə)ld] [ə'pɒn] .

that	I	might	speak	of	a	surety	that	which	my	heart	is	settled	upon	.
那	我	可能	说话	的	一个	保证	那	哪个	我的	心	是	定居	之上	.

好让我能说出我内心确信的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

But	this	that	I	do	know	shalt	thou	hear	to	-	day	.
但	这	那	我	做	知道	应	你	听到	到	-	天	.

但我今天一定会告诉你我所知道的这件事。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [kɑːl] [tʊk] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [nɪə(r)][baɪ] ,

"	And	coming	over	by	the	doorway	,	Karl	took	seat	upon	the	great	chest	near	by	,
"	和	未来	超过	经过	这	门口	,	卡尔	采取	座位	之上	这	伟大的	胸部	靠近	经过	,

"卡尔走到门口，坐在旁边的大箱子上，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] [wʊlf] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə]

and	fell	to	telling	Wulf	of	that	which	we	already	know	—	of	his	trip	to
和	跌倒	到	讲述	沃尔夫	的	那	哪个	我们	已经	知道	—	的	他的	旅行	到

[ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	Swartzburg	a	dozen	years	before	,
这	斯沃茨堡	一个	打	年	前	,

然后，他把我们已经知道的事情告诉了沃尔夫——十二年前他去施瓦茨堡的旅行。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊziə(r)] .

and	how	he	had	taken	him	from	the	osiers	.
和	如何	他	有	已采取	他	从	这	柳条	.

以及他是如何把他从柳条丛中带出来的。

" ['nevə(r)] [sɔː] [ai] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)] [nɔːt] [deəd] [ai]['evə(r)][ɑːsk][ɒv; əv] [hɪm] ;

"	Never	saw	I	that	knight	,	nor	naught	dared	I	ever	ask	of	him	;
"	绝不	锯	我	那	骑士	,	也不	零	敢于	我	曾经	问	的	他	;

"我从未见过那位骑士，也从未敢向他提出任何要求；

[bʌt; bət] [sleɪn] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ] [her] [bænf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] ['evə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [huː]

but	slain	was	he	by	Herr	Banf	,	and	was	no	noise	ever	made	of	who
但	被杀	曾是	他	经过	先生	班夫	,	和	曾是	不	噪音	曾经	制成	的	WHO

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

但他被班夫先生杀死了，他的身份也无人知晓。

['əʊnli] [ðɪs] [ai] [nəʊ] :

Only	this	I	know	:
仅有的	这	我	知道	:

我只知道这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [spːd] [her] [bænf] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['streɪndʒərz] ,

that	the	sword	Herr	Banf	gave	me	to	put	in	order	had	been	that	stranger's	,
那	这	剑	先生	班夫	给予	我	到	放	在	命令	有	到过	那	陌生人的	,

班夫先生让我整理的那把剑，原来是那个陌生人的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌn] [fɔːdʒd] [baɪ] [ðiːz] [əʊn] [hændz][fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt]

and	none	other	was	it	than	one	forged	by	these	own	hands	for	Count
和	没有任何	其他	曾是	它	比	一	锻造	经过	这些	自己的	双手	为了	数数

- [ɒv; əv]['hɑːrtsbɜːrg] [wen] [hiː; hi][rəʊd] [wɪð] [kaʊnt] ['ruːdɒlf][tuː; tə] ['prʌʃə] ,

Wulfstanger	of	Hartsburg	when	he	rode	with	Count	Rudolf	to	Prussia	,
-	的	哈茨堡	什么时候	他	骑	和	数数	鲁道夫	到	普鲁士	,

而这件武器正是我亲手为哈茨堡的沃尔夫斯坦格伯爵打造的，当时他正与鲁道夫伯爵一同前往普鲁士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ɛmpərərz] [hɑːrts] [frend] .

and	he	was	our	emperor's	heart's	friend	.
和	他	曾是	我们的	皇帝的	心脏的	朋友	.

他是皇帝的心上人。

[θriː] [sɔːrdz] [meɪd] [aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'laɪk] [ɪn]['tempə(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;

Three	swords	made	I	at	that	time	,	alike	in	temper	and	fashion	;
三	剑	制成	我	在	那	时间	,	同样	在	脾气	和	时尚	;

我当时打造了三把剑，剑身和造型都相同；

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] - , one109

and	one	was	for	Count	Wulfstanger	,	one109
和	一	曾是	为了	数数	-	,	one109

其中一件是给沃尔夫斯坦格伯爵的，编号为109。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz] [naʊ] ['empərə(r)] ,

was	his	who	is	now	emperor	,
曾是	他的	WHO	是	现在	皇帝	,

他就是现在的皇帝，

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [kept] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] — ″ [kɑːl] ['hɔːltɪd] [dʒʌst][hɪə(r)] ,

and	one	I	kept	and	brought	with	me	to	this	place	—	″	Karl	halted	just	here	,
和	一	我	保留	和	带来	和	我	到	这	地方	—	″	卡尔	停止	只是	这里	,

还有一件我一直留着，带到了这里——″卡尔说到这里停了下来，

[bʌt; bət] [wʊlf] [wɒz; wəz] [tuː] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] .

but	Wulf	was	too	taken	with	the	tale	to	note	that	.
但	沃尔夫	曾是	也	已采取	和	这	故事	到	笔记	那	.

但沃尔夫听故事听得太投入，没有注意到这一点。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ɔːt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [naɪt] , ″

“	But	thou	knowest	not	that	aught	had	I	to	do	with	that	stranger	knight	,	″
″	但	你	最了解	不是	那	零	有	我	到	做	和	那	陌生人	骑士	,	″

[hiː; hi][ɜːrdʒd] ,

he	urged	,
他	敦促	,

“但你并不知道我和那个陌生的骑士之间没有任何关系，”他说道。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːrlz] ['ɑːnsə(r)] .

longing	for	Karl's	answer	.
渴望	为了	卡尔的	回答	.

渴望得到卡尔的答复。

“ [ðæt] [duː; də][aɪ][nɒt] .

“	That	do	I	not	.
″	那	做	我	不是	.

我没有那样做。

[bʌt; bət] , [læd] , [ðaʊət] [feə(r)] [laɪk] [maɪ] [lɔːd] [bər'nɑːrd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd]

But	,	lad	,	thou'rt	fair	like	my	Lord	Bernard	,	as	his	own	son	might	be	;	and
但	,	小伙子	,	你	公平的	喜欢	我的	主	伯纳德	,	作为	他的	自己的	儿子	可能	是	;	和

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

但是，孩子，你长得像伯纳德勋爵一样俊美，就像他亲生儿子一样；告诉我，

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði]['əʊziə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

how	camest	thou	in	the	osiers	just	at	that	time	?
如何	卡梅斯特	你	在	这	柳条	只是	在	那	时间	?

你当时是怎么来到柳树丛里的?

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːn] [θɪn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .

Oh	,	I	have	worn	thin	my	poor	wits	over	this	thing	.
哦	,	我	有	磨损	薄的	我的	贫穷的	智慧	超过	这	事物	.

哦，这件事真是让我精疲力竭了。

[bʌt; bət] [nɔːt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ɔː(r)] [ges] .

But	naught	have	I	been	able	to	learn	or	guess	.
但	零	有	我	到过	有能力的	到	学习	或者	猜测	.

但我什么也没学到，也没猜到。

[aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ,

I	did	what	I	might	,	and	if	ever	thou	comest	to	thine	own	,
我	做过	什么	我	可能	,	和	如果	曾经	你	彗星	到	你的	自己的	,

我已尽力而为，如果你有朝一日能做到自己想要的，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] [biː; bi] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] — [ɑː] , [bɔɪ] , [ðaʊət] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

and	thine	own	be	what	I	think	—	ah	,	boy	,	thou'rt	fit	for	it	!
和	你的	自己的	是	什么	我	思考	—	啊	,	男生	,	你	合身	为了	它	!

而你自己的想法就是我的想法——啊，孩子，你很适合！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [praɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

"	And	the	old	armorer's	face	shone	with	loving	pride	as	his	eyes	took	in	the
"	和	这	老的	-	脸	闪耀	和	爱	自豪	作为	他的	眼睛	采取	在	这

['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

figure	in	the	doorway	.
数字	在	这	门口	.

“老盔甲匠的脸上洋溢着爱意和自豪，他的目光落在了门口的身影上。”

“ [aɪ][kæn; kən][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][həʊld] [maɪn] ['ɒnə(r)] [kliːn] , " [sed] [wʊlf] ,

“	I	can	bear	arms	and	sit	a	horse	and	hold	mine	honor	clean	,	"	said	Wulf	,
"	我	能	熊	武器	和	坐	一个	马	和	抓住	矿	荣誉	干净的	,	"	说	沃尔夫	,

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

“我能拿起武器，能骑马，还能保持清白的荣誉，”沃尔夫简单地说。

“ [bʌt; bət][əʊ] , [kɑːl] , [feɪn] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

“	But	oh	,	Karl	,	fain	would	I	know	the	rights	of	this	matter	.
"	但	哦	,	卡尔	,	欣然	会	我	知道	这	权利	的	这	事情	.

“但是，哦，卡尔，我多么想知道这件事的真相。”

" [hiː; hi] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['gəʊɪŋ] [bæk] to110

"	He	sighed	,	his	thoughts	going	back	to110
"	他	叹了口气	,	他的	想法	去	后退	to110

他叹了口气，思绪回到了110。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

城堡，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [smɔːl] [hænd] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['rɪbbænd] [daʊn] ['əʊvə(r)]

and	to	the	memory	of	a	fair	small	hand	fluttering	a	ribband	down	over
和	到	这	记忆	的	一个	公平的	小的	手	飘动	一个	丝带	向下	超过

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [juːðz] .

the	heads	of	a	rabble	of	scrambling	youths	.
这	头部	的	一个	乌合之众	的	争抢	青年	.

以及一只纤细的手将丝带飘落到一群争先恐后的年轻人的头上。

['truːli] [ðə; ði] ['tɪŋkərz] [læd] , [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [haɪ] .

Truly	the	tinker's	lad	,	if	such	he	was	,	was	looking	high	.
真的	这	修补匠的	小伙子	,	如果	这样的	他	曾是	,	曾是	寻找	高的	.

如果他真是个补锅匠的儿子，那他真是想得太多了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] [sɒːd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

“	I	wish	that	I	might	see	that	sword	,	"	he	said	at	last	.
"	我	希望	那	我	可能	看	那	剑	,	"	他	说	在	最后的	.

“我真希望能够亲眼看看那把剑，”他最后说道。

“ [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] .
“ That thou mayest .
“ 那 你 五月 .

愿你得以。

” [ðə; ði] ['ɑːmərə] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” The armorer arose from his seat on the chest , and turned toward the
” 这 盔甲匠 出现 从 他的 座位 在 这 胸部 , 和 转向 朝向 这
['kʌbəd] ;
cupboard ;
橱柜 ;

“盔甲匠从箱子上站起来，转向橱柜；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [ʃəʊd] ,
but just then there showed ,
但 只是 然后 那里 显示 ,

但就在这时，出现了，

['raɪdɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
riding out from the forest and up to the door of the forge ,
骑术 出去 从 这 森林 和 向上 到 这 门 的 这 锻造 ,

骑马走出森林，来到铁匠铺门口，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['raɪdəz] [huːm] [wʊlf] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] - ['mʌŋgrəl] [bænd][ɒv; əv]
two or three riders whom Wulf knew to be from Conradt's mongrel band of
二 或者 三 骑手 谁 沃尔夫 知道 到 是 从 - 杂种狗 乐队 的
[θiːvz] [ænd; ənd] ['kʌtˌθrəʊt] .
thieves and cutthroats .
窃贼 和 杀人狂 .

沃尔夫知道，其中有两三个骑手来自康拉德的那群乌合之众般的盗贼和杀人犯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] ,
They had with them a matter of work that , he quickly saw ,
他们 有 和 他们 一个 事情 的 工作 那 , 他 迅速地 锯 ,

他们带着一件工作上的事，他很快就看出来了。

[wʊd] [kiːp] [kɑːl] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [səʊ] ,
would keep Karl busy for an hour or two ; so ,
会 保持 卡尔 忙碌的 为了 一个 小时 或者 二 ; 所以 ,

这能让卡尔忙上一两个小时；所以，

['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] ,
mindful of his errand and of the need to get back to the Swartzburg ,
正念 的 他的 差事 和 的 这 需要 到 得到 后退 到 这 斯沃茨堡 ,

他时刻谨记自己的任务，以及必须返回斯沃茨堡的必要性。

[weə(r)] [səʊ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] , [hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
where so great things were toward , he arose from the doorway .
在哪里 所以 伟大的 事物 是 朝向 , 他 出现 从 这 门口 .

在如此伟大的事物即将到来之际，他从门口站了起来。

[wɒt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['djuːti][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [fɪks] [ə'pɒn][æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [jet]
What of loyalty and duty his mind might fix upon at last , he knew not yet
什么 的 忠诚 和 责任 他的 头脑 可能 使固定 之上 在 最后的 , 他 知道 不是 然而
;
;
;

他最终会忠于何物，他自己还不得而知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ði] trouble111
but the thought of one who in the trouble111
但 这 想法 的 一 WHO 在 这 trouble111

但想到身处困境的人111

[tuː; tə] [kʌm] [mait] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] [druː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

to	come	might	be	in	danger	drew	him	like	a	magnet	.
到	来	可能	是	在	危险	画	他	喜欢	一个	磁铁	.

即将到来的危险像磁铁一样吸引着他。

[səʊ] , ['bɪdɪŋ] [kɑːl] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

So	,	bidding	Karl	good	-	by	,	he	went	his	way	.
所以	,	投标	卡尔	好的	-	经过	,	他	去	他的	方式	.

于是，他向卡尔道别，然后离开了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] ['feəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

His	mind	was	full	of	confused	thoughts	as	he	fared	through	the	forest	,
他的	头脑	曾是	满的	的	使困惑	想法	作为	他	表现	通过	这	森林	,

他穿过森林时，脑海中充满了混乱的思绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd]

and	how	long	he	had	been	walking	he	knew	not	when	suddenly	he	heard
和	如何	长的	他	有	到过	步行	他	知道	不是	什么时候	突然	他	听到

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [twæŋ] ,

a	whistling	twang	,
一个	吹口哨	颤音	,

他不知道自己走了多久，突然听到一声呼啸的哨声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ærəʊ] ['spiːdɪŋ] [kləʊz] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɒt][ə; eɪ] [fʊt]

and	an	arrow	speeding	close	past	his	head	lodged	in	a	tree	not	a	foot
和	一个	箭	超速	关闭	过去的	他的	头	已提交	在	一个	树	不是	一个	脚

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

一支箭从他耳边呼啸而过，射中了他不到一英尺远的一棵树。

['tɜːnɪŋ] [kwɪk] [æz; əz] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Turning	quick	as	flash	,	his	eye	caught	sight	of	a	fleeing	figure	beyond	the
转弯	快的	作为	闪光	,	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	逃离	数字	超过	这

['nɪərɪst] [triːz] ,

nearest	trees	,
最近的	树木	,

他猛地转身，目光瞬间捕捉到附近树丛后有一个逃跑的身影。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [hɔːlt] [wʊlf] [sped]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

and	without	an	instant's	halt	Wulf	sped	after	the	runner	.
和	没有	一个	即时	停止	沃尔夫	加速	后	这	跑步者	.

沃尔夫没有丝毫停顿，立刻追了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] ,

He	was	fleet	of	foot	,
他	曾是	舰队	的	脚	,

他身手敏捷，

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] ['momənts] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊədli] [fəʊ] ,

and	not	many	moments	was	it	ere	he	was	up	with	his	cowardly	foe	,
和	不是	许多	时刻	曾是	它	埃雷	他	曾是	向上	和	他的	胆小	敌人	,

没过多久，他就和那个胆小的敌人搏斗起来了。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [wʌn] [strɒŋ] [hænd] ,

and	catching	him	by	the	shoulder	with	one	strong	hand	,
和	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	一	强的	手	,

她用一只强有力的手抓住他的肩膀，

[hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['kɑːnrɑːt] .

he	whirled	the	fellow	about	and	stood	face	to	face	with	Conradt	.
他	旋转	这	同伴	关于	和	站立	脸	到	脸	和	康拉德	.

他一把将那人转过身，与康拉德面对面站着。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə][rʌn] ,

The	hunchback	had	thrown	away	his	bow	and	arrows	the	better	to	run	,
这	偻	有	抛掷	离开	他的	弓	和	箭头	这	更好的	到	跑步	,

为了更好地逃跑，驼背扔掉了弓箭。

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [hænd][tu:; tə] [sɒ:d] ; [bʌt; bət][eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] ,

and	now	put	hand	to	sword	;	but	ere	he	could	draw	,
和	现在	放	手	到	剑	;	但	埃雷	他	可以	画	,

他伸手去拿剑；但还没来得及拔剑，

[wʊlf] [pʊt] [fɔ:θ] [wʌn] [lɒŋ] [leg] and112

Wulf	put	forth	one	long	leg	and112
沃尔夫	放	前进	一	长的	腿	and112

沃尔夫伸出一条长腿，112

[trɪpt] [hɪm] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] , ['gleərɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wʊlf] ,

tripped	him	up	,	so	that	he	lay	upon	his	back	on	the	turf	,	glaring	up	at	Wulf	,
绊倒了	他	向上	,	所以	那	他	躺	之上	他的	后退	在	这	草皮	,	刺眼	向上	在	沃尔夫	,

他被绊倒了，仰面躺在草地上，怒视着沃尔夫。

[hu:z] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [hu:z] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

whose	face	glowed	with	unwonted	anger	and	whose	sword's	point	was	at	the
谁	脸	发光	和	不寻常的	愤怒	和	谁	剑的	观点	曾是	在	这

[brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ɪl] - ['du:ə(r)] .

breast	of	the	prostrate	ill	-	doer	.
胸部	的	这	前列腺	患病的	-	实干家	.

他脸上满是异乎寻常的愤怒，剑尖抵着倒地作恶者的胸口。

“ [ðaʊ] [ə'gen] ?

“	Thou	again	?
”	你	再次	?

又是你?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kɑ:nrɑ:t] [wel] ['əʊvə(r)] .

”	he	asked	,	when	he	had	looked	Conradt	well	over	.
”	他	问	,	什么时候	他	有	看起来	康拉德	出色地	超过	.

“他仔细打量了康拉德一番后问道。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊdst] [hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] ?

“	And	what	wouldst	have	this	time	?
”	和	什么	会	有	这	时间	?

“那么这一次又会是什么情况呢？”

[wɒt] [ðaʊət] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃraiv] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

What	thou'rt	likely	to	get	is	a	quick	shriving	,	”	he	added	.
什么	你	可能	到	得到	是	一个	快的	忏悔	,	”	他	额外	.

“你很可能会受到严厉的惩罚，”他补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

“ [wɒt] [wɒst; wəst]['ɑ:ftə(r)] ?

“	What	wast	after	?
”	什么	浪费	后	?

“之后浪费了什么？”

” [wʊlf] [pə'sistid] .

”	Wulf	persisted	.
”	沃尔夫	持续	.

沃尔夫坚持不懈。

“ [ðaɪ] [laɪf] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'faɪənt]['ɑːnsə(r)] .

“	Thy	life	,	”	was	the	defiant	answer	.
”	你的	生活	,	”	曾是	这	桀骜不驯	回答	.

“你的生命，”对方断然回答。

“ [tuː; tə][let] [ðaɪ]['tɪŋkə(r)] [blʌd] [aʊt] — [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['rɪbbænd][jiː; ji] [stəʊl] . ”

“	To	let	thy	tinker	blood	out	—	and	to	get	the	ribband	ye	stole	.	”
”	到	让	你的	修补匠	血	出去	—	和	到	得到	这	丝带	是的	偷窃	.	”

“释放你那修补匠的血液——并取回你偷来的丝带。”

“ ['sɒftli] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

“	Softly	,	”	the	other	said	.
”	轻轻	,	”	这	其他	说	.

“轻点，”另一个人说。

“ [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] [æn; ən] ['eni] [wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	were	an	ugly	word	an	any	one	heard	it	.
”	那	是	一个	丑陋的	单词	一个	任何	一	听到	它	.

“那是一个难听的词，任何听到的人都会觉得难听。”

[maɪ][laɪf] [ðaʊət] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪbbænd] ,

My	life	thou'rt	not	likely	to	get	;	as	for	the	ribband	,
我的	生活	你	不是	可能	到	得到	;	作为	为了	这	丝带	,

你不太可能得到我的生命；至于丝带，

- [tɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] .

'	tis	as	much	mine	as	the	other	,	and	I	am	minded	to	keep	both	.
-	的	作为	很多	矿	作为	这	其他	,	和	我	是	有思想	到	保持	两个都	.

它和另一件一样都是我的，我打算两件都留着。

” - ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['ʃɪf.təl.i] ,

”	Conradt's	only	reply	was	a	muttered	curse	;	but	his	eyes	rolled	shiftily	,
”	-	仅有的	回复	曾是	一个	低声说道	诅咒	;	但	他的	眼睛	滚动	狡猾地	,

['glɑːnsɪŋ] [ə'skæns] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

glancing	askance	adown	the	woods	,
瞥了一眼	斜视	向下	这	树林	,

康拉德只是低声咒骂了一句；但他眼神闪烁不定，斜眼瞥向树林深处。

[æz; əz] [siːkɪŋ] [help] .

as	seeking	help	.
作为	寻求	帮助	.

寻求帮助。

“ [ɪf] [ðaʊət] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['kʌtˌθrəʊt] , ” -

“	If	thou'rt	looking	for	thy	cutthroats	,	”	113
”	如果	你	寻找	为了	你的	杀人狂	,	”	-

“如果你在寻找你的刽子手，”113

[wʊlf] [sed] , “ ['ðer] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [səʊ] [jet] .

Wulf	said	,	“	they're	back	at	the	forge	,	and	likely	to	stay	there	an	hour	or	so	yet	.
沃尔夫	说	,	“	它们是	后退	在	这	锻造	,	和	可能	到	停留	那里	一个	小时	或者	所以	然而	.

沃尔夫说：“他们又回到铁匠铺了，可能还要在那里待上一个小时左右。”

['miːntaɪm] , [maɪ] ['prɪti] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['rɒθfəli] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə] [ðiː] ?

Meantime	,	my	pretty	fellow	,	”	he	asked	wrathfully	,	“	what	shall	I	do	to	thee	?
与此同时	,	我的	漂亮的	同伴	,	”	他	问	愤怒地	,	“	什么	将	我	做	到	你	?

“与此同时，我的漂亮小伙子，”他愤怒地问道，“我该如何处置你呢？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌlən] [dɪ'speə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [feɪs] .

"	A	look	of	sullen	despair	crept	over	the	hunchback's	face	.
"	一个	看	的	忧郁	绝望	悄悄地爬	超过	这	-	脸	.

"驼背的脸上浮现出一丝阴郁绝望的神色。"

" [ðaʊlt] [duː; də] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðiː] , " [hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət][lɑːst] — " [æz; əz][aɪ][dɪd] [wɪð] [ðiː] .

"	Thou'lt	do	what	is	in	thee	,	"	he	snarled	at	last	—	"	as	I	did	with	thee	.
"	你将	做	什么	是	在	你	,	"	他	纠缠	在	最后的	—	"	作为	我	做过	和	你	.

"你将做你内心所想的，"他最后咆哮道，"就像我对待你一样。"

" [wʊlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn]

"	Wulf	raised	his	sword	;	but	looking	down	upon	the	fellow	who	would	have	slain
"	沃尔夫	提高	他的	剑	;	但	寻找	向下	之上	这	同伴	WHO	会	有	被杀

[hɪm] ,

him	,
他	,

沃尔夫举起了剑；但他低头看着那个本想杀他的人，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ʃeɪpən] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [fɪə(r)]

he	saw	his	ill	-	shapen	body	and	distorted	face	,	and	noted	the	lurking	fear
他	锯	他的	患病的	-	形状	身体	和	扭曲	脸	,	和	著名的	这	潜伏	害怕

[ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] ,

in	his	restless	eyes	,
在	他的	不安	眼睛	,

他看到了自己畸形的身躯和扭曲的面容，并注意到他不安的眼神中潜藏的恐惧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [hɪz; ɪz] [hɑːt]

and	because	it	was	in	him	to	be	pitiful	and	generous	,	his	heart
和	因为	它	曾是	在	他	到	是	可怜	和	慷慨的	,	他的	心

[stɜːd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

stirred	with	compassion	,
搅拌	和	同情	,

因为他生性怜悯慷慨，所以他的心中充满了同情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [smaɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

and	he	could	not	smite	the	creature	lying	there	.
和	他	可以	不是	惩击	这	生物	说谎	那里	.

他无法击杀躺在那里的怪物。

['sləʊli] [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Slowly	his	hands	fell	until	the	point	of	his	sword	rested	upon	the	ground	;
缓慢地	他的	双手	跌倒	直到	这	观点	的	他的	剑	休息	之上	这	地面	;

他的双手缓缓落下，直到剑尖触地；

[ðen] [hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .

then	he	spurned	the	figure	lightly	with	his	toe	.
然后	他	被拒绝	这	数字	轻轻	和	他的	脚趾	.

然后他用脚尖轻轻踢了踢那个人影。

" [get] [ðiː] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	thee	up	and	be	off	,	"	he	said	.
"	得到	你	向上	和	是	离开	,	"	他	说	.

"起来，赶紧走，"他说。

" [æn; ən] [ðaʊ] [baɪd] [lɒŋ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][gəʊ][səʊ] [wel] [wɪð] [ðiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	An	thou	bidest	long	here	,	it	may	not	go	so	well	with	thee	,	after	all	.
"	一个	你	最	长的	这里	,	它	可能	不是	去	所以	出色地	和	你	,	后	全部	.

"如果你在这里久留，最终可能对你不太有利。"

" ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɑːnrɑːt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

"	**Rolling**	**over**	**upon**	**his**	**face**	**,**	**Conradt**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**slunk**	**away**	**,**
"	滚动	超过	之上	他的	脸	,	康拉德	弹簧	到	他的	脚	和	斯伦克	离开	,

['kɜːrlaɪk] , -

curlike	**,**	**114**
像卷曲	,	-

“康拉德翻了个身，脸朝下，然后猛地站起来，像条小狗一样溜走了。”114

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

into	**the**	**forest**	**.**
进入	这	森林	.

进入森林。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [speəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][bæd] [hɑːt] [wɒz; wəz]

His	**life**	**had**	**been**	**spared**	**,**	**but**	**the**	**beast**	**that**	**dwelt**	**within**	**his**	**bad**	**heart**	**was**
他的	生活	有	到过	幸存	,	但	这	兽	那	居住	之内	他的	坏的	心	曾是

[nɒt] [teim] .

not	**tamed**	**.**
不是	驯服	.

他虽然保住了性命，但他邪恶的内心深处的野兽却并未被驯服。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wiːk] ,

He	**had**	**been**	**given**	**another**	**chance**	**,**	**such**	**as**	**the**	**strong**	**may**	**give**	**the**	**weak**	**,**
他	有	到过	给定	其他	机会	,	这样的	作为	这	强的	可能	给	这	虚弱的	,

他得到了第二次机会，就像强者给予弱者那样。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['wiːknəs] [biː; bi][ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [səʊl] , [səʊ][ðə; ði] [strɒŋ] [jet] [wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

whether	**the**	**weakness**	**be**	**of**	**body**	**or**	**of**	**soul**	**,**	**so**	**the**	**strong**	**yet**	**ward**	**his**	**own**
无论	这	弱点	是	的	身体	或者	的	灵魂	,	所以	这	强的	然而	病房	他的	自己的

[streŋθ] ;

strength	**;**
力量	;

无论是身体上的软弱还是精神上的软弱，强者依然会守护自己的力量；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [beɪs] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət] [diːmd] [ðæt] [fɪə(r)][hæd; həd] [held] [wʊlfs]

but	**this**	**he**	**was**	**too**	**base**	**to**	**know**	**,**	**but**	**deemed**	**that**	**fear**	**had**	**held**	**Wulf's**
但	这	他	曾是	也	根据	到	知道	,	但	被认为	那	害怕	有	握住	沃尔夫的

[hænd] ;

hand	**;**
手	;

但他心胸狭隘，不懂这些，只认为恐惧控制了沃尔夫；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [helpt] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] [hæd; həd] [speəd] [hɪm] .

so	**that**	**he**	**was**	**not**	**helped**	**at**	**all**	**by**	**the**	**mercy**	**that**	**had**	**spared**	**him**	**.**
所以	那	他	曾是	不是	帮助	在	全部	经过	这	怜悯	那	有	幸存	他	.

所以，那份饶恕他的怜悯并没有给他带来任何帮助。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [skænt] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

As	**for**	**Wulf**	**,**	**he**	**gave**	**the**	**meeting**	**scant**	**thought**	**as**	**he**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
作为	为了	沃尔夫	,	他	给予	这	会议	稀少	想法	作为	他	去	在	他的	方式	.

至于沃尔夫，他几乎没把这次会面放在心上，径直离开了。

[ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] [ðæt] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] [kept] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn'geɪdʒd]

The	**weightier**	**matters**	**that**	**pressed**	**upon**	**his**	**brain**	**kept**	**mind**	**and**	**heart**	**engaged**
这	更重	事情	那	按下	之上	他的	脑	保留	头脑	和	心	已订婚的

[waɪl] [hiː; hi] ['dʒɜːrnɪd] ;

while	**he**	**journeyed**	**;**
尽管	他	旅程	;

旅途中，那些萦绕在他心头的重大事项让他心神不宁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dju:ti] [si:md] [nəʊ]['klɪərə(r)][tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

but	his	duty	seemed	no	clearer	to	him	when	he	had	reached	the	castle
但	他的	责任	似乎	不	更清晰	到	他	什么时候	他	有	达到	这	城堡

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [wɪð] [kɑ:l] . -

than	it	had	done	at	the	forge	with	Karl	.	115
比	它	有	完毕	在	这	锻造	和	卡尔	.	-

但当他到达城堡时，他的职责在他看来并没有比在铁匠铺与卡尔一起工作时更加清晰。115

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [brəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [wɔ:d] ,

OF	THE	ILL	NEWS	THAT	THE	BARON	BROKE	TO	HIS	MAIDEN	WARD	,
的	这	患病的	消息	那	这	男爵	打破	到	他的	少女	病房	,

男爵向他未婚的女监护人透露的噩耗是：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðæt] [seɪm]

AND	OF	HOW	SHE	TOOK	THAT	SAME
和	的	如何	她	采取	那	相同的

以及她是如何接受的

['bærən] [-] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

Baron	Everhardt	sat	beside	a	table	in	the	great	hall	of	the	castle	,
男爵	埃弗哈特	卫星	旁	一个	桌子	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	,

埃弗哈特男爵坐在城堡大厅的一张桌子旁，

['skaʊlɪŋ] ['blækli] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['weɪti] - ['si:mɪŋ] ['peɪpəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

scowling	blackly	at	a	pile	of	weighty	-	seeming	papers	that	lay	before	him	.
皱眉	黑	在	一个	桩	的	重	-	似乎	文件	那	躺	前	他	.

他怒目而视，目光阴沉地盯着面前一堆看起来很厚重的文件。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] [hɪm'self] ['naɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] , [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)][frænz] , [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)]

The	baron	could	himself	neither	read	nor	write	,	but	Father	Franz	,	his	confessor
这	男爵	可以	他自己	两者都不	读	也不	写	,	但	父亲	弗朗茨	,	他的	忏悔者

[ænd; ənd] ['penmən] ,

and	penman	,
和	笔者	,

男爵本人既不识字也不会写字，但他的告解神父兼笔杆子弗朗茨神父却能做到。

[hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] ['fɔ:nu:n] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

had	been	with	him	all	forenoon	,	and	together	they	had	gone	over	the
有	到过	和	他	全部	午前	,	和	一起	他们	有	已消失	超过	这

['pɑ:tʃmənt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

parchments	,	one	by	one	,
羊皮纸	,	一	经过	一	,

整个上午他都和他在一起，他们一起逐一查看了羊皮纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd] , [tu:; tə][ɔ:l] ['si:mɪŋ] ,

and	the	warrior	noble	had	,	to	all	seeming	,
和	这	战士	高贵	有	,	到	全部	似乎	,

而这位武士贵族，从表面上看，

[faʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] ;

found	enough	to	keep	his	mind	busy	with	them	since	;
成立	足够的	到	保持	他的	头脑	忙碌的	和	他们	自从	;

从那时起，他就发现有很多事情可以让他忙于这些事；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stɪl] [sæt][æz; əz]['fɑ:ðə(r)] [frænz] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

for	he	still	sat	as	Father	Franz	had	left	him	,
为了	他	仍然	卫星	作为	父亲	弗朗茨	有	左边	他	,

他仍然保持着弗朗茨神父离开时的坐姿。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [blæk] - ['letə(r)][tekst] [ðæt] [təʊld][hɪm]

fingering	the	huge	sheets	and	staring	at	the	big	black	-	letter	text	that	told	him
指法	这	巨大的	纸张	和	凝视	在	这	大的	黑色的	-	信	文本	那	讲述	他

[nɔːt] . -

naught	.	116
零	.	-

他抚摸着巨大的床单，盯着上面醒目的黑色大字，却什么也说不出来。116

[ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	parchments	were	none	other	than	the	deeds	in	the	matters	of	the
这	羊皮纸	是	没有任何	其他	比	这	契约	在	这	事情	的	这

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [wɔːd] ,

estate	of	the	baron's	ward	,
财产	的	这	男爵的	病房	,

这些羊皮纸正是男爵监护人遗产事务的契约。

['frɔilain] [e'liːz] [vɒn] - ,

Fräulein	Elise	von	Hofenhoer	,
弗劳莱因	爱丽丝	冯	-	,

埃莉斯·冯·霍芬霍尔小姐，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'steɪt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd]

regarding	which	estate	the	emperor	had	sent	word	that	he	should	demand
关于	哪个	财产	这	皇帝	有	发送	单词	那	他	应该	要求

[ə'kaʊntɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .

accounting	after	he	had	wrought	order	at	the	Swartzburg	.
会计	后	他	有	锻	命令	在	这	斯沃茨堡	.

至于皇帝在施瓦茨堡平定局势后，曾派人指示要求对哪个庄园进行清算。

[ðə; ði]['bærənz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	baron's	face	was	not	good	to	see	when	he	recalled	the	words	of	the
这	男爵的	脸	曾是	不是	好的	到	看	什么时候	他	召回	这	字	的	这

['ɛmpərərz] ['mesɪdʒ] .

emperor's	message	.
皇帝的	信息	.

男爵想起皇帝的诏书，脸色十分难看。

“ [baɪ][ðə; ði] [ruːd] !

“	By	the	rood	!
”	经过	这	rood	!

“以十字架的名义！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	he	muttered	,	bringing	a	clenched	fist	down	on	the	table	.
”	他	低声说道	,	带来	一个	紧握	拳头	向下	在	这	桌子	.

他低声咒骂着，攥紧的拳头重重地砸在桌子上。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [swɪs] [kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

“	The	poor	Swiss	count	were	wiser	to	busy	himself	with	setting	his	own
”	这	贫穷的	瑞士	数数	是	更明智	到	忙碌的	他自己	和	环境	他的	自己的

[səʊl] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .

soul	in	order	against	coming	to	the	Swartzburg	.
灵魂	在	命令	反对	未来	到	这	斯沃茨堡	.

“可怜的瑞士伯爵明智地选择忙于整顿自己的灵魂，以免来到施瓦茨堡。”

” [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['rɒθfəli] , [wen] [ðeə(r)]

”	He	sprang	from	his	chair	and	paced	the	floor	wrathfully	,	when	there
”	他	弹簧	从	他的	椅子	和	踱步	这	地面	愤怒地	,	什么时候	那里

['entəd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [wɔːd] ,

entered	to	him	his	ward	,
进入	到	他	他的	病房	,

“他猛地从椅子上跳起来，愤怒地在房间里踱步，这时他的病房走了进来。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə] ['sʌmən] .

whom	he	had	sent	to	summon	.
谁	他	有	发送	到	召唤	.

他派人去召见的人。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [slɪp][ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] [wɒz; wəz][e'liːz] : [tɔːl][ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] ['fɪələs] [aɪz] [ɒv; əv]

A	stately	slip	of	maidenhood	was	Elise	:	tall	and	fair	,	with	fearless	eyes	of
一个	庄严	滑	的	少女时代	曾是	爱丽丝	:	高的	和	公平的	,	和	无畏	眼睛	的

[dɑːk] [bluː] .

dark	blue	.
黑暗的	蓝色的	.

伊莉丝是一位仪态万方的少女：身材高挑，皮肤白皙，拥有一双无畏的深蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [j'iəz] ,

She	seemed	older	than	her	few	years	,
她	似乎	老	比	她	很少	年	,

她看起来比实际年龄要成熟得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɑːk] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] ['laɪt(ə)nd]

and	as	she	stood	within	the	hall	even	the	dark	visage	of	the	baron	lightened
和	作为	她	站立	之内	这	大厅	甚至	这	黑暗的	面容	的	这	男爵	轻度

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

at	sight	of	her	,
在	视线	的	她	,

当她站在大厅里时，就连男爵阴沉的面容也因见到她而变得明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] of117

and	the	growl	of117
和	这	咆哮	of117

还有117的咆哮

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] .

his	deep	voice	softened	in	answering	her	greeting	.
他的	深的	嗓音	软化	在	回答	她	问候	.

他低沉的声音在回应她的问候时变得柔和起来。

“ [sɪt][jiː; ji] [daʊn] ['jɒndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Sit	ye	down	yonder	,	”	he	said	,
“	坐	是的	向下	远处	,	”	他	说	,

“你们都坐到那边来，”他说。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flemɪʃ] [tʃeə(r)][ɒv; əv] [əʊk] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

nodding	toward	a	great	Flemish	chair	of	oak	over	beyond	the	table	.
点头	朝向	一个	伟大的	弗拉芒语	椅子	的	橡木	超过	超过	这	桌子	.

他朝桌子对面的一把巨大的橡木佛兰德斯椅点了点头。

[ə'biːdiəntli] [e'liːz] [sæŋk]['ɪntuː][ɪts]['kɑːv(ə)n] [depθs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [jet] [ə; eɪ]

Obediently	Elise	sank	into	its	carven	depths	;	but	the	baron	paced	the	floor	yet	a
顺从地	爱丽丝	沉没	进入	它是	卡文	深度	;	但	这	男爵	踱步	这	地面	然而	一个

[waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

while	longer	,
尽管	更长	,

伊莉丝顺从地沉入了雕琢好的深处；但男爵又在地板上踱步了一会儿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

while	she	waited	for	him	to	speak	.
尽管	她	等待	为了	他	到	说话	.

她等着他开口说话。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	came	back	to	the	table	,	and	seated	himself	before	it	.
在	最后的	他	来了	后退	到	这	桌子	,	和	坐着	他自己	前	它	.

最后他回到桌边，在桌前坐了下来。

“ [ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] ['gruːsəm] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [deɪz] , ['frɔilain] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	be	many	gruesome	things	in	these	hard	days	,	Fräulein	,	”	he	said	,
”	那里	是	许多	令人毛骨悚然	事物	在	这些	难的	天	,	弗劳莱因	,	”	他	说	,

“小姐，这些艰难的日子里有很多可怕的事情，”他说。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['iːzəli] [wɜːk] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] .

“	and	things	that	may	easily	work	ill	for	a	maid	.
”	和	事物	那	可能	容易地	工作	患病的	为了	一个	女佣	.

“以及一些对女佣来说很容易产生不良影响的事情。

” [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪ'liːzɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɔːt] [sed] [ʃiː; ʃi] ,

”	A	startled	look	came	into	Elise's	eyes	,	but	naught	said	she	,
”	一个	惊慌	看	来了	进入	艾莉丝的	眼睛	,	但	零	说	她	,

“艾莉丝眼中闪过一丝惊愕，但她什么也没说。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [dred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['bærənz] [wɜːdz] [mait]

though	the	dread	in	her	heart	warned	her	what	the	baron's	words	might
尽管	这	恐惧	在	她	心	警告	她	什么	这	男爵的	字	可能

[pɔː'tend] .

portend	.
预兆	.

尽管她心中的恐惧预示着男爵的话语可能预示着什么。

“ [ðaʊ] [nəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ðiː] [ɪn][maɪ][keə(r)] .

“	Thou	knowest	,	”	her	guardian	went	on	,	“	that	thy	father	left	thee	in	my	care	.
”	你	最了解	,	”	她	监护人	去	在	,	“	那	你的	父亲	左边	你	在	我的	关心	.

“你知道，”她的监护人继续说道，“你父亲把你托付给了我照顾。”

['aʊə(r)] [gʊd] - !

Our	good	Hofenhoer	!
我们的	好的	-	!

我们优秀的霍芬霍尔！

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət]['greɪtə(r)] [piːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

May	he	be	at	greater	peace	than	we	are	like	to	know	for	many	a
可能	他	是	在	更大的	和平	比	我们	是	喜欢	到	知道	为了	许多	一个

[lɒŋ] [jɪə(r)] !

long	year	!
长的	年	!

愿他获得比我们未来许多年所能感受到的更大的安宁！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔɪli] ['smuːðnəs] [ɪn] the118

”	There	was	an	oily	smoothness	in	the118
”	那里	曾是	一个	油腻的	平滑度	在	the118

“118号有一种油润的顺滑感。”

['bærənz] [təʊn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [iːz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn] [ɪ'liːzɪz] [hɑːt] .

baron's	tone	that	did	not	ease	the	fear	in	Elise's	heart	.
男爵的	语气	那	做过	不是	舒适	这	害怕	在	艾莉丝的	心	.

男爵的语气并没有减轻艾莉丝心中的恐惧。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Never	had	she	known	him	to	speak	of	her	father	,	whom	she	could	not
绝不	有	她	已知	他	到	说话	的	她	父亲	,	谁	她	可以	不是

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

她从未听他提起过她的父亲，而她也记不起她的父亲是谁。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ;

and	,	indeed	,	never	before	had	he	spoken	to	her	at	such	length	;
和	,	的确	,	绝不	前	有	他	说	到	她	在	这样的	长度	;

事实上，他以前从未和她谈过这么长时间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət][tɪlt][ænd; ənd]['fɒreɪ] ,

for	the	baron	was	more	at	home	in	the	saddle	,	or	at	tilt	and	foray	,
为了	这	男爵	曾是	更多的	在	家	在	这	鞍	,	或者	在	倾斜	和	突袭	,

因为男爵更喜欢骑马作战，或者参与冲锋陷阵。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

than	with	the	women	of	his	household	.
比	和	这	女性	的	他的	家庭	.

比和家里的女人们在一起更甚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [blænd][æz; əz] ['eni] ['lɔɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd]

But	he	grew	bland	as	any	lawyer	as	he	went	on	,	with	a	gesture	toward
但	他	生长	平淡	作为	任何	律师	作为	他	去	在	,	和	一个	手势	朝向

[ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] :

the	parchments	:
这	羊皮纸	:

但随着谈话的进行，他像其他律师一样变得平淡无奇，还朝羊皮纸做了个手势：

“ [ðiːz] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɒt] ['prɒpəti] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [left] ,

“	These	be	all	the	matters	of	what	property	thy	father	left	,
“	这些	是	全部	这	事情	的	什么	财产	你的	父亲	左边	,

“以上就是你父亲留下的所有财产的事宜，

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

though	little	enough	of	it	have	I	been	able	to	save	for	thee	,
尽管	小的	足够的	的	它	有	我	到过	有能力的	到	节省	为了	你	,

虽然我能为你攒下的钱不多，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

what	with	the	wickedness	of	the	times	;
什么	和	这	邪恶	的	这	时代	;

都怪这邪恶的时代；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['griːdi] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [kaʊnt] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['empərə(r)][ɒv; əv]

and	now	this	greedy	thief	of	a	robber	count	who	calls	himself	Emperor	of
和	现在	这	贪婪的	贼	的	一个	强盗	数数	WHO	呼叫	他自己	皇帝	的

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

现在，这个自称德国皇帝的贪婪的窃贼伯爵，

[fə'suːθ] , [siːm] ['maɪndɪd][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

forsooth	,	seems	minded	to	take	even	that	little	—	and	thee	into	the	bargain	,
真的	,	似乎	有思想	到	拿	甚至	那	小的	—	和	你	进入	这	便宜货	,

说真的，他似乎打算连这点儿东西都要拿走——而且还要把你一起带走。

[bɪ'laɪk] — [æn; ən][wiː; wi][faɪnd][nɒt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm] . ”

belike	—	an	we	find	not	a	way	to	hinder	him	.	”
大概	—	一个	我们	寻找	不是	一个	方式	到	阻碍	他	.	”

看来——我们找不到阻止他的方法。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] ?

“	Take	me	?
“	拿	我	?

“带我去？

” [e'liːz] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['bærən] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

”	Elise	said	in	some	amaze	,	as	the	baron	seemed	waiting	her	word	.
”	爱丽丝	说	在	一些	惊奇	,	作为	这	男爵	似乎	等待	她	单词	.

“艾莉丝有些惊讶地说道，男爵似乎在等她开口。”

“ [eɪ] .
“ Ay .
” 哎 .

“哎。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæθ] [prə'kleɪmd] [ˌem 'iː] ['aʊtlɔː] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [duː; də][ai] as119
The fellow hath proclaimed me outlaw , though , for that matter , do I as119
这 同伴 有 宣布 我 取缔 , 尽管 , 为了 那 事情 , 做 我 as119

那家伙宣布我为亡命之徒，不过，就此而言，我是否也如此呢？119

['iːzəli] [prə'kleɪm] [hɪm] ['ɪntələʊpə(r)] .
easily proclaim him interloper .
容易地 宣布 他 闯入者 .

轻易地宣布他是闯入者。

[səʊ] , ['daʊtləs] , - [tɪz]['iːv(ə)n] .
So , doubtless , ' tis even .
所以 , 毫无疑问 , - 的 甚至 .

所以，毫无疑问，双方势均力敌。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [smaɪld] ['grɪmli] .
” And the baron smiled grimly .
” 和 这 男爵 微笑 阴沉地 .

男爵露出了阴冷的笑容。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz][blænd][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ But that is by the way , ” he added , his bland air coming back .
“ 但 那 是 经过 这 方式 , ” 他 额外 , 他的 平淡 空气 未来 后退 .

“不过那是顺便一提，”他补充道，语气又恢复了平淡。

“ [aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪtiːə] ['mætə(r)] , ['frɔɪlain] , [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)l]
“ I've sent for thee on a weightier matter , Fräulein , for war and evil
“ 我已经 发送 为了 你 在 一个 更重 事情 , 弗劳莱因 , 为了 战争 和 邪恶的
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
are all around us .
是 全部 大约 我们 .

“小姐，我召见你是有更重要的事，因为战争和邪恶就在我们周围。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [wʌns] [ai][wɒz; wəz] ,
I am none so young as once I was ,
我 是 没有任何 所以 年轻的 作为 一次 我 曾是 ,

我已不再年轻。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [hæp] [wen] [ðɪs] [swɪs] ['kɒmz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['nəublz] [ɒv; əv]
and no man knows what may hap when this Swiss comes hunting the nobles of
和 不 男人 知道 什么 可能 哈普 什么时候 这 瑞士 来 打猎 这 贵族 的
[ðə; ði][lænd][æz; əz][hiː; hi] [mait] [tʃeɪs] [waɪld] [dɒgz] .
the land as he might chase wild dogs .
这 土地 作为 他 可能 追赶 荒野 狗 .

谁也不知道当这个瑞士人像追捕野狗一样追捕这片土地上的贵族时会发生什么。

- [tɪz] [pleɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [prə'tektə(r)] ,
' Tis plain thou must have a younger protector ,
- 的 清楚的 你 必须 有 一个 年轻 保护者 ,

显然你需要一个更年轻的保护人。

[ænd; ənd] ” — [hɪə(r)][ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ə; eɪ] ['snɪkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [e'liːz] — “ [ɔːl] [meɪdz]
and ” — here the baron gave a snicker as he looked at Elise — “ all maids
和 ” — 这里 这 男爵 给予 一个 暗笑 作为 他 看起来 在 爱丽丝 — “ 全部 女佣
[biː; bi] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] ,
be alike in this ,
是 同样 在 这 ,

“而且”——男爵看着艾丽丝，轻笑了一声——“所有女仆在这方面都要一样，

[ai] [trəʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [nʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mɪs] .

I	trow	,	that	to	none	is	a	husband	amiss	.
我	扔	,	那	到	没有任何	是	一个	丈夫	错误	.

我认为，对任何人来说，拥有一个好丈夫都不算错。

[ɪznt] [nɒt] [səʊ] ?

Is't	not	so	?
不是	不是	所以	?

难道不是这样吗?

〞 [e'liːz] [wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪŋgəz] [grɪpt]

〞	Elise	was	by	now	turned	white	as	death	,	and	her	slim	fingers	gripped
〞	爱丽丝	曾是	经过	现在	转向	白色的	作为	死亡	,	和	她	苗条的	手指	紧握

[hɑːd] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɑːmz] .

hard	on	the	chair	-	arms	.
难的	在	这	椅子	-	武器	.

“此时，艾莉丝的脸色惨白如死，她纤细的手指紧紧地抓着椅子的扶手。”

“ [wɒt] [miːnst] [ðaʊ] , [sɜː(r)] ?

“	What	meanst	thou	,	sir	?
〞	什么	意思是	你	,	先生	?

“先生，您是什么意思？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['feɪntli] .

〞	she	asked	faintly	.
〞	她	问	淡淡的	.

她轻声问道。

[ðə; ði] ['bærənz] [ʌn'iːzi] ['blændnəs] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɹ'ɛdɪɐ] [fraʊn] , [jet] [stɪl] [hiː; hi]

The	baron's	uneasy	blandness	slipped	away	before	his	readier	frown	,	yet	still	he
这	男爵的	不安	平淡无味	滑倒了	离开	前	他的	准备就绪	皱眉	,	然而	仍然	他

[smaɪld] [ɪn] [set] ['fæʃ(ə)n] . -

smiled	in	set	fashion	.	120
微笑	在	放	时尚	.	-

男爵那略显不安的平静很快消失，取而代之的是他早已准备好的愁容，但他仍然保持着惯常的微笑。120

“ [sed] [ai] [nɒt] , 〞 [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] ['klaʊnɪʃ] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] , “ [ðæt] [ɔːl] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Said	I	not	,	〞	he	cried	,	with	clownish	attempt	at	lightness	,	“	that	all	maids	are
〞	说	我	不是	,	〞	他	哭	,	和	小丑	试图	在	亮度	,	“	那	全部	女佣	是

[ə'laɪk] ?

alike	?
同样	?

“我难道没说过，”他装出一副轻松滑稽的样子喊道，“所有的女仆都一样吗？〞

[wel] [nəʊ] [ðaʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ; [jet] [wʊdst] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [hedʒ] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

Well	knowest	thou	my	meaning	;	yet	wouldst	thou	question	and	hedge	,	like	all	the
出色地	最了解	你	我的	意义	;	然而	会	你	问题	和	对冲	,	喜欢	全部	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

你明明知道我的意思，却还是像其他人一样，提出疑问，含糊其辞。

[kænst] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Canst	be	ready	for	thy	marriage	by	the	day	after	to	-	morrow	?
罐	是	准备好	为了	你的	婚姻	经过	这	天	后	到	-	明天	?

后天之前你能做好结婚准备吗?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ðiː] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [waɪf] [eə(r)] [ðə; ði] [swɪs] [hɔːk] [paʊns] [ə'pɒn]

We	must	needs	have	thee	a	sheltered	wife	ere	the	Swiss	hawk	pounce	upon
我们	必须	需求	有	你	一个	避难所	妻子	埃雷	这	瑞士	鹰	猛扑	之上

[ðiː] [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [plʌkt] .

thee	and	leave	thee	plucked	.
你	和	离开	你	拨弦	.

我们必须给你找个庇护的妻子，免得瑞士鹰扑向你，把你拔光毛。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðaɪ] [gruːm] ['wæksɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðiːz] [deɪz] . ”

Moreover	,	thy	groom	waxes	impatient	these	days	.	”
而且	,	你的	新郎	蜡	不耐烦	这些	天	.	”

此外，你的新郎最近越来越不耐烦了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

“	And	who	is	he	?
“	和	WHO	是	他	?

“他是谁？”

” [e'liːz] ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] , [wɪð] [lɪps] [meɪd] [stɪf] [baɪ] [dred] .

”	Elise	almost	whispered	,	with	lips	made	stiff	by	dread	.
”	爱丽丝	几乎	低声说道	,	和	嘴唇	制成	僵硬的	经过	恐惧	.

“艾莉丝几乎是低声说道，恐惧让她嘴唇僵硬。”

“ [huː] , [ɪn'diːd] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] ['bærən] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [skænt] [self] - ['mɑːstəri] , “ [bʌt; bət] [maɪ]

“	Who	,	indeed	,	”	snarled	the	baron	,	losing	his	scant	self	-	mastery	,	“	but	my
“	WHO	,	的确	,	”	纠缠	这	男爵	,	输	他的	稀少	自己	-	精通	,	”	但	我的

['nefjuː] , [tuː; tə] [huːm] ,

nephew	,	to	whom	,
侄子	,	到	谁	,

“究竟是谁？”男爵咆哮道，仅存的一点自制力也荡然无存，“不就是我的侄子吗？对他来说，

[æz; əz] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [bɪ'trəʊðd] [sɪns] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

as	well	thou	knowest	,	thou	hast	been	betrothed	since	thou	wert	a	child	?
作为	出色地	你	最了解	,	你	哈斯特	到过	未婚妻	自从	你	沃特	一个	孩子	?

你心里很清楚，你从孩提时代就已订婚了？

” [ðə; ði] ['meɪdn] [spræŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

”	The	maiden	sprang	wildly	to	her	feet	,
”	这	少女	弹簧	疯狂地	到	她	脚	,

“少女猛地跳了起来，

[ðen] ['kaʊəd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

then	cowered	back	in	her	chair	and	hid	her	face	in	her	hands	.
然后	畏缩	后退	在	她	椅子	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

然后她蜷缩在椅子里，双手捂住了脸。

“ ['kɑːnrɑːt] ?

“	Conradt	?
“	康拉德	?

“康拉德？

[əʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

Oh	,	never	,	never	!
哦	,	绝不	,	绝不	!

哦，绝不，绝不！

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [sed] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

“	Come	,	come	,	”	her	guardian	said	,	not	unkindly	.
”	来	,	来	,	”	她	监护人	说	,	不是	不友善的	.

“来，来，”她的监护人语气并不刻薄地说。

“ ['kɑːnrɑːt] [ɪz][nəʊ] ['bjuːti] , I121

“	Conradt	is	no	beauty	,	I121
”	康拉德	是	不	美丽	,	I121

“康拉德并不漂亮，I121

[grɑːnt] .

grant	.
授予	.

授予。

[gɒd] [hæθ] [delt] ['hɑːdli] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [maɪt] [wel] [wɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['pɪti] ,

God	hath	dealt	hardly	with	him	in	a	way	that	might	well	win	him	a	maiden's	pity	,
上帝	有	已处理	几乎	和	他	在	一个	方式	那	可能	出色地	赢	他	一个	少女的	遗憾	,

上帝对他如此苛待，以至于可能会博得少女的怜悯。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃæm] ['paɪəsnəs] [ðæt] [meɪd] [e'liːz] ['ʃɪvə(r)] .

”	he	added	,	with	a	sham	piousness	that	made	Elise	shiver	.
”	他	额外	,	和	一个	假	虔诚	那	制成	爱丽丝	颤抖	.

“他补充道，”他装出一副虚伪的虔诚模样，让艾莉丝不寒而栗。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['bærən] [went] [ɒn] .

“	Thou	must	have	a	husband's	protection	,	”	the	baron	went	on	.
”	你	必须	有	一个	丈夫的	保护	,	”	这	男爵	去	在	.

“你必须得到丈夫的庇护，”男爵继续说道。

“ [nɔːt] [els] [wɪl] [ə'veɪl][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

“	Naught	else	will	avail	in	these	times	.
”	零	别的	将要	可用	在	这些	时代	.

“在这样的时代，其他任何方法都无济于事。”

[ænd; ənd] - [twɒz] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] . ”

And	'	twas	thy	father's	will	.	”
和	-	那是	你的	父亲的	将要	.	”

这是你父亲的遗愿。

“ [neɪ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] [ðæt] , ” [e'liːz] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	Nay	;	I	believe	not	that	,	”	Elise	cried	,	looking	straight	at	him	with	flashing	eyes	.
”	不	;	我	相信	不是	那	,	”	爱丽丝	哭	,	寻找	直的	在	他	和	闪烁	眼睛	.

“不，我不相信，”艾丽丝喊道，目光炯炯地直视着他。

“ [nɛə] [njuː] [aɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] - [twɜː(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] , [maɪ] [lɔːd] ,

“	Ne'er	knew	I	my	father	,	but	'	twere	not	in	any	father's	heart	,	my	lord	,
”	从未	知道	我	我的	父亲	,	但	-	是	不是	在	任何	父亲的	心	,	我的	主	,

“我从未见过我的父亲，但大人，任何父亲的心中都没有这样的人。”

[tuː; tə] [wɪl] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

to	will	so	dreadful	a	thing	for	his	daughter	.
到	将要	所以	可怕	一个	事物	为了	他的	女儿	.

竟然会为自己的女儿做出如此可怕的事情。

[nɒt] [səʊ] [wɪl] [aɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [breɪv] ['nɒʊbəlmənz] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Not	so	will	I	dishonor	that	brave	nobleman's	memory	as	to	believe	that	this	was
不是	所以	将要	我	羞辱	那	勇敢的	贵族的	记忆	作为	到	相信	那	这	曾是

[hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

his	will	for	me	!
他的	将要	为了	我	!

我绝不会如此亵渎那位勇敢的贵族的记忆，以至于相信这是他对我的遗愿！

" [ðə; ði]['bærən] [spræŋ] [ʌp] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ə'saɪd] .

"	The	baron	sprang	up	,	dashing	the	parchments	aside	.
"	这	男爵	弹簧	向上	,	帅气	这	羊皮纸	旁边	.

男爵猛地站起身，一把将羊皮纸甩到一边。

" [hiːd] [ðaɪ] [wɜːdz] , [gɜːl] !

"	Heed	thy	words	,	girl	!
"	注意	你的	字	,	女孩	!

"听从你的话，姑娘！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] , [ðaʊlt] [wed] [maɪ] ['nefjuː] [ɒn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['mɒrəʊ] ! "

"	Thy	father's	will	or	not	thy	father's	will	,	thou'lt	wed	my	nephew	on	to	-	morrow's	morrow	!	"
"	你的	父亲的	将要	或者	不是	你的	父亲的	将要	,	你将	结婚	我的	侄子	在	到	-	明天	明天	!	"

"不管你父亲是否同意，你明天都必须嫁给我侄子！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第4/6页

“ [neɪ] ; [ðæt] [wɪl] [aɪ] [nɒt] !
“ Nay ; that will I not !
“ 不 ; 那 将要 我 不是 !

“不，我绝不会那样做！”

” [ðə; ðɪ][feə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] hands122
” The fair face was lifted and the small hands122
” 这 公平的 脸 曾是 抬起 和 这 小的 hands122

“白皙的脸庞被抬起，小巧的手122

[klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['slendə(r)] [streŋθ] .
clasped each other in their slender strength .
紧握 每个 其他 在 他们的 苗条 力量 .

她们纤细的身体紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ðɪ]['bærən] [lɑːft] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ə; eɪ] [lɑːf] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
The baron laughed softly in his beard , a laugh not pleasant to hear .
这 男爵 笑了 轻轻 在 他的 胡须 , 一个 笑 不是 令人愉快的 到 听到 .

男爵的胡须下传来一阵低低的笑声，那笑声并不悦耳。

“ [ɪn] [suːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “
“ In sooth , ” he said , “
” 在 舒缓 , ” 他 说 , ”

“实际上，”他说，“

- [tɪz][ə; eɪ][tɪlt][ɒv; əv] ['preʃəs] [web] , [ðə; ðɪ] - [wɪl] [nɒt] - [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,
' tis a tilt of precious web , the ' will not ' of a maid ,
- 的 一个 倾斜 的 宝贵的 网站 , 这 - 将要 不是 - 的 一个 女佣 ,

这是珍贵蛛网的倾斜，是女仆的“不”的意志。

[bʌt; bət] [nɔːt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [æz; əz] [ðæt] [ðaʊlt] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] - [twiːn]
but naught so good a wedding garment as that thou'lt need to find ' tween
零 所以 好的 一个 婚礼 服装 作为 那 你将 需要 到 寻找 - 青少年
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

但没有什么比一件合适的结婚礼服更适合你时不时地去寻找的了。

” [e'liːz] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] .
” Elise came a step nearer , with a gesture of pleading .
” 爱丽丝 来了 一个 步 更近 , 和 一个 手势 的 恳求 .

“艾莉丝走近一步，做了个恳求的手势。”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['ɜːnɪst] ['dɪgnəti] , “ [jiː; ji] ['kænɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ My lord , ” she said , with earnest dignity , “ ye cannot mean it !
” 我的 主 , ” 她 说 , 和 认真 尊严 , “ 是的 不能 意思是 它 !

“大人，”她一本正经地说，“您不可能认真的吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] ['meɪdn] , [wɪð] [nɔː(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [fend] [fɔː(r); fə(r)]
I am a poor , helpless maiden , with nor father nor brother to fend for
我 是 一个 贫穷的 , 无助 少女 , 和 也不 父亲 也不 兄弟 到 挡 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我是一个贫穷无助的少女，既没有父亲也没有兄弟来养活我。

['nevə(r)][kæn; kən][ji:; ji] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:] [ðɪs] [rɒŋ] . ” “

Never	can	ye	mean	to	do	me	this	wrong	.	”	“
绝不	能	是的	意思是	到	做	我	这	错误的	.	”	“

你绝不会是故意要这样对我吧?

- [tɪz] ['ni:dfl] , [gɜ:l] , ” [ðə; ði]['bærən] [sed] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ;

'	Tis	needful	,	girl	,	”	the	baron	said	,	keeping	his	eyes	lowered	;
-	的	需要	,	女孩	,	”	这	男爵	说	,	保持	他的	眼睛	降低	;

“这是必要的，姑娘，”男爵低着头说道；

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'wed] .

“	this	is	no	time	for	thee	to	be	unwed	.
”	这	是	不	时间	为了	你	到	是	未婚	.

“现在不是你单身的时候。”

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)l][prə'tektə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən]

Thou	must	have	a	legal	protector	other	than	I	.	Only	a	husband	can
你	必须	有	一个	合法的	保护者	其他	比	我	.	仅有的	一个	丈夫	能

[həʊld][ðaɪ] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [gri:d] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [seɪv] [ði:] [frɒm; frəm]

hold	thy	property	from	the	emperor's	greed	—	and	perhaps	save	thee	from
抓住	你的	财产	从	这	皇帝的	贪婪	—	和	也许	节省	你	从

['i:vələr] [streɪts] . ”

eviler	straits	.	”
更邪恶	海峡	.	”

除了我之外，你必须有合法的保护人。只有丈夫才能保护你的财产不落入皇帝的贪婪之手——或许还能让你免于更悲惨的境地。

“ [neɪ] ; [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] wretched123

“	Nay	;	who	cares	for	the	wretched123
”	不	;	WHO	关心	为了	这	wretched123

“不，谁会在乎那些可怜的人呢？”

[stʌf] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪm'peɪʃntli] .

stuff	?	”	cried	she	,	impatiently	.
东西	?	”	哭	她	,	不耐烦地	.

“东西？”她不耐烦地喊道。

“ [ɑ:] , [maɪ] [lɔ:d] , [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] !

“	Ah	,	my	lord	,	let	it	go	!
”	啊	,	我的	主	,	让	它	去	!

“啊，我的大人，放过它吧！”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən][ji:; ji] [wɪl] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['entə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] — ['rɑ:ðə(r)]

Take	it	,	all	of	it	,	an	ye	will	,	and	let	me	enter	a	convent	—	rather
拿	它	,	全部	的	它	,	一个	是的	将要	,	和	让	我	进入	一个	修道院	—	相当

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

你们尽管拿走这一切吧，让我进入修道院——也不愿面对这一切。

” [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][nəʊ][maɪnd] .

”	But	for	this	the	baron	had	no	mind	.
”	但	为了	这	这	男爵	有	不	头脑	.

但男爵对此毫无兴趣。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [wɔ:rdz] ['prɒpəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z] ,

Already	had	he	turned	his	ward's	property	to	his	own	use	,
已经	有	他	转向	他的	病房	财产	到	他的	自己的	使用	,

他已经将受监护人的财产据为己有。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kɑːnrɑːt] [wɒz; wəz] [plænd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [hɪz; ɪz]

and	her	marriage	with	Conradt	was	planned	but	that	he	might	hide	his
和	她	婚姻	和	康拉德	曾是	计划	但	那	他	可能	隐藏	他的

[θeft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

theft	from	the	knowledge	of	others	.
盗窃	从	这	知识	的	其他的	.

她与康拉德的婚姻是计划好的，但目的是为了不让其他人知道他的盗窃行为。

[wel] [njuː] [hiː; hi] [haʊ] [stɜːn] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdiənʃɪp] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [wʊd]

Well	knew	he	how	stern	an	accounting	of	his	guardianship	Mother	Church	would
出色地	知道	他	如何	船尾	一个	会计	的	他的	监护	母亲	教会	会

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

他很清楚，教会母亲会对他履行监护职责提出多么严厉的质询。

[dɪd] [e'liːz] ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] :

did	Elise	enter	her	shelter	;	but	he	only	said	:
做过	爱丽丝	进入	她	庇护所	;	但	他	仅有的	说	:

爱丽丝进了她的避难所；但他只说：

“ [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

“	Thou	art	not	of	age	.
“	你	艺术	不是	的	年龄	.

你未成年。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [step] .

Thou	canst	not	take	so	grave	a	step	.
你	罐	不是	拿	所以	严重	一个	步	.

你不能迈出如此重大的一步。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [kən'sent] . ”

The	law	will	not	let	thee	consent	.	”
这	法律	将要	不是	让	你	同意	.	”

法律不允许你同意。

“ [ðen] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ? ”

“	Then	how	may	I	consent	to	this	other	?	”
“	然后	如何	可能	我	同意	到	这	其他	?	”

“那么我该如何同意对方的要求呢？”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [mɪŋks] .

“	To	this	I	consent	for	thee	,	minx	.
“	到	这	我	同意	为了	你	,	minx	.

“我替你同意，小妖精。”

[let] [ðæt] [sə'faɪs] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ðaɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . ”

Let	that	suffice	,	and	go	about	thy	preparations	.	”
让	那	足够了	,	和	去	关于	你的	准备工作	.	”

就此作罢，你继续准备吧。

“ [aɪ] ['kænɒt] !

“	I	cannot	!
“	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] ['kænɒt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能！

[əʊ] , [her] ['bærən] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt][fɪə(r)][gɒd] ?

Oh	**,**	**Herr**	**Baron**	**,**	**dost**	**thou**	**not**	**fear**	**God**	**?**
哦	,	先生	男爵	,	朋友	你	不是	害怕	上帝	?

哦，男爵先生，你难道不敬畏上帝吗?

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] !

As	**he**	**lives**	**,**	**I**	**will**	**never**	**do**	**this**	**thing**	**!**
作为	他	生活	,	我	将要	绝不	做	这	事物	!

只要他还活着，我就绝不会做这件事!

" [ðen] [ðə; ði]['bærən] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] . -

"	**Then**	**the**	**baron**	**gripped**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**.**	**124**
"	然后	这	男爵	紧握	她	经过	这	手臂	.	-

"然后男爵一把抓住她的胳膊。"124

" [naʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] , " [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fɒli] .

"	**Now**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**face**	**close**	**to**	**hers**	**,**	**"**	**enough**	**of**	**folly**	**.**
"	现在	,	错过	,	"	他	说	,	他的	脸	关闭	到	她的	,	"	足够的	的	蠢事	.

"好了，小姐，"他脸凑近她的脸说，"够了，别再胡闹了。"

[jet] [ˌeɪ 'em][ai]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪs] [hæv; həv][ai]

Yet	**am**	**I**	**master**	**at**	**the**	**Swartzburg**	**,**	**and**	**two**	**days**	**of**	**grace**	**have**	**I**
然而	是	我	掌握	在	这	斯沃茨堡	,	和	二	天	的	优雅	有	我

['grɑːntɪd] [ðiː] ;

granted	**thee**	**;**
的确	你	;

然而，我是斯瓦茨堡的主人，我已赐予你两天的宽限期;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,

but	**a**	**word**	**more**	**,**
但	一个	单词	更多的	,

但还有一句话，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frænz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][braɪd] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən][ðaɪ] ['θiːvɪŋ] [kɜː(r)][ɒv; əv]

and	**Father**	**Franz**	**shall**	**make**	**thee**	**a**	**bride**	**this**	**night**	**an**	**thy**	**thieving**	**cur**	**of**
和	父亲	弗朗茨	将	制作	你	一个	新娘	这	夜晚	一个	你的	盗窃	库尔	的

[ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

a	**bridegroom**	**show**	**his**	**face**	**in**	**the**	**castle**	**.**
一个	新郎	展示	他的	脸	在	这	城堡	.

今晚，弗朗茨神父将为你举行婚礼，而你那偷窃成性的狗新郎将在城堡里露面。

[siː] , [naʊ] ; [nɔːt] [kænst] [ðaʊ] [geɪn] [baɪ] [ðaɪ] ['stʌbən] [ʌn'riːz(ə)n] .

See	**,**	**now**	**;**	**naught**	**canst**	**thou**	**gain**	**by**	**thy**	**stubborn**	**unreason**	**.**
看	,	现在	;	零	罐	你	获得	经过	你的	固执的	不合理	.

瞧瞧，你顽固不化、愚昧无知是得不到任何好处的。

[ai][kæn; kən][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪdz] [wɪmz] , [bʌt; bət][æn; ən] [ðaʊ] [tri'ɛst] [ˌem 'iː] [tuː]

I	**can**	**have**	**patience**	**with**	**a**	**maid's**	**whims**	**,**	**but**	**an**	**thou**	**triest**	**me**	**too**
我	能	有	耐心	和	一个	女佣	心血来潮	,	但	一个	你	特里斯特	我	也

['greɪtli] ,

greatly	**,**
非常	,

我可以容忍女仆的任性，但你若如此刁难我，我就太过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] ['stʌbən] [wɪl] .

it	**will**	**go**	**hard**	**but**	**that**	**I**	**shall**	**find**	**a**	**way**	**to**	**break**	**thy**	**stubborn**	**will**	**.**
它	将要	去	难的	但	那	我	将	寻找	一个	方式	到	休息	你的	固执的	将要	.

这会很艰难，但我一定会找到办法打破你顽固的意志。

[bʌt; bət] [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] [wɪl] ?

But	**what**	**thinkest**	**thou**	**to**	**do**	**to**	**hinder**	**my**	**will**	**?**
但	什么	思考	你	到	做	到	阻碍	我的	将要	?

但你打算如何阻挠我的意愿?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] ,
" She was weeping silently ,
" 她 曾是 哭泣 默默 ,

她默默地哭泣着，

[ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] ['welɪŋ] [ʌp] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði]
the great tears welling up unchecked and falling from her cheeks to the
这 伟大的 眼泪 井 向上 未经核实 和 坠落 从 她 脸颊 到 这
[flɔː(r)] ;
floor ;
地面 ;

泪水止不住地涌上眼眶，从脸颊滑落到地板上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] [ɪ'nʌf] :
but she answered proudly enough :
但 她 回答 自豪地 足够的 :

但她回答得十分自豪：

" [aɪ][kæn; kən] [jet] [daɪ] , [sɜː(r)] .
" I can yet die , sir .
" 我 能 然而 死 , 先生 .

"我可能还会死，先生。"

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .
" He released her arm and flung her from him .
" 他 发布 她 手臂 和 扔 她 从 他 .

他松开她的手臂，把她从自己身边甩开。

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][bæd]['nəʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sniə] ,
" That were not a bad notion , " he sneered ,
" 那 是 不是 一个 坏的 概念 , " 他 冷笑 ,

"这倒不失为一个好主意，"他冷笑道。

" [wʌns] [ðə; ði] [priːst] [hæθ] ['mʌmbld] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [meɪk] [ðiː] - [waɪf] . -
" once the priest hath mumbled the words that make thee Conradt's wife . 125
" 一次 这 牧师 有 喃喃自语 这 字 那 制作 你 - 妻子 . -

"一旦牧师低声念诵了让你成为康拉德妻子的誓词。"125

[bʌt; bət] [naʊ] [get] ['jɒndə(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ðaɪ] ['braɪdl] [rəʊbz] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] .
But now get yonder and prepare thy bridal robes " ; and he strode away .
但 现在 得到 远处 和 准备 你的 新娘 长袍 " ; 和 他 大步走 离开 .

"现在你到那边去准备你的嫁衣吧。"说完，他大步走了。

" [ðen] [ðə; ði] ['bærən] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] . " -
" THEN THE BARON GRIPPED HER BY THE ARM . " 127
" 然后 这 男爵 紧握 她 经过 这 手臂 . " -

"然后男爵一把抓住她的胳膊。"127

[e'liːz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [skeəs] ['nəʊtɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
Elise turned and fled from that place , scarce noting whither she went .
爱丽丝 转向 和 逃亡 从 那 地方 , 稀少 注意到 往哪里去 她 去 .

艾丽丝转身逃离了那个地方，几乎没注意自己去了哪里。

[nɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['tʃeɪmbəz] ;
Not back to the women's chambers ;
不是 后退 到 这 女性的 房间 ;

不回女囚室；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['bærənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ðɪs]

she	could	not	face	the	baroness	and	her	ladies	until	she	had	faced	this
她	可以	不是	脸	这	男爵夫人	和	她	女士们	直到	她	有	面对	这

['mɒnstrəs] ['trʌb(ə)l] [ə'ləʊn] .

monstrous	trouble	alone	.
滔天	麻烦	独自的	.

在她独自面对这场可怕的麻烦之前，她无法面对男爵夫人和她的侍女们。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [sped] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] , ['fliːɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] [fɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Out	she	sped	,	then	,	to	the	castle	garden	,	fleeing	,	poor	hunted	fawn	that	she
出去	她	加速	,	然后	,	到	这	城堡	花园	,	逃离	,	贫穷的	猎杀	讨好	那	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是，她飞奔出去，奔向城堡花园，像一只可怜的、被追捕的小鹿一样逃亡着。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [spɒt][ɒv; əv]['refjuːdʒ][ʃiː; ʃi] [njuː] — [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [elm]

to	the	one	spot	of	refuge	she	knew	—	the	sheltering	shade	of	a	drooping	elm
到	这	一	点	的	避难所	她	知道	—	这	庇护所	阴影	的	一个	下垂	榆树

,

,
,

她来到唯一能找到的避难所——一棵垂头榆树的树荫下，

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [wel] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd][led][baɪ]['keəf(ə)l]

at	whose	foot	welled	up	a	little	stream	that	,	husbanded	and	led	by	careful
在	谁	脚	井	向上	一个	小的	溪流	那	,	丈夫	和	引领	经过	小心

['gɑːdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

在它的脚下涌出一条小溪，经过精心照料和引导，

['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['plezəns] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][maɪ] ['leɪdiz] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] .

wandered	through	the	pleasance	to	water	my	lady's	rose	-	garden	beyond	.
漫步	通过	这	愉悦	到	水	我的	女士的	玫瑰	-	花园	超过	.

漫步穿过这片幽静之地，去给夫人的玫瑰园浇水。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['driːmɪŋ] - [pleɪs] ,

There	had	ever	been	her	favorite	dreaming	-	place	,
那里	有	曾经	到过	她	最喜欢的	做梦	-	地方	,

那里一直有她最喜欢的梦境之地，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [brɔːt] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] [greɪt] [wəʊ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['res(ə)l] .

and	thither	brought	she	this	great	woe	wherewith	she	must	wrestle	.
和	那里	带来	她	这	伟大的	悲哀	以及	她	必须	搏斗	.

于是，她带来了这巨大的悲痛，她必须与之抗争。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɑːst] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [mɒs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]

But	ere	she	could	cast	herself	down	upon	the	welcoming	moss	at	the	roots	of
但	埃雷	她	可以	投掷	她自己	向下	之上	这	欢迎	苔藓	在	这	根	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

但还没等她俯身躺到树根处那温暖的苔藓上，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [trʌŋk] [ænd; ənd]

a	figure	started	up	from	within	the	shadow	of	the	great	black	trunk	and
一个	数字	开始	向上	从	之内	这	阴影	的	这	伟大的	黑色的	树干	和

[keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . -

came	toward	her	.	128
来了	朝向	她	.	-

一个身影从巨大的黑色树干阴影中站起身来，朝她走来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] , ['wʌndərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

She	started	back	with	a	startled	cry	,	wondering	,	even	then	,
她	开始	后退	和	一个	惊慌	哭	,	好奇	,	甚至	然后	,

她惊叫一声后退，即使在那时，她仍然心存疑惑。

[ðæt] [ɔːt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɜːz] .

that	aught	could	cause	her	trouble	or	dismay	beyond	what	was	already	hers	.
那	零	可以	原因	她	麻烦	或者	沮丧	超过	什么	曾是	已经	她的	.

任何事都可能给她带来超出她目前所承受的痛苦或沮丧。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [wʊlf] .

In	the	next	instant	,	however	,	she	recognized	Wulf	.
在	这	下一个	立即的	,	然而	,	她	认可	沃尔夫	.

然而，就在下一刻，她认出了沃尔夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd]

He	was	passing	through	the	garden	and	had	been	minded	to	turn	aside
他	曾是	通过	通过	这	花园	和	有	到过	有思想	到	转动	旁边

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][elm] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][feə(r)] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	a	moment	to	sit	beneath	the	elm	where	he	knew	the	fair	lily	of	the
为了	一个	片刻	到	坐	下面	这	榆树	在哪里	他	知道	这	公平的	百合	的	这

['kɑːs(ə)l][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [nʊk] .

castle	had	her	favorite	nook	.
城堡	有	她	最喜欢的	角落	.

他正穿过花园，打算停下来，在榆树下坐一会儿，因为他知道城堡里那株美丽的百合花最喜欢待在那里。

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌbld] [taɪm] ,

Sweet	it	seemed	to	him	,	in	the	stress	of	that	troubled	time	,
甜的	它	似乎	到	他	,	在	这	压力	的	那	麻烦	时间	,

在那段动荡不安的时期，他觉得这很甜蜜。

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][let] [s'ɒftɐ] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]

to	linger	there	and	let	softer	thoughts	than	those	of	war	and	of
到	萦绕	那里	和	让	更柔和	想法	比	那些	的	战争	和	的

[pə'pleksɪŋ] ['djuːtiz] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [wɪl] ;

perplexing	duties	come	in	at	will	;
令人费解	职责	来	在	在	将要	;

在那里逗留片刻，让比战争和繁重职责更柔和的思绪随意涌入；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [e'liːz] ['kʌmɪŋ]

but	he	was	even	then	departing	when	he	was	aware	of	Elise	coming
但	他	曾是	甚至	然后	离开	什么时候	他	曾是	意识到的	的	爱丽丝	未来

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

但即便如此，当他准备离开时，他还是察觉到爱丽丝正朝他走来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔːl] [dɪ'strɔːt] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [rɒθ]

Then	he	saw	her	face	,	all	distraught	with	pain	and	sorrow	,	and	wrath
然后	他	锯	她	脸	,	全部	心烦意乱	和	疼痛	和	悲哀	,	和	愤怒

[fɪld] [hɪm] .

filled	him	.
已填	他	.

然后他看到了她痛苦悲伤的脸，怒火中烧。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [huː] [hæθ] [hɑːrmd] [ðiː] ?
" Who hath harmed thee ?
" WHO 有 受到伤害 你 ?

谁伤害了你?

- [twɜː(r)] [æn; ən] [ɪl] [fˈeəɹɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] [ai] [kʌm] [naɪ] [hɪm] ! "
' Twere an ill faring for him an I come nigh him ! "
- 是 一个 患病的 航道 为了 他 一个 我 来 夜 他 ! "

"如果我靠近他，对他来说将是一场灾难！"

" [wʊlf] , [wʊlf] ! " [məʊn] [eˈliːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] .
" Wulf , Wulf ! " moaned Elise , as soon as she knew him .
" 沃尔夫 , 沃尔夫 ! " 呻吟 爱丽丝 , 作为 很快 作为 她 知道 他 .

"沃尔夫，沃尔夫！"艾莉丝一认出他，就呻吟道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meəri] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [hæθ] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
" Surely Mary Mother herself hath sent thee to help me !
" 一定 玛丽 母亲 她自己 有 发送 你 到 帮助 我 !

"一定是圣母玛利亚亲自派你来帮助我的！"

" And129
" And129
" And129

"And129

['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [triː] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ,
standing there under the sheltering tree , she told him ,
常设 那里 在下面 这 庇护所 树 , 她 讲述 他 ,

她站在树荫下，对他说：

[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)nli] [rɒθ] [ðæt]
as best she might for shame and woe and the maidenly wrath that
作为 最好的 她 可能 为了 耻辱 和 悲哀 和 这 少女 愤怒 那
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ,
were hers ,
是 她的 ,

她竭尽全力去排解羞耻、悲伤和少女的怒火，

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [duːm] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
the terrible doom fallen upon her .
这 糟糕的 厄运 倒下 之上 她 .

她遭遇了可怕的厄运。

[ænd; ənd] [wʊlfs] [feɪs] [gruː] [stɜːn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,
And Wulf's face grew stern and white as he listened ,
和 沃尔夫的 脸 生长 船尾 和 白色的 作为 他 听着 ,

听着，沃尔夫的脸色变得严肃而苍白。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fel] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs]
and there fell off from it the boyish look of ease and light - heartedness
和 那里 跌倒 离开 从 它 这 男孩气 看 的 舒适 和 光 - 真心
[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
that is the right of youth ,
那 是 这 正确的 的 青年 ,

于是，他脸上那种少年特有的轻松自在、无忧无虑的神情消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	the	look	of	a	man	came	there	,	to	stay	until	his	death	.
和	这	看	的	一个	男人	来了	那里	,	到	停留	直到	他的	死亡	.

一个男人的身影出现在那里，并将一直待到他生命的尽头。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [e'liːz] [spəʊk] , [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði]['dægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Now	and	again	,	as	Elise	spoke	,	his	hand	sought	the	dagger	at	his	belt	,
现在	和	再次	,	作为	爱丽丝	辐	,	他的	手	寻求	这	匕首	在	他的	腰带	,

每当艾莉丝说话时，他的手都会不时地摸向腰间的匕首。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] ['weɪstɪd]

and	his	breath	came	thick	from	beneath	his	teeth	;	but	no	words	wasted
和	他的	气息	来了	厚的	从	下面	他的	牙齿	;	但	不	字	浪费

[hiː; hi][ɪn] [rɒθ] ,

he	in	wrath	,
他	在	愤怒	,

他咬牙切齿，呼吸沉重；但他怒火中烧，没有浪费一丝言语。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

for	his	wit	was	working	fast	on	the	matter	before	them	,
为了	他的	有	曾是	在职的	快速地	在	这	事情	前	他们	,

因为他的机智正在迅速地处理摆在他们面前的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] .

which	was	the	finding	of	a	way	of	escape	for	the	maiden	.
哪个	曾是	这	寻找	的	一个	方式	的	逃脱	为了	这	少女	.

那就是为少女找到一条逃生之路。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	There	is	but	one	way	for	it	,	”	he	said	at	last	,
“	那里	是	但	一	方式	为了	它	,	”	他	说	在	最后的	,

“只有一条路可走，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

“	and	that	must	be	this	very	night	,
“	和	那	必须	是	这	非常	夜晚	,

“那一定就是今晚，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['kʌmɪŋ] [meɪks] ['evri] ['məʊmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

for	this	business	of	the	emperor's	coming	makes	every	moment	beyond	the
为了	这	商业	的	这	皇帝的	未来	制作	每一个	片刻	超过	这

['prez(ə)nt][wʌn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] .

present	one	a	thing	of	doubt	.
展示	一	一个	事物	的	怀疑	.

因为皇帝即将驾临这件事，使得接下来的每一刻都充满了不确定性。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [help] [ðiː] ; -

It	cannot	be	before	midnight	,	though	,	that	I	may	help	thee	;	130
它	不能	是	前	午夜	,	尽管	,	那	我	可能	帮助	你	;	-

不过，不到午夜我恐怕帮不了你；130

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðen] [ai] [gɑːd] [ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] ,

for	till	then	I	guard	the	postern	gate	,
为了	直到	然后	我	警卫	这	后门	门	,

在此之前，我将守卫后门。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] .

and	I	may	not	leave	that	which	is	intrusted	me	.
和	我	可能	不是	离开	那	哪个	是	受托人	我	.

我不可离开所托付给我的东西。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [du:; də] [ðaʊ] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [gɒd]

But	after	that	do	thou	make	shift	to	come	to	me	here	,	and	,	God
但	后	那	做	你	制作	转移	到	来	到	我	这里	,	和	,	上帝

['helpɪŋ] [ˌju: 'es] ,

helping	us	,
帮助	我们	,

但之后你若能设法来到这里与我相聚，并且，在上帝的帮助下，

[ðaʊlt] [bi:; bi][frɒm; frəm][hɪə(r)][eə(r)] ['deɪbreɪk] . ”

thou'lt	be	from	here	ere	daybreak	.	”
你将	是	从	这里	埃雷	拂晓	.	”

天亮之前你就会离开这里。

“ [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] ?

“	But	whither	can	I	go	?
“	但	往哪里去	能	我	去	?

但我能去哪里呢?

” [e'li:z] [kraɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊld][step] .

”	Elise	cried	,	shrinking	in	terror	from	the	bold	step	.
”	爱丽丝	哭	,	收缩	在	恐怖	从	这	大胆的	步	.

“艾莉丝惊叫一声，吓得瑟瑟发抖，不敢迈出那大胆的一步。”

“ [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['wɒndə(r)] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ? ”

“	How	may	a	maiden	wander	forth	into	the	night	?	”
“	如何	可能	一个	少女	漫步	前进	进入	这	夜晚	?	”

“少女怎能漫步夜色之中？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] , ” [sed] [wʊlf] .

“	That	is	a	simple	matter	,	”	said	Wulf	.
“	那	是	一个	简单的	事情	,	”	说	沃尔夫	.

“那是件很简单的事，”沃尔夫说。

“ [weə(r)] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɜ:rsələ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] ?

“	Where	,	indeed	,	but	to	the	Convent	of	St	.	Ursula	beyond	the	wood	?
“	在哪里	,	的确	,	但	到	这	修道院	的	英石	.	乌苏拉	超过	这	木头	?

“除了树林另一边的圣乌尔苏拉修道院，还能去哪里呢？”

[ðaʊlt] [bi:; bi] [seɪf] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][su:'pɪəriə(r)][ɪz] [blʌd] [kɪn][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,

Thou'lt	be	safe	there	,	for	the	lady	superior	is	blood	kin	to	the	emperor	,
你将	是	安全的	那里	,	为了	这	女士	优越的	是	血	亲属	到	这	皇帝	,

你在那里会很安全，因为那位女上司是皇帝的血亲。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

and	already	is	the	place	under	protection	of	his	men	.
和	已经	是	这	地方	在下面	保护	的	他的	男人	.

那里已经处于他手下的保护之下。

[æn; ən][hi:; hi] [θɪŋk] [tu:; tə] [si:k] [ði:] [ðeə(r)] ,

An	he	think	to	seek	thee	there	,
一个	他	思考	到	寻找	你	那里	,

如果他想在那里寻找你，

['i:v(ə)n]['aʊə(r)][waɪld]['bærən] [wʊd] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðəʊz] [wɔ:lz] . ” “

even	our	wild	baron	would	pause	before	going	against	those	walls	.	”	“
甚至	我们的	荒野	男爵	会	暂停	前	去	反对	那些	墙壁	.	”	“

即使是我们那位桀骜不驯的男爵，在撞上那些墙壁之前也会犹豫一下。

- [tɪz] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] , ” [sed] [e'li:z] , [æt; ət][lɑ:st] , “ [bʌt; bət][æn; ən] - [twɜ:(r)] [stɪl] [wɜ:s] ,

'	Tis	a	fair	chance	,	”	said	Elise	,	at	last	,	“	but	an	'	twere	still	worse	,
-	的	一个	公平的	机会	,	”	说	爱丽丝	,	在	最后的	,	“	但	一个	-	是	仍然	更糟	,

“这倒是个公平的机会，”伊莉丝最后说道，“但情况可能更糟。”

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

'	twere	better	worth	trying	,	even	to	death	,	than	to	live	to	-	morrow's
-	是	更好的	值得	尝试	,	甚至	到	死亡	,	比	到	居住	到	-	明天

['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] - [twɪl] [brɪŋ] ” ;

morrow	and	what	'	twill	bring	”	;
明天	和	什么	-	斜纹布	带来	”	;

与其苟活到明天，听天由命，不如奋力一搏，哪怕为此付出生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [wɪð] [griːf] . -

and	a	shudder	shook	her	till	she	sobbed	with	grief	.	131
和	一个	不寒而栗	摇晃	她	直到	她	啜泣	和	悲伤	.	-

她浑身颤抖，悲痛欲绝，泣不成声。131

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['plænɪŋ] , [waɪl] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd]

The	time	was	too	short	even	for	much	planning	,	while	many	things	remained
这	时间	曾是	也	短的	甚至	为了	很多	规划	,	尽管	许多	事物	剩余

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

to	be	done	;
到	是	完毕	;

时间太短，甚至来不及做太多计划，而还有很多事情要做；

[səʊ] [e'liːz] , [eə(r)] [lɒŋ] , [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪŋ] ,

so	Elise	,	ere	long	,	sought	her	own	little	nest	in	the	castle	wing	,
所以	爱丽丝	,	埃雷	长的	,	寻求	她	自己的	小的	巢	在	这	城堡	翼	,

于是，不久之后，伊莉丝就在城堡的侧翼找到了属于自己的小窝。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

there	to	make	ready	for	flight	,
那里	到	制作	准备好	为了	航班	,

在那里为飞行做准备，

[waɪl] [wʊlf] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsks][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi]

while	Wulf	took	pains	to	show	himself	as	usual	about	the	tasks	wherewith	he
尽管	沃尔夫	采取	疼痛	到	展示	他自己	作为	通常	关于	这	任务	以及	他

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] . -

was	wont	to	fill	his	hours	.	132
曾是	惯于	到	充满	他的	小时	.	-

而沃尔夫则一如既往地装作若无其事，忙着他平时用来打发时间的各种事情。132

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[haʊ] [wʊlf] [tʊk] [e'liːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɔrtsbɝg]

HOW	WULF	TOOK	ELISE	FROM	THE	SWARTZBURG
如何	伍尔夫	采取	艾丽丝	从	这	斯沃茨堡

沃尔夫是如何从施瓦茨堡带走爱丽丝的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	a	little	past	midnight	,
它	曾是	一个	小的	过去的	午夜	,

当时刚过午夜，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] [wen] [tuː] ['fɪgəz] [krept] [ə'krɒs]

and	the	air	was	black	and	soft	as	velvet	when	two	figures	crept	across
和	这	空气	曾是	黑色的	和	柔软的	作为	天鹅绒	什么时候	二	数据	悄悄地爬	穿过

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['beɪli] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	inner	bailey	and	gained	the	outer	court	of	the	castle	.
这	内	贝利	和	获得	这	外	法庭	的	这	城堡	.

空气漆黑如丝绒般柔软，两个身影悄悄穿过内院，进入了城堡的外院。

[nɒt] ['i:zi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Not	**easy**	**was**	**the**	**journey**	**for**	**them**	**,**
不是	简单的	曾是	这	旅行	为了	他们	,

他们的旅程并不轻松。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wʊlf] [led] ,

but	**feeling**	**by**	**hand**	**and**	**foot**	**along**	**the**	**pave**	**and**	**the**	**walls**	**,**	**Wulf**	**led**	**,**
但	感觉	经过	手	和	脚	沿着	这	铺平	和	这	墙壁	,	沃尔夫	引领	,

但沃尔夫摸着石板路和墙壁，用手和脚摸索着前进，带头向前。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nevə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['meɪsənri] , [waɪl] [e'li:z] [krept] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['həʊldɪŋ] [fɑ:st][baɪ]

his	**fingers**	**never**	**leaving**	**the**	**masonry**	**,**	**while**	**Elise**	**crept**	**after**	**him**	**,**	**holding**	**fast**	**by**
他的	手指	绝不	离开	这	石工	,	尽管	爱丽丝	悄悄地爬	后	他	,	保持	快速地	经过

[hɪz; ɪz] [sli:v] .

his	**sleeve**	**.**
他的	袖子	.

他的手指始终没有离开砖石，而艾丽丝则紧紧抓住他的袖子，悄悄地跟在他身后。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [wʊlf] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [mɔ:(r)] [wʊd] , [hi:; hi]

One	**by**	**one**	**Wulf**	**counted**	**the**	**buttresses**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**until**	**one**	**more**	**would**	**,**	**he**
一	经过	一	沃尔夫	计数	这	扶壁	的	这	墙	,	直到	一	更多的	会	,	他

[nju:] ,

knew	**,**
知道	,

沃尔夫一个接一个地数着墙体的扶壁，他知道，直到再数完一个为止。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] .

bring	**them**	**to**	**the**	**postern**	**gate**	**.**
带来	他们	到	这	后门	门	.

把他们带到后门。

“ ['gɒtə] [brɛnts] [sʌn] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][ɒn] [wɒtʃ] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [e'li:z] .

“	**Gotta**	**Brent's**	**son**	**followed**	**me**	**on**	**watch**	**here**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**to**	**Elise**	**.**
“	必须	布伦特的	儿子	随后	我	在	手表	这里	,	”	他	低声说道	到	爱丽丝	.

“布伦特的儿子跟着我在这里值班，”他低声对伊莉丝说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sli:pi] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][gɒt] [wel] ['set(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][træmp] [jet] .

“	**He**	**is**	**a**	**sleepy**	**fellow**	**,**	**and**	**will**	**not**	**have**	**got**	**well**	**settled**	**to**	**the**	**tramp**	**yet**	**.**
“	他	是	一个	困	同伴	,	和	将要	不是	有	得到	出色地	定居	到	这	流浪汉	然而	.

” -

”	**133**
”	-

“他是个瞌睡虫，还没完全适应流浪生活呢。”133

“ [ðaʊlt] [nɒt] [hɑ:m] [hɪm] , [wʊlf] ?

“	**Thou'lt**	**not**	**harm**	**him**	**,**	**Wulf**	**?**
“	你将	不是	伤害	他	,	沃尔夫	?

“你不会伤害他吧，伍尔夫？”

” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [bæk] ['æŋkʃəsli] .

”	**she**	**breathed**	**back**	**anxiously**	**.**
”	她	呼吸	后退	焦虑地	.

她焦急地喘了口气。

“ [nɛə] [ə'gen] [kʊd; kəd][ai][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] ['eni] [hɜ:t] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] [θru:]

“	**Ne'er**	**again**	**could**	**I**	**be**	**happy**	**if**	**any**	**hurt**	**came**	**to**	**an**	**innocent**	**person**	**through**
“	从未	再次	可以	我	是	快乐的	如果	任何	伤害	来了	到	一个	清白的	人	通过

[ˌem 'i:] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

“如果我给无辜的人带来任何伤害，我永远也无法感到快乐。”

“ [neɪ] ; [let] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['iːzi] , ” [rɪ'plaɪd] [wʊlf] .

“	Nay	;	let	thy	heart	be	easy	,	”	replied	Wulf	.
”	不	;	让	你的	心	是	简单的	,	”	回复	沃尔夫	.

“不，你放心吧。”沃尔夫回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [fɪks] [hɪm] [ɪn] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] [hiː; hi] [lʌvz] .

“	I	will	but	fix	him	in	easy	position	for	the	good	long	sleep	he	loves	.
”	我	将要	但	使固定	他	在	简单的	位置	为了	这	好的	长的	睡觉	他	爱	.

“我只会让他保持一个舒适的姿势，好让他睡个好觉，他喜欢这样。”

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [wɒtʃ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

He	were	no	fellow	to	be	put	on	watch	in	time	of	danger	.
他	是	不	同伴	到	是	放	在	手表	在	时间	的	危险	.

他绝不是那种能在危难之际被派去警戒的人。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

”	Just	then	the	clank	of	metal	came	to	their	ears	,
”	只是	然后	这	铮铮	的	金属	来了	到	他们的	耳朵	,

就在这时，他们听到了金属碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [biːt] .

and	they	knew	that	the	sentinel	was	drawing	near	on	his	beat	.
和	他们	知道	那	这	哨兵	曾是	绘画	靠近	在	他的	打	.

他们知道哨兵正在巡逻，正在靠近。

[kləʊz] [bæk] [ðeɪ] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæstiən] ,

Close	back	they	pressed	into	the	deep	shadow	of	the	bastion	,
关闭	后退	他们	按下	进入	这	深的	阴影	的	这	堡垒	,

他们紧紧地退到堡垒的阴影里，

[waɪl] [e'liːz] [pʊt] [bəuθ] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ɪts] [waɪld] ['biːtɪŋ] .

while	Elise	put	both	hands	over	her	heart	in	an	instinct	to	muffle	its	wild	beating	.
尽管	爱丽丝	放	两个都	双手	超过	她	心	在	一个	本能	到	消音	它是	荒野	殴打	.

而艾莉丝本能地用双手捂住胸口，想要压抑住它狂跳的节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

It	seemed	to	her	straining	ears	to	sound	above	the	shuffle	of	coming
它	似乎	到	她	紧张	耳朵	到	声音	多于	这	洗牌	的	未来

[steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['wepənz] .

steps	and	the	rattle	of	the	watchman's	armor	and	weapons	.
步骤	和	这	嘎嘎作响	的	这	守望者的	盔甲	和	武器	.

在她竖起耳朵仔细聆听时，这声音似乎盖过了脚步声和守卫盔甲武器的碰撞声。

['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['læntən] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [pɔːzd] ;

Almost	beside	them	,	lantern	in	hand	,	the	watch	paused	;
几乎	旁	他们	,	灯笼	在	手	,	这	手表	暂停	;

就在他们旁边，手持灯笼的守夜人停了下来；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

but	his	body	was	between	them	and	his	light	,
但	他的	身体	曾是	之间	他们	和	他的	光	,

但他的身体挡在了他们和他的光芒之间。

[ænd; ənd] [ɪts] [reɪz] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæstiən] .

and	its	rays	did	not	shine	into	the	bastion	.
和	它是	射线	做过	不是	闪耀	进入	这	堡垒	.

它的光芒并没有照进堡垒。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] carried134

After	a	moment	he	raised	the	staff	which	he	carried134
后	一个	片刻	他	提高	这	职员	哪个	他	carried134

片刻之后，他举起了手中的权杖。134

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] .

and	struck	a	sharp	blow	against	the	stones	.
和	击	一个	锋利的	吹	反对	这	石头	.

然后猛地一击砸向石头。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [e'liːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtkraɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	sudden	sound	wrung	from	Elise	a	little	outcry	,	which	she	checked	on	her
这	突然	声音	拧干	从	爱丽丝	一个	小的	强烈抗议	,	哪个	她	已检查	在	她

['veri] [lɪps] ,

very	lips	,
非常	嘴唇	,

这突如其来的声音让艾莉丝忍不住轻呼了一声，但她很快又把声音咽了回去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	were	;	but	the	sentry	must	have	caught	somewhat	of	it	,
作为	它	是	;	但	这	哨兵	必须	有	捕捉	有些	的	它	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bent] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

for	he	bent	toward	them	,
为了	他	弯曲	朝向	他们	,

仿佛如此；但哨兵肯定也察觉到了，因为他向他们弯下了腰。

[ænd; ənd] [wʊlf] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	Wulf	braced	himself	to	spring	upon	him	,
和	沃尔夫	支撑	他自己	到	春天	之上	他	,

沃尔夫摆出一副随时准备扑向他的架势。

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [kɔːl] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

when	of	a	sudden	a	call	rang	out	from	the	sentinel	on	the	watch	-	tower	,
什么时候	的	一个	突然	一个	称呼	响铃	出去	从	这	哨兵	在	这	手表	-	塔	,

突然，瞭望塔上的哨兵发出了一声呼喊。

[fɑː(r)] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .

far	adown	the	wall	.
远的	向下	这	墙	.

沿着墙壁往下走。

“ [wʌn] ['aʊə(r)][pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;

“	One	hour	past	midnight	,	and	all's	well	,	”	it	said	;
“	一	小时	过去的	午夜	,	和	一切	出色地	,	”	它	说	;

“午夜过后一小时，一切安好，”它说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	the	watchman	beside	them	took	it	up	,
和	这	守望者	旁	他们	采取	它	向上	,

他们旁边的守夜人拿起了它。

[beˈləʊɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [feə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

bellowing	forth	the	words	until	they	sounded	fair	awful	coming	out	of	the	darkness	.
咆哮	前进	这	字	直到	他们	听起来	公平的	可怕	未来	出去	的	这	黑暗	.

他大声喊出这些话，直到声音从黑暗中传来，听起来相当难听。

[frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] — [wʊlf] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kiːp] — [ðə; ði] [wɒtʃ] - [kraɪ]

From	elsewhere	—	Wulf	judged	it	to	be	the	castle	keep	—	the	watch	-	cry
从	别处	—	沃尔夫	评判	它	到	是	这	城堡	保持	—	这	手表	-	哭

['saʊndɪd] [ə'gen] ,

sounded	again	,
听起来	再次	,

从别处——沃尔夫判断那是城堡主塔——再次传来守卫的呼喊声。

[ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kliːn] [daɪd] [ə'weɪ] [wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [sprɪŋ] ,

and	ere	it	had	clean	died	away	Wulf	gave	a	forward	spring	,
和	埃雷	它	有	干净的	死亡	离开	沃尔夫	给予	一个	向前	春天	,

还没等它完全消失，伍尔夫就向前跃了起来。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [biːt] .

catching	the	sentinel	just	as	he	was	turning	to	walk	adown	his	beat	.
捕捉	这	哨兵	只是	作为	他	曾是	转弯	到	走	向下	他的	打	.

就在哨兵转身准备巡逻的时候，我抓住了他。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɑːf] [ðæt] ['kwaiətid]

In	a	flash	the	fellow	had	received	a	blow	from	his	own	staff	that	quieted
在	一个	闪光	这	同伴	有	已收到	一个	吹	从	他的	自己的	职员	那	安静

[hɪm] .

him	.
他	.

刹那间，那人被自己的员工打了一拳，顿时安静了下来。

[ðen] , ['dæʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['læntən] , [wʊlf] , [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [θrʌst]

Then	,	dashing	out	the	lantern	,	Wulf	,	as	best	he	could	in	the	darkness	,	thrust
然后	,	帅气	出去	这	灯笼	,	沃尔夫	,	作为	最好的	他	可以	在	这	黑暗	,	推力

[ə; eɪ] [sɒft] leathern135

a	soft	leathern135
一个	柔软的	leathern135

然后，伍尔夫猛地关掉灯笼，在黑暗中尽力将一块柔软的皮革.....

[gæg] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz] [maʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][baɪ][kɔːdz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

gag	into	the	man's	mouth	,	making	it	fast	by	cords	at	the	back	of	his	head
插科打诨	进入	这	男人的	嘴	,	制作	它	快速地	经过	绳索	在	这	后退	的	他的	头

.

:
.

用绳子将口塞塞进男人的嘴里，绳子绑在他的后脑勺上，使他无法动弹。

[ðen] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] ,

Then	he	bound	him	,	hand	and	foot	,	and	,
然后	他	边界	他	,	手	和	脚	,	和	,

然后他把他的手脚都绑了起来，

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['gɜːdl] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp]

taking	from	the	fellow's	girdle	the	key	of	the	postern	,	he	grasped
采取	从	这	同伴们	腰带	这	钥匙	的	这	后门	,	他	抓住

[ɪ'liːzɪz] [hænd] ,

Elise's	hand	,
艾莉丝的	手	,

他从那人的腰带上取下后门的钥匙，抓住了艾丽丝的手。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kriːp] [fɔːθ] .

and	together	they	made	out	to	open	the	gate	and	creep	forth	.
和	一起	他们	制成	出去	到	打开	这	门	和	潜行者	前进	.

于是他们一起打开大门，悄悄地走了出去。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ðeə(r)] [jet] [leɪ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wel] [wʊlf] [njuː] [weə(r)] ,

Between	them	and	liberty	there	yet	lay	the	ditch	;	but	well	Wulf	knew	where	,
之间	他们	和	自由	那里	然而	躺	这	沟	;	但	出色地	沃尔夫	知道	在哪里	,

他们与自由之间仍然横亘着一道壕沟；但伍尔夫很清楚壕沟在哪里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] , [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [bəʊt]

at	the	foot	of	the	steps	leading	from	the	postern	,	the	warden's	boat
在	这	脚	的	这	步骤	领导	从	这	后门	,	这	典狱长的	船

[wɒz; wəz] [taɪd] ,

was	tied	,
曾是	系	,

在从后门通往大门的台阶脚下，停泊着管理员的小船。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['evri] [sens] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	,	with	every	sense	sharpened	by	the	dangers	about	them	,
和	,	和	每一个	感觉	锋利	经过	这	危险	关于	他们	,

而且，由于周围的危险，他们的所有感官都变得异常敏锐。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [e'liːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] .

he	managed	to	get	Elise	into	the	small	craft	.
他	管理	到	得到	爱丽丝	进入	这	小的	工艺	.

他设法把艾莉丝弄进了小船里。

[baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fiːbli] [ɪ'nʌf] ,

By	now	a	few	stars	shone	through	the	darkness	,	lighting	them	,	feebly	enough	,
经过	现在	一个	很少	明星	闪耀	通过	这	黑暗	,	灯光	他们	,	虚弱地	足够的	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

to	the	other	side	,
到	这	其他	边	,

这时，几颗星星划破黑暗，微弱地照亮了他们，让他们看到另一边的路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] ['klæmbə] [ə'gen] [ə'hed] .

and	presently	the	pair	had	clambered	again	ahead	.
和	目前	这	一对	有	攀爬	再次	前方	.

很快，两人又向前攀爬了一段距离。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['wɪspəd] [wʊlf] .

“	Now	for	it	!	”	whispered	Wulf	.
“	现在	为了	它	!	”	低声说道	沃尔夫	.

“就是现在！”沃尔夫低声说道。

“ [gɜːd] [ðaɪ] [skɜːrts] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][wiː; wi] [wɪn] [ə'weɪ] [naʊ] , - [twɪl] [biː; bi][baɪ] [fʊt] - ['fliːtnɪs] .

“	Gird	thy	skirts	well	,	for	an	we	win	away	now	,	'	twill	be	by	foot	-	fleetness	.
“	格栅	你的	裙子	出色地	,	为了	一个	我们	赢	离开	现在	,	-	斜纹布	是	经过	脚	-	速度	.

“束紧你的裙摆，因为我们现在要赢得胜利，靠的是脚步的敏捷。”

” ['breɪvli] [e'liːz] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [wʊlf] [led] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

”	Bravely	Elise	obeyed	him	,	and	taking	her	hand	again	,	Wulf	led	off	at	a
”	勇敢地	爱丽丝	服从	他	,	和	采取	她	手	再次	,	沃尔夫	引领	离开	在	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

“勇敢的艾丽丝听从了他的命令，沃尔夫再次牵起她的手，带头走了很远的路，

[ləʊ] [rʌn] , [nʌn] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praʊəs] , -

low	run	,	none	too	hard	for	her	prowess	,	136
低的	跑步	,	没有任何	也	难的	为了	她	能力	,	-

低难度，对她来说不算太难，136

[jet] ['getɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

yet	getting	well	over	the	ground	.
然而	获得	出色地	超过	这	地面	.

但已经顺利越过地面。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

Thus	they	began	descending	the	defile	.
因此	他们	开始	下降	这	亵渎	.

于是他们开始沿着峡谷向下走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [meɪd] ,

It	was	cruel	work	for	a	tender	maid	,
它	曾是	残忍的	工作	为了	一个	投标	女佣	,

对于温柔的女仆来说，这是一项残酷的工作。

[bʌt; bət] [e'liːz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ɪn] [j'iəz] [gɒn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	Elise	was	of	such	stuff	as	in	years	gone	had	made	her
但	爱丽丝	曾是	的	这样的	东西	作为	在	年	已消失	有	制成	她

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

ancestors	the	warrior	comrades	of	kings	;
祖先	这	战士	同志们	的	国王	;

但艾丽丝的本性，与她祖先过去成为国王的战友一样；

[ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [məʊn] [nɔː(r)] [flɪntʃ] , [bʌt; bət] [kept] ['stedi] [peɪs] [æt; ət] [wʊlfs] [saɪd] .

she	neither	moaned	nor	flinched	,	but	kept	steady	pace	at	Wulf's	side	.
她	两者都不	呻吟	也不	畏缩	,	但	保留	稳定的	步伐	在	沃尔夫的	边	.

她既没有呻吟也没有畏缩，而是稳稳地跟在沃尔夫身边。

[ðʌs] [ðeɪ] ['feəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ,

Thus	they	fared	for	a	matter	of	two	or	three	miles	,
因此	他们	表现	为了	一个	事情	的	二	或者	三	英里	,

就这样，他们走了两三英里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒtn] [wel] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt]

and	had	gotten	well	away	down	the	pass	when	they	caught	,	on	the	still	night
和	有	获得	出色地	离开	向下	这	经过	什么时候	他们	捕捉	,	在	这	仍然	夜晚

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他们沿着山口走了很远，就在这时，在寂静的夜空中，他们追上了对方。

[æn; ən][ə'lærəm][ɒv; əv] [hɔːnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

an	alarum	of	horns	that	would	be	from	the	castle	.
一个	警报器	的	角	那	会	是	从	这	城堡	.

城堡里传来一阵号角声。

['pleɪnli] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'stɜː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [məʊst] ['laɪkli] ,

Plainly	something	was	astir	,	and	that	,	most	likely	,
显然	某物	曾是	搅拌	,	和	那	,	最多	可能	,

显然有什么东西在动静，而且很可能，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɔː(r)] [gɒn] [baɪ][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] .

the	discovery	that	some	one	had	come	or	gone	by	the	postern	gate	.
这	发现	那	一些	一	有	来	或者	已消失	经过	这	后门	门	.

发现有人从后门进出。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [suːn] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] - [tɪz] , ” [sed] [wʊlf] ,

“	The	boat	will	soon	tell	them	which	'	tis	,	”	said	Wulf	,
“	这	船	将要	很快	告诉	他们	哪个	-	的	,	”	说	沃尔夫	,

“船很快就会告诉他们是哪一艘，”沃尔夫说道。

“ [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

“	and	they'll	be	after	us	just	now	.
“	和	他们会	是	后	我们	只是	现在	.

“他们现在肯定在追捕我们。”

” [ðeɪ] ['kwikən] [peɪs] , [ænd; ənd] , ['rekləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['fʊthəʊld] , [sped]

”	They	quickened	pace	,	and	,	reckless	of	danger	on	the	rough	foothold	,	sped
”	他们	加速	步伐	,	和	,	鲁莽	的	危险	在	这	粗糙的	立足点	,	加速

[daʊn] [ðə; ði]['stəʊni] [rəʊd] ,

flockmeal	down	the	stony	road	,
羊肉粉	向下	这	石质的	路	,

“他们加快了脚步，全然不顾崎岖路面的危险，沿着碎石路飞驰而下，

[wʊlf] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [weɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)]

Wulf	with	an	arm	about	the	maiden's	waist	,	that	he	might	lift	her	along	over
沃尔夫	和	一个	手臂	关于	这	少女的	腰部	,	那	他	可能	举起	她	沿着	超过

[ðə; ði] roughest137

the	roughest137
这	roughest137

沃尔夫一只胳膊搂着少女的腰，以便能把她抱过最崎岖的路137

[ˈpleɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈheisən] [ˈstaʊtli] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

places	,	she	with	a	hand	on	his	shoulder	,	hastening	stoutly	beside	him	.
地方	,	她	和	一个	手	在	他的	肩膀	,	加速	坚定地	旁	他	.

她一只手搭在他的肩膀上，坚定地快步走到他身边。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈstiːpɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

By	now	they	were	beyond	the	steepest	of	the	way	,
经过	现在	他们	是	超过	这	最陡峭	的	这	方式	,

此时他们已经走过了最陡峭的路段。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmpəni] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈwaɪdnd]

and	near	to	where	the	stream	that	kept	it	company	toward	the	valley	widened
和	靠近	到	在哪里	这	溪流	那	保留	它	公司	朝向	这	谷	扩大

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [maɪlz] [baɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,

over	the	plain	for	a	matter	of	some	miles	by	length	,
超过	这	清楚的	为了	一个	事情	的	一些	英里	经过	长度	,

在它与溪流相伴流入山谷的地方附近，溪流在平原上拓宽了数英里长。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sedʒi] , [grɑːs] - [ˈtʌftɪd] [məˈræs] ,

but	of	no	great	width	,	in	a	sedgy	,	grass	-	tufted	morass	,
但	的	不	伟大的	宽度	,	在	一个	前卫	,	草	-	簇绒	沼泽	,

但并不宽阔，位于一片边缘崎岖、长满草丛的沼泽地中。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [waɪld] [bɒg] - ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [tɔːl] [riːdz] .

with	here	and	there	clumps	of	wild	bog	-	willow	and	tall	reeds	.
和	这里	和	那里	团块	的	荒野	沼泽	-	柳	和	高的	芦苇	.

这里那里零星分布着成丛的野生沼泽柳和高高的芦苇。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	noise	of	pursuit	sounded	loud	and	terrible	behind	them	,
这	噪音	的	追逐	听起来	大声	和	糟糕的	在后面	他们	,

身后传来追赶的声响，既响亮又可怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

and	they	could	almost	tell	the	different	voices	of	the	men	.
和	他们	可以	几乎	告诉	这	不同的	声音	的	这	男人	.

他们几乎能分辨出这些人的不同声音。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

Then	,	without	warning	,
然后	,	没有	警告	,

然后，毫无预兆地，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [rəʊz] [ðə; ði] [leɪt] [muːn] ,

over	the	crest	of	the	mountains	towering	up	on	one	side	rose	the	late	moon	,
超过	这	波峰	的	这	山脉	参天	向上	在	一	边	玫瑰	这	晚的	月亮	,

一轮晚月从高耸入云的山峰之巅缓缓升起。

[fʊl] [ænd; ənd] ['læmbənt] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɪð] [lait] .

full	and	lambent	,	flooding	the	whole	scene	with	light	.
满的	和	光亮	,	洪水	这	所有的	场景	和	光	.

光线充足且明亮，照亮了整个场景。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ Quick ! quick !
“ 快的 ! 快的 !

“快！快！”

” [kraɪd] [wʊlf] ; [ænd; ənd][feə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [rɒks] [ðæt]
” cried Wulf ; and fair lifting his companion , he swung down the rocks that
” 哭 沃尔夫 ; 和 公平的 举重 他的 伴侣 , 他 摇摆 向下 这 岩石 那
[edʒd] [ðə; ðiː] [klɪf] ,
edged the cliff ,
边缘 这 悬崖 ,

“伍尔夫喊道；然后他一把抱起同伴，荡下悬崖边的岩石。”

['slaɪdɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] ,
sliding , slipping , scrambling , still holding her safe ,
滑动 , 滑倒 , 争抢 , 仍然 保持 她 安全的 ,

滑行、跌倒、挣扎，但仍然保护着她，

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ðiː] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wiləuz] .
until with a spring they gained the shelter of the willows .
直到 和 一个 春天 他们 获得 这 庇护所 的 这 柳树 .

直到春天来临，他们才躲进了柳树丛中。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['breθləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , -
There they lay breathless for a moment , 138
那里 他们 躺 喘不过气 为了 一个 片刻 , -

他们静静地躺在那里，一时喘不过气来，138

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [swept] [baɪ][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
while above them a party of horsemen swept by in full cry .
尽管 多于 他们 一个 派对 的 骑兵 扫荡 经过 在 满的 哭 .

与此同时，一群骑兵呼啸而过，高声呐喊。

“ [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , ” [sed] [wʊlf] ,
“ They will soon be back , ” said Wulf ,
“ 他们 将要 很快 是 后退 , ” 说 沃尔夫 ,

“他们很快就会回来，”沃尔夫说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wel] [wɪl] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [nɔːt] ['hjuːmən][kæn; kən][hæv; həv] [wʌn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed]
“ for well will they guess that naught human can have won very far ahead
“ 为了 出色地 将要 他们 猜测 那 零 人类 能 有 韩元 非常 远的 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“因为他们很可能会猜到，没有任何人类能够远远领先于他们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːn] [pɪk] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [e'liːz] . ”
We must e'en pick our way over yonder , Elise . ”
我们 必须 e'en 挑选 我们的 方式 超过 远处 , 爱丽丝 . ”

“我们还得小心翼翼地穿过那边去，伊莉丝。”

“ [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] ! ” [gɑːspt] [ðə; ðiː][gɜːl] , ['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .
“ We can never ! ” gasped the girl , almost in despair .
“ 我们 能 绝不 ! ” 倒吸一口气 这 女孩 , 几乎 在 绝望 .

“我们永远不可能！”女孩喘着气说，几乎是绝望的。

“ [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʊlf] , ['iːzəli] .
“ That were a long day , ” answered Wulf , easily .
“ 那 是 一个 长的 天 , ” 回答 沃尔夫 , 容易地 .

“那真是漫长的一天，”沃尔夫轻松地回答道。

“ [aɪ] [wɒt] [nɒt] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	wot	not	if	any	other	man	from	the	castle	can	do	it	,
”	我	什么	不是	如果	任何	其他	男人	从	这	城堡	能	做	它	,

“我不知道城堡里其他人能不能做到。”

[bʌt; bət] [wel] [nəʊ] [aɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,

but	well	know	I	how	it	can	be	done	,
但	出色地	知道	我	如何	它	能	是	完毕	,

但我很清楚该怎么做，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'land] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	come	aland	in	the	thick	of	the	wood	.
和	来	陆地	在	这	厚的	的	这	木头	.

然后，他们来到了茂密的森林中。

” ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [e'liːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [weɪt] [ɒn]

”	Stooping	,	he	lifted	Elise	in	his	strong	arms	,	and	resting	her	light	weight	on
”	弯腰	,	他	抬起	爱丽丝	在	他的	强的	武器	,	和	休息	她	光	重量	在

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃest] ,

shoulder	and	chest	,
肩膀	和	胸部	,

他弯下腰，用他强壮的双臂抱起艾丽丝，让她轻盈的身躯靠在自己的肩膀和胸膛上。

[went] ['iːzəli] ['fɔːwəd] , [naʊ] ['stepɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['riːdi] ['aɪlət] [ɒv; əv] [griːn] , [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

went	easily	forward	,	now	stepping	upon	a	reedy	islet	of	green	,	just	showing	in	the
去	容易地	向前	,	现在	步进	之上	一个	芦苇	小岛	的	绿色的	,	只是	显示	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

她轻松地向前走去，现在踏上了一座在月光下隐约可见的绿色芦苇小岛。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɔːlməʊst] [weɪst] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] , ['ʌðə(r)] [trɪps] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,

now	plunging	almost	waist	-	deep	in	water	below	which	,	other	trips	had	taught	him	,
现在	骤降	几乎	腰部	-	深的	在	水	以下	哪个	,	其他	旅行	有	教授	他	,

[wɒz; wəz] ['fʊthəʊld] ,

was	foothold	,
曾是	立足点	,

现在他几乎一头扎进了齐腰深的水中，而根据以往的经验，水底下方就是落脚点。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

but	never	stopping	until	he	drew	near	the	other	side	.
但	绝不	停止	直到	他	画	靠近	这	其他	边	.

但他始终没有停下，直到接近对岸。

[ðen] , [sɔː(r)] ['wɪərid] , [hiː; hi] [reɪzd] [e'liːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] might139

Then	,	sore	wearied	,	he	raised	Elise	,	that	she	might139
然后	,	疮	疲惫	,	他	提高	爱丽丝	,	那	她	might139

然后，他筋疲力尽地抱起伊莉丝，让她能够139

[leɪ] [həʊld] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

lay	hold	on	some	overhanging	boughs	and	swing	herself	up	among	them	,
躺	抓住	在	一些	悬垂	树枝	和	摇摆	她自己	向上	之中	他们	,

她抓住几根垂下的树枝，荡了上去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wʊlf] [krɔːl] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] ['pæntɪŋ] , [waɪl] [e'liːz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

after	which	Wulf	crawled	ashore	and	lay	panting	,	while	Elise	bent	over	him	,
后	哪个	沃尔夫	爬行	岸上	和	躺	喘息	,	尽管	爱丽丝	弯曲	超过	他	,

随后，沃尔夫爬上岸，气喘吁吁地躺在那里，而艾丽丝则俯身看着他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['sɒftli] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bleɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs]

calling	him	softly	by	name	,	and	taking	blame	to	herself	for	all	his	weariness
呼叫	他	轻轻	经过	姓名	,	和	采取	责备	到	她自己	为了	全部	他的	疲劳

.

:

.

她轻声呼唤他的名字，并将他所有的疲惫都归咎于自己。

[hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] , [haʊ'evə(r)] ; [ðen] ,

He	did	but	wait	to	get	his	breath	,	however	;	then	,
他	做过	但	等待	到	得到	他的	气息	,	然而	;	然后	,

他只是稍等片刻，喘了口气；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hɔːsmən] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp]

as	they	heard	the	hue	and	cry	of	the	returning	horsemen	,	he	started	up
作为	他们	听到	这	色调	和	哭	的	这	返回	骑兵	,	他	开始	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

听到骑兵凯旋的呐喊声，他又起身走了起来。

[baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd]

By	the	noise	they	could	tell	that	another	party	had	come	down	the	pass	and
经过	这	噪音	他们	可以	告诉	那	其他	派对	有	来	向下	这	经过	和

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] ,

joined	the	first	,
加入	这	第一的	,

从声音判断，另一队人马已经从山口下来，加入了第一队人马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['freʃənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [rest]

but	they	did	not	linger	to	listen	to	them	,	but	,	freshened	by	their	short	rest
但	他们	做过	不是	萦绕	到	听	到	他们	,	但	,	清新	经过	他们的	短的	休息

,

,

,

但他们没有停留聆听，而是经过短暂休息后精神焕发地继续前行。

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

plunged	into	the	forest	.
暴跌	进入	这	森林	.

一头扎进了森林。

[wel] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊlf] [njuː] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ]

Well	was	it	for	them	that	Wulf	knew	,	as	some	men	to	-	day	know
出色地	曾是	它	为了	他们	那	沃尔夫	知道	,	作为	一些	男人	到	-	天	知道

[ðeə(r)] [həʊm] ['sɪtɪz] ,

their	home	cities	,
他们的	家	城市	,

伍尔夫对他们的了解，就像今天有些人了解自己的家乡一样，真是太好了。

[ðə; ði] ['weɪlɪs] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] .

the	wayless	depths	of	that	wood	.
这	无路	深度	的	那	木头	.

那片森林深不见底的幽暗深处。

['əʊpən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [til] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,

Open	were	they	to	him	as	a	tilled	field	to	the	plowman	,
打开	是	他们	到	他	作为	一个	平铺	场地	到	这	农夫	,

它们对他来说就像耕过的田地对犁夫一样敞开着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪvɪŋ] [biː] [hiː; hi][led] [e'liːz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [triː] -

and	with	the	sureness	of	a	hiving	bee	he	led	Elise	through	the	great	tree	-
和	和	这	确定性	的	一个	蜂巢	蜜蜂	他	引领	爱丽丝	通过	这	伟大的	树	-

[aɪlz] .

aisles	.
过道	.

他像蜜蜂筑巢般自信地领着艾丽丝穿过高大的树荫道。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [bau] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [reɪz] ['sɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd]

Here	and	there	where	boughs	were	thinner	the	moon's	rays	sifted	in	,	and
这里	和	那里	在哪里	树枝	是	更薄	这	月亮的	射线	筛过的	在	,	和

[sɜːvd] [naʊ] [tuː; tə] ['laɪtn] ,

served	now	to	lighten	,
服务	现在	到	减轻	,

月光透过稀疏的枝叶洒下来，照亮了这里和那里。

now140

now140
now140

现在140

['mɪəli] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] [dɑːk] ,

merely	to	deepen	the	shadow	;	but	for	the	most	part	it	was	fair	dark	,
仅仅	到	深化	这	阴影	;	但	为了	这	最多	部分	它	曾是	公平的	黑暗的	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

只是为了加深阴影；但大部分时间天色都很暗，直到……

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['træv(ə)l] ,

after	long	travel	,
后	长的	旅行	,

经过长途旅行后，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['əʊpən] [weə(r)] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hæd; həd] [klɪəd]

as	they	came	to	a	little	bit	of	open	where	ancient	forest	fire	had	cleared
作为	他们	来了	到	一个	小的	少量	的	打开	在哪里	古老的	森林	火	有	已清除

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

当他们来到一小片空地时，那里曾经是远古森林大火烧毁树木的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [tɪnt][ɒv; əv] [dɔːn] .

they	saw	that	the	moonlight	had	given	place	to	the	first	gray	tint	of	dawn	.
他们	锯	那	这	月光	有	给定	地方	到	这	第一的	灰色的	着色	的	黎明	.

他们看到月光已经消逝，黎明的第一缕灰光笼罩了大地。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] ['deɪlaɪt] [wen] ,

On	they	went	for	yet	another	hour	,	and	now	it	was	clear	daylight	when	,
在	他们	去	为了	然而	其他	小时	,	和	现在	它	曾是	清除	日光	什么时候	,

他们又走了一个小时，这时天已经亮了。

['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .

sounding	through	the	woods	,	came	again	the	noise	of	horsemen	.
听起来	通过	这	树林	,	来了	再次	这	噪音	的	骑兵	.

林间再次传来骑马者的声音。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['bærənz] [men] [hæd; həd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

Evidently	**the**	**baron's**	**men**	**had**	**skirted**	**the**	**stream**	**and**	**struck**	**through**	**the**	**forest**
显然	这	男爵的	男人	有	裙摆	这	溪流	和	击	通过	这	森林

.

:

.

显然，男爵的手下绕过了小溪，穿过了森林。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [njuː] , [ðeɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .

For	**all**	**the**	**fugitives**	**knew**	**,**	**they**	**might**	**show**	**before**	**them**	**any**	**moment**	**now**	**.**
为了	全部	这	逃犯	知道	,	他们	可能	展示	前	他们	任何	片刻	现在	.

逃犯们并不知道，他们随时都可能出现在他们面前。

“ [wʊlf] , ” [kraɪd] [e'liːz] , “ [duː; də] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

“	**Wulf**	**,**	**”**	**cried**	**Elise**	**,**	**“**	**do**	**thou**	**leave**	**me**	**here**	**.**
“	沃尔夫	,	”	哭	爱丽丝	,	“	做	你	离开	我	这里	.

“沃尔夫，”伊莉丝喊道，“你把我留在这里吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ðaʊ] [ɒn] .

I	**can**	**go**	**no**	**farther**	**,**	**but**	**go**	**thou**	**on**	**.**
我	能	去	不	更远	,	但	去	你	在	.

我无法再往前走了，但你继续前进吧。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**stay**	**to**	**meet**	**them**	**.**
我	将要	停留	到	见面	他们	.

我会留下来和他们见面。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] , — [wʊd]

They	**dare**	**not**	**kill**	**me**	**,**	**—**	**would**
他们	敢	不是	杀	我	,	—	会

他们不敢杀我，——

[ðeɪ] [maɪt] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ðaʊ]

they	**might**	**!**	**—**	**but**	**if**	**I**	**stay**	**and**	**go**	**back**	**with**	**them**	**to**	**the**	**castle**	**,**	**thou**
他们	可能	!	—	但	如果	我	停留	和	去	后退	和	他们	到	这	城堡	,	你

[kænst] [ɪ'skeɪp] ,

canst	**escape**	**,**
罐	逃脱	,

他们或许会！——但如果我留下来和他们一起回城堡，你就能逃脱了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [deθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [tʃɑːdʒ] . ”

and	**thy**	**death**	**will**	**not**	**be**	**at**	**my**	**charge**	**.**	**”**
和	你的	死亡	将要	不是	是	在	我的	收费	.	”

你的死与我无关。

“ [hʌʃ] !

“	**Hush**	**!**
“	嘘	!

“嘘！”

” [wʊlf] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .

”	**Wulf**	**answered**	**,**	**almost**	**roughly**	**.**
”	沃尔夫	回答	,	几乎	大致	.

沃尔夫几乎是粗声粗气地回答道。

“ [dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ?

“	**Dost**	**think**	**I**	**will**	**do**	**thy**	**bidding**	**in**	**this**	**?**
“	多斯特	思考	我	将要	做	你的	投标	在	这	?

你以为我会听你的话吗?

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] to141
But **here** **is** **no** **place** **to141**
但 这里 是 不 地方 to141

但这里没有地方可以去141

[haɪd] .
hide **.**
隐藏 .

隐藏。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn] , [æn; ən][wiː; wi] [meɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [θɪkə] .
We **must** **get** **on** **,** **an** **we** **may** **,** **where** **the** **bush** **is** **thicker** **.**
我们 必须 得到 在 , 一个 我们 可能 , 在哪里 这 衬套 是 较厚 .

我们必须继续前进，而且我们或许可以去往灌木丛更茂密的地方。

[səʊ] ['hɑːt(ə)n] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)]['traɪəl] .
So **hearten** **thyself** **for** **one** **more** **trial** **.**
所以 振作 你自己 为了 一 更多的 审判 .

所以，振作起来，迎接又一次考验吧。

" [hɪz; ɪz][ɑːm] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
" **His** **arm** **once** **more** **on** **her** **waist** **,**
" 他的 手臂 一次 更多的 在 她 腰部 ,

他的手臂再次搭在她的腰间，

[ðeɪ] [ræn][ɒn] — [ʃiː; ʃi] ['sɒbɪŋ] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
they **ran** **on** **—** **she** **sobbing** **with** **weariness** **and** **fear** **for** **him** **—** **through** **the** **forest**
他们 跑 在 — 她 啜泣 和 疲劳 和 害怕 为了 他 — 通过 这 森林
.
:
.

他们继续奔跑——她因疲惫和对他的担忧而啜泣——穿过森林。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)][klɪə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But **nearer** **and** **nearer** **,** **louder** **and** **more** **clear** **,** **came** **the** **noise** **of** **their**
但 更近 和 更近 , 更大声 和 更多的 清除 , 来了 这 噪音 的 他们的
[pə'sjuːə] ,
pursuers **,**
追击者 ,

但追赶者的声音越来越近，越来越响，越来越清晰。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fiːbli] [ræn][ðə; ði]['taɪəd][peə(r)] ,
and **still** **more** **feebly** **ran** **the** **tired** **pair** **,**
和 仍然 更多的 虚弱地 跑 这 疲劳的 一对 ,

疲惫不堪的两人更加无力地奔跑着。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [bau] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] .
stumbling **over** **fallen** **boughs** **and** **matted** **tangles** **of** **dead** **leaves** **.**
踉跄 超过 倒下 树枝 和 哑光 缠结 的 死的 树叶 .

跌跌撞撞地走过掉落的树枝和缠绕在一起的枯叶。

" [wʊlf] !
" Wulf !
" 沃尔夫 !

"沃尔夫!

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] ['wɪərinəs] , " [gɑːspt] [e'liːz] , [æt; ət][lɑːst] .
I **am** **like** **to** **die** **of** **weariness** **,** **"** **gasped** **Elise** **,** **at** **last** **.**
我 是 喜欢 到 死 的 疲劳 , " 倒吸一口气 爱丽丝 , 在 最后的 .

"我快累死了，"艾莉丝终于喘着气说道。

“ [gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] , [ai][beg] [ðiː] . ”
“ Go on alone , I beg thee . ”
” 去 在 独自的 , 我 求 你 . ”

“求你独自前往吧。”

“ [hɑːk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

” [wʊlf] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .
” Wulf interrupted , with a quick gesture .
” 沃尔夫 中断 , 和 一个 快的 手势 .

沃尔夫打断了他，同时做了个手势。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə]
” They were at the edge of another open , which they were minded to
” 他们 是 在 这 边缘 的 其他 打开 , 哪个 他们 是 有思想 到
[skɜːt] ,
skirt ,
裙子 ,

“他们当时正处于另一片开阔地带的边缘，他们打算绕过去。”

['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪsk] [dɪ'skʌvəri] ;
fearful to cross it and risk discovery ;
可怕 到 叉 它 和 风险 发现 ;

害怕越过它而冒被发现的风险;

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , ['kræʃɪŋ]
but beyond it came the sound of still another body of horsemen , crashing
[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
through the forest .
通过 这 森林 .

但更远处传来另一队骑兵穿过森林的声音。

“ [bɪ'laɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] , ” [wʊlf] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
“ Belike the party have divided , ” Wulf whispered , “ the better to find us .
” 大概 这 派对 有 分割 , ” 沃尔夫 低声说道 , “ 这 更好的 到 寻找 我们 .

“看来党内已经分裂了，”沃尔夫低声说道，“这样才能更好地找到我们。”

” [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][rəʊd][frɒm; frəm] the142
” But , even as he spoke , a squire rode from the142
” 但 , 甚至 作为 他 辐 , 一个 乡绅 骑 从 the142

“但是，就在他说话的时候，一个侍从从142号马厩骑马过来。”

[bræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)] [ðæt] [wʊlf] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
brash into the open , bearing a banner that Wulf had never before seen .
鲁莽 进入 这 打开 , 轴承 一个 横幅 那 沃尔夫 有 绝不 前 已见 .

突然闯入空地，举着一面沃尔夫从未见过的旗帜。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['kiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] [ɪ'liːzɪz] [hænd] ;
He shrank back into the thicket , keeping tight hold of Elise's hand ;
他 缩小 后退 进入 这 灌木丛 , 保持 紧的 抓住 的 艾莉丝的 手 ;

他缩回灌木丛中，紧紧握住艾莉丝的手;

[bʌt; bət][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)][hæd; həd]['evɪdəntli] ['rɪdn] [aʊt][baɪ][mis'teik] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]

but	the	newcomer	had	evidently	ridden	out	by	mistake	from	the	body	of
但	这	新人	有	显然	骑	出去	经过	错误	从	这	身体	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

his	fellows	,
他的	伙伴们	,

但很明显，这个新来者是从同伴队伍中误打误撞出来的。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] .

and	retired	again	by	the	way	he	came	.
和	退休	再次	经过	这	方式	他	来了	.

他来的时候又退休了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .

They	could	hear	him	going	on	through	the	brush	.
他们	可以	听到	他	去	在	通过	这	刷子	.

他们能听到他穿过灌木丛继续前进的声音。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [swɔrtsbɝg] ['raɪdəz] , ” [wʊlf] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪn][ə'rəʊz]

“	They	are	not	Swartzburg	riders	,	”	Wulf	said	,	and	then	a	mighty	din	arose
“	他们	是	不是	斯沃茨堡	骑手	,	”	沃尔夫	说	,	和	然后	一个	强大的	din	出现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

“他们不是斯瓦茨堡的骑兵，”沃尔夫说道，随后树林中传来一阵巨大的喧闹声。

[ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [ɒn][ɔ:l][saɪdz] [wɪð] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] - [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ]

The	woods	rang	on	all	sides	with	the	cries	of	fighting	-	men	and	the	clashing
这	树林	响铃	在	全部	侧面	和	这	哭泣	的	斗争	-	男人	和	这	冲突

[ɒv; əv] ['wepənz] ,

of	weapons	,
的	武器	,

四周的树林里回荡着战士们的呐喊声和武器碰撞声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wʊlf] [meɪd] [aʊt] ['klɪəli] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv]['bærən] -

and	in	another	moment	Wulf	made	out	clearly	the	battle	-	cry	of	Baron	Everhardt's	-
和	在	其他	片刻	沃尔夫	制成	出去	清楚地	这	战斗	-	哭	的	男爵		-

[men] .

men	.
男人	.

片刻之后，沃尔夫清晰地听出了埃弗哈特男爵的士兵们的战斗口号。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] :

But	above	it	and	all	the	din	of	fighting	,	there	rose	another	cry	:
但	多于	它	和	全部	这	din	的	斗争	,	那里	玫瑰	其他	哭	:

但是，在这一切喧嚣的战斗声之上，又传来一声呐喊：

“ [fɔ:(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] !

“	For	God	and	the	emperor	!
“	为了	上帝	和	这	皇帝	!

“为了上帝和皇帝！”

” [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['ru:dɑ:lfs] [men] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑ:mi] ,

”	so	that	he	knew	that	a	party	of	Rudolf's	men	,	if	not	his	whole	army	,
”	所以	那	他	知道	那	一个	派对	的	鲁道夫的	男人	,	如果	不是	他的	所有的	军队	,

因此他知道，鲁道夫的部下，即便不是他的整个军队，也有一部分人，

[hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sju:ə] ,

had	fallen	in	with	the	pursuers	,
有	倒下	在	和	这	追击者	,

与追兵混在一起了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɒt] [jʌŋ] [blʌd] [stɜːd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

and	his	hot	young	blood	stirred	with	longing	to	be	in	the	fray	.
和	他的	热的	年轻的	血	搅拌	和	渴望	到	是	在	这	磨损	.

他年轻气盛的血液沸腾起来，渴望投身战斗。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][hænd] . -

Then	he	bethought	him	of	the	matter	at	hand	.	143
然后	他	思考	他	的	这	事情	在	手	.	-

然后他想到了眼前的事情。143

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在!

[naʊ] , [e'liːz] !

now	,	Elise	!
现在	,	爱丽丝	!

现在，艾莉丝!

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] !

this	is	our	chance	!
这	是	我们的	机会	!

这是我们的机会!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] !

We	must	be	off	!
我们	必须	是	离开	!

我们得出发了!

[wʌn] [mɔː(r)] [dæʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weə(r)] ['eni] [bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ]

One	more	dash	and	we	shall	be	where	any	band	of	horsemen	will	have	much
一	更多的	短跑	和	我们	将	是	在哪里	任何	乐队	的	骑兵	将要	有	很多

[ə'duː][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

ado	to	follow	,
阿多	到	跟随	,

再冲一下，我们就能到达任何骑兵都难以追赶的地方。

[ænd; ənd] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

and	well	on	our	way	to	the	convent	.
和	出色地	在	我们的	方式	到	这	修道院	.

我们正前往修道院的路上。

” [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æn; ən]['əʊpənd]['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['goʊts] [mɪlk] , [ɜːdʒɪŋ]

”	He	pressed	to	her	lips	an	opened	bottle	filled	with	goat's	milk	,	urging
”	他	按下	到	她	嘴唇	一个	打开	瓶子	已填	和	山羊的	牛奶	,	敦促

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,

her	to	drink	,
她	到	喝	,

他把一瓶打开的羊奶送到她嘴边，催促她喝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]

and	when	she	had	done	so	she	looked	up	at	him	with	fresh	courage	in
和	什么时候	她	有	完毕	所以	她	看起来	向上	在	他	和	新鲜的	勇气	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

当她这样做之后，她抬起头，眼中充满了新的勇气。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	am	ready	,	”	she	said	,	rising	.
”	我	是	准备好	,	”	她	说	,	上升	.

“我准备好了，”她说着站了起来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went]

He	stopped	the	bottle	and	secured	it	at	his	belt	,	and	again	they	went
他	停止	这	瓶子	和	安全	它	在	他的	腰带	,	和	再次	他们	去

[ɒn] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,

on	,	dashing	forward	,
在	,	帅气	向前	,

他关掉酒瓶，把它系在腰带上，然后他们再次向前冲去。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] ['eni] [nɔɪz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

unmindful	of	any	noise	they	might	make	when	all	the	wood	was	so	full	of
漫不经心	的	任何	噪音	他们	可能	制作	什么时候全部		这	木头	曾是	所以	满的	的

['daɪəfʊl] [saʊnd] .

direful	sound	.
雒	声音	.

他们全然不顾自己可能会发出的任何声响，因为所有的木头都充满了可怕的声响。

[ðə; ðɪ] [njuː] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [e'liːz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [streŋθ] ,

The	new	hope	that	had	come	to	Elise	gave	her	fresh	strength	,
这	新的	希望	那	有	来	到	爱丽丝	给予	她	新鲜的	力量	,

伊莉丝重燃的希望给了她新的力量。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] .

so	that	it	seemed	to	her	as	if	she	had	but	just	begun	to	run	.
所以	那	它	似乎	到	她	作为	如果	她	有	但	只是	开始	到	跑步	.

所以她感觉自己好像才刚刚开始跑。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [wʊlf] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dipɪst] [depθ] [ɒv; əv]

In	this	fashion	they	traveled	on	until	at	last	Wulf	halted	in	the	deepest	depth	of
在	这	时尚	他们	旅行	在	直到	在	最后的	沃尔夫	停止	在	这	最深处	深度	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

the	great	forest	.
这	伟大的	森林	.

他们就这样一路前行，最后伍尔夫在大森林的最深处停了下来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rest] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] , “ [waɪl] we144

“	We	shall	be	safe	to	rest	here	,	”	he	said	,	still	speaking	softly	,	“	while	we144
“	我们	将	是	安全的	到	休息	这里	,	”	他	说	,	仍然	请讲	轻轻	,	“	尽管	we144

“我们在这里休息很安全，”他轻声说道，“而我们144

[breɪk] ['aʊə(r)][fɑːst] .

break	our	fast	.
休息	我们的	快速地	.

我们打破斋戒。

” [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

”	And	there	,
”	和	那里	,

“然后，

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [əʊld] [triːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd]['gæðə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

beneath	the	dark	old	trees	that	seemed	to	bend	and	gather	over	them	to
下面	这	黑暗的	老的	树木	那	似乎	到	弯曲	和	收集	超过	他们	到

[haɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] ,

hide	and	to	comfort	,
隐藏	和	到	舒适	,

在那些仿佛弯曲聚集在他们上方，为他们提供庇护和安慰的古老树木下，

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] . -

they	sank	down	,	scarce	able	to	move	or	speak	.	145	-
他们	沉没	向下	,	稀少	有能力的	到	移动	或者	说话	.		-

他们瘫倒在地，几乎动弹不得，也说不出话来。145

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wɒt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['fɜːðə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

WHAT	THE	FUGITIVES	FURTHER	SAW	IN	THE	FOREST	,	AND	HOW	THEY	CAME	TO	ST	.
什么	这	逃犯	更远	锯	在	这	森林	,	和	如何	他们	来了	到	英石	.

逃亡者们在森林里还看到了什么，以及他们是如何来到圣路易斯的。

['ɜːrsələ]

URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['empərə(r)]

AND	MET	THE	EMPEROR
和	MET	这	皇帝

并觐见了皇帝

[æt; ət][lɑːst] [wʊlf] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

At	last	Wulf	bestirred	himself	,	turning	to	his	companion	.
在	最后的	沃尔夫	搅拌	他自己	,	转弯	到	他的	伴侣	.

沃尔夫终于动了动，转向他的同伴。

“ [ɑːt] ['restɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Art	resting	?	”	he	asked	.
”	艺术	休息	?	”	他	问	.

“艺术品休息吗？”他问道。

“ [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌg] [tuː; tə][duː; də] [ə'gen] , ['wɪndɪd; waɪndɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

“	That	were	a	sharp	tug	to	do	again	,	winded	as	we	are	;
”	那	是	一个	锋利的	拖船	到	做	再次	,	喘息	作为	我们	是	;

[bʌt; bət] , [pliːz] [gɒd] ,

but	,	please	God	,
但	,	请	上帝	,

“我们现在气喘吁吁，再做一次这样的动作确实很费劲；但是，感谢上帝，

[nɔːt] ['fɜːðə(r)] [wɪl] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ˌjuː 'es] .

naught	further	will	misadventure	us	.
零	更远	将要	不幸遭遇	我们	.

再也不会有其他不幸的事情发生。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'baɪd][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

We	may	abide	here	until	we	are	minded	to	go	on	.
我们	可能	遵守	这里	直到	我们	是	有思想	到	去	在	.

我们可以在此停留一段时间，直到我们愿意继续前行为止。

[ɔː(r)] , [steɪ] ; [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !

Or	,	stay	;	I	know	the	very	place	!
或者	,	停留	;	我	知道	这	非常	地方	!

或者，留下来吧；我知道那个地方！

” [hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] ['stɪli] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] [gɜːl] , [ʌn'tɪl] , ['bendɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm]

”	He	pressed	forward	stilly	,	leading	the	weary	girl	,	until	,	bending	aside	some
”	他	按下	向前	静静	,	领导	这	厌倦	女孩	,	直到	,	弯曲	旁边	一些

['hæŋɪŋ] [bau] ,

hanging	boughs	,
绞刑	树枝	,

他默默地向前走去，领着疲惫的女孩，直到弯下腰拨开几根垂下的树枝，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['saɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

he	suddenly	started	back	,	signing	her	to	be	quiet	.
他	突然	开始	后退	,	签名	她	到	是	安静的	.

他突然转过身去，示意她安静。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [gleɪd] , [set] [raʊnd] [wɪð] [jʌŋ] [biːtʃ] - [triːz] ,

Before	them	was	a	little	open	glade	,	set	round	with	young	beech	-	trees	,
前	他们	曾是	一个	小的	打开	林间空地	,	放	圆形的	和	年轻的	山毛榉	-	树木	,

他们面前是一片开阔的小空地，四周环绕着幼小的山毛榉树。

[ðæt] [ʃəʊd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːkə] [grəʊθ] . -

that	showed	lightly	against	the	darker	growths	.	146
那	显示	轻轻	反对	这	较暗	增长	.	-

在颜色较深的生长物映衬下，它显得有些浅淡。146

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɪəli] [raʊnd] [ɪn'kləʊʒə] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːlnʌt] - [triː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

Within	the	nearly	round	inclosure	grew	a	great	walnut	-	tree	,	a	little	to	one	side	;
之内	这	几乎	圆形的	附件	生长	一个	伟大的	核桃	-	树	,	一个	小的	到	一	边	;

在近乎圆形的围墙内，长着一棵巨大的核桃树，略微偏向一侧；

[θɔːn] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['biːtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

thorn	and	brier	pressed	back	against	the	beeches	all	around	,
刺	和	荆棘	按下	后退	反对	这	山毛榉	全部	大约	,

荆棘和蒺藜紧紧地压在周围的山毛榉树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪd] [wɒz; wəz] ['θɪnli] ['kɑːpit] [wɪð] [spɑːs] [grɑːs] [ɒv; əv] ['delɪkət] [griːn] ,

and	the	glade	was	thinly	carpeted	with	sparse	grass	of	delicate	green	,
和	这	林间空地	曾是	薄薄的	铺地毯的	和	疏	草	的	精美的	绿色的	,

林间空地上薄薄地铺着一层稀疏的嫩绿色小草。

['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [liːf] - [məʊld] .

growing	somewhat	feebly	in	the	deep	leaf	-	mold	.
生长	有些	虚弱地	在	这	深的	叶子	-	模具	.

在厚厚的落叶层中，它生长得有些微弱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] [ə'pɒn] [e'liːz] ,

There	was	no	need	for	Wulf	to	enjoin	silence	upon	Elise	,
那里	曾是	不	需要	为了	沃尔夫	到	责成	沉默	之上	爱丽丝	,

沃尔夫完全没有必要命令艾莉丝保持沉默。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .

once	she	had	peeped	within	the	glade	.
一次	她	有	偷窥	之内	这	林间空地	.

她曾向林间空地窥视过。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] , [spɔːd] [ɪn][hænd] , [stʊd] ['kɑːnrɑːt] ,

Leaning	against	the	trunk	of	the	walnut	-	tree	,	sword	in	hand	,	stood	Conradt	,
倾斜	反对	这	树干	的	这	核桃	-	树	,	剑	在	手	,	站立	康拉德	,

康拉德倚靠在核桃树干上，手里拿着剑。

[waɪl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] , [baɪ][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd]

while	gathered	about	him	were	a	number	of	men	who	,	by	their	dress	and
尽管	聚集	关于	他	是	一个	数字	的	男人	WHO	,	经过	他们的	裙子	和

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

而聚集在他周围的，则是一群人，从他们的穿着和武器来看，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [naɪts] — [ðəʊ] ['greɪtli] [dɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [brɪ'laɪ] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ɔːdə(r)] .

might	have	been	knights	—	though	greatly	did	their	faces	belie	the	knightly	order	.
可能	有	到过	骑士	—	尽管	非常	做过	他们的	面孔	掩饰	这	骑士精神	命令	.

他们或许是骑士——尽管他们的面容与骑士的形象大相径庭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['fiːstɪŋ] ,
They had evidently been feasting ,
他们 有 显然 到过 盛宴 ,

他们显然一直在享用盛宴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]
for the disorder of a hearty meal lay about them on the leaves and
为了 这 紊乱 的 一个 爽朗 一顿饭 躺 关于 他们 在 这 树叶 和
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

丰盛的饭菜残羹散落在他们周围，凌乱不堪，树叶和草地上到处都是。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] .
and the men were lounging as men are wont to do after feeding .
和 这 男人 是 休闲 作为 男人 是 惯于 到 做 后 喂养 .

男人们吃饱喝足后，像往常一样懒洋洋地躺着。

[bɪ'saɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][æt; ət] [iːz] , [wɜː(r); wə(r)] [bəʊz] ,
Beside two of them , as they lay at ease , were bows ,
旁 二 的 他们 , 作为 他们 躺 在 舒适 , 是 弓 ,

其中两人安详地躺着，旁边放着弓箭。

[ænd; ənd] [wʊlf] ['mɑːvəl] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [strʌŋ] . -
and Wulf marveled to note that these were ready strung . 147
和 沃尔夫 惊叹 到 笔记 那 这些 是 准备好 串 . -

沃尔夫惊奇地发现，这些琴弦竟然已经串好了。[147]

“ [wɒt] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['restɪŋ]
“ What foolishness is here , ” he thought as he watched , “ to keep a resting
“ 什么 愚蠢 是 这里 , ” 他 想法 作为 他 观看 , “ 到 保持 一个 休息
[baʊ; bəʊ] [strʌŋ] ,
bow strung ,
弓 串 ,

“这真是愚蠢至极，”他一边看着一边想，“竟然让一张闲置的弓保持上弦状态。”

[sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ?
such fashion ?
这样的 时尚 ?

这种时尚？

” [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [kept] ['veri] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [lʊk] ,
” The two watchers kept very still , for the gathering had an ill look ,
” 这 二 观察者 保留 非常 仍然 , 为了 这 采集 有 一个 患病的 看 ,
[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] ,
while as for Wulf ,
尽管 作为 为了 沃尔夫 ,

“两个守望者一动不动，因为聚会的气氛有些不妙，至于沃尔夫，

[hiː; hi] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [e'liːz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
he heartily wished that Elise were well gotten away from the dangerous
他 衷心地 希望 那 爱丽丝 是 出色地 获得 离开 从 这 危险的
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他衷心希望艾莉丝能够远离那个危险的街区。

[wɒt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
What the maiden's own feelings were ,
什么 这 少女的 自己的 情怀 是 ,

少女自己的感受究竟是什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd][grɪp][ʃiː; ʃi][kept][əˈpɒn][hɪz; ɪz][left][hænd] — [səʊ][hɑːd][ðæt]

he	could	judge	from	the	hard	grip	she	kept	upon	his	left	hand	—	so	hard	that
他	可以	法官	从	这	难的	紧握	她	保留	之上	他的	左边	手	—	所以	难的	那

[hiː; hi] [wel] - [naɪ] [flɪntʃ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .

he	well	-	nigh	flinched	with	the	pain	.
他	出色地	-	夜	畏缩	和	这	疼痛	.

他从她紧紧抓住他左手的动作就能判断出来——力道之大，让他疼得几乎要缩回手。

[ˌnevəðəˈles] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] ; ['əʊnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn] ['kɑːnrɑːt] , [ˌaɪ 'tiː]

Nevertheless	,	her	face	showed	no	fear	;	only	,	as	she	looked	upon	Conradt	,	it
尽管如此	,	她	脸	显示	不	害怕	;	仅有的	,	作为	她	看起来	之上	康拉德	,	它

[wɔː(r)][ə; eɪ][set] ['rezəluːtnəs] ,

wore	a	set	resoluteness	,
穿着	一个	放	决心	,

然而，她的脸上没有丝毫恐惧；只是，当她看向康拉德时，脸上流露出一种坚定的神情。

['meɪkɪŋ] [wʊlf] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪnt] [nɔː(r)] [fɔːl] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,

making	Wulf	feel	sure	that	whatever	came	she	would	not	faint	nor	fall	to	crying	,
制作	沃尔夫	感觉	当然	那	任何	来了	她	会	不是	头晕的	也不	落下	到	哭泣	,

让伍尔夫确信，无论发生什么，她都不会晕倒或哭泣。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪt][ænd; ənd] [maɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .

but	what	wit	and	might	were	hers	would	be	to	the	fore	.
但	什么	有	和	可能	是	她的	会	是	到	这	前	.

但她的智慧和能力将会得到充分展现。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bent] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['lɪsənɪŋ] ,

All	at	once	most	of	the	men	sprang	up	and	bent	forward	as	listening	,
全部	在	一次	最多	的	这	男人	弹簧	向上	和	弯曲	向前	作为	聆听	,

突然间，大部分男人都跳了起来，弯下腰倾听。

[iːtʃ] [mæn][baɪ]['dʒestʃə(r)] ['saɪlənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;

each	man	by	gesture	silencing	his	fellows	;
每个	男人	经过	手势	沉默	他的	伙伴们	;

每个人都用手势示意同伴们安静；

[ðen] [wɒz; wəz] [wʊlf] [meɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['gæðərɪŋ] .

then	was	Wulf	mazed	to	note	the	look	of	that	gathering	.
然后	曾是	沃尔夫	迷宫	到	笔记	这	看	的	那	采集	.

沃尔夫惊讶地发现那群人的样子。

[ðə; ði] [tuː] ['bəʊmən] [stʊd] ['steərɪŋ] straight148

The	two	bowmen	stood	staring	straight148
这	二	弓箭手	站立	凝视	straight148

两名弓箭手笔直地站着，目光直视前方。148

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

在他们面前，

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['wepənz] [ʌn'tɪl] ['kɑːnrɑːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]

making	no	motion	toward	their	weapons	until	Conradt	and	another	took	them	up
制作	不	运动	朝向	他们的	武器	直到	康拉德	和	其他	采取	他们	向上

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['feloʊz] - [hændz] ,

and	put	them	in	the	fellows	'	hands	,
和	放	他们	在	这	伙伴们	-	双手	,

他们直到康拉德和另一人拿起武器放到他们手中，才开始有去无回之势。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðəʊz] ['ɑːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] - [blaɪnd] .

when	the	boy	saw	that	those	archers	were	stone	-	blind	.
什么时候	这	男生	锯	那	那些	弓箭手	是	石头	-	瞎的	.

当男孩看到那些弓箭手都是瞎子时。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	**than**	**that**	**,**
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðə; ði][mæn] [huː] [helpt] ['kɑːnrɑːt] [fɪks] [ðeə(r)] [bəʊz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	**man**	**who**	**helped**	**Conradt**	**fix**	**their**	**bows**	**had**	**but**	**a**	**short**	**stump**	**of**	**a**
这	男人	WHO	帮助	康拉德	使固定	他们的	弓	有	但	一个	短的	树桩	的	一个

[left] ['fɔːrɑːm] .

left	**forearm**	**.**
左边	前臂	.

帮助康拉德修理弓箭的那个人左前臂只剩下一小截。

[ðɪs] [stʌmp] [hiː; hi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːm] - [stræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt]

This	**stump**	**he**	**thrust**	**through**	**the**	**arm**	**-**	**strap**	**of**	**a**	**shield**	**which**	**he**	**snatched**
这	树桩	他	推力	通过	这	手臂	-	带子	的	一个	盾	哪个	他	抢夺

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	**the**	**ground**	**,**
从	这	地面	,

他用这截树桩刺穿了从地上捡起的盾牌的臂带，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] , ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] , [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] ['fɒləʊɪŋ] , ['həʊldɪŋ]

and	**drawing**	**his**	**sword**	**,**	**hurried**	**across**	**the**	**glade**	**,**	**the**	**archers**	**following**	**,**	**holding**
和	绘画	他的	剑	,	慌忙	穿过	这	林间空地	,	这	弓箭手	下列的	,	保持

[baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɜːkɪn] .

by	**his**	**jerkin**	**.**
经过	他的	短上衣	.

他拔出剑，匆匆穿过林间空地，弓箭手们紧随其后，抓住他的短上衣。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd]

While	**all**	**this**	**was**	**going**	**forward**	**the**	**two**	**watchers**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**sound**
尽管	全部	这	曾是	去	向前	这	二	观察者	成为	意识到的	的	这	声音

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

of	**a**	**bell**	**through**	**the**	**trees**	**.**
的	一个	钟	通过	这	树木	.

就在这一切发生的同时，两名观察者听到树林中传来铃铛声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [men] .

It	**was**	**plain**	**that**	**this**	**was**	**the**	**sound**	**which**	**had**	**roused**	**the**	**men**	**.**
它	曾是	清楚的	那	这	曾是	这	声音	哪个	有	唤醒	这	男人	.

很明显，就是这个声音惊醒了男人们。

[ðiːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] , [bʌt; bət] [prest] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

These	**still**	**remained**	**within**	**the**	**glade**	**,**	**but**	**pressed**	**forward**	**toward**	**the**	**opening**	**,**
这些	仍然	剩余	之内	这	林间空地	,	但	按下	向前	朝向	这	开幕	,

它们仍然留在林间空地内，但正朝着入口处推进。

['redi] [tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [ə'pɒn] [huː'evə(r)] [mait] [pɑːs] .

ready	**to**	**sally**	**out**	**upon**	**whoever**	**might**	**pass**	**.**
准备好	到	莎莉	出去	之上	谁	可能	经过	.

随时准备向任何路过的人发起攻击。

“ [ðɪs] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃənt] , ” [wʊlf] [θɔːt] .

“	**This**	**be**	**far**	**from**	**the**	**road**	**for**	**merchants**	**,**	**”**	**Wulf**	**thought**	**.**
“	这	是	远的	从	这	路	为了	商人	,	”	沃尔夫	想法	.

“这里离商队要走的路很远，”沃尔夫心想。

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp][sʌm; səm]['kærəvæn][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [weɪ] .

“	**Mayhap**	**some**	**caravan**	**has**	**lost**	**its**	**way**	**.**
“	或许	一些	大篷车	有	丢失的	它是	方式	.

“或许是某个商队迷路了。”

[ðæt] bell149
That bell149
那 bell149

那口钟149

[wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊks] , [æn; ən][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['blʌndərə(r)] ,
would be on the leading animal , which looks , an I'm not a blunderer ,
会 是 在 这 领导 动物 , 哪个 看起来 , 一个 我是 不是 一个 笨蛋 ,

会骑在领头的动物身上，看起来，我不是个笨蛋，

[æz; əz] - [twɜː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - ['sɒri] [kruː] .
as ' twere likely to be too large a company for our Conradt's sorry crew .
作为 - 是 可能 到 是 也 大的 一个 公司 为了 我们的 - 对不起 全体人员 .

对于我们康拉德那群可怜的船员来说，这家公司可能规模太大了。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [e'liːz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['kʌmɪŋ]
" Then he and Elise exchanged looks , for the sound was plainly coming
" 然后 他 和 爱丽丝 交换 看起来 , 为了 这 声音 曾是 显然 未来
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [gleɪd] ,
toward the glade ,
朝向 这 林间空地 ,

"然后他和艾丽丝交换了一个眼神，因为声音显然是从林间空地那边传来的。"

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɜː(r); wə(r)] ['trævɜ·sɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [pɑːθ] .
as though the animal bearing the bell were traversing some woodland path .
作为 尽管 这 动物 轴承 这 钟 是 穿越 一些 林地 小路 .

仿佛驮着铃铛的动物正走过林间小路。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːnrɑːt] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]
The monstrous group before them also noted this , and Conradt , plucking the
这 滔天 团体 前 他们 还 著名的 这 , 和 康拉德 , 拔毛 这
[blaɪnd] ['ɑːtʃəz] [baɪ][ðeə(r)] [sliːvz] ,
blind archers by their sleeves ,
瞎的 弓箭手 经过 他们的 袖子 ,

眼前这群怪物也注意到了这一点，康拉德一把揪住盲眼弓箭手的袖子，

[led][ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , ['nɪərə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [wʊlf] [ænd; ənd] [e'liːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .
led them back a little space , nearer to where Wulf and Elise were hidden .
引领 他们 后退 一个 小的 空间 , 更近 到 在哪里 沃尔夫 和 爱丽丝 是 隐 .

领着他们往后退了一小段距离，更靠近沃尔夫和艾莉丝藏身的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [ðem; ðəm] ,
Here he stationed them ,
这里 他 驻 他们 ,

他把他们驻扎在这里，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] [æt; ət][eɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]
and setting their bows at aim toward a slight opening among the bushes on the
和 环境 他们的 弓 在 目的 朝向 一个 轻微 开幕 之中 这 灌木丛 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

他们将弓箭对准对面灌木丛中的一个小缺口。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] .
he went back to the walnut - tree .
他 去 后退 到 这 核桃 - 树 .

他回到了核桃树下。

" [hiː; hi] ['fænsiz] [ðə; ði] ['trævələz] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] , [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [jɒn] [pleɪs] ,
" He fancies the travelers , if there be any , will come in at yon place ,
" 他 幻想 这 旅行者 , 如果 那里 是 任何 , 将要 来 在 在 远 地方 ,

"他认为如果有过路旅客的话，会从那里进来。"

〃 [sed] [wʊlf] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] - [tɪz] [nɔːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

〃 said Wulf to himself ; “ but ' tis my belief that ' tis naught , after all ,

〃 说 沃尔夫 到 他自己 ; “ 但 - 的 我的 信仰 那 - 的 零 , 后 全部 ,

“沃尔夫自言自语道；但我相信，归根结底，这根本不算什么。”

[bʌt; bət][æn; ən] [es'treɪ] [bel] - ['hefə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

but an estrayed bell - heifer wandering through the woods .

但 一个 迷途 钟 - 小母牛 漫游 通过 这 树林 .

但却是一头迷路的母牛犊在树林里徘徊。

〃 [ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] the150

〃 Then a man's voice sounded above the150

〃 然后 一个 男人的 嗓音 听起来 多于 the150

“然后，一个男人的声音从150英尺高的墙上传了过来。”

[nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

noise of the bell .

噪音 的 这 钟 .

铃声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['ʌtərəns] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ,

They could not make out its utterance , but something in the hoarse ,

他们 可以 不是 制作 出去 它是 发声 , 但 某物 在 这 嘶哑 ,

他们听不清他在说什么，但沙哑的声音里似乎有些什么，

['drəʊnɪŋ] [kraɪ] [tʃɪld] [ðə; ði] ['lɪsnər] - [hɑːts] .

droning cry chilled the listeners ' hearts .

无人机 哭 冷藏 这 听众 - 心 .

低沉的哭喊声令听众不寒而栗。

[ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɔː] .

The men within the glade looked at one another in awe .

这 男人 之内 这 林间空地 看起来 在 一 其他 在 敬畏 .

林间空地上的男人们面面相觑，满怀敬畏。

“ ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hevə)n] !

“ Mother of heaven !

〃 母亲 的 天堂 !

天哪!

[wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What may it be ?

什么 可能 它 是 ?

那会是什么呢?

〃 [e'liːz] ['wɪspəd] [wɪð] [waɪt] [lɪps] [tuː; tə] [wʊlf] .

〃 Elise whispered with white lips to Wulf .

〃 爱丽丝 低声说道 和 白色的 嘴唇 到 沃尔夫 .

“艾莉丝用白皙的嘴唇低声对沃尔夫说道。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,

He shook his head , not knowing ,

他 摇晃 他的 头 , 不是 会心 ,

他摇了摇头，一脸茫然。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['jɒndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ʃəʊd] — [ə; eɪ] [tɔːl]

when in the opening at the yonder side of the glade a figure showed — a tall

什么时候 在 这 开幕 在 这 远处 边 的 这 林间空地 一个 数字 显示 — 一个 高的

,

,

,

在林间空地远处的开口处，出现了一个身影——一个高大的.....

[gɔːnt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [ɒv; əv]

gaunt	figure	of	a	man	,	indeed	,	but	looking	rather	like	some	wild	thing	of
瘦削	数字	的	一个	男人	,	的确	,	但	寻找	相当	喜欢	一些	荒野	事物	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他身材确实很瘦削，但看起来却更像森林里的某种野兽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv] [biːsts] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] [left] [ɒn]

He	was	clad	for	the	most	part	in	the	skins	of	beasts	with	the	hair	left	on
他	曾是	覆膜	为了	这	最多	部分	在	这	皮肤	的	野兽	和	这	头发	左边	在

,

,

,

他身上大部分衣服都是用兽皮制成的，还保留着兽毛。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['aɪən] [bel]

and	about	his	loins	was	knotted	a	rope	from	which	hung	the	iron	bell
和	关于	他的	腰肉	曾是	打结的	一个	绳索	从	哪个	悬挂	这	铁	钟

[huːz] ['klæŋgə] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] . “

whose	clangor	had	held	their	attention	so	long	.	“
谁	铿锵	有	握住	他们的	注意力	所以	长的	.	“

他的腰间系着一根绳子，绳子上挂着一口铁钟，那铿锵的钟声一直吸引着他们的注意力。

- [tɪz] [bel] - ['hʌtən] , ” ['wɪspəd] [wʊlf] [tuː; tə] [e'liːz] .

'	Tis	Bell	-	Hutten	,	”	whispered	Wulf	to	Elise	.
-	的	钟	-	胡滕	,	”	低声说道	沃尔夫	到	爱丽丝	.

“是贝尔胡滕，”沃尔夫低声对伊莉丝说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [nɛə] [sɔː] [aɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	might	have	guessed	as	much	,	but	in	truth	ne'er	saw	I	him	before	.
“	我	可能	有	猜对了	作为	很多	,	但	在	真相	从未	锯	我	他	前	.

“我或许能猜到，但事实上我以前从未见过他。”

” [baɪ] [naʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] [njuː] [ðə; ði][mæn] ,

”	By	now	most	of	the	group	within	the	glade	knew	the	man	,
”	经过	现在	最多	的	这	团体	之内	这	林间空地	知道	这	男人	,

“此时，林间空地上的大多数人都认识这个人了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [njuː] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	whole	countryside	knew	his	history	.
为了	这	所有的	农村	知道	他的	历史	.

因为整个乡村都知道他的事迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] a151

He	was	a151
他	曾是	a151

他是 a151

['hɑːmləs] [hɑːf] - [wɪt] [huː] , [ɪn] [j'iəz] [ə'gɒn] ,

harmless	half	-	wit	who	,	in	years	agone	,
无害	一半	-	有	WHO	,	在	年	曾经	,

多年前，一个无害的傻瓜，

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːv(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

had	been	as	bright	and	forward	as	any	man	until	one	evil	day	when	he
有	到过	作为	明亮的	和	向前	作为	任何	男人	直到	一	邪恶的	天	什么时候	他

[hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

had	been	hired	by	a	company	of	merchants	to	set	them	through	the	forest
有	到过	雇用	经过	一个	公司	的	商人	到	放	他们	通过	这	森林

,

,

,

他原本聪明上进，就像任何人一样，直到有一天，他受雇于一群商人，护送他们穿过森林，那一天真是糟糕透了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

for	such	was	the	business	he	followed	.
为了	这样的	曾是	这	商业	他	随后	.

他从事的就是这样的行业。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [bel] - [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

This	he	had	undertaken	,	riding	the	bell	-	horse	at	the	head	of	the	company
这	他	有	已	,	骑术	这	钟	-	马	在	这	头	的	这	公司

;

;

;

他承担了这项任务，骑着铃马走在队伍的最前面；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] [baɪ] ['rɒbə(r)] [naɪts] , [huː] [spɔɪld] [ðə; ði]

but	the	caravan	had	been	set	upon	by	robber	knights	,	who	spoiled	the
但	这	大篷车	有	到过	放	之上	经过	强盗	骑士	,	WHO	被宠坏了	这

['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] .

merchants	of	their	goods	.
商人	的	他们的	商品	.

但是商队遭到强盗骑士的袭击，商人们的货物被洗劫一空。

[ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ['hʌtən] , [ðə; ði] [gaɪd] , [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

In	the	affair	Hutten	,	the	guide	,	had	been	wounded	in	the	head	,
在	这	事务	胡滕	,	这	指导	,	有	到过	受伤	在	这	头	,

事件中，向导胡滕头部受伤。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði]

so	that	his	wits	were	hurt	;	and	since	that	day	he	had	wandered	in	the
所以	那	他的	智慧	是	伤害	;	和	自从	那	天	他	有	漫步	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

于是他的精神受到了创伤；从那天起，他就一直在森林里游荡。

[nəʊ] [mænz] [mæn] , ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz][hiː; hi] [mait] ,

no	man's	man	,	living	such	ways	as	he	might	,
不	男人的	男人	,	活的	这样的	方式	作为	他	可能	,

他并非一个循规蹈矩的人，过着他可能过的生活。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [es'treɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][led] , [ænd; ənd]

but	ever	thinking	himself	estrayed	from	that	company	which	he	led	,	and
但	曾经	思维	他自己	迷途	从	那	公司	哪个	他	引领	,	和

[siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

seeking	it	,
寻求	它	,

但他始终认为自己偏离了自己领导的那支队伍，并一直在寻求回到那支队伍。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

that	he	might	guide	the	merchants	through	the	woods	.
那	他	可能	指导	这	商人	通过	这	树林	.

以便他能引导商队穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt]

It	was	talked	among	the	forest	folk	and	in	the	villages	of	the	district	that
它	曾是	谈话	之中	这	森林	民间	和	在	这	村庄	的	这	区	那

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['feɪθləs] [ænd; ənd][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ]

the	guide	had	really	been	faithless	and	had	led	his	charge	into	the	ambush
这	指导	有	真的	到过	不忠	和	有	引领	他的	收费	进入	这	伏击

[wɪtʃ] [ðəʊz] [naɪts] [hæd; həd] [meɪd] ,

which	those	knights	had	made	,
哪个	那些	骑士	有	制成	,

森林居民和附近村庄都在议论纷纷，说那个向导果然不忠，把他的队伍带进了那些骑士设下的埋伏圈。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] this152

and	for	this152
和	为了	this152

以及这152

['riːz(ə)n] ['meni] [fɪəd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði][mæn] ,

reason	many	feared	and	shunned	the	man	,
原因	许多	害怕	和	被排斥	这	男人	,

这就是许多人惧怕并疏远他的原因。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['piti] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

even	while	they	pitied	him	with	the	rough	pity	of	the	time	.
甚至	尽管	他们	可怜的	他	和	这	粗糙的	遗憾	的	这	时间	.

即使他们也带着那个时代特有的粗粝怜悯之心怜悯他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːʃ] [bɪ'liːf] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][mæn] [njuː] , [bʌt; bət] ['meni] ,

As	to	the	truth	of	this	harsh	belief	,	however	,	no	man	knew	,	but	many	,
作为	到	这	真相	的	这	残酷的	信仰	,	然而	,	不	男人	知道	,	但	许多	,

然而，对于这种残酷信念的真伪，无人知晓，但许多人却深信不疑。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [bel] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]

when	they	heard	his	bell	,	which	he	had	taken	from	the	horse	he	had
什么时候	他们	听到	他的	钟	,	哪个	他	有	已采取	从	这	马	他	有

['rɪdn] [ðæt] [deɪ] ,

ridden	that	day	,
骑	那	天	,

当他们听到他身上的铃铛声时，那是他当天骑的那匹马上的铃铛。

[tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] ,

turned	aside	and	went	their	ways	,
转向	旁边	和	去	他们的	方式	,

他们转身离开，各走各路。

['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [sɪn][ɒv; əv]

crossing	themselves	and	praying	to	be	delivered	from	the	black	sin	of
过境	他们自己	和	祈祷	到	是	发表	从	这	黑色的	罪	的

[fɔːlsnəs] [tuː; tə] [frendz] .

falseness	to	friends	.
虚假	到	朋友们	.

他们划着十字，祈祷能从对朋友虚伪的罪恶中解脱出来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] - ['lʊkɪŋ]

The	stranger	was	plainly	taken	aback	at	the	sight	of	the	unfriendly	-	looking
这	陌生人	曾是	显然	已采取	背	在	这	视线	的	这	不友好	-	寻找

[men] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

men	in	the	open	.
男人	在	这	打开	.

陌生人显然被眼前这些面目不善的男人吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪlɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	had	been	wailing	forth	a	miserere	as	he	walked	,
他	有	到过	哀嚎	前进	一个	怜悯	作为	他	步行	,

他边走边哀嚎着唱着《怜悯经》，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks]

but	the	words	were	hushed	upon	his	lips	as	he	stood	in	his	tracks
但	这	字	是	静静地	之上	他的	嘴唇	作为	他	站立	在	他的	轨道

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] .

for	an	instant	and	then	turned	to	flee	.
为了	一个	立即的	和	然后	转向	到	逃跑	.

但他话音未落，便停下脚步，转身逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] [mæn][dɪd][ə; eɪ] ['wəʊfl] [θɪŋ] , [weə'æt] ['iːv(ə)n]['kɑːnrɑːt] [kraɪd] [aʊt][ɪn]

But	the	one	-	armed	man	did	a	woeful	thing	,	whereat	even	Conradt	cried	out	in
但	这	一	-	武装	男人	做过	一个	悲惨的	事物	,	哪里	甚至	康拉德	哭	出去	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

但那个独臂人做了一件可悲的事，连康拉德都惊恐地叫喊起来。

['plʌkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dægə(r)] , [hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Plucking	from	his	belt	a	short	dagger	,	he	hurled	it	,
拔毛	从	他的	腰带	一个	短的	匕首	,	他	投掷	它	,

他从腰间拔出一把短匕首，掷了出去。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

with	a	curse	upon	him	for	giving	them	such	a	fright	,	after	the	retreating
和	一个	诅咒	之上	他	为了	给予	他们	这样的	一个	惊吓	,	后	这	撤退

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

他们一边咒骂着他，一边目送着他离去的背影离开，因为他吓了他们一跳。

[ðə; ði]['dægə(r)] [strʌk] [ðə; ði][hɑːf] - [wɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ˌweərə'pɒn] he153

The	dagger	struck	the	half	-	wit	in	the	back	,	whereupon	he153
这	匕首	击	这	一半	-	有	在	这	后退	,	于是	he153

匕首刺中了那个傻子的后背，于是他153

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] ['stægəd] ['fɔːwəd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

gave	a	great	cry	and	staggered	forward	out	of	sight	,
给予	一个	伟大的	哭	和	交错	向前	出去	的	视线	,

他发出一声凄厉的叫喊，踉跄着向前冲去，消失在人们的视线中。

[waɪl] [ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-] [stʊd] [hɑːf] [ə'pɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] .

while	the	dastard	stood	half	appalled	at	his	own	wickedness	.
尽管	这	卑鄙小人	站立	一半	震惊	在	他的	自己的	邪恶	.

而那个卑鄙的家伙站在那里，对自己的邪恶行径感到既震惊又难过。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['duːə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [faʊl] [diːd] ,

Then	all	the	robbers	turned	away	from	the	doer	of	that	foul	deed	,
然后	全部	这	强盗	转向	离开	从	这	实干家	的	那	犯规	契据	,

于是，所有的强盗都转身离开了那个作恶的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][men] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðeə(r)]

even	the	blind	men	refusing	to	be	led	away	by	him	,	as	was	evidently	their
甚至	这	瞎的	男人	拒绝	到	是	引领	离开	经过	他	,	作为	曾是	显然	他们的

[wəʊnt] ,

wont	,
惯于	,

就连那些盲人也拒绝被他带走，这显然是他们的惯例。

[tʃuːzɪŋ] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kɑːnrɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

choosing	instead	to	follow	Conradt	and	the	others	out	into	the	forest	.
选择	反而	到	跟随	康拉德	和	这	其他的	出去	进入	这	森林	.

他选择跟随康拉德等人进入森林。

[left] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ,

Left	thus	to	himself	,	the	outcast	struck	into	the	woods	alone	,
左边	因此	到	他自己	,	这	被排斥者	击	进入	这	树林	独自的	,

于是，孤身一人的被遗弃者独自走进了树林。

[ænd; ənd] [suːn] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .

and	soon	not	a	sound	could	be	heard	of	any	of	that	company	.
和	很快	不是	一个	声音	可以	是	听到	的	任何	的	那	公司	.

很快，那家公司里就再也听不到任何声音了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊlf] [ænd; ənd] [e'liːz] [deəd] [nɒt] [stɜː(r)] ,

For	a	time	Wulf	and	Elise	dared	not	stir	,
为了	一个	时间	沃尔夫	和	爱丽丝	敢于	不是	搅拌	,

沃尔夫和伊莉丝一刻不敢动弹。

[bʌt; bət] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [blɑːntʃt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [lɪps] [stɪl] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

but	sat	looking	at	each	other	with	blanched	faces	,	and	lips	still	parted	in	horror	.
但	卫星	寻找	在	每个	其他	和	焯水	面孔	,	和	嘴唇	仍然	分手了	在	恐怖	.

但他们却面色苍白地对视着，嘴唇仍然因恐惧而微微张开。

[ðen] [wʊlf] [faʊnd] [tʌŋ] .

Then	Wulf	found	tongue	.
然后	沃尔夫	成立	舌头	.

然后沃尔夫终于能说话了。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] ,

“	We	must	get	from	here	,	”	he	whispered	hoarsely	,
“	我们	必须	得到	从	这里	,	”	他	低声说道	沙哑地	,

“我们必须离开这里，”他沙哑地低语道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [swet] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [drɒps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

wiping	away	the	cold	sweat	that	stood	in	great	drops	on	his	forehead	.
擦拭	离开	这	寒冷的	汗	那	站立	在	伟大的	滴	在	他的	前额	.

他擦去额头上大颗大颗的冷汗。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [saɪt] .

“	Ay	,	but	'	twas	a	fearsome	sight	.
“	哎	,	但	-	那是	一个	可怕的	视线	.

“哎，那景象真是可怕。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [feɪnt] [nɔː(r)] [skriːm] , [e'liːz] .

I	wonder	thou	didst	not	faint	nor	scream	,	Elise	.
我	想知道	你	迪斯特	不是	头晕的	也不	尖叫	,	爱丽丝	.

艾丽丝，我真惊讶你竟然没有晕倒也没有尖叫。

[ɪn] [truːθ] , [ðaʊət] [stɜːn] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] .

In	truth	,	thou'rt	stern	stuff	for	such	a	slip	of	a	maiden	.
在	真相	,	你	船尾	东西	为了	这样的	一个	滑	的	一个	少女	.

说实话，你这番话对这样一个柔弱的少女来说未免太严厉了。

” [bʌt; bət] [e'liːz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

”	But	Elise	could	only	shake	her	head	.	154
”	但	爱丽丝	可以	仅有的	摇	她	头	.	-

但艾莉丝只能摇头。154

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [məʊn] [æt; ət] [lɑːst] .

“	Take	me	away	,	”	she	moaned	at	last	.
“	拿	我	离开	,	”	她	呻吟	在	最后的	.

“带我走吧，”她最后呻吟道。

“ [ai][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !

“	I	can	bear	no	more	!
”	我	能	熊	不	更多的	！

“我再也受不了了！”

” [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [wʊlf] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

”	First	,	however	,	Wulf	drew	from	his	wallet	some	bread	and	cheese	,
”	第一的	,	然而	,	沃尔夫	画	从	他的	钱包	一些	面包	和	奶酪	,

“不过，沃尔夫首先从钱包里掏出了一些面包和奶酪。”

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] . “

and	opened	again	the	bottle	of	goat's	milk	.	“
和	打开	再次	这	瓶子	的	山羊的	牛奶	.	“

于是，他又打开了那瓶羊奶。

- [tɪz] [feə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

'	Tis	fair	like	to	be	butter	,	”	he	said	,	“	what	with	all	our	running	and
-	的	公平的	喜欢	到	是	黄油	,	”	他	说	,	“	什么	和	全部	我们的	跑步	和

['dʒaʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

jouncing	it	,
弹跳	它	,

“它就像黄油一样，”他说，“因为我们不停地跑来跑去，把它颠簸得厉害。”

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [naʊ] ; - [twɪl] ['hɑːt(ə)n] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]

but	do	thou	try	to	eat	and	drink	now	;	'	twill	hearten	us	after	this	awful
但	做	你	尝试	到	吃	和	喝	现在	;	-	斜纹布	振作	我们	后	这	可怕

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但你现在一定要吃点东西喝点水；这会让我们在经历了这场可怕的事情后感到振奋。

” [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [stɪl] [swiːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , ['həʊlsəm] ['kriːtʃəz] ,

”	The	milk	was	still	sweet	,	and	being	young	,	wholesome	creatures	,
”	这	牛奶	曾是	仍然	甜的	,	和	存在	年轻的	,	健康	生物	,

“牛奶依然香甜，而且这些动物年轻、健康，

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

the	two	made	out	to	take	the	food	and	drink	they	needed	,
这	二	制成	出去	到	拿	这	食物	和	喝	他们	需要	,

两人出去拿他们需要的食物和饮料。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['weərəli][bʌt; bət] ['stedəli] , [θruː]

and	were	afterward	able	to	go	on	their	way	,	warily	but	steadily	,	through
和	是	之后	有能力的	到	去	在	他们的	方式	,	谨慎地	但	稳步	,	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

之后，他们便能继续前行，小心翼翼但稳步地穿过树林。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːlz] [ʃəʊd] [greɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

it	was	close	upon	nightfall	when	the	convent	walls	showed	gray	before	them
它	曾是	关闭	之上	黄昏	什么时候	这	修道院	墙壁	显示	灰色的	前	他们

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .

where	the	woods	had	been	cleared	away	.
在哪里	这	树林	有	到过	已清除	离开	.

夜幕降临之际，修道院的墙壁在树林被清理后露出了灰色的地面。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] .

All	was	bustle	and	confusion	there	.
全部	曾是	忙碌	和	困惑	那里	.

那里一片混乱嘈杂。

[ðə; ði] [kləʊz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['kɔːt,jɑːd]

The	close	was	full	of	armed	men	,	and	about	the	stables	and	courtyards
这	关闭	曾是	满的	的	武装	男人	,	和	关于	这	马厩	和	庭院

[wɜːr); wə(r)] ['meni] [greɪt] [wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] ,

were	many	great	war	-	horses	,
是	许多	伟大的	战争	-	马匹	,

院子里到处都是荷枪实弹的士兵，马厩和院子周围有很多高大的战马。

[waɪl] [gruːmz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] divers155

while	grooms	and	men	-	at	-	arms	ran	to	and	fro	on	divers155
尽管	新郎	和	男人	-	在	-	武器	跑	到	和	弗	在	divers155

侍卫和侍从们则在潜水艇上来回奔跑。155

['erəndz] , [ɔː(r)] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪə(r)] .

errands	,	or	busied	themselves	about	the	horses	and	their	gear	.
跑腿	,	或者	忙碌	他们自己	关于	这	马匹	和	他们的	齿轮	.

他们忙于跑腿办事，或者忙于照料马匹和马具。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['laɪvlinəs] [æz; əz] [wʊlf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd]

Altogether	the	scene	was	one	of	such	liveliness	as	Wulf	had	never	dreamed
共	这	场景	曾是	一	的	这样的	活力	作为	沃尔夫	有	绝不	梦见

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒn] .

the	convent	could	take	on	.
这	修道院	可以	拿	在	.

总而言之，眼前的景象如此生机勃勃，这是伍尔夫从未想过修道院会呈现出的景象。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [geɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [nɒkt] [wɪð] [e'liːz] ,

At	the	little	barred	window	of	the	cloister	gate	where	he	knocked	with	Elise	,
在	这	小的	禁止	窗户	的	这	修道院	门	在哪里	他	敲门	和	爱丽丝	,

他和爱丽丝在修道院大门那扇装有铁栅栏的小窗户前敲门。

[ə; eɪ] [leɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [huː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] .

a	lay	sister	was	in	waiting	,	who	told	them	the	reason	of	all	this	business	.
一个	躺	姐姐	曾是	在	等待	,	WHO	讲述	他们	这	原因	的	全部	这	商业	.

一位修女侍奉在侧，她向他们解释了这一切事情的原因。

[ðə; ði] [njuː] ['empərə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnvənts] [gest] .

The	new	emperor	,	with	his	train	,	was	the	convent's	guest	.
这	新的	皇帝	,	和	他的	火车	,	曾是	这	修道院的	客人	.

新皇帝携其长袍，是修道院的座上宾。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪd] [ðeə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

That	night	he	would	bide	there	,	awaiting	the	coming	of	the	bulk	of	his	army	,
那	夜晚	他	会	比德	那里	,	等待中	这	未来	的	这	大部分	的	他的	军队	,

当晚他将驻守在那里，等待主力部队的到来。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .

wherewith	,	later	,	he	meant	to	attack	the	Swartzburg	.
以及	,	之后	,	他	意思是	到	攻击	这	斯沃茨堡	.

后来，他打算以此攻击施瓦茨堡。

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [əd'mɪtɪd] ['aʊə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd] [tʊk] [e'liːz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

The	sister	admitted	our	travelers	,	and	took	Elise	straight	to	the	mother
这	姐姐	承认	我们的	旅行者	,	和	采取	爱丽丝	直的	到	这	母亲

[suː'pɪəriə(r)] ,

superior	,
优越的	,

修女接待了我们的旅客，并直接把艾莉丝带到了院长面前。

['liːvɪŋ] [wʊlf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [wel] [hiː; hi] [njuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

leaving	Wulf	to	find	the	way	,	which	well	he	knew	,	to	the	kitchen	.
离开	沃尔夫	到	寻找	这	方式	,	哪个	出色地	他	知道	,	到	这	厨房	.

留下沃尔夫自己去找路，他很清楚去厨房的路。

[ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suːˈpɪəriə(r)][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['lɪt(ə)l]

The	emperor	and	the	mother	superior	were	together	in	the	latter's	little
这	皇帝	和	这	母亲	优越的	是	一起	在	这	后者的	小的

[rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [wen] [eˈliːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

reception	-	room	when	Elise	was	brought	before	them	,
接待	-	房间	什么时候	爱丽丝	曾是	带来	前	他们	,

皇帝和修女院长当时正在院长的小接待室里，艾丽丝被带到他们面前。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

trembling	and	shy	,
发抖	和	害羞的	,

颤抖而羞怯，

[æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɜːtʃli]

as	a	maiden	might	well	be	in	the	presence	of	royalty	and	of	churchly
作为	一个	少女	可能	出色地	是	在	这	在场	的	皇室	和	的	教会的

['dɪgnəti] ;

dignity	;
尊严	;

就像少女在皇室成员和教会显贵面前那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] mother156

but	the	mother156
但	这	mother156

但是母亲156

[suːˈpɪəriə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ,

superior	,	though	she	had	never	seen	the	little	maid	,	called	her	by	name	,
优越的	,	尽管	她	有	绝不	已见	这	小的	女佣	,	称为	她	经过	姓名	,

虽然这位上级从未见过这位小女仆，却直呼其名。

[ðə; ði] [leɪ] ['sɪstə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]

the	lay	sister	having	made	it	known	,	and	turned	with	her	to	the	emperor
这	躺	姐姐	拥有	制成	它	已知	,	和	转向	和	她	到	这	皇帝

.

:

.

那位俗家修女将此事告知众人后，便与她一同去见皇帝。

“ [ðɪs] , ['saɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [vɒn] - ,

“	This	,	Sire	,	”	she	said	,	“	is	the	child	of	your	old	friend	Von	Hofenhoer	,
“	这	,	父系	,	”	她	说	,	“	是	这	孩子	的	你的	老的	朋友	冯	-	,

“陛下，”她说，“这是您老朋友冯·霍芬霍特的孩子。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [wɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bærən] , [huː] , [aɪ][fɪə(r)] ,

and	sometime	ward	of	our	baron	,	who	,	I	fear	,
和	有时	病房	的	我们的	男爵	,	WHO	,	我	害怕	,

也曾是我们男爵的监护人，我担心，

[ɪz] [ɪl] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkaʊntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːədʒɪp] .

is	ill	prepared	to	make	accounting	of	his	stewardship	.
是	患病的	准备	到	制作	会计	的	他的	管家职权	.

他没有做好充分准备来交代自己的管理工作。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [jet] ,

But	why	she	is	here	I	know	not	yet	,
但	为什么	她	是	这里	我	知道	不是	然而	,

但我还不清楚她为什么会在这里。

[seɪv] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['stænɪslaʊs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frɒm; frəm]

save	that	Sister	Stanislaus	tells	me	that	she	was	brought	here	a	refugee	from
节省	那	姐姐	斯坦尼斯劳斯	讲述	我	那	她	曾是	带来	这里	一个	难民	从

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld] [kɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] — [hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

the	castle	by	the	grandson	of	old	Karl	of	the	forge	—	he	of	whom	you
这	城堡	经过	这	孙子	的	老的	卡尔	的	这	锻造	—	他	的	谁	你

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] .

were	asking	but	now	.
是	问	但	现在	.

不过斯坦尼斯劳斯修女告诉我，她是从城堡里被老卡尔的孙子带到这里来的难民——老卡尔就是你刚才问的那个铁匠，但现在呢。

" [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn] , [wɪð] ['iːg(ə)l] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn]

"	The	emperor	was	a	tall	,	lean	man	,	with	eagle	-	like	visage	,	clean	-	shaven
"	这	皇帝	曾是	一个	高的	,	倾斜	男人	,	和	鹰	-	喜欢	面容	,	干净的	-	剃光

[ænd; ənd] [stɜːn] .

and	stern	.
和	船尾	.

“皇帝身材高瘦，面容如鹰，刮了胡子，神情严肃。”

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [streɪt] [heə(r)] [fel] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] ,

His	long	,	straight	hair	fell	down	on	either	side	of	his	gaunt	face	,
他的	长的	,	直的	头发	跌倒	向下	在	任何一个	边	的	他的	瘦削	脸	,

他长长的直发垂在消瘦的脸庞两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] .

and	his	eyes	were	bright	and	keen	.
和	他的	眼睛	是	明亮的	和	敏锐的	.

他的眼睛明亮而锐利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] , ['ɔːlməʊst] ['miːnli] [drest] .

He	was	plainly	,	almost	meanly	dressed	.
他	曾是	显然	,	几乎	卑鄙地	穿着	.

他衣着朴素，甚至有些寒酸。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [raɪt] ['kɪŋli] ['æspekt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	was	of	right	kingly	aspect	,	and	,	moreover	,	despite	his
尽管如此	,	他	曾是	的	正确的	王者	方面	,	和	,	而且	,	尽管	他的

[stɜːn] [lʊks] ,

stern	looks	,
船尾	看起来	,

然而，他确实具有王者风范，而且，尽管他面容严肃，

[hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [ɪ'liːzɪz] [baʊd] [hed] . -

he	smiled	kindly	as	he	placed	a	hand	on	Elise's	bowed	head	.	157
他	微笑	亲切地	作为	他	放置	一个	手	在	艾莉丝的	鞠躬	头	.	-

他面带和蔼的微笑，将一只手放在艾丽丝低垂的头上。157

“ [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Thy	father	was	my	good	comrade	,	child	,	"	he	said	,
“	你的	父亲	曾是	我的	好的	同志	,	孩子	,	"	他	说	,

“孩子，你父亲曾是我的好战友，”他说。

“ [ænd; ənd] ['sɒri] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ;

“	and	sorry	am	I	to	see	his	daughter	in	such	a	plight	;
“	和	对不起	是	我	到	看	他的	女儿	在	这样的	一个	困境	;

“看到他的女儿身处如此困境，我感到非常难过；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə]

but	thou	shalt	tell	us	about	it	presently	,	and	we	shall	see	what	is	to
但	你	应	告诉	我们	关于	它	目前	,	和	我们	将	看	什么	是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

但你马上要告诉我们这件事，我们看看该怎么办。

" [ðə; ði] [leɪ] ['sɪstə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['beərɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] ;

"	The	lay	sister	returned	,	bearing	some	wine	and	a	plate	of	biscuits	;
"	这	躺	姐姐	返回	,	轴承	一些	葡萄酒	和	一个	盘子	的	饼干	;

“修女回来了，手里拿着一些酒和一盘饼干；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [beɪd] [e'liːz] [pɑː'teɪk]

and	seating	her	in	an	arm	-	chair	,	the	mother	superior	bade	Elise	partake
和	座位	她	在	一个	手臂	-	椅子	,	这	母亲	优越的	巴德	爱丽丝	参加

[ɒv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

修女院长让艾丽丝坐在扶手椅上，然后吩咐她吃这些东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['glædli] .

which	she	did	gladly	.
哪个	她	做过	乐意	.

她欣然接受了这个请求。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['dignitəri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [əʊld]

When	she	had	finished	,	the	two	dignitaries	,	who	were	own	cousins	and	old
什么时候	她	有	完成的	,	这	二	达官显贵	,	WHO	是	自己的	表兄弟姐妹	和	老的

[frendz] , [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

friends	,	drew	from	her	,
朋友们	,	画	从	她	,

她讲完后，这两位贵宾——他们既是她的表兄弟又是老朋友——向她请教。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

little	by	little	,	the	story	of	her	flight	from	the	castle	,	and	of
小的	经过	小的	,	这	故事	的	她	航班	从	这	城堡	,	和	的

[hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] ['ðerfɔː] .

her	reasons	therefor	.
她	原因	因此	.

一点一点地，讲述了她逃离城堡的故事，以及她这样做的原因。

[æz; əz] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['lɪsnd] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] - [flɔːd] [ruːm] ,

As	the	emperor	listened	he	paced	up	and	down	the	little	stone	-	floored	room	,
作为	这	皇帝	听着	他	踱步	向上	和	向下	这	小的	石头	-	倒地	房间	,

[naʊ] ['fraʊnɪŋ] ['stɜːnli] ,

now	frowning	sternly	,
现在	皱眉	严厉地	,

皇帝一边听着，一边在铺着石板的小房间里来回踱步，眉头紧锁，神情严肃。

[naʊ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] ['meɪdn] ,

now	softening	a	bit	as	he	looked	upon	the	fair	young	maiden	,
现在	软化	一个	少量	作为	他	看起来	之上	这	公平的	年轻的	少女	,

看着这位美丽的年轻少女，他的神情稍稍柔和了一些。

[səʊ] [spent] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .

so	spent	with	fear	and	hardship	.
所以	花费	和	害怕	和	困境	.

饱受恐惧和困苦。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [wɜːk] , ['mʌðə(r)] ['ɜːrsələ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	This	is	bad	work	,	Mother	Ursula	,	”	he	said	at	last	,
”	这	是	坏的	工作	,	母亲	乌苏拉	,	”	他	说	在	最后的	,

“乌苏拉妈妈，这活儿干得不好，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]['dʒækəlz] [nest] .

“	and	well	is	it	that	we	have	come	to	clean	out	the	jackal's	nest	.
”	和	出色地	是	它	那	我们	有	来	到	干净的	出去	这	豺狼的	巢	.

“我们来清理豺狼的巢穴，真是太好了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [wʊlf] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [jet] .

But	this	boy	Wulf	whom	she	speaks	of	—	he	would	be	here	yet	.
但	这	男生	沃尔夫	谁	她	说话	的	—	他	会	是	这里	然而	.

但她口中的这个男孩沃尔夫——他现在应该还在这里。

[hɪm] [aɪ] [wʊd] [siː] — and158

Him	I	would	see	—	and158
他	我	会	看	—	and158

我会见到他——以及158

['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] [kɑːl] ; [wʊd] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] !

our	good	old	Karl	;	would	he	were	here	now	!
我们的	好的	老的	卡尔	;	会	他	是	这里	现在	!

我们亲爱的老卡尔，他要是现在还在就好了！

” [səʊ] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [swɪft] -

”	So	Wulf	was	summoned	before	the	great	emperor	,	and	came	with	swift	-
”	所以	沃尔夫	曾是	被召唤	前	这	伟大的	皇帝	,	和	来了	和	迅速	-

['biːtɪŋ] [hɑːt] .

beating	heart	.
殴打	心	.

于是，伍尔夫被召到伟大的皇帝面前，他心跳加速地走了过来。

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['ruːdɒlf] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [wʌn] [niː] , [kæp][ɪn][hænd] ,

Brought	face	to	face	with	Rudolf	,	he	fell	upon	one	knee	,	cap	in	hand	,
带来	脸	到	脸	和	鲁道夫	,	他	跌倒	之上	一	膝盖	,	帽	在	手	,

他与鲁道夫面对面站着，单膝跪地，手里拿着帽子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [wɪl] .

and	waited	the	monarch's	will	.
和	等待	这	君主的	将要	.

然后等待君主的旨意。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndlinəs] ;

When	the	latter	spoke	it	was	with	great	kindliness	;
什么时候	这	后者	辐	它	曾是	和	伟大的	善良	;

后者说话时语气非常友善；

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [wɒz; wəz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdli] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] .

for	well	was	he	pleased	with	the	goodly	-	looking	youth	.
为了	出色地	曾是	他	高兴	和	这	很好	-	寻找	青年	.

因为他非常满意这位英俊的年轻人。

“ [ðaʊ] [meɪst] [raɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns] ['kiːnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	Thou	mayst	rise	,	”	he	said	,	when	he	had	glanced	keenly	over	the
”	你	五月	上升	,	”	他	说	,	什么时候	他	有	瞥了一眼	敏锐地	超过	这

['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] .

kneeling	figure	.
跪着	数字	.

“你可以起来了，”他边说边仔细地打量着跪着的身影。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊət] [maɪ][əʊld] [frend] [kɑːrlz] ['grænsʌn] .
“ And so thou'rt my old friend Karl's grandson .
” 和 所以 你 我的 老的 朋友 卡尔的 孙子 .

“原来你是我的老朋友卡尔的孙子。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔːt] [ɪn] [blʌd] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ;
If there's aught in blood , thou shouldst be an honest man and a brave ;
如果 有 零 在 血 , 你 应该 是 一个 诚实的 男人 和 一个 勇敢的 ;

如果血统中有什么意义，你就应该做一个诚实勇敢的人；

[fɔː(r); fə(r)]['truːə(r)][nɔː(r)]['breɪvə(r)][mæn]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wel] [nəʊz] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg]
for truer nor braver man ever lived , and well knows Rudolf of Hapsburg
为了 更真实 也不 更勇敢 男人 曾经 居住地 , 和 出色地 知道 鲁道夫 的 哈布斯堡
[ðæt] .
that .
那 .

历史上从未有人比他更真诚、更勇敢，哈布斯堡的鲁道夫对此深有体会。

” [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [sɜːrdʒd] [θruː] [wʊlfs] [breɪn] [waɪl] [ðə; ði]['empərə(r)]
” A thousand thoughts and impulses surged through Wulf's brain while the emperor
” 一个 千 想法 和 冲动 激增 通过 沃尔夫的 脑 尽管 这 皇帝
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“皇帝讲话的时候，伍尔夫的脑海中涌现出无数念头和想法。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [siːmd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but the moment seemed none for speech other than that with which he
但 这 片刻 似乎 没有任何 为了 演讲 其他 比 那 和 哪个 他
['faɪnəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] ,
finally contented himself ,
最后 满足 他自己 ,

但此时此刻，除了他最终满足于自己的那几句话之外，似乎没有其他言语可说了。

['seɪɪŋ] ['sɪmpli] : -
saying simply : 159
说 简单地 : -

简单来说：159

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , ['saɪə(r)] . ”
“ He brought me up , Sire . ”
” 他 带来 我 向上 , 父系 . ”

“是他把我养大的，陛下。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
“ And that is thy good fortune , ” cried the emperor .
” 和 那 是 你的 好的 财富 , ” 哭 这 皇帝 .

“这就是你的好运！”皇帝喊道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
“ But tell me when I may have speech of my friend ,
” 但 告诉 我 什么时候 我 可能 有 演讲 的 我的 朋友 ,

“但是请告诉我，我什么时候才能听到我朋友的演讲？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] [ðæt] ['niːdɪθ] [hɪz; ɪz][help] ,
for there is a matter hath brought me hither that needeth his help ,
为了 那里 是 一个 事情 有 带来 我 这里 那 需要 他的 帮助 ,

因为我来到这里是因为有一件事需要他的帮助。

[ðəʊ] [ai] [nju:] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [su:'pɪəriə(r)][hɪə(r)][təʊld]

though	I	knew	not	that	he	were	even	alive	until	the	mother	superior	here	told
尽管	我	知道	不是	那	他	是	甚至	活	直到	这	母亲	优越的	这里	讲述

[ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌhɪərə'baʊt] .

me	of	his	presence	hereabout	.
我	的	他的	在场	附近	.

虽然我之前并不知道他还活着，直到这里的修女院长告诉我他就在附近。

[wel] [nju:] [ʃi:; ʃi] [haʊ] ['ru:dɒlf] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] . ”

Well	knew	she	how	Rudolf	loved	his	ancient	man	-	at	-	arms	.	”
出色地	知道	她	如何	鲁道夫	喜爱	他的	古老的	男人	-	在	-	武器	.	”

她很清楚鲁道夫有多爱他那位年迈的侍卫。

“ [æn; ən][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , ” [wʊlf] [sed] [rɪ'spektfəli] ,

“	An	he	knew	what	was	afoot	,	”	Wulf	said	respectfully	,
“	一个	他	知道	什么	曾是	步行	,	”	沃尔夫	说	尊敬	,

“他知道发生了什么事，”沃尔夫恭敬地说。

“ [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] .

“	he	were	here	now	to	honor	the	emperor	.
“	他	是	这里	现在	到	荣誉	这	皇帝	.

“他现在来这里是为了向皇帝致敬。”

['redɪli] [kʊd; kəd][ai] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

Readily	could	I	take	him	a	message	,	your	Majesty	,	”	he	added	.
容易	可以	我	拿	他	一个	信息	,	你的	威严	,	”	他	额外	.

“我随时可以给他带个口信，陛下，”他补充道。

“ [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [dʌn] , ” [bɪ'gæn] ['ru:dɒlf] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['ɜ:rsələ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That	were	well	done	,	”	began	Rudolf	;	but	Mother	Ursula	interrupted	.
“	那	是	出色地	完毕	,	”	开始	鲁道夫	;	但	母亲	乌苏拉	中断	.

“做得真好，”鲁道夫刚开口，乌苏拉妈妈就打断了他。

“ [neɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Nay	,	”	she	said	,
“	不	,	”	她	说	,

“不，”她说。

“ [ðə; ði] ['bærənz] [men] [bɪ'laɪk] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	the	baron's	men	belike	are	even	now	scouring	the	country	for	the	boy	.
“	这	男爵的	男人	大概	是	甚至	现在	洗涤	这	国家	为了	这	男生	.

“男爵的手下现在可能正在全国范围内搜寻这个男孩。”

- [twɜ:(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [send] [hɪm] [fɔ:θ] [ə'gen] — [æt; ət] [li:st] , [tɪl] [ðə; ði]

'	Twere	the	price	of	his	life	to	send	him	forth	again	—	at	least	,	till	the
-	是	这	价格	的	他的	生活	到	发送	他	前进	再次	—	在	至少	,	直到	这

[swɔrtsbɜ-g] [ɪz]['teɪkən] . ”

Swartzburg	is	taken	.	”
斯沃茨堡	是	已采取	.	”

“哪怕付出生命也在所不惜，也要让他再次出征——至少要等到攻克斯沃茨堡号为止。”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .

“	True	enough	,	”	said	the	emperor	.
“	真的	足够的	,	”	说	这	皇帝	.

“的确如此，”皇帝说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第5/6页

“ [ɪn] [feɪθ] , [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [hæθ] made160

“	In	faith	,	my	longing	in	this	matter	hath	made160
”	在	信仰	,	我的	渴望	在	这	事情	有	made160

“凭着信仰，我对这件事的渴望已经160

[ˌem 'iː] [fə'getfl] .

me	forgetful	.
我	健忘	.

我健忘。

[wel] , [ai][mʌst; məst] [iːn] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] . ”

Well	,	I	must	e'en	seek	another	messenger	.	”
出色地	,	我	必须	e'en	寻找	其他	信使	.	”

看来我得另找一位信使了。

“ [ɪf] [ai] [mait] [gəʊ] , ['saɪə(r)] , ” [wʊlf] [pə'sistid] ,

“	If	I	might	go	,	Sire	,	”	Wulf	persisted	,
”	如果	我	可能	去	,	父系	,	”	沃尔夫	持续	,

“陛下，如果我可以去的话，”沃尔夫坚持道。

[wɪð] ['mænli] ['mɒdəsti] [ðæt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [wʌn] ['ruːdɑːlfs] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [hɑːt] ,

with	manly	modesty	that	still	further	won	Rudolf's	straightforward	heart	,
和	男子气概	谦逊	那	仍然	更远	韩元	鲁道夫的	直截了当	心	,

他那份男子汉般的谦逊，更加赢得了鲁道夫直率的心。

“ [nəʊ] ['mesɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ai] — [baɪ] [weɪz] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf]

“	no	messenger	could	go	so	quickly	as	I	—	by	ways	I	know	that	are	quite	safe
”	不	信使	可以	去	所以	迅速地	作为	我	—	经过	方式	我	知道	那	是	相当	安全的

.

:
.

“没有任何信使能像我一样迅速地到达目的地——而且我知道这些路线非常安全。”

[ai][kæn; kən][feə(r)] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] . ”

I	can	fare	back	now	,	and	be	there	by	daylight	.	”
我	能	票价	后退	现在	,	和	是	那里	经过	日光	.	”

我现在可以启程返回，天亮前就能到。

“ [baɪ][ðə; ði] [ruːd] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] .

“	By	the	rood	,	no	!	”	cried	the	emperor	.
”	经过	这	rood	,	不	!	”	哭	这	皇帝	.

“以十字架的名义发誓，不行！”皇帝喊道。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [sʌm; səm] ['aʊəz] [eə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	Thou	shalt	rest	some	hours	ere	we	think	further	of	this	.
”	你	应	休息	一些	小时	埃雷	我们	思考	更远	的	这	.

“你应当休息几个小时，然后再考虑这件事。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['tɪmbə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

There's	none	too	much	such	timber	as	thou	in	the	land	,
有	没有任何	也	很多	这样的	木材	作为	你	在	这	土地	,

这片土地上再也找不到比你更珍贵的木材了。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [fel] [ˌaɪ 'tiː] .

that	we	should	be	in	haste	to	fell	it	.
那	我们	应该	是	在	匆忙	到	跌倒	它	.

我们应该尽快把它砍倒。

[get] [ðiː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ]
Get thee now to refreshment and rest , and if we need thee thou shalt know
得到 你 现在 到 清爽 和 休息 , 和 如果 我们 需要 你 你 应 知道
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

现在就去休息放松一下，如果我们需要你，你会知道的。

" [ðʌs] [dɪsˈmɪst] , [wʊlf] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
" Thus dismissed , Wulf was fain to be content with retiring ,
" 因此 解雇 , 沃尔夫 曾是 欣然 到 是 内容 和 退休 ,

“就这样被解雇了，伍尔夫也乐得就此退休。”

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz]
and despite his anxiety to serve the emperor , who had won the boy's
和 尽管 他的 焦虑 到 服务 这 皇帝 , WHO 有 韩元 这 男孩们
[həʊl] ['lɔɪəl] [hɑːt] ,
whole loyal heart ,
所有的 忠诚 心 ,

尽管他渴望侍奉皇帝，因为皇帝已经赢得了他全部的忠诚，

[raɪt] [glæd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
right glad was he , after a hearty supper , to go to bed .
正确的 高兴的 曾是 他 , 后 一个 爽朗 晚餐 , 到 去 到 床 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，他非常高兴能上床睡觉。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [æt; ət] [lɑːst] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trævələrz] ['dɔːmətri] ,
So , when he was shown , at last , into the traveler's dormitory ,
所以 , 什么时候 他 曾是 所示 , 在 最后的 , 进入 这 旅行者的 宿舍 ,

所以，当他最终被领进旅客宿舍时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [kɒt] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
he threw himself down upon the hard cot spread for him ,
他 扔 他自己 向下 之上 这 难的 婴儿床 传播 为了 他 ,

他一头栽倒在为他铺好的硬床上。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] . -
and fell at once into a deep sleep . 161
和 跌倒 在 一次 进入 一个 深的 睡觉 . -

随即沉沉睡去。161

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[haʊ] [wʊlf] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ]
HOW WULF TOOK THE EMPEROR'S MESSAGE TO KARL OF THE FORGE
如何 伍尔夫 采取 这 皇帝的 信息 到 卡尔 的 这 锻造

沃尔夫如何将皇帝的旨意传达给锻炉卡尔

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] [wen] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['pɔːtə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
It still wanted an hour of daybreak when the convent porter bent over the
它 仍然 通缉 一个 小时 的 拂晓 什么时候 这 修道院 搬运工 弯曲 超过 这
['pælət] [weə(r)] [wʊlf] [leɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .
pallet where Wulf lay and shook the boy into wakefulness .
托盘 在哪里 沃尔夫 躺 和 摇晃 这 男生 进入 清醒 .

天亮前还有一个小时，修道院的门房弯下腰，俯身在伍尔夫躺着的垫子上，摇醒了男孩。

“ [ðaʊət] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [grʌf] ['kaɪndnəs] .
“ Thou'rt to get up , lad , ” he said , with gruff kindness .
“ 你 到 得到 向上 , 小伙子 , ” 他 说 , 和 粗暴 仁慈 .

“你该起来了，孩子，”他粗犷而和蔼地说。

“ [iːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪˈself] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][æn; ən] [ˈerənd] .

“	**Eat**	**this**	**and**	**make**	**thyself**	**ready**	**to**	**go**	**an**	**errand**	**.**
〃	吃	这	和	制作	你自己	准备好	到	去	一个	差事	.

“吃完这个，准备出门办事吧。”

[wen] [ðaʊət] [ˈredi] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][suːˈpɪəriə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdiəns] - [ruːm] .

When	**thou'rt**	**ready**	**,**	**go**	**to**	**the**	**lady**	**superior**	**in**	**her**	**audience**	**-**	**room**	**.**
什么时候	你	准备好	,	去	到	这	女士	优越的	在	她	观众	-	房间	.

准备好之后，就去觐见女上司，到她的接见室去。

〃 [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][bɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

〃	**He**	**put**	**some**	**bread**	**and**	**meat**	**and**	**a**	**tankard**	**of**	**beer**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
〃	他	放	一些	面包	和	肉	和	一个	酒杯	的	啤酒	之上	这	地面	,

他把一些面包、肉和一大杯啤酒放在地板上，

[ænd; ənd] [left] [wʊlf] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

and	**left**	**Wulf**	**to**	**awaken**	**more**	**fully**	**and**	**make**	**such**	**preparation**	**as**	**he**
和	左边	沃尔夫	到	觉醒	更多的	完全	和	制作	这样的	准备	作为	他

[hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] . -

had	**need**	**of**	**.**	**162**
有	需要	的	.	-

于是，沃尔夫便彻底清醒过来，并做好他需要做的准备。[162]

[ˈmʌðə(r)] [ˈɜːrsələ] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [wʊlf] ,

Mother	**Ursula**	**and**	**the**	**emperor**	**were**	**still**	**talking**	**when**	**Wulf**	**,**
母亲	乌苏拉	和	这	皇帝	是	仍然	说	什么时候	沃尔夫	,

乌苏拉夫人和皇帝还在交谈时，沃尔夫

[ˈhævɪŋ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz]

having	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**reception**	**-**	**room**	**,**	**answered**	**the**	**former's**
拥有	敲门	在	这	门	的	这	小的	接待	-	房间	,	回答	这	前任的

[kɔːl][tuː; tə][ˈentə(r)] .

call	**to**	**enter**	**.**
称呼	到	进入	.

他敲了敲小接待室的门，应声进去。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [rest] [sɪns] [wʊlf] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm] ,

To	**all**	**appearance**	**neither**	**had**	**taken**	**any**	**rest**	**since**	**Wulf**	**had**	**last**	**seen**	**them**	**,**
到	全部	外貌	两者都不	有	已采取	任何	休息	自从	沃尔夫	有	最后的	已见	他们	,

从伍尔夫上次见到他们之后，两人似乎都没有休息过。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈiːgəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [peɪd] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**so**	**eagerly**	**was**	**the**	**emperor**	**talking**	**that**	**neither**	**paid**	**any**	**heed**	**to**	**the**
和	所以	急切地	曾是	这	皇帝	说	那	两者都不	有薪酬的	任何	注意	到	这

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpleʒə(r)] .

boy	**as**	**he**	**stood**	**waiting**	**their**	**pleasure**	**.**
男生	作为	他	站立	等待	他们的	乐趣	.

皇帝滔滔不绝地讲着话，两人都没有注意到站在那里等待他们取悦的男孩。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈhɪðə(r)] , ” [ruːdɒlf][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ænd; ənd][tuː; tə]

“	**He**	**was**	**known**	**to**	**have**	**ridden**	**hither**	**,**	**”**	**Rudolf**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**and**	**to**
〃	他	曾是	已知	到	有	骑	这里	,	〃	鲁道夫	曾是	说	,	〃	和	到

[hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

have	**brought**	**the**	**boy**	**.**
有	带来	这	男生	.

“据说他骑马来过这里，”鲁道夫说，“还带来了这个男孩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]

He	was	minded	to	leave	him	with	you	,	my	lady	,	against	his	going	again	to
他	曾是	有思想	到	离开	他	和	你	,	我的	女士	,	反对	他的	去	再次	到

[dʒə'ruːsələm] ;

Jerusalem	;
耶路撒冷	;

他本想把他留给你，夫人，免得他再回耶路撒冷去；

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] .

but	no	word	ever	came	from	either	.
但	不	单词	曾经	来了	从	任何一个	.

但两人始终没有发来任何消息。

[bʌt; bət]['glædli] [wʊd] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ɪz] ['pruːvɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][maɪ]

But	gladly	would	I	lay	down	the	crown	that	is	proving	over	-	burdensome	to	my
但	乐意	会	我	躺	向下	这	王冠	那	是	证明	超过	-	负担	到	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ,

poor	head	,
贫穷的	头	,

但我乐意摘下这顶让我头疼不已的王冠。

[tuː; tə][set] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

to	set	eyes	upon	the	face	of	either	.
到	放	眼睛	之上	这	脸	的	任何一个	.

亲眼见到其中一人的面容。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['sædli] , [hɪz; ɪz] [stɜːn] , ['həʊmli] [feɪs] [drɔːn] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	The	emperor	paced	the	floor	sadly	,	his	stern	,	homely	face	drawn	by	emotion	.
"	这	皇帝	踱步	这	地面	令人遗憾的是	,	他的	船尾	,	家常的	脸	绘制	经过	情感	.

皇帝悲伤地踱来踱去，他那严肃而慈祥的脸上浮现出悲伤的神情。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [kɑːl] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] , " ['ruːdɒlf] [went] [ɒn] .

"	He	would	have	sought	out	Karl	,	had	he	known	,	"	Rudolf	went	on	.
"	他	会	有	寻求	出去	卡尔	,	有	他	已知	,	"	鲁道夫	去	在	.

"如果他知道的话，他一定会去找卡尔的，"鲁道夫继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][mæn] .

"	I	must	see	the	man	.
"	我	必须	看	这	男人	.

我必须见见这个人。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] !

Ah	,	here	is	the	boy	!
啊	,	这里	是	这	男生	!

啊，孩子来了！

" [hiː; hi] [tɜːnd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][dɪd] [niː] - ['sɜːvɪs] . -

"	He	turned	,	seeing	the	boy	,	who	advanced	and	did	knee	-	service	.	163
"	他	转向	,	看到	这	男生	,	WHO	先进的	和	做过	膝盖	-	服务	.	-

他转过身，看见那个男孩，男孩走上前去，行了个跪拜礼。163

" [səʊ] , " [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðaɪ] [staʊt] [legz] , [bɔɪ] .

"	So	,	"	the	emperor	said	,	"	we	are	going	to	use	thy	stout	legs	,	boy	.
"	所以	,	"	这	皇帝	说	,	"	我们	是	去	到	使用	你的	肥硕	腿	,	男生	.

"那么，"皇帝说，"我们要用你那双强壮的腿了，小子。"

[meɪk] [ðaʊ] [ðeə(r)][best] [spiːd] [tuː; tə][ðaɪ]['grænd,saɪə] ,

Make	thou	their	best	speed	to	thy	grandsire	,
制作	你	他们的	最好的	速度	到	你的	祖父	,

愿他们尽快赶到你祖父那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [kaʊnt] ['ru:dɒlf] [raɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm]
and **tell** **him** **that** **Count** **Rudolf** **rides** **to** **the** **Swartzburg** **and** **would** **have** **him**
和 告诉 他 那 数数 鲁道夫 骑行 到 这 斯沃茨堡 和 会 有 他
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

告诉他鲁道夫伯爵骑马前往施瓦茨堡，他会立刻赶到。

[kænst] [du:; də] [ðæt] ? ”
Canst **do** **that** **?** **”**
罐 做 那 ? ”

能做到吗?

“ [eɪ] , ['saɪə(r)] . ”
“ **Ay** **,** **Sire** **.** **”**
“ 哎 , 父系 . ”

“是，陛下。”

“ [bʌt; bət] [steɪ] , ” [sed] ['ru:dɒlf] ; “ ['hæpli] [hi:; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:] ['fi:b(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ɑ:mz] ?
“ **But** **stay** **,** **”** **said** **Rudolf** **;** **“** **haply** **he** **has** **grown** **too** **feeble** **for** **bearing** **arms** **?**
“ 但 停留 , ” 说 鲁道夫 ; “ 或许 他 有 生长 也 微弱 为了 轴承 武器 ?

“但是，请留在这里，”鲁道夫说；“也许他已经虚弱到无法拿起武器了？”

” [wʊlf] [flʌʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:lwət] [kɑ:l] .
” **Wulf** **flushed** **with** **indignation** **for** **stalwart** **Karl** **.**
” 沃尔夫 酡 和 愤慨 为了 坚定的 卡尔 .

沃尔夫为忠诚的卡尔感到义愤填膺。

“ [neɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['staʊtli] ; “ [hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [wɒt] ['wepən] [ðaʊ] [wɪlt] ,
“ **Nay** **,** **”** **he** **said** **stoutly** **;** **“** **he** **will** **carry** **what** **weapon** **thou** **wilt** **,**
“ 不 , ” 他 说 坚定地 ; “ 他 将要 携带 什么 武器 你 枯萎 ,

“不，”他坚定地说，“他会携带你想要的任何武器。”

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ði:] . ”
and **enter** **the** **castle** **close** **behind** **thee** **.** **”**
和 进入 这 城堡 关闭 在后面 你 . ”

然后紧随其后进入城堡。”

“ [ʃ] ! ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['ɜ:rsələ] , [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [spi:tʃ] .
“ **Sh** **!** **”** **cried** **Mother** **Ursula** **,** **shocked** **at** **the** **boy's** **speech** **.**
“ 什 ! ” 哭 母亲 乌苏拉 , 震惊 在 这 男孩们 演讲 .

“嘘！”乌苏拉母亲惊呼道，被男孩的讲话吓了一跳。

“ [ðaʊət] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [læd] !
“ **Thou'rt** **speaking** **to** **the** **emperor** **,** **lad** **!**
“ 你 请讲 到 这 皇帝 , 小伙子 !

“小子，你是在跟皇帝说话！”

” ['ru:dɒlf] [lɑ:ft] .
” **Rudolf** **laughed** **.**
” 鲁道夫 笑了 .

鲁道夫笑了。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Let** **the** **boy** **alone** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 让 这 男生 独自的 , ” 他 说 .

“别管那孩子了，”他说。

“ [wʌn] [meɪ] [spi:k] ['fri:li] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kɑ:l] .
“ **One** **may** **speak** **freely** **to** **whom** **he** **will** **of** **a** **man** **like** **Karl** **.**
“ 一 可能 说话 自由 到 谁 他 将要 的 一个 男人 喜欢 卡尔 .

“人们可以随意与任何人谈论像卡尔这样的人。

" [ˌweərə'pɒn] ['mʌðə(r)] ['ɜ:rsələ] ['hʌrid] [tu:; tə] [krɒs] [hɜ:'self] ['paɪəsli] .
" **Whereupon** **Mother** **Ursula** **hurried** **to** **cross** **herself** **piously** **.**
" 于是 母亲 乌苏拉 慌忙 到 叉 她自己 虔诚地 .

于是，乌苏拉母亲赶紧虔诚地划了个十字。

" [naʊ] ['heɪs(ə)n] , " [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [gɒd] [bi:; bi] [wɪð] [ði:] !
" **Now** **hasten** **,** " **the** **emperor** **said** **kindly** **,** " **and** **God** **be** **with** **thee** **!**
" 现在 趋 , " 这 皇帝 说 亲切地 , " 和 上帝 是 和 你 !

"现在快点，"皇帝和蔼地说，"愿上帝与你同在！"

" [ænd; ənd] [wʊlf] [went] [fɔ:θ] . -
" **And** **Wulf** **went** **forth** **.** **164**
" 和 沃尔夫 去 前进 . -

于是伍尔夫出发了。164

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [sʌm; səm] [fu:d] ,
As **he** **passed** **through** **the** **refectory** **the** **porter** **handed** **him** **some** **food** **,**
作为 他 通过了 通过 这 食堂 这 搬运工 递交 他 一些 食物 ,

他经过餐厅时，门房递给他一些食物。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
which **he** **put** **into** **his** **wallet** **,**
哪个 他 放 进入 他的 钱包 ,

他把东西放进了钱包里。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [jɑ:d] ,
and **filling** **his** **leathern** **water** **-** **bottle** **at** **the** **fountain** **in** **the** **convent** **yard** **,**
和 填充 他的 皮革 水 - 瓶子 在 这 喷泉 在 这 修道院 院子 ,

他走到修道院院子里的喷泉旁，用皮质水壶装满水。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
he **fastened** **it** **to** **his** **belt** **,** **and** **swung** **out** **on** **his** **journey** **.**
他 系紧 它 到 他的 腰带 , 和 摇摆 出去 在 他的 旅行 .

他把它系在腰带上，然后出发了。

[baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜ:liɪst] ['twɪtə(r)]
By **now** **had** **come** **dawn** **,** **and** **the** **birds** **were** **beginning** **their** **earliest** **twitter**
经过 现在 有 来 黎明 , 和 这 鸟类 是 开始 他们的 最早 叽叽喳喳
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
among **the** **trees** **.**
之中 这 树木 .

这时天已经亮了，鸟儿们开始在树林间发出最早的鸣叫声。

['leɪtə(r)] , ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔ:l] [dɪə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ,
Later **,** **squirrels** **and** **other** **small** **deer** **began** **to** **move** **about** **,**
之后 , 松鼠 和 其他 小的 鹿 开始 到 移动 关于 ,

后来，松鼠和其他小型鹿类开始四处活动。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] .
and **to** **chatter** **among** **the** **boughs** **and** **in** **the** **fallen** **leaves** **.**
和 到 喋喋不休 之中 这 树枝 和 在 这 倒下 树叶 .

在树枝间和落叶间叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ]
The **forest** **was** **full** **of** **pleasant** **sights** **and** **sounds** **,** **and** **the** **early** **morning**
这 森林 曾是 满的 的 令人愉快的 景点 和 声音 , 和 这 早期的 早晨
[bri:z] [brɔ:t] [swi:t] ,
breeze **brought** **sweet** **,**
微风 带来 甜的 ,

森林里充满了令人愉悦的景色和声音，清晨的微风带来了甜美的气息。

['wʊdzi] [smelz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːgə(r)]['nɒstrəlz] .

woodsy	**smells**	**to**	**his**	**eager**	**nostrils**	**.**
林地	气味	到	他的	渴望的	鼻孔	.

他急切地嗅到了木质的香气。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [red] [fɒks] [stəʊl] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] [heə(r)] [flʌŋ] [bæk]

By	**and**	**by**	**a**	**red**	**fox**	**stole**	**across**	**an**	**open**	**with**	**a**	**plump**	**hare**	**flung**	**back**
经过	和	经过	一个	红色的	狐狸	偷窃	穿过	一个	打开	和	一个	丰满	野兔	扔	后退

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	**his**	**shoulder**	**,**
超过	他的	肩膀	,

过了一会儿，一只红狐狸扛着一只肥美的野兔，悄悄地穿过一片空地。

[ænd; ənd] [wʊlf] [geɪv] ['tʃælɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	**Wulf**	**gave**	**challenge**	**for**	**sheer**	**joy**	**of**	**life**	**and**	**of**	**the**	**morning**	**.**
和	沃尔夫	给予	挑战	为了	透明	喜悦	的	生活	和	的	这	早晨	.

伍尔夫对生活的纯粹乐趣和清晨的喜悦提出了挑战。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][slɑːnt] [glɑːns] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [waɪz] [aɪ] ,

Reynard	**paused**	**long**	**enough**	**to**	**give**	**him**	**a**	**slant**	**glance**	**out**	**of**	**one**	**wise**	**eye**	**,**
雷纳德	暂停	长的	足够的	到	给	他	一个	倾斜	瞥一眼	出去	的	一	明智的	眼睛	,

雷纳德停顿了片刻，用他那双睿智的眼睛斜睨了他一眼。

[ðen] [trɔt] [ɒn] .

then	**trotted**	**on**	**.**
然后	小跑	在	.

然后小跑着继续前行。

[lɒŋ] ['penslz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [ɜːθ]

Long	**pencils**	**of**	**early**	**sunlight**	**began**	**to**	**write**	**cheery**	**greetings**	**on**	**the**	**mossy**	**earth**
长的	铅笔	的	早期的	阳光	开始	到	写	欢快的	问候	在	这	苔藓	地球

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] . -

and	**on**	**the**	**tree**	**-**	**trunks**	**.**	**165**
和	在	这	树	-	树干	.	-

清晨的阳光如同长长的铅笔，在长满青苔的土地和树干上写下欢快的问候。165

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊlf] [felt] ['baʊndləsli]

The	**witchery**	**of**	**the**	**hour**	**was**	**upon**	**everything**	**,**	**and**	**Wulf**	**felt**	**boundlessly**
这	巫术	的	这	小时	曾是	之上	一切	,	和	沃尔夫	毛毡	无边无际

['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'lɒŋ] .

happy	**as**	**he**	**stepped**	**along**	**.**
快乐的	作为	他	步	沿着	.

此刻的魔力笼罩着一切，沃尔夫迈着步子，感到无比快乐。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [swiːt] — [ɒv; əv] [e'liːz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

All	**his**	**thoughts**	**were**	**vague**	**and**	**sweet**	**—**	**of**	**Elise**	**safe**	**at**	**the**	**convent**	**,**
全部	他的	想法	是	模糊的	和	甜的	—	的	爱丽丝	安全的	在	这	修道院	,

['daʊtləs] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ;

doubtless	**still**	**sleeping**	**;**
毫无疑问	仍然	睡眠	;

他的所有思绪都模糊而甜蜜——想着爱丽丝在修道院里很安全，肯定还在睡觉；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] ; [ɒv; əv] [kɑːrlz] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

of	**the**	**emperor's**	**gracious**	**kindness**	**;**	**of**	**Karl's**	**joy**	**at**	**the**	**message**	**he**	**was**
的	这	皇帝的	亲切	仁慈	;	的	卡尔的	喜悦	在	这	信息	他	曾是

['brɪŋɪŋ] .

bringing	**.**
带来	.

皇帝的仁慈和蔼；卡尔对所带来的消息感到欣喜。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɒri] ['medli] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [steɪt]

Even	the	sorry	medley	of	half	-	knowledge	about	his	own	name	and	state
甚至	这	对不起	混合曲	的	一半	-	知识	关于	他的	自己的	姓名	和	状态

[hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

had	no	power	to	make	him	unhappy	this	morning	.
有	不	力量	到	制作	他	不开心	这	早晨	.

即使对自己的姓名和所在州一无所知，也无法让他今天早上感到不开心。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

Not	but	that	he	longed	to	know	the	truth	.
不是	但	那	他	渴望	到	知道	这	真相	.

不，他只是渴望知道真相。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [kɑ:rlz] ['grænsʌn] ;

He	had	never	been	ashamed	to	think	of	himself	as	Karl's	grandson	;
他	有	绝不	到过	羞愧	到	思考	的	他自己	作为	卡尔的	孙子	;

他从未以自己是卡尔的孙子为耻；

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [set][hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] ,

but	the	bare	idea	of	something	other	than	that	set	his	blood	tingling	,
但	这	裸	主意	的	某物	其他	比	那	放	他的	血	刺痛感	,

但仅仅是想到除此之外的另一种可能，就让他热血沸腾。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [waɪld][həʊps][tu:; tə] [li:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ,

and	caused	such	wild	hopes	to	leap	within	him	that	,
和	导致	这样的	荒野	希望	到	飞跃	之内	他	那	,

并使他心中燃起了如此狂野的希望，以至于

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə][wɔ:k]['weərəli][ɒn] [ðɪs] ['erənd] [səʊ] [frɔ:t] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ,

but	for	the	need	to	walk	warily	on	this	errand	so	fraught	with	danger	,
但	为了	这	需要	到	走	谨慎地	在	这	差事	所以	充满危机	和	危险	,

但因为这项差事充满危险，我必须小心谨慎地完成。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

he	could	have	shouted	and	sung	for	joy	.
他	可以	有	喊叫	和	唱	为了	喜悦	.

他本可以欢呼歌唱。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['stedəli] , ['stɒpɪŋ] [bʌt; bət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

He	went	on	steadily	,	stopping	but	once	,	in	the	middle	of	the	forenoon	,
他	去	在	稳步	,	停止	但	一次	,	在	这	中间	的	这	午前	,

他稳步前行，只在上午中途停了一次。

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

to	eat	a	bit	of	bread	and	to	refill	his	water	-	bottle	at	a	clear	,
到	吃	一个	少量	的	面包	和	到	补充装	他的	水	-	瓶子	在	一个	清除	,

他吃了一点面包，并在晴朗的天气里把水瓶装满了水。

[pjʊə(r)] [stri:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krɒst] .

pure	stream	which	he	crossed	.
纯的	溪流	哪个	他	交叉	.

他渡过的清澈溪流。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] neighborhood166

As	he	drew	near	to	the	neighborhood166
作为	他	画	靠近	到	这	neighborhood166

当他接近街区166

[ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]

of	the	glade	he	was	minded	to	turn	aside	for	a	look	at	the	scene
的	这	林间空地	他	曾是	有思想	到	转动	旁边	为了	一个	看	在	这	场景

[ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] ,

of	yesterday's	strange	adventure	,
的	昨天的	奇怪的	冒险	,

他打算走到林间空地边，看看昨天那场奇遇的发生地。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

when	he	thought	he	heard	a	low	groan	beyond	him	in	the	forest	.
什么时候	他	想法	他	听到	一个	低的	呻吟	超过	他	在	这	森林	.

当他听到远处森林里传来一声低沉的呻吟时。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] — [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv]

He	stood	to	listen	,	and	presently	caught	the	sound	again	—	the	moaning	of
他	站立	到	听	,	和	目前	捕捉	这	声音	再次	—	这	呻吟	的

[sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [peɪn] .

some	creature	in	mortal	pain	.
一些	生物	在	凡人	疼痛	.

他站起身来侧耳倾听，不一会儿又听到了那个声音——那是某种生物在承受致命痛苦时的呻吟声。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] ['weərəli] .

He	crept	forward	warily	.
他	悄悄地爬	向前	谨慎地	.

他小心翼翼地向前挪动。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːt] ['kriːtʃə(r)]

As	he	came	nearer	to	the	moaning	he	became	certain	that	the	hurt	creature
作为	他	来了	更近	到	这	呻吟	他	成为	肯定	那	这	伤害	生物

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

was	a	man	,
曾是	一个	男人	,

当他走近呻吟声时，他确信受伤的是个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .

and	he	tried	to	hear	whether	there	might	be	others	with	him	.
和	他	尝试	到	听到	无论	那里	可能	是	其他的	和	他	.

他试图听清是否还有其他人和他在一起。

[nəʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [seɪv] [ðæt] [feɪnt] ['grəʊnɪŋ] ;

No	sound	reached	him	,	however	,	save	that	faint	groaning	;
不	声音	达到	他	,	然而	,	节省	那	头晕的	呻吟	;

然而，除了微弱的呻吟声外，他什么声音也没听到；

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][elm] - [triː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

so	at	last	he	parted	the	drooping	branches	of	an	elm	-	tree	,	and	saw	a
所以	在	最后的	他	分手了	这	下垂	分支	的	一个	榆树	-	树	,	和	锯	一个

['pɪtiəs] [saɪt] .

piteous	sight	.
可怜的	视线	.

于是，他终于拨开榆树低垂的枝条，看到了令人心酸的景象。

[ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] , [feɪs] ['daʊnwəd] , [leɪ] [bel] - ['hʌtən] ,

There	upon	the	grass	,	face	downward	,	lay	Bell	-	Hutten	,
那里	之上	这	草	,	脸	向下	,	躺	钟	-	胡滕	,

贝尔-胡滕面朝下躺在草地上，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rɒkɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

his	body	rocking	softly	from	side	to	side	as	in	great	agony	.
他的	身体	摇滚	轻轻	从	边	到	边	作为	在	伟大的	痛苦	.

他的身体轻轻地左右摇晃，仿佛承受着巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [skɪnz] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wʊlf] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]

His	garment	of	skins	was	torn	from	his	shoulders	,	and	Wulf	noted	a
他的	服装	的	皮肤	曾是	撕裂	从	他的	肩膀	,	和	沃尔夫	著名的	一个

[tɔːn] [wuːnd] ,

torn	wound	,
撕裂	伤口	,

他的兽皮衣从肩上被撕了下来，沃尔夫注意到他身上有一道撕裂的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [naʊ] [draɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɑːbərz] ['dægə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [deɪ]

the	blood	now	dried	about	it	,	where	the	robber's	dagger	had	struck	the	day
这	血	现在	干燥	关于	它	,	在哪里	这	强盗的	匕首	有	击	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

昨天强盗的匕首刺伤的地方，血迹已经干涸了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] , [fɪld] [wɪð] [dəʊl] , -

As	the	boy	watched	,	filled	with	dole	,	167
作为	这	男生	观看	,	已填	和	救济金	,	-

男孩看着这一切，心中充满了绝望，167

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [riːtʃ] [bæk] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['empti] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l]

he	saw	the	poor	creature	reach	back	a	hand	toward	an	empty	water	-	bottle
他	锯	这	贫穷的	生物	抵达	后退	一个	手	朝向	一个	空的	水	-	瓶子

[ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

that	lay	on	the	grass	.
那	躺	在	这	草	.

他看到那可怜的小家伙伸出手去够草地上一个空水瓶。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] ['veɪgli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs]

His	left	hand	was	stretched	forward	,	the	fingers	clutching	vaguely	among	the	grass
他的	左边	手	曾是	拉伸	向前	,	这	手指	紧握	依稀	之中	这	草

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

他的左手向前伸出，手指漫不经心地抓着草叶。

[wʊlfs] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Wulf's	whole	nature	,	as	he	stood	there	,
沃尔夫的	所有的	自然	,	作为	他	站立	那里	,

沃尔夫站在那里，他的整个性格都显露出来。

[eɪkt] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] — ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [kɜːs]

ached	with	horror	and	pity	—	horror	of	the	unhappy	being	upon	whom	the	curse
疼痛	和	恐怖	和	遗憾	—	恐怖	的	这	不开心	存在	之上	谁	这	诅咒

[ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [səʊ] ['hevɪli] . “

of	God	and	man	seemed	to	have	fallen	so	heavily	.	“
的	上帝	和	男人	似乎	到	有	倒下	所以	重度	.	”

心中充满恐惧和怜悯——恐惧于那个不幸的人，他似乎承受了上帝和人类沉重的诅咒。

- [tɪz] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd]['ɜːdʒənt][æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	Tis	a	pitiful	thing	,	”	he	thought	,	“	and	urgent	as	this	business	of	our
-	的	一个	可怜	事物	,	”	他	想法	,	“	和	紧迫的	作为	这	商业	的	我们的

['ɛmpərərz] [ɪz] ,

emperor's	is	,
皇帝的	是	,

“真是可悲，”他心想，“尽管我们皇帝的这项事务十分紧急，

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] . ”

I	cannot	go	on	and	leave	the	man	thus	.	”
我	不能	去	在	和	离开	这	男人	因此	.	”

我不能就这样离开他。

“ ['brʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɒftli] , [nɒt] [tu:; tə] ['stɑ:t(ə)l] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , “ [wɒt] [dʌst] [wɒnt] ? ”

“	Brother	,	”	he	called	softly	,	not	to	startle	the	sufferer	,	“	what	dost	want	?	”
”	兄弟	,	”	他	称为	轻轻	,	不是	到	惊吓	这	患者	,	“	什么	朋友	想	?	”

“兄弟，”他轻声说道，以免惊吓到病人，“你想要什么？”

“ ['wɔ:tə(r)] ! ['wɔ:tə(r)] !

“	Water	!	water	!
”	水	!	水	!

“水！水！”

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] ! ”

For	mercy's	sake	!	”
为了	怜悯的	清酒	!	”

看在上帝的份上！

“ [kænst] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd] ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['bɒt(ə)l] , [wʊlf] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

“	Canst	manage	this	?	”	and	loosening	his	leathern	bottle	,	Wulf	handed	it	to
”	罐	管理	这	?	”	和	松动	他的	皮革	瓶子	,	沃尔夫	递交	它	到

[ðə; ði] [hɑ:f] - [wɪt] .

the	half	-	wit	.
这	一半	-	有	.

“你能搞定吗？”伍尔夫松开他的皮瓶，把它递给了那个傻瓜。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fi:və(r)] - [pɑ:tʃt] [hændz] [grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gəli] , [dru:] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] ,

The	poor	fever	-	parched	hands	grasped	it	eagerly	,	drew	the	stopper	,
这	贫穷的	发烧	-	干渴	双手	抓住	它	急切地	,	画	这	塞子	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [dræŋk] . -

and	the	man	drank	.	168
和	这	男人	喝	.	-

那双被高烧灼伤、干裂的手急切地抓住瓶子，拔出塞子，男人喝了起来。168

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['hju:mən] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [preɪd] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

There	was	a	more	human	note	in	the	voice	that	prayed	blessing	on	the	boy	.
那里	曾是	一个	更多的	人类	笔记	在	这	嗓音	那	祈祷	祝福	在	这	男生	.

为男孩祈祷祝福的声音中，带着一丝人性的温暖。

“ [hæst] ['eni] [fu:d] ?

“	Hast	any	food	?
”	哈斯特	任何	食物	?

有吃的吗？

” [wʊlf] [ɑ:skt] .

”	Wulf	asked	.
”	沃尔夫	问	.

沃尔夫问道。

[ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [hed] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [wʊlf] [bent]

The	unkempt	head	was	shaken	,	and	hastily	emptying	his	wallet	,	Wulf	bent
这	蓬头垢面	头	曾是	摇晃	,	和	草草	清空	他的	钱包	,	沃尔夫	弯曲

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,

over	the	man	,
超过	这	男人	,

那人蓬头垢面地摇了摇头，沃尔夫匆匆掏出钱包，弯下腰靠近他。

[wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

with	the	bread	and	meat	which	the	good	sisters	had	put	up	for	him	.
和	这	面包	和	肉	哪个	这	好的	姐妹	有	放	向上	为了	他	.

还有好心的姐妹们为他准备的面包和肉。

“ [baɪd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [mɔ:(r)] .

“	Bide	here	until	morning	,	”	he	said	,	“	and	I	will	bring	thee	more	.
”	比德	这里	直到	早晨	,	”	他	说	,	“	和	我	将要	带来	你	更多的	.

“你在这里待到天亮，”他说，“我会给你带更多东西来。”

[ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [naʊ] .

I	must	hasten	now	.
我	必须	趋	现在	.

我必须加快速度了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

I	am	not	on	my	own	business	.
我	是	不是	在	我的	自己的	商业	.

我不是独自一人。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

〞	He	was	turning	away	when	he	saw	growing	at	his	feet	masses	of	the
〞	他	曾是	转弯	离开	什么时候	他	锯	生长	在	他的	脚	群众	的	这

['pʌndʒənt] ,

pungent	,
泼辣	,

“他正要转身离开，却看见脚下长满了散发着刺鼻气味的植物，

['hiːlɪŋ] ['wɜːmwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

healing	wormwood	,	and	a	new	thought	struck	him	.
康复	蒿	,	和	一个	新的	想法	击	他	.

药用苦艾，一个新想法突然涌上心头。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [liːvz] ,

Hastily	gathering	a	handful	of	the	tenderest	leaves	,
草草	采集	一个	少数	的	这	最嫩的	树叶	,

匆匆摘下一把最嫩的叶子，

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [tiːθ] .

he	filled	his	mouth	and	began	chewing	them	with	his	strong	young	teeth	.
他	已填	他的	嘴	和	开始	咀嚼	他们	和	他的	强的	年轻的	牙齿	.

他把食物塞满嘴，用他强壮的年轻牙齿开始咀嚼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

It	was	bitter	work	,	and	,	in	spite	of	himself	,
它	曾是	苦的	工作	,	和	,	在	尽管如此	的	他自己	,

这是一项艰苦的工作，而且，尽管他自己也不愿放弃，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [raɪ] [kʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

his	face	twisted	grimly	as	he	rolled	the	wry	cud	on	his	tongue	;
他的	脸	扭曲	阴沉地	作为	他	滚动	这	讽刺	盘根错节	在	他的	舌头	;

他面色阴沉地扭曲着，把反刍的苦涩食物吐在舌头上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm]

but	he	stuck	to	the	task	till	he	had	a	big	poultice	of	the	wholesome
但	他	卡住	到	这	任务	直到	他	有	一个	大的	药膏	的	这	健康

[stʌf] [spred] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [dɒk] - [liːf] .

stuff	spread	on	a	broad	dock	-	leaf	.
东西	传播	在	一个	广阔	码头	-	叶子	.

但他坚持不懈，直到把一大团有益物质敷在一片宽大的酸模叶上。

[ðen] , [fɜːst] ['beɪðɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] hardened169

Then	,	first	bathing	away	the	hardened169
然后	,	第一的	洗澡	离开	这	hardened169

然后，首先洗去硬化的169

[blʌd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɑːsk] ,

blood	with	a	little	water	from	the	flask	,
血	和	一个	小的	水	从	这	烧瓶	,

从烧瓶里舀出一些血和少量水，

[hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] ['deftli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wuːnd] .

he	clapped	the	poultice	deftly	upon	the	sore	and	angry	wound	.
他	鼓掌	这	药膏	巧妙地	之上	这	疮	和	生气的	伤口	.

他熟练地将药膏拍在疼痛发炎的伤口上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ;

After	that	he	was	forced	to	go	on	with	all	speed	;
后	那	他	曾是	强制	到	去	在	和	全部	速度	;

之后他被迫全速前进；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hɑːti] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]

but	there	was	a	note	of	hearty	good	cheer	in	his	voice	as	he	bade	his
但	那里	曾是	一个	笔记	的	爽朗	好的	欢呼	在	他的	嗓音	作为	他	巴德	他的

['peɪʃ(ə)nt] [gʊd] - ['mɒrəʊ] .

patient	good	-	morrow	.
病人	好的	-	明天	.

但他向病人道早安时，语气中却带着一丝热情洋溢的喜悦。

[səʊ] [hiː; hi] ['feəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [sɔː(r)] ['ʃeɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helθi] [jʌŋ] [nɜːvz] ,

So	he	fared	on	his	way	,	sore	shaken	in	his	healthy	young	nerves	,
所以	他	表现	在	他的	方式	,	疮	摇晃	在	他的	健康	年轻的	神经	,

于是他继续上路，原本健康年轻的神经却受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð] ['evri] ['ɒnwəd] [straɪd] ,

but	gathering	strength	with	every	onward	stride	,
但	采集	力量	和	每一个	向前	步幅	,

但每向前迈出一步，力量就会增强一分。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [feə(r)] [iːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]

his	own	aching	arms	and	legs	fair	eased	as	he	thought	of	the	comfort	his
他的	自己的	疼痛	武器	和	腿	公平的	缓解	作为	他	想法	的	这	舒适	他的

['pəʊltɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hɜːt] ['ʃəʊldə(r)] .

poultice	must	be	bringing	to	the	outcast's	hurt	shoulder	.
药膏	必须	是	带来	到	这	被排斥者的	伤害	肩膀	.

想到自己敷上的药膏一定能给那个被遗弃者受伤的肩膀带来安慰，他自己酸痛的胳膊和腿也稍微缓解了一些。

['træv(ə)lɪŋ] [ðʌs] , [bent] [naʊ] ['əʊnli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['stelθi] ['ʃædəʊ]

Traveling	thus	,	bent	now	only	upon	his	errand	,	he	never	saw	the	stealthy	shadow
旅行	因此	,	弯曲	现在	仅有的	之上	他的	差事	,	他	绝不	锯	这	隐秘的	阴影

[ðæt] ,

that	,
那	,

他就这样一路前行，一心只想完成自己的使命，丝毫没有注意到那道悄无声息的影子。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] , [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['dɒdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

mile	after	mile	,	kept	pace	with	him	beyond	the	thicket	,	dodging	when	he	paused	,
英里	后	英里	,	保留	步伐	和	他	超过	这	灌木丛	,	躲避	什么时候	他	暂停	,

一英里又一英里，我跟在他身后穿过灌木丛，在他停下来的时候躲开。

['muːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , [ʌn'tɪl] , ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

moving	when	he	moved	,	until	,	satisfied	as	to	where	he	was	going	,
移动	什么时候	他	已搬	,	直到	,	使满意	作为	到	在哪里	他	曾是	去	,

他边走边走，直到对自己要去的地方感到满意为止。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ['hʌrid] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [trɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] ['iːv(ə)l]

the	evil	thing	hurried	back	over	the	way	to	keep	tryst	with	a	master	as	evil
这	邪恶的	事物	慌忙	后退	超过	这	方式	到	保持	幽会	和	一个	掌握	作为	邪恶的

,

,

,

那邪恶的东西匆匆赶回，去与它的主人幽会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] [bæk] [tuː; tə]

and	to	carry	the	welcome	news	that	the	tinker	had	gone	alone	back	to
和	到	携带	这	欢迎	消息	那	这	修补匠	有	已消失	独自的	后退	到

[ðə; ði] [fɔːdʒ] , where170

the	forge	,	where170
这	锻造	,	where170

并带去令人欣喜的消息：补锅匠独自一人回到了铁匠铺，那里170

[kwɪk] [wɜːk] [maɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .

quick	work	might	surprise	and	catch	him	.
快的	工作	可能	惊喜	和	抓住	他	.

快速行动或许能让他措手不及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	when	he	reached	the	forge	and	found
它	曾是	这	中间	的	这	下午	什么时候	他	达到	这	锻造	和	成立

[kɑːl] ,

Karl	,
卡尔	,

他到达铁匠铺时已是下午，在那里找到了卡尔。

[huː] [stɛərd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

who	stared	at	sight	of	him	.
WHO	凝视	在	视线	的	他	.

看到他，谁都盯着他看。

“ [aɪ'd] [driːmd] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [seɪf] [ə'weɪ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['lʌvɪŋli] [baɪ][ðə; ði]

“	I'd	dreamed	thou	wast	safe	away	,	boy	,	”	he	said	,	shaking	him	lovingly	by	the
“	ID	梦见	你	浪费	安全的	离开	,	男生	,	”	他	说	,	摇晃	他	深情地	经过	这

[brɔːd] ['ʃəuldəz] .

broad	shoulders	.
广阔	肩膀	.

“我梦见你平安无事，孩子，”他一边说着，一边慈爱地摇晃着他宽阔的肩膀。

“ [wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	madness	is	this	?
“	什么	疯狂	是	这	?

“这简直是疯了！”

[ðə; ði]['bærənz] [men] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

The	baron's	men	have	been	here	for	thee	,
这	男爵的	男人	有	到过	这里	为了	你	,

男爵的手下一直都在为你服务。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [nɔːt] [wɜːθ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] .

and	thy	life	is	naught	worth	if	they	find	thee	.
和	你的	生活	是	零	值得	如果	他们	寻找	你	.

如果他们找到你，你的性命就毫无价值。

[waɪ] [ɑːt] [səʊ] ['fuːlhɑːdi] , [sʌn] ? ”

Why	art	so	foolhardy	,	son	?	”
为什么	艺术	所以	蛮干	,	儿子	?	”

孩子，艺术为何如此鲁莽?

“ [kaʊnt] ['ruːdɒlf] [ɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsjʊləz] , [ænd; ənd] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” [wʊlf] [sed] , ['lɑːfɪŋ]

“	Count	Rudolf	is	at	St	.	Ursula's	,	and	sends	for	thee	,	”	Wulf	said	,	laughing
“	数数	鲁道夫	是	在	英石	.	乌苏拉的	,	和	发送	为了	你	,	”	沃尔夫	说	,	笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

at	his	fears	.
在	他的	恐惧	.

“鲁道夫伯爵在圣厄休拉医院，他派人来接你，”沃尔夫笑着说，仿佛在嘲笑自己的恐惧。

[kɑːl] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [spːd] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .

Karl	**turned**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**and**	**seized**	**a**	**great**	**sword**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**anvil**	**.**
卡尔	转向	在	这	立即的	,	和	查获	一个	伟大的	剑	那	躺	在	这	砧	.

卡尔立刻转身，抓起放在铁砧上的一把大剑。

“ [seɪst] [səʊ] ?

“	**Sayst**	**so**	**?**
”	说	所以	?

“你这么说？”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [kaʊnt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['empərə(r)] ?

And	**thou**	**hast**	**seen**	**the**	**count**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**emperor**	**?**
和	你	哈斯特	已见	这	数数	—	我	意思是	这	皇帝	?

你见过伯爵——我是说皇帝吗?

[haʊ] [lʊkt] [hiː; hi] ?

How	**looked**	**he**	**?**
如何	看起来	他	?

他长什么样?

[wɒt] [sed] [hiː; hi] ?

What	**said**	**he**	**?**
什么	说	他	?

他说了什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [əʊld] [kɑːl] ?

And	**he**	**remembered**	**old**	**Karl**	**?**
和	他	记得	老的	卡尔	?

他还记得老卡尔吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] .

his	**was**	**ever**	**a**	**true**	**heart**	**.**
他的	曾是	曾经	一个	真的	心	.

他一直都有一颗真诚的心。

” [ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [praɪd] .

”	**The**	**rough**	**face**	**was**	**alight**	**with**	**loving**	**,**	**excited**	**pride**	**.**
”	这	粗糙的	脸	曾是	点燃	和	爱	,	兴奋的	自豪	.

“那张粗糙的脸上闪烁着爱意、兴奋和自豪的光芒。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][feə(r)] [bæk] [tə'geðə(r)] , ” [wʊlf] [sed] ;

“	**Give**	**me**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**we'll**	**fare**	**back**	**together**	**,**	**”**	**Wulf**	**said**	**;**
”	给	我	一个	咬	到	吃	,	和	出色地	票价	后退	一起	,	”	沃尔夫	说	;

“给我点吃的，我们一起回去吧。”沃尔夫说；

[bʌt; bət] [kɑːl] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'gen] . -

but	**Karl**	**became**	**anxious**	**again**	**.**	**171**
但	卡尔	成为	焦虑的	再次	.	-

但卡尔又开始焦虑起来。[171]

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Nay**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [ðaʊst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bærənz] [wʊlvz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [swɔːm] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	**Thou'st**	**escaped**	**the**	**baron's**	**wolves**	**this**	**time**	**,**	**but**	**by**	**now**	**they**	**swarm**	**the**	**woods**	**.**
”	汝	逃脱	这	男爵的	狼	这	时间	,	但	经过	现在	他们	蜂群	这	树林	.

“你这次侥幸逃脱了男爵的狼群，但现在它们已经遍布森林了。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˈtaɪəd] [aʊt] .

Moreover	**,**	**thou**	**art**	**tired**	**out**	**.**
而且	,	你	艺术	疲劳的	出去	.

而且，你已经筋疲力尽了。

[baɪd] [ðiː] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪə(r)] .

Bide	**thee**	**in**	**hiding**	**here**	**.**
比德	你	在	隐藏	这里	.

你就躲在这里吧。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [driːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːdʒ]

They	**will**	**never**	**dream**	**that**	**thou**	**art**	**simple**	**enough**	**to**	**come**	**aback**	**to**	**the**	**forge**
他们	将要	绝不	梦	那	你	艺术	简单的	足够的	到	来	背	到	这	锻造

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

after	**this**	**time**	**.**
后	这	时间	.

他们做梦也想不到，你竟然如此单纯，会在这段时间之后重返铁匠铺。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [best] [ˈrefjuːdʒ] [naʊ] .

Here	**is**	**thy**	**best**	**refuge**	**now**	**.**
这里	是	你的	最好的	避难所	现在	.

这里是你现在最好的避难所。

[rest] , [ðen] ,

Rest	**,**	**then**	**,**
休息	,	然后	,

然后休息。

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [men] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhærɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə]

and	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**the**	**emperor's**	**men**	**will**	**have**	**harried**	**them**	**all**	**back**	**to**
和	经过	到	-	明天	这	皇帝的	男人	将要	有	疲惫不堪	他们	全部	后退	到

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	**castle**	**to**	**defend**	**the**	**place**	**.**
这	城堡	到	保卫	这	地方	.

到明天，皇帝的士兵就会把他们全部赶回城堡，让他们保卫那里。

” [tuː; tə] [wʊlf] [ðɪs] [wɜːd] [siːmd] [waɪz] , [ænd; ənd] [feɪn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rest] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊtsɔː(r)]

”	**To**	**Wulf**	**this**	**word**	**seemed**	**wise**	**,**	**and**	**fain**	**was**	**he**	**to**	**rest**	**,**	**being**	**footsore**
”	到	沃尔夫	这	单词	似乎	明智的	,	和	欣然	曾是	他	到	休息	,	存在	脚痛

[ænd; ənd] [ˈwɪəri] ;

and	**weary**	**;**
和	厌倦	;

“伍尔夫觉得这话很有道理，他走得脚酸脚累，很想休息一下；

[səʊ] [hiː; hi] [ˈbizi] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈhelpɪŋ] [kɑːl] [meɪk] [ˈredi] .

so	**he**	**busied**	**himself**	**with**	**helping**	**Karl**	**make**	**ready**	**.**
所以	他	忙碌	他自己	和	帮助	卡尔	制作	准备好	.

于是他忙着帮卡尔做准备工作。

[nəʊ] - [stɑːf] [dɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈfeləʊ] [teɪk] [naʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ˈʃeɪpli] [baʊ; bəʊ] ,

No	**armorer's**	**staff**	**did**	**the**	**stout**	**fellow**	**take**	**now**	**,**	**but**	**a**	**strong**	**,**	**shapely**	**bow**	**,**
不	-	职员	做过	这	肥硕	同伴	拿	现在	,	但	一个	强的	,	优美	弓	,

这位身材魁梧的家伙没有拿盔甲匠的法杖，而是拿了一张结实而优美的弓。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsmɪði] [wɔːl] .

from	**off**	**the**	**smithy**	**wall**	**.**
从	离开	这	铁匠铺	墙	.

从铁匠铺的墙上下来。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [kɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [ðə; ði]

He	tried	it	over	his	knee	as	he	fitted	cord	to	it	,	smiling	grimly	the
他	尝试	它	超过	他的	膝盖	作为	他	适配	绳索	到	它	,	微笑	阴沉地	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他一边给它套上绳子，一边把它放在膝盖上试了试，脸上带着一丝苦笑。

[ɒv; əv] ['ærəus] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][gɜːt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tuː] -

Of	arrows	he	took	a	goodly	number	,	and	girt	himself	with	a	short	two	-
的	箭头	他	采取	一个	很好	数字	,	和	束	他自己	和	一个	短的	二	-

[edʒd] [spːd] .

edged	sword	.
边缘	剑	.

他取了不少箭，腰间佩了一把短双刃剑。

[hɪz; ɪz] [fɪəs] [dʒɔɪ] [im'paːtid] [ɪt'self] [tuː; tə] [wʊlf] , [huː] [wɒtʃt] [hɪm] .

His	fierce	joy	imparted	itself	to	Wulf	,	who	watched	him	.
他的	凶猛的	喜悦	传授	本身	到	沃尔夫	,	WHO	观看	他	.

他那份强烈的喜悦感染了注视着他的沃尔夫。

[æt; ət][lɑːst] [kɑːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	Karl	went	to	the	cupboard	beside	the	forge	,	and	opening	it	,
在	最后的	卡尔	去	到	这	橱柜	旁	这	锻造	,	和	开幕	它	,

最后，卡尔走到锻炉旁的橱柜前，打开了它。

['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] [spːd] . -

lifted	out	the	shining	knight's	sword	.	172
抬起	出去	这	灼灼	骑士的	剑	.	-

拔出了闪亮的骑士之剑。172

“ [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [bleɪd] [ai][hæv; həv][təʊld][jiː; ji][ɒv; əv] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ;

“	This	be	the	blade	I	have	told	ye	of	,	lad	,	”	he	said	—	“	the	very	one	;
“	这	是	这	刀刃	我	有	讲述	是的	的	,	小伙子	,	”	他	说	—	“	这	非常	一	;

“这就是我跟你们说过的那把刀，小子，”他说——“就是那把刀；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [geɪv] [her] [bænf] [maɪn] [əʊn] , [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['bæt(ə)l] ,

for	I	gave	Herr	Banf	mine	own	,	that	had	never	seen	battle	,
为了	我	给予	先生	班夫	矿	自己的	,	那	有	绝不	已见	战斗	,

因为我把自己的那件从未上过战场的盔甲给了班夫先生。

[ænd; ənd] [kept] [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

and	kept	this	one	for	thee	.
和	保留	这	一	为了	你	.

我把这个留给了你。

” [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] .

”	He	ran	his	thumb	along	the	keen	edge	.
”	他	跑	他的	拇指	沿着	这	敏锐的	边缘	.

他用拇指沿着锋利的边缘划过。

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðaʊst] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Mayhap	thou'st	no	claim	on	earth	to	it	,	”	he	said	,
“	或许	你	不	宣称	在	地球	到	它	,	”	他	说	,

“或许你在这世上根本没有资格拥有它，”他说。

“ [jet] [nəʊ][mæn] [hæθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊlt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	yet	no	man	hath	showed	a	better	,	and	thou'lt	give	it	play	for	the
”	然而	不	男人	有	显示	一个	更好的	,	和	你将	给	它	玩	为了	这

['empərə(r)] ,

emperor	,
皇帝	,

“然而，没有人能拿出更好的，你要把它献给皇帝。”

[huːz] ['sɜːvɪs] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	service	owns	it	;	so	take	it	.
谁	服务	拥有	它	;	所以	拿	它	.

它属于该服务商所有；所以拿去用吧。

[bʌt; bət] , [læd] , [læd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [æn; ən] [jiː; ji] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [lænd] ,

But	,	lad	,	lad	,	”	he	cried	,	“	an	ye	love	God	and	this	poor	lost	land	,
但	,	小伙子	,	小伙子	,	”	他	哭	,	“	一个	是的	爱	上帝	和	这	贫穷的	丢失的	土地	,

但是，孩子，孩子，”他喊道，“如果你热爱上帝和这片贫瘠的失落土地，

[rɪˈmembə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [fɜːst] ['kærid] [ðæt] [spːd] - [genst] [fəʊ] . ”

remember	'	twas	a	brave	and	a	true	man	first	carried	that	sword	'	gainst	foe	.	”
记住	-	那是	一个	勇敢的	和	一个	真的	男人	第一的	携带	那	剑	-	对抗	敌人	.	”

记住，第一个拿起那把剑对抗敌人的，是一位勇敢而正直的男子汉。

“ [eɪ] , [eɪ] , [kɑːl] , [ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] , ” [sed] [wʊlf] , ['spləmli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [ɪn] [hænd] .

“	Ay	,	ay	,	Karl	,	I	will	remember	,	”	said	Wulf	,	solemnly	,	taking	the	sword	in	hand	.
“	哎	,	哎	,	卡尔	,	我	将要	记住	,	”	说	沃尔夫	,	庄严地	,	采取	这	剑	在	手	.

“是，是，卡尔，我会记住的，”沃尔夫郑重地说着，拿起剑。

[kɑːl] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] , [strɒŋ] ['skæbəd] ,

Karl	had	fitted	it	with	a	plain	,	strong	scabbard	,
卡尔	有	适配	它	和	一个	清楚的	,	强的	刀鞘	,

卡尔给它配了一个朴素而结实的剑鞘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [diːdz] .

and	it	was	ready	for	stout	and	worthy	deeds	.
和	它	曾是	准备好	为了	肥硕	和	值得	契约	.

它已准备好迎接艰巨而有价值的任务。

[ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

A	thrill	went	through	the	boy	as	he	girt	it	to	him	,	and	there	beside	the
一个	刺激	去	通过	这	男生	作为	他	束	它	到	他	,	和	那里	旁	这

[fɔːdʒ] ,

forge	,
锻造	,

男孩把它系在身上时，心中涌起一阵激动，他就在锻造炉旁。

['saɪləntli] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [vau] [ðæt] [bleɪd] [tuː; tə] ['naɪtli] [ænd; ənd] [truː] ['sɜːvɪs]

silently	,	within	his	own	mind	,	he	vowed	that	blade	to	knightly	and	true	service
默默	,	之内	他的	自己的	头脑	,	他	发誓	那	刀刃	到	骑士精神	和	真的	服务

.

:
.

他默默地在心中发誓，这把剑将永远忠于骑士精神。

[ðen] [kɑːl] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [duː; də]

Then	Karl	bade	him	good	-	by	and	stepped	forth	through	the	woods	,	to	do
然后	卡尔	巴德	他	好的	-	经过	和	步	前进	通过	这	树林	,	到	做

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɪdɪŋ] . -

the	emperor's	bidding	.	173
这	皇帝的	投标	.	-

然后卡尔向他道别，走进树林，去执行皇帝的命令。173

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[haʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [wʊlf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːdʒ]

HOW	WORD	OF	HIS	DANGER	CAME	TO	WULF	AT	THE	FORGE
如何	单词	的	他的	危险	来了	到	伍尔夫	在	这	锻造

伍尔夫在铁匠铺是如何得知自己身处险境的?

[wʌns] [kɑːl] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Once	Karl	was	gone	,
一次	卡尔	曾是	已消失	,

卡尔离开后，

[wʊlf] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)] ,

Wulf	set	to	work	to	cook	some	food	for	himself	over	the	forge	fire	,
沃尔夫	放	到	工作	到	厨师	一些	食物	为了	他自己	超过	这	锻造	火	,

沃尔夫开始在铁匠铺的火上给自己做些吃的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hiː; hɪ] [bɑːd] [ðə; ðɪ] ['smɪðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['hevɪ] ['bəʊltɪd] [plæŋks] ,

and	when	he	had	eaten	he	barred	the	smithy	door	of	heavy	bolted	planks	,
和	什么时候	他	有	吃	他	禁止	这	铁匠铺	门	的	重的	螺栓连接	木板	,

他吃完饭后，用厚重的木板和闩锁把铁匠铺的门闩上了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] - ['pælət] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [rest] [hiː; hɪ] [səʊ] [mʌtʃ]

and	threw	himself	down	upon	the	armorer's	pallet	to	seek	the	rest	he	so	much
和	扔	他自己	向下	之上	这	-	托盘	到	寻找	这	休息	他	所以	很多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他随即倒在盔甲匠的垫子上，寻求他迫切需要的休息。

['miːntaɪm] , [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪm] , ['liːfi] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [mæn] [drægd] [hɪm'self]

Meantime	,	through	the	dim	,	leafy	reaches	of	the	forest	a	man	dragged	himself
与此同时	,	通过	这	暗淡	,	绿叶	到达	的	这	森林	一个	男人	拖拽	他自己

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

与此同时，在昏暗茂密的森林深处，一个男人艰难地拖着身子往前走。

[naʊ] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪt] [triː] - [b'əʊlz] [ðæt] [hiː; hɪ] [maɪt] [nɒt] [fɔːl] ,

now	catching	at	the	great	tree	-	boles	that	he	might	not	fall	,
现在	捕捉	在	这	伟大的	树	-	树干	那	他	可能	不是	落下	,

现在他正抓住粗壮的树干，以免掉下去。

[naʊ] ['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] , [ðen] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə]

now	staggering	forward	in	a	vain	attempt	to	run	,	then	dropping	on	all	fours	to
现在	令人震惊	向前	在	一个	徒劳	试图	到	跑步	,	然后	下降	在	全部	四	到

[kriːp] ['fɔːwəd] ,

creep	forward	,
潜行者	向前	,

现在它踉跄着向前，徒劳地试图奔跑，然后四肢着地，匍匐前进。

['nevə(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bʌt; bət] ['evə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['presɪŋ] onward174

never	halting	altogether	,	but	ever	,	in	some	way	or	other	,	pressing	onward174
绝不	停止	共	,	但	曾经	,	在	一些	方式	或者	其他	,	紧迫	onward174

从未完全停止，而是始终以某种方式不断前进。174

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .

hour	after	hour	,	and	so	making	headway	.
小时	后	小时	,	和	所以	制作	进展	.

一小时又一小时，就这样取得了进展。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] ['telteɪl] [bel] ,

He	had	muffled	his	telltale	bell	,
他	有	闷音	他的	蛛丝马迹	钟	,

他压下了身上那标志性的铃铛声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['dedli] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	his	face	was	set	in	deadly	determination	to	the	gaining	of	some
和	他的	脸	曾是	放	在	致命	决心	到	这	获得	的	一些

[greɪt] [end] .

great	end	.
伟大的	结尾	.

他脸上带着必胜的决心，一心想要达成某个伟大的目标。

[səʊ][ðə; ði][hɑːf] - [wɪt] ['feəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [naɪt] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ,

So	the	half	-	wit	fared	through	the	forest	that	night	on	an	errand	of	human	love	,
所以	这	一半	-	有	表现	通过	这	森林	那	夜晚	在	一个	差事	的	人类	爱	,

于是，那个傻瓜当晚就踏上了穿越森林的旅程，去完成一项关乎人类爱情的任务。

[ænd; ənd][nəʊ] [biːst] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə]['hɪndə(r)] ,

and	no	beast	crossed	his	path	to	hinder	,
和	不	兽	交叉	他的	小路	到	阻碍	,

没有野兽阻挡他的去路。

[nɔː(r)] [biˈrei] [twɪg] [ɔː(r)] [baʊ] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːn] ['eni] [fəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

nor	bewraying	twig	or	bough	crackled	under	his	feet	to	warn	any	foe	of	his
也不	背叛	枝条	或者	买	噼啪作响	在下面	他的	脚	到	警告	任何	敌人	的	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他脚下没有一根树枝或树干发出噼啪声，以此警告敌人他的到来。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊlf] [hæd; həd] [slept] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] ['fɪtf(ə)l]

How	long	Wulf	had	slept	he	knew	not	,	but	his	slumber	at	last	became	fitful
如何	长的	沃尔夫	有	睡着了	他	知道	不是	,	但	他的	睡眠	在	最后的	成为	断断续续

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

and	uneasy	,
和	不安	,

沃尔夫不知道自己睡了多久，但他的睡眠最终变得断断续续，难以安眠。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	presently	he	was	ware	of	some	noise	at	the	great	door	of	the
和	目前	他	曾是	仓库	的	一些	噪音	在	这	伟大的	门	的	这

['smɪði] .

smithy	.
铁匠铺	.

不久，他听到铁匠铺大门那边传来一些动静。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] [stəʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,

From	the	rays	of	moonlight	that	stole	in	through	the	chinks	,
从	这	射线	的	月光	那	偷窃	在	通过	这	裂缝	,

透过缝隙偷偷照进来的月光，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [naɪ] [spent] ,

he	knew	that	the	night	must	be	well	-	nigh	spent	,
他	知道	那	这	夜晚	必须	是	出色地	-	夜	花费	,

他知道夜已近尾声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['hevi] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['raɪtli] [get] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði]

but	he	was	yet	heavy	with	sleep	and	could	not	rightly	get	awake	on	the
但	他	曾是	然而	重的	和	睡觉	和	可以	不是	没错	得到	醒	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但他仍然睡意朦胧，一时半会儿无法完全清醒。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [sɒːd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] .

He	sprang	up	at	last	,	however	,	sword	in	hand	,	and	waited	to	hear	further	.
他	弹簧	向上	在	最后的	,	然而	,	剑	在	手	,	和	等待	到	听到	更远	.

他最终还是跳了起来，手里拿着剑，等着听进一步的消息。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [stænd] [ðʌs] ,

If	this	were	a	foe	it	were	none	of	any	great	strength	to	stand	thus	,
如果	这	是	一个	敌人	它	是	没有任何	的	任何	伟大的	力量	到	站立	因此	,

如果这是敌人，那它也算不上什么强大的敌人，不足以支撑这样的局面。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['klæmə(r)] , [bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] . -

making	no	clamor	,	but	calling	softly	.	175
制作	不	叫嚣	,	但	呼叫	轻轻	.	-

没有喧闹，只是轻声呼唤。175

“ ['əʊpən] ! ['əʊpən] !

“	Open	!	Open	!
”	打开	!	打开	!

“开！开！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['wɪspə(r)] .

”	a	voice	outside	cried	in	a	hoarse	,	imploring	whisper	.
”	一个	嗓音	外部	哭	在	一个	嘶哑	,	恳求	耳语	.

“外面传来一个沙哑而恳求的低语声。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['əʊpən] !

“	In	the	name	of	Heaven	,	make	haste	to	open	!
”	在	这	姓名	的	天堂	,	制作	匆忙	到	打开	!

“奉上天之名，快打开！”

[nəʊ] [fəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [wiːk] [mæn] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɔːn] [jiː; ji] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

No	foe	is	here	,	but	only	one	weak	man	who	comes	to	warn	ye	of	danger	.
不	敌人	是	这里	,	但	仅有的	一	虚弱的	男人	WHO	来	到	警告	是的	的	危险	.

这里没有敌人，只有一个软弱的人来警告你们危险。

- [tɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bel] - ['hʌtən] , [huː] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [seɪvd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

'	Tis	poor	Bell	-	Hutten	,	who	means	no	harm	to	him	who	saved	him	in	the	forest
-	的	贫穷的	钟	-	胡滕	,	WHO	方法	不	伤害	到	他	WHO	已保存	他	在	这	森林

.

:
.

可怜的贝尔-胡滕，他并没有恶意伤害在森林里救过他的人。

['əʊpən] !

Open	!
打开	!

打开！

['əʊpən] !

Open	!
打开	!

打开！

” ['sɒftli] , [ðen] , [wʊlf] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːdʒd] [bəʊlt] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Softly	,	then	,	Wulf	drew	out	the	great	forged	bolt	that	held	it	,
”	轻轻	,	然后	,	沃尔夫	画	出去	这	伟大的	锻造	螺栓	那	握住	它	,

于是，沃尔夫轻轻地拔出了固定它的那根巨大的锻造螺栓。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['wepən] - [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	keeping	the	steel	weapon	-	wise	in	his	right	hand	,	threw	open	the	door	.
和	保持	这	钢	武器	-	明智的	在	他的	正确的	手	,	扔	打开	这	门	.

他右手紧握着钢制武器，猛地推开了门。

“ [wɒt] [wʊdst] [hæv; həv] ?
“ What wouldst have ?
” 什么 会 有 ?

“原本会怎样？”

[ɑːt] [ˈhʌŋgri] ? ”
Art hungry ? ”
艺术 饥饿的 ? ”

渴望艺术?

“ [neɪ] ; [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][maɪ]['wɒnts] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ɑːt] [nemd] [wʊlf] ,
“ Nay ; speak not of my wants , but tell me — art named Wulf ,
” 不 ; 说话 不是 的 我的 想要 , 但 告诉 我 — 艺术 命名 沃尔夫 ,

“不；不要谈论我的需求，而是告诉我——名叫沃尔夫的艺术，

[ænd; ənd][duː; də][men] [kɔːl] [ðiː] [ðə; ðɪ]['tɪŋkə(r)] ? ”
and do men call thee the tinker ? ”
和 做 男人 称呼 你 这 修补匠 ? ”

人们都叫你补锅匠吗?

“ [sʌm; səm][men][duː; də] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] . ”
“ Some men do ; but they be no friends of mine . ”
” 一些 男人 做 ; 但 他们 是 不 朋友们 的 矿 . ”

“有些人确实会这样做；但他们绝不是我的朋友。”

“ [ðæt] [aɪ] ['wɒrənt] ; [bʌt; bət] [deθ] [ɪz][æt; ət][ðaɪ] [hiːlz] ;
“ That I warrant ; but death is at thy heels ;
” 那 我 保证 ; 但 死亡 是 在 你的 高跟鞋 ;

“我保证；但死神正紧随你身后；

[æn; ən] [ðaʊ] [get] [nɒt][frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [æt; ət][ðaɪ] [θrəʊt] . ”
an thou get not from here he will be quickly at thy throat . ”
一个 你 得到 不是 从 这里 他 将要 是 迅速地 在 你的 喉 . ”

如果你不能离开这里，他很快就会掐住你的脖子。

“ [wɒt] [ɪz] [təˈwɔːd] ? ” [ɑːskt] [wʊlf] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][step] [fɔːθ] .
“ What is toward ? ” asked Wulf , making ready to step forth .
” 什么 是 朝向 ? ” 问 沃尔夫 , 制作 准备好 到 步 前进 .

“往哪个方向走？”沃尔夫问道，同时准备上前一步。

“ [neɪ] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [seɪv] [ðæt] - tis176
“ Nay , that I know not , save that ' tis176
” 不 , 那 我 知道 不是 , 节省 那 - tis176

“不，我不知道，只知道是176

[hɑːm] [tuː; tə] [ðiː] .
harm to thee .
伤害 到 你 .

对你造成伤害。

['jɒndə(r)][aɪ] [leɪ] [weə(r)] [jiː; ji] [left] [ˌem 'iː] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] ['skʌlkə] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
Yonder I lay where ye left me , when there came two skulkers in the bushes ,
远处 我 躺 在哪里 是的 左边 我 , 什么时候 那里 来了 二 潜伏者 在 这 灌木丛 ,

我躺在你们离开我的地方，这时灌木丛里来了两个鬼鬼祟祟的人。

[ænd; ənd][wʌn][təʊld][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [wʌn] [huːm] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔːk] ,
and one told the other how he had followed one whom , from their talk ,
和 一 讲述 这 其他 如何 他 有 随后 一 谁 , 从 他们的 讲话 ,

其中一人告诉另一人，他如何跟踪了一个人，从他们的谈话中，

[aɪ] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [hædst] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['smɪði] [hɪə(r)] .
I deemed to be thee , and how thou hadst come on to the smithy here .
我 被认为 到 是 你 , 和 如何 你 哈斯特 来 在 到 这 铁匠铺 这里 .

我以为是你，并且知道你是如何来到这里的铁匠铺的。

[jet] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tweɪn] , [dɜːst] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

Yet	**,**	**though**	**they**	**were**	**twain**	**,**	**durst**	**they**	**not**	**come**	**for**	**thee**	**,**
然而	,	尽管	他们	是	马克·吐温	,	杜斯特	他们	不是	来	为了	你	,

然而，尽管他们是两个人，却不敢来救你。

[bʌt; bət] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [get] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [swɔrtsbɜg] ; [ˌweərə'pɒn] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['hɪðə(r)] ,

but	**went**	**their**	**way**	**to**	**get**	**help**	**at**	**the**	**Swartzburg**	**;**	**whereupon**	**I**	**came**	**away**	**hither**	**,**
但	去	他们的	方式	到	得到	帮助	在	这	斯沃茨堡	;	于是	我	来了	离开	这里	,

但他们去了斯沃茨堡寻求帮助；于是我便来到这里。

[baɪ] [sʌtʃ] [sneɪlz] [peɪs] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] ;

by	**such**	**snail's**	**pace**	**as**	**I**	**might**	**;**
经过	这样的	蜗牛	步伐	作为	我	可能	;

以我所能达到的蜗牛般的速度；

[bʌt; bət] [sɔː(r)] [aɪ] [fɪəd] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

but	**sore**	**I**	**feared**	**lest**	**they**	**might**	**be**	**here**	**before**	**me**	**.**
但	疮	我	害怕	免得	他们	可能	是	这里	前	我	.

但我心里很害怕，万一他们比我先到这里呢。

[naʊ] [get] [ðaʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ! ”

Now	**get**	**thou**	**away**	**,**	**and**	**quickly**	**!**	**”**
现在	得到	你	离开	,	和	迅速地	!	”

快滚！赶紧走！

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [frend] , ” [sed] [wʊlf] , “ [ænd; ənd] [streɪt] [wɪl] [aɪ] .

“	**I**	**thank**	**thee**	**,**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**Wulf**	**,**	**“**	**and**	**straight**	**will**	**I**	**.**
”	我	感谢	你	,	朋友	,	”	说	沃尔夫	,	“	和	直的	将要	我	.

“谢谢你，朋友，”沃尔夫说，“我马上就去。”

” [bel] - ['hʌtən] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .

”	**Bell**	**-**	**Hutten**	**made**	**a**	**quick**	**gesture**	**.**
”	钟	-	胡滕	制成	一个	快的	手势	.

贝尔-胡滕迅速做了个手势。

“ [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

” [hiː; hi] [grəʊn] . “

”	**he**	**groaned**	**.**	**“**
”	他	呻吟	.	“

他呻吟道。

- [tɪz] [tuː] [leɪt] .

'	**Tis**	**too**	**late**	**.**
-	的	也	晚的	.

太迟了。

[ðeɪ] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] [naʊ] !

They	**be**	**upon**	**thee**	**now**	**!**
他们	是	之上	你	现在	!

他们现在就来抓你！

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

”	**Sure**	**enough**	**;**	**all**	**too**	**plainly**	**,**	**through**	**the**	**trees**	**,**
”	当然	足够的	;	全部	也	显然	,	通过	这	树木	,

“果然如此；透过树林，一切都看得清清楚楚，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [sʌm; səm]

could	be	heard	the	sound	of	horsemen	coming	up	rapidly	,	albeit	with	some
可以	是	听到	这	声音	的	骑兵	未来	向上	快速	,	尽管	和	一些

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

可以听到骑兵快速逼近的声音，尽管他们有些谨慎。

“ [kænst] [nɒt] [haɪd] ? ” [gɑːspt] [bel] - ['hʌtən] . -

“	Canst	not	hide	?	”	gasped	Bell	-	Hutten	.	177
”	罐	不是	隐藏	?	”	倒吸一口气	钟	-	胡滕	.	-

“藏不住吗？”贝尔-胡滕喘着气说。177

“ [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [æks][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

“	WITH	THE	HEAD	OF	HIS	BATTLE	-	AX	HE	STRUCK	IT	A	BLOW	THAT	SENT	IT
”	和	这	头	的	他的	战斗	-	斧头	他	击	它	一个	吹	那	发送	它

['ɪnwəd] . ”

INWARD	.	”
向内	.	”

“他用战斧的斧头猛击它，把它击飞了。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [wel] .

“	Ay	,	and	well	.
”	哎	,	和	出色地	.

“是啊，还不错。”

[get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ! ” -

Get	thee	to	the	bush	!	”	179
得到	你	到	这	衬套	!	”	-

到灌木丛里去！“179

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wʊlf] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ,

And	closing	the	door	behind	him	,	Wulf	sprang	to	the	great	oak	,
和	结束	这	门	在后面	他	,	沃尔夫	弹簧	到	这	伟大的	橡木	,

伍尔夫关上身后的门，纵身跃向那棵大橡树。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] , [naʊ] [hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n][ɪn] ['dedli] ['perəl]

his	friend	and	shelter	in	childhood	and	boyhood	,	now	his	haven	in	deadly	peril
他的	朋友	和	庇护所	在	童年	和	童年	,	现在	他的	避风港	在	致命	危险

.

:
.

他童年和少年时期的朋友和庇护所，如今是他在致命危险中的避风港。

['iːzəli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

Easily	he	swung	himself	up	,	higher	and	higher	,
容易地	他	摇摆	他自己	向上	,	更高	和	更高	,

他轻而易举地把自己荡了上去，越荡越高。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['spredɪŋ] [tɒp] .

until	he	was	safe	among	the	thick	foliage	of	the	broad	,	spreading	top	.
直到	他	曾是	安全的	之中	这	厚的	叶子	的	这	广阔	,	传播	顶部	.

直到他安全地置身于宽阔枝繁叶茂的树冠之中。

[səʊ][hjuːdʒ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,

So	huge	were	the	branches	,	even	here	,
所以	巨大的	是	这	分支	,	甚至	这里	,

即使在这里，树枝也显得非常粗壮。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [stænd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [weə(r)] [wʊlf] [leɪ] ,

that	a	man	might	stand	beneath	and	look	up	at	the	very	one	where	Wulf	lay	,
那	一个	男人	可能	站立	下面	和	看	向上	在	这	非常	一	在哪里	沃尔夫	躺	,

一个人可以站在下面，仰望伍尔夫躺过的地方。

[jet] ['nevə(r)] [driːm] [ðæt] [ɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

yet	never	dream	that	aught	were	hidden	there	.
然而	绝不	梦	那	零	是	隐	那里	.

然而，你却从未想过那里隐藏着什么。

[ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [rəʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smɪði] [dʒʌst][æz; əz]

The	baron	himself	was	of	the	party	who	rode	up	around	the	smithy	just	as
这	男爵	他自己	曾是	的	这	派对	WHO	骑	向上	大约	这	铁匠铺	只是	作为

[wʊlf] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Wulf	was	settled	in	his	place	.
沃尔夫	曾是	定居	在	他的	地方	.

男爵本人也加入了骑马来到铁匠铺附近的队伍，当时伍尔夫刚刚安顿下来。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Straight	to	the	door	he	drove	his	horse	,
直的	到	这	门	他	驾驶	他的	马	,

他策马径直来到门口，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwəd]

and	with	the	head	of	his	battle	-	ax	struck	it	a	blow	that	sent	it	inward
和	和	这	头	的	他的	战斗	-	斧头	击	它	一个	吹	那	发送	它	向内

[ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

on	its	hinges	.
在	它是	铰链	.

他用战斧的斧头猛击它，使它向内弯曲。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [men] ['beərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm]

One	or	two	men	bearing	torches	sprang	into	the	house	,	and	the	single	room
一	或者	二	男人	轴承	火炬	弹簧	进入	这	房子	,	和	这	单身的	房间

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪt] ,

became	suddenly	alight	,
成为	突然	点燃	,

一两个拿着火把的人跳进屋里，那间唯一的房间瞬间燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ʃəʊd] [ðeə(r)] .

but	no	one	showed	there	.
但	不	一	显示	那里	.

但那里没有人出现。

['heɪstɪli] [ðeɪ] ['rænsæk] [ðə; ði] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði]['bærən][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rɔːd] [fɔːθ]

Hastily	they	ransacked	the	place	,	while	the	baron	sat	his	horse	and	roared	forth
草草	他们	洗劫一空	这	地方	,	尽管	这	男爵	卫星	他的	马	和	咆哮	前进

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

his	orders	,
他的	订单	,

他们匆忙洗劫了那里，而男爵则骑在马上，咆哮着下达命令。

['sendɪŋ] [wʌn][mæn][hɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['jɒndə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] and180

sending	one	man	here	,	another	yonder	,	to	be	at	the	thicket	and180
发送	一	男人	这里	,	其他	远处	,	到	是	在	这	灌木丛	and180

派一个人到这里，另一个人在那边，到灌木丛那边去，180

['skaʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] .

scour	all	the	places	.
冲刷	全部	这	地方	.

把所有地方都搜遍。

[wʌn] ['i:v(ə)n] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
One **even** **came** **under** **the** **great** **tree** **and** **held** **up** **his** **torch** **,** **throwing** **the** **light**
一 甚至 来了 在下面 这 伟大的 树 和 握住 向上 他的 火炬 , 投掷 这 光
[haɪ] [ə'lɒft] ,
high **aloft** **,**
高的 高空 ,

甚至有人来到大树下，举起火把，将火光高高抛向空中。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [nɔ:t] [ɒv; əv] [wʊlf] .
but **seeing** **naught** **of** **Wulf** **.**
但 看到 零 的 沃尔夫 .

但却没见到沃尔夫。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] [lɑ:ft] ['sævɪdʒli] .
Then **the** **baron** **laughed** **savagely** **.**
然后 这 男爵 笑了 野蛮地 .

然后男爵发出了一阵狂笑。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [tʃeɪs] , ['nefju:] ['kɑ:nrɑ:t] , ” [hi:; hi] [dʒiə] .
“ **This** **is** **thy** **chase** **,** **nephew** **Conradt** **,** **”** **he** **jeered** **.**
“ 这 是 你的 追赶 , 侄子 康拉德 , ” 他 嘲笑 .

“这是你的追捕，康拉德侄子，”他嘲讽道。

“ [sed] [aɪ] [nɒt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [hɪə(r)] ?
“ **Said** **I** **not** **he** **would** **never** **be** **here** **?**
“ 说 我 不是 他 会 绝不 是 这里 ?

我说过他永远不会来这里吗?

[ðə; ði] - [welp] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [rəʊg] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nəʊ] [fu:l] [tu:; tə]['blʌndə(r)]
The **armorer's** **whelp** **is** **a** **hanging** **rogue** **fast** **enough** **,** **but** **no** **fool** **to** **blunder**
这 - 仔 是 一个 绞刑 流氓 快速地 足够的 , 但 不 傻子 到 错误
['hɪðə(r)] ,
hither **,**
这里 ,

这个铁匠的幼崽是个狡猾的家伙，行动迅速，但绝非傻瓜，不会贸然闯入这里。

[wʌns] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] . ”
once **he** **were** **safe** **away** **with** **the** **girl** **.** **”**
一次 他 是 安全的 离开 和 这 女孩 . ”

他和女孩安全离开后，就离开了。

“ [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , ” [bɪ'gæn] ['kɑ:nrɑ:t] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] [tu:] ['spɪrmɛn] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
“ **Peradventure** **,** **”** **began** **Conradt** **,** **but** **just** **then** **came** **in** **two** **spearmen** **,** **driving** **the**
“ 或者 , ” 开始 康拉德 , 但 只是 然后 来了 在 二 长矛兵 , 驾驶 这
['aʊtkɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
outcast **before** **them** **,**
被排斥者 前 他们 ,

“或许吧，”康拉德刚开口，就有两个长矛兵冲了进来，把那个被放逐者赶到了他们面前。

['stægərɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] .
staggering **as** **he** **walked** **.**
令人震惊 作为 他 步行 .

他走路时步履蹒跚。

“ [ðɪs] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [heɪld] [aʊt] , ” [ðeɪ] [bɪ'gæn] ;
“ **This** **we** **found** **in** **the** **thicket** **and** **haled** **out** **,** **”** **they** **began** **;**
“ 这 我们 成立 在 这 灌木丛 和 被洗礼 出去 , ” 他们 开始 ;

“这是我们在灌木丛里发现并拖出来的，”他们开始说道；

[bʌt; bət] ['kɑ:nrɑ:t] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃræŋk] [bæk] ['heɪstɪli] ,
but **Conradt** **and** **some** **of** **the** **others** **shrank** **back** **hastily** **,**
但 康拉德 和 一些 的 这 其他的 缩小 后退 草草 ,

但康拉德和其他一些人却慌忙后退。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - [wɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

for	in	the	dim	light	the	poor	half	-	wit	was	a	terrible	sight	.
为了	在	这	暗淡	光	这	贫穷的	一半	-	有	曾是	一个	糟糕的	视线	.

在昏暗的灯光下，那个可怜的傻瓜看起来十分难看。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] .

But	the	baron	showed	no	fear	.
但	这	男爵	显示	不	害怕	.

但男爵却毫无畏惧之意。

“ [hæst] [siːn] ['eni] [mæn][hɪd] [ˌhɪərə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Hast	seen	any	man	hid	hereabout	?	”	he	asked	.
“	哈斯特	已见	任何	男人	隐藏	附近	?	”	他	问	.

他问道：“你有没有看到附近有男人藏匿？”

“ [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] [neɪm] [wʊlf] . ” -

“	We	seek	a	gallows	escape	,	by	name	Wulf	.	”	181
“	我们	寻找	一个	绞刑架	逃脱	,	经过	姓名	沃尔夫	.	”	-

“我们想找个名叫沃尔夫的人逃脱绞刑。”181

[ðə; ði] ['sɒri] ['kriːtʃə(r)] ['əʊnli] [stɛərd] ['veɪkəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	sorry	creature	only	stared	vacantly	,	and	then	sank	to	the	ground	.
这	对不起	生物	仅有的	凝视	空洞地	,	和	然后	沉没	到	这	地面	.

这只可怜的生物只是茫然地盯着前方，然后瘫倒在地。

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Answer	me	!	”	roared	the	baron	.
“	回答	我	!	”	咆哮	这	男爵	.

“回答我！”男爵咆哮道。

“ [dʌst] [nəʊ] [hɪm][wiː; wi] [siːk] ?

“	Dost	know	him	we	seek	?
“	多斯特	知道	他	我们	寻找	?

“你认识我们寻找的那个人吗？”

[wɒt] [ɑːt] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ðaɪ'self] ?

What	art	doing	here	thyself	?
什么	艺术	正在做	这里	你自己	?

你在这里做什么艺术创作?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	There	was	no	reply	.
”	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [hɪm] [spiːk] , ” ['kɑːnrɑːt] [kraɪd] , [bəʊld] [naʊ] [ə'mɪd] [ðæt] ['kʌmpəni] ;

“	Let	me	make	him	speak	,	”	Conradt	cried	,	bold	now	amid	that	company	;
“	让	我	制作	他	说话	,	”	康拉德	哭	,	大胆的	现在	之中	那	公司	;

“让我让他开口说话，”康拉德大声喊道，此刻在众人之中，他显得格外大胆；

[ænd; ənd] [wɪð] [drɔːn] [spɔːd] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] .

and	with	drawn	sword	he	came	forward	.
和	和	绘制	剑	他	来了	向前	.

他拔出剑，走了上前。

“ [səʊ] [ðaʊlt] [nɒt] [gɪv] [tʌŋ] ?

“	So	thou'lt	not	give	tongue	?
“	所以	你将	不是	给	舌头	?

“所以你不愿开口说话吗？”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [baɪ][ðə; ði] [ruːd] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [hæθ] ['hɪd(ə)n] .

“	By	the	rood	,	I	do	believe	thou	knowest	where	the	tinker	hath	hidden	.
”	经过	这	rood	,	我	做	相信	你	最了解	在哪里	这	修补匠	有	隐	.

“以十字架的名义发誓，我相信你知道补锅匠藏在哪里了。”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [eə(r)][aɪ] [splɪt] [ðæt] ['dɛvəlz] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] !

Out	with	it	,	then	,	ere	I	split	that	devil's	head	of	thine	!
出去	和	它	,	然后	,	埃雷	我	分裂	那	魔鬼的	头	的	你的	!

那就快说出来，不然我就劈开你那颗魔鬼般的脑袋！

” [hɪz; ɪz] [bleɪd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['aʊtkɑːst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

”	His	blade	gleamed	in	the	moonlight	,	and	the	wretched	outcast	on	the	ground
”	他的	刀刃	闪闪发光	在	这	月光	,	和	这	可怜	被排斥者	在	这	地面

[reɪzd] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hænd] .

raised	a	beseeching	hand	.
提高	一个	恳求	手	.

他的刀刃在月光下闪闪发光，地上那个可怜的流浪汉举起一只哀求的手。

[bʌt; bət] [ðæt] [bləʊ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [fɔːl] .

But	that	blow	was	never	to	fall	.
但	那	吹	曾是	绝不	到	落下	.

但那一击最终并未落下。

[ɪn'sted] , [æz; əz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːft] , ['dedli] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ðæt]

Instead	,	as	from	heaven	itself	,	came	a	flying	shaft	,	deadly	and	sure	,	that
反而	,	作为	从	天堂	本身	,	来了	一个	飞行	轴	,	致命	和	当然	,	那

[strʌk] - [spɔːd] - [ɑːm] ,

struck	Conradt's	sword	-	arm	,
击	-	剑	-	手臂	,

然而，仿佛从天而降一般，一道致命而精准的飞箭击中了康拉德的持剑手臂。

[ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [twɪg] .

and	snapped	it	as	it	had	been	a	dead	twig	.
和	啪啪	它	作为	它	有	到过	一个	死的	枝条	.

他像折断一根枯枝一样把它折断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] [baɪ] [wʊlf] , [huː] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [rɒθ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

It	was	flung	by	Wulf	,	who	,	forgetting	his	own	danger	in	wrath	to	see	that
它	曾是	扔	经过	沃尔夫	,	WHO	,	遗忘	他的	自己的	危险	在	愤怒	到	看	那

helpless182

helpless182
helpless182

那是伍尔夫扔出去的，他怒火中烧，忘记了自己的危险，只为看到那无助的182。

[mæn][səʊ] [bɪ'set] , [hæd; həd] [həːl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [bəʊlt][ɒv; əv] [fɔːdʒd]

man	so	beset	,	had	hurled	,	from	his	hiding	-	place	,	the	great	bolt	of	forged
男人	所以	围困	,	有	投掷	,	从	他的	隐藏	-	地方	,	这	伟大的	螺栓	的	锻造

[stiːl] , [wɪtʃ] ,

steel	,	which	,
钢	,	哪个	,

被围困的男子从藏身之处扔出了一根巨大的锻钢螺栓，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][kɑːst][ə'saɪd][eə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

in	his	haste	,	he	had	not	cast	aside	ere	climbing	the	tree	.
在	他的	匆忙	,	他	有	不是	投掷	旁边	埃雷	攀登	这	树	.

他匆忙之中，爬树前并没有扔下什么东西。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

He	looked	,	after	that	,	to	see	them	all	rush	toward	him	;	but	,	instead	,
他	看起来	,	后	那	,	到	看	他们	全部	匆忙	朝向	他	;	但	,	反而	,

之后，他回头望去，只见他们都朝他涌来；但是，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [di:md] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][men] ,

even	the	baron	was	smitten	with	fear	,	and	deemed	,	as	did	his	men	,
甚至	这	男爵	曾是	迷恋	和	害怕	,	和	被认为	,	作为	做过	他的	男人	,

就连男爵也吓坏了，和他的手下一样，他觉得.....

[ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] - [sɪn][ɪn] ['reɪzɪŋ]

that	the	wrath	of	God	had	fallen	upon	them	all	for	Conradt's	sin	in	raising
那	这	愤怒	的	上帝	有	倒下	之上	他们	全部	为了	-	罪	在	提高

[bleɪd] [ə'genst] [hɪm] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mɑ:kt] [wɪð] ['vendʒəns] .

blade	against	him	whom	Heaven	had	already	marked	with	vengeance	.
刀刃	反对	他	谁	天堂	有	已经	标记	和	复仇	.

上帝的愤怒降临在他们所有人身上，因为康拉德犯下了拔刀相向的罪行，上天已经对他施以惩罚。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][fled] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;

Most	of	the	soldiers	fled	upon	the	instant	;
最多	的	这	士兵	逃亡	之上	这	立即的	;

大部分士兵立刻逃走了；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [helpt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [tu:; tə]['sæd(ə)l] ,

but	one	of	his	own	men	helped	the	hunchback	to	saddle	,
但	一	的	他的	自己的	男人	帮助	这	偻	到	鞍	,

但他手下的一名手下帮驼背人套上了马鞍。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][həʊld][hɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɹ'eɪsd] ,

and	mounting	behind	to	hold	him	up	,	they	joined	the	company	that	raced	,
和	安装	在后面	到	抓住	他	向上	,	他们	加入	这	公司	那	比赛	,

,

flockmeal	,
羊肉粉	,

他们跟在他身后扶着他，加入了赛跑的队伍，羊群。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [su:n] [nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] ,

away	from	the	place	,	so	that	soon	not	one	remained	,
离开	从	这	地方	,	所以	那	很快	不是	一	剩余	,

他们远离了那里，以至于很快一个也没留下。

[nɔ:(r)] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] .

nor	any	sound	from	them	came	back	upon	the	wind	.
也不	任何	声音	从	他们	来了	后退	之上	这	风	.

他们发出的任何声音都没有随风传回。

[ˌnevəðə'les] , [wʊlf] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][best] [nɒt][tu:; tə]['ventʃə(r)] [daʊn] ,

Nevertheless	,	Wulf	deemed	it	best	not	to	venture	down	,
尽管如此	,	沃尔夫	被认为	它	最好的	不是	到	风险投资	向下	,

然而，沃尔夫认为最好不要冒险下去。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [tri:] ,

but	lay	along	a	great	bough	of	the	oak	-	tree	,
但	躺	沿着	一个	伟大的	买	的	这	橡木	-	树	,

但却躺在橡树粗壮的树枝上，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][dəʊz] [ðæt] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	at	last	fell	into	a	doze	that	lasted	until	daylight	.
和	在	最后的	跌倒	进入	一个	瞌睡	那	持续	直到	日光	.

最后他昏昏睡去，一直睡到天亮。

['i:v(ə)n] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Even	then	,	when	he	would	have	descended	,	his	quick	ears	caught	the	sound	of
甚至	然后	,	什么时候	他	会	有	下降	,	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的

passers183

passers183
passers183

即使那时他正要下山，他敏锐的耳朵还是捕捉到了路人的声音。[183]

[nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] ; [səʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

no	great	distance	off	;	so	he	kept	his	hiding	-	place	hour	after	hour	,	until	at
不	伟大的	距离	离开	;	所以	他	保留	他的	隐藏	-	地方	小时	后	小时	,	直到	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

离得并不远；于是他一藏身之处一藏就是几个小时，直到最后，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuːn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət]

when	the	sun	shining	upon	the	tree	-	tops	told	him	that	the	noon	was	close	at
什么时候	这	太阳	灼灼	之上	这	树	-	最高额	讲述	他	那	这	中午	曾是	关闭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

当阳光照耀在树梢上，告诉他正午将至时，

[ɔːl] [siːmd] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] — ['stɪfli] ,

all	seemed	so	still	that	he	swung	himself	down	—	stiffly	,
全部	似乎	所以	仍然	那	他	摇摆	他自己	向下	—	僵硬地	,

周围一片寂静，他僵硬地荡了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd][sɔː(r)] — [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

for	he	was	cramped	and	sore	—	and	gained	the	ground	.
为了	他	曾是	狭窄	和	疮	—	和	获得	这	地面	.

因为他浑身酸痛，却依然取得了进展。

[ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɒrəʊfl] , [tuː; tə] [siː] ,

Then	was	his	heart	sorrowful	,	to	see	,
然后	曾是	他的	心	悲伤	,	到	看	,

看到这一幕，他心中充满了悲伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðæt] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] ,

among	the	bushes	that	crept	up	to	the	edge	of	the	open	,
之中	这	灌木丛	那	悄悄地爬	向上	到	这	边缘	的	这	打开	,

在蔓延到空地边缘的灌木丛中，

[ðə; ðɪ]['aʊtkɑːst] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [stɑːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	outcast	lying	still	and	stark	upon	his	face	.
这	被排斥者	说谎	仍然	和	斯塔克	之上	他的	脸	.

被遗弃者静静地躺着，脸上写满了冷漠。

[wʊlf] [ræn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]

Wulf	ran	forward	,	and	bending	over	him	,	called	him	by	name	,	but	he	never
沃尔夫	跑	向前	,	和	弯曲	超过	他	,	称为	他	经过	姓名	,	但	他	绝不

[stɜːd] [nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;

stirred	nor	answered	;
搅拌	也不	回答	;

沃尔夫跑上前去，弯下腰，喊着他的名字，但他却一动不动，也没有回答；

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [wʊlf] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [mænz] [hed] [ðə; ðɪ] [kləʊzd] [aɪz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

nevertheless	,	as	Wulf	raised	the	man's	head	the	closed	eyes	opened	for	an
尽管如此	,	作为	沃尔夫	提高	这	男人的	头	这	关闭	眼睛	打开	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

然而，当沃尔夫抬起那人的头时，他紧闭的双眼瞬间睁开了。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][lɪdz][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'gen] .

though	the	lids	at	once	fell	again	.
尽管	这	盖子	在	一次	跌倒	再次	.

然而，盖子随即又盖上了。

['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:n] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

Hastily	**gathering**	**the**	**worn**	**figure**	**in**	**his**	**arms**	**,**
草草	采集	这	磨损	数字	在	他的	武器	,

他匆忙地将那疲惫不堪的身影抱在怀里，

[wʊlf] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['smɪði] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [kɑ:rlz] [bed] .

Wulf	**bore**	**it**	**into**	**the**	**smithy**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**Karl's**	**bed**	**.**
沃尔夫	钻孔	它	进入	这	铁匠铺	和	铺设	它	在	卡尔的	床	.

沃尔夫把它扛进铁匠铺，放在卡尔的床上。

[ðen] [hi:; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd] [wɔ:m] [sʌm; səm]

Then	**he**	**busied**	**himself**	**with**	**blowing**	**up**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**forge**	**and**	**warmed**	**some**
然后	他	忙碌	他自己	和	吹	向上	这	火	在	这	锻造	和	温暖	一些

['goʊts] [mɪlk] [wɪtʃ] ,

goat's	**milk**	**which**	**,**
山羊的	牛奶	哪个	,

然后他忙着吹旺锻炉里的火，并热了一些羊奶，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] .

little	**by**	**little**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**forcing**	**between**	**the**	**white**	**lips**	**.**
小的	经过	小的	,	他	成功了	在	强制	之间	这	白色的	嘴唇	.

他一点一点地成功地挤进了那双白皙的嘴唇之间。

[hi:; hi] [tʃeɪft] [ðə; ði] limp184

He	**chafed**	**the**	**limp184**
他	擦伤	这	limp184

他磨破了跛脚184

[hændz][ænd; ənd] [ræpt] ['wɔ:mli] [ðə; ði][kəʊld] ['bɒdi] ,

hands	**and**	**wrapped**	**warmly**	**the**	**cold**	**body**	**,**
双手	和	包装	热情地	这	寒冷的	身体	,

双手紧紧地包裹住冰冷的身体，

[ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hɑ:t] - [bi:ts] ,

until	**by**	**and**	**by**	**a**	**stronger**	**flutter**	**of**	**life**	**came**	**in**	**the**	**faint**	**heart**	**-**	**beats**	**,**
直到	经过	和	经过	一个	更强	扑	的	生活	来了	在	这	头晕的	心	-	节拍	,

直到渐渐地，微弱的心跳中出现了一丝更强劲的生命气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

and	**the**	**man's**	**breathing**	**was**	**more**	**noticeable**	**.**
和	这	男人的	呼吸	曾是	更多的	显	.

男子的呼吸更加明显了。

[wʊlf] [wɜ:kt] ['despərətli] ,

Wulf	**worked**	**desperately**	**,**
沃尔夫	工作	绝望地	,

沃尔夫拼命工作。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['aʊtkɑ:st][hæd; həd]

for	**his**	**sorrow**	**was**	**great**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**what**	**the**	**outcast**	**had**
为了	他的	悲哀	曾是	伟大的	在	这	想法	的	什么	这	被排斥者	有

[gɒn] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

gone	**through**	**for**	**him**	**.**
已消失	通过	为了	他	.

一想到那个被排斥的人为了他所经历的一切，他就感到无比悲伤。

“ [æn; ən][ai][hæd; həd] [dremt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

“	**An**	**I**	**had**	**dreamt**	**he**	**was**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**in**	**self**	**-**	**reproach**	**,**
”	一个	我	有	梦见	他	曾是	那里	,	”	他	说	到	他自己	在	自己	-	责备	,

“我梦见他在那里，”他自责地对自己说。

“ [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['baɪdɪd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] .

“	I	had	never	bided	there	in	the	tree	.
”	我	有	绝不	竞标	那里	在	这	树	.

“我以前从未在那棵树上待过。”

[ə; eɪ]['sɪnə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['treɪtə(r)] , [æz; əz][men][duː; də] [seɪ] ,

A	sinner	he	may	have	been	,	and	a	black	traitor	,	as	men	do	say	,
一个	罪人	他	可能	有	到过	,	和	一个	黑色的	叛徒	,	作为	男人	做	说	,

他或许是个罪人，或许是个叛徒，正如人们常说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪm][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'get] !

but	he	had	that	in	him	of	gratitude	which	God	will	not	forget	!
但	他	有	那	在	他	的	感激	哪个	上帝	将要	不是	忘记	!

但他心中怀有感恩之心，上帝不会忘记的！

” [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,

”	Between	times	,	as	he	worked	over	the	sufferer	,
”	之间	时代	,	作为	他	工作	超过	这	患者	,

“在为病人治疗的间隙，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ʌp]['sɜːt(ə)n] ['wepənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

he	began	gathering	up	certain	weapons	and	other	matters	on	which	he	knew	that
他	开始	采集	向上	肯定	武器	和	其他	事情	在	哪个	他	知道	那

[kɑːl] [set]['væljuː] ,

Karl	set	value	,
卡尔	放	价值	,

他开始收集一些武器和其他他知道卡尔看重的物品，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	these	he	hid	within	the	cupboard	beside	the	chimney	.
和	这些	他	隐藏	之内	这	橱柜	旁	这	烟囱	.

他把这些东西藏在了烟囱旁的橱柜里。

['bizi] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ,

Busied	thus	,	it	was	far	in	the	afternoon	when	,
忙碌	因此	,	它	曾是	远的	在	这	下午	什么时候	,

就这样忙碌着，直到下午很晚的时候，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [sɪp][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] ,

as	he	was	giving	his	patient	another	sip	of	warm	milk	,
作为	他	曾是	给予	他的	病人	其他	啜饮	的	温暖的	牛奶	,

当他正给病人喂另一口温牛奶时，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [lʊk] [ɒv; əv]

the	latter	suddenly	opened	his	eyes	and	gazed	at	Wulf	with	a	calm	look	of
这	后者	突然	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	沃尔夫	和	一个	冷静的	看	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] .

understanding	and	peace	.
理解	和	和平	.

后者突然睁开眼睛，用平静、理解和安宁的目光凝视着沃尔夫。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['kwɪkli] [tɜːnd] to185

This	,	however	,	quickly	turned	to185
这	,	然而	,	迅速地	转向	to185

然而，这很快就变成了185

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑːm][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

anxiety	and	alarm	as	he	began	to	remember	what	had	gone	before	.
焦虑	和	警报	作为	他	开始	到	记住	什么	有	已消失	前	.

当他开始回忆起之前发生的事情时，焦虑和惊恐油然而生。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['prez(ə)nt][ænd; ənd][klɪə(r)] .

His	wandering	reason	was	for	the	moment	present	and	clear	.
他的	漫游	原因	曾是	为了	这	片刻	展示	和	清除	.

他此刻漫无目的的动机清晰明了。

“ [ðaʊ] [hɪə(r)] ?

“	Thou	here	?
”	你	这里	?

你在这里吗?

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [gəʊ] ; [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !

“	Go	;	leave	me	here	!
”	去	;	离开	我	这里	!

“走吧，把我留在这里！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [ðiː] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] ! ”

They	are	after	thee	—	they	will	find	thee	!	”
他们	是	后	你	—	他们	将要	寻找	你	!	”

他们正在追捕你——他们一定会找到你!

“ [æn; ən] [ðeɪ] [duː; də] , ” [wʊlf] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	An	they	do	,	”	Wulf	said	quietly	,
”	一个	他们	做	,	”	沃尔夫	说	悄悄	,

“他们确实这么做了，”沃尔夫平静地说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ɪz][məʊst] [kleɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

“	they	will	find	me	in	that	place	where	is	most	claim	upon	me	.
”	他们	将要	寻找	我	在	那	地方	在哪里	是	最多	宣称	之上	我	.

“他们会在最需要我的地方找到我。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [men] .

”	At	that	moment	he	caught	the	sound	of	approaching	men	.
”	在	那	片刻	他	捕捉	这	声音	的	接近	男人	.

“就在这时，他听到了有人靠近的声音。”

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌl] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [weə(r)][ɒv; əv]

Indeed	,	even	the	dulled	ears	of	the	sick	man	had	long	since	been	ware	of
的确	,	甚至	这	迟钝	耳朵	的	这	生病的	男人	有	长的	自从	到过	仓库	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

事实上，即使是那位耳朵迟钝的病人，也早已察觉到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wʊlfs] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

and	the	noise	was	what	had	roused	him	;	but	Wulf's	attention	had	been
和	这	噪音	曾是	什么	有	唤醒	他	;	但	沃尔夫的	注意力	有	到过

[ɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz][tɑːsks] ,

all	on	his	tasks	,
全部	在	他的	任务	,

是那嘈杂声惊醒了他；但沃尔夫一直全神贯注于手头的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [frɒm; fræm][ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

and	he	had	no	warning	until	from	all	the	openings	about	the	clearing
和	他	有	不	警告	直到	从	全部	这	开口	关于	这	清理

[ə'pɪəd] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [fʊt] - ['səʊldʒəz] ,

appeared	horsemen	and	foot	-	soldiers	,
出现	骑兵	和	脚	-	士兵	,

直到骑兵和步兵从林间空地的各个缺口出现，他才有所察觉。

[waɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [menz]

while	from	beyond	came	the	noise	of	horses	and	armor	and	of	men's
尽管	从	超过	来了	这	噪音	的	马匹	和	盔甲	和	的	男士

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

远处传来马蹄声、盔甲声和人声。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wʊlf] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , [spɔːd] [ɪn][hænd] ,

Springing	to	the	door	,	Wulf	stood	at	bay	,	sword	in	hand	,
弹簧	到	这	门	,	沃尔夫	站立	在	湾	,	剑	在	手	,

沃尔夫跃到门口，手持利剑，伫立在那里。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪəli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən][ɔː(r)] give186

meaning	to	sell	his	life	dearly	rather	than	be	taken	or	give186
意义	到	卖	他的	生活	亲爱的	相当	比	是	已采取	或者	give186

意思是宁愿付出惨痛的代价也不愿被夺走或给予186

[ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ðə; ði]

up	his	charge	,	when	a	voice	that	he	knew	was	raised	,	and	Karl	the
向上	他的	收费	,	什么时候	一个	嗓音	那	他	知道	曾是	提高	,	和	卡尔	这

['ɑːmərə] ['ʃaʊtɪd] :

armorer	shouted	:
盔甲匠	喊叫	:

他正要发起冲锋，这时一个他熟悉的声音响起，军械匠卡尔喊道：

“ [neɪ] , [læd] ; [æn; ən] [ðaʊət] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒɜːmən] , [gɪv] [ðaɪn] ['empərə(r)]['betə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ðæn; ðən]

“	Nay	,	lad	;	an	thou'rt	a	loyal	German	,	give	thine	emperor	better	homage	than
“	不	,	小伙子	;	一个	你	一个	忠诚	德语	,	给	你的	皇帝	更好的	尊敬	比

[ðæt] !

that	!
那	!

“不，小伙子；如果你是一个忠诚的德国人，就应该向你的皇帝表达比这更高的敬意！”

” [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [deɪz] [wʊlf] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd]

”	And	through	all	his	weariness	and	daze	Wulf	made	out	to	come	forward
”	和	通过	全部	他的	疲劳	和	发呆	沃尔夫	制成	出去	到	来	向前

[ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['stɪrəp] .

and	kneel	at	the	emperor's	stirrup	.
和	下跪	在	这	皇帝的	镫	.

“尽管疲惫不堪、神情恍惚，伍尔夫还是设法走到皇帝面前，跪在了皇帝的马镫下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [nɒt] [fəʊz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] . -

They	were	friends	,	not	foes	,	who	had	come	this	time	.	187	-
他们	是	朋友们	,	不是	敌人	,	WHO	有	来	这	时间	.		-

这次来的都是朋友，不是敌人。[187]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [wʊlf] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]

OF	THE	GREAT	BATTLE	THAT	WAS	FOUGHT	,	AND	OF	HOW	WULF	SAVED	THE	DAY
的	这	伟大的	战斗	那	曾是	战斗	,	和	的	如何	伍尔夫	已保存	这	天

讲述那场伟大的战役，以及伍尔夫如何力挽狂澜

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʊlfs] [æŋ'zaɪətiz] [wel] ['əʊvə(r)] ;

Now	were	Wulf's	anxieties	well	over	;
现在	是	沃尔夫的	焦虑	出色地	超过	;

现在沃尔夫的焦虑已经彻底消失了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['raɪdəz][ænd; ənd] [fʊt] - ['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

for	this	great	company	of	riders	and	foot	-	soldiers	was	none	other	than
为了	这	伟大的	公司	的	骑手	和	脚	-	士兵	曾是	没有任何	其他	比

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['ruːdɑːlfs] ['ɑːmi] ,

the	main	part	of	the	Emperor	Rudolf's	army	,
这	主要的	部分	的	这	皇帝	鲁道夫的	军队	,

这支庞大的骑兵和步兵部队正是鲁道夫皇帝军队的主力。

[ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsjʊləz] [wʊd] ;

that	had	ridden	on	that	day	from	St	.	Ursula's	wood	;
那	有	骑	在	那	天	从	英石	.	乌苏拉的	木头	;

那天从圣厄休拉森林骑马而来的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gʌn] [ɒn]

for	the	emperor's	will	was	that	to	-	morrow	should	see	the	attack	begun	on
为了	这	皇帝的	将要	曾是	那	到	-	明天	应该	看	这	攻击	开始	在

[ðə; ði] [swɔrtsbɜ˞g] .

the	Swartzburg	.
这	斯沃茨堡	.

皇帝的旨意是，明天就要开始进攻施瓦茨堡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æn; ən] ['aʊərz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [set][fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

They	were	still	an	hour's	march	from	the	place	set	for	resting	that	night	,
他们	是	仍然	一个	小时	行进	从	这	地方	放	为了	休息	那	夜晚	,

他们距离当晚的休息地点还有一小时的路程。

[weə(r)] [wʊd] ['gæðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

where	would	gather	to	them	a	smaller	body	that	had	come	by	another	way	,
在哪里	会	收集	到	他们	一个	较小的	身体	那	有	来	经过	其他	方式	,

他们会在那里聚集一小群从另一条路上来的人，

['maɪndɪd][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['raɪdəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

minded	to	meet	with	a	company	of	riders	from	the	castle	,	known	to	be
有思想	到	见面	和	一个	公司	的	骑手	从	这	城堡	,	已知	到	是

[ˌhɪərə'baʊt] .

hereabout	.
附近	.

打算与一群来自城堡的骑兵会面，他们据说就在附近。

[səʊ] , [wen] he188

So	,	when	he188
所以	,	什么时候	he188

所以，当他188

[hæd; həd]['spəʊkən]['kaɪndli][tuː; tə] [jʌŋ] [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] , [ɪn'diːd] ,

had	spoken	kindly	to	young	Wulf	,	for	whose	sake	,	indeed	,
有	说	亲切地	到	年轻的	沃尔夫	,	为了	谁	清酒	,	的确	,

他曾和蔼地与年轻的沃尔夫交谈，的确，是为了沃尔夫好。

[ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [laɪ][pɑːst][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

the	troop	had	made	their	way	lie	past	the	forge	,
这	部队	有	制成	他们的	方式	说谎	过去的	这	锻造	,

部队已经穿过了铁匠铺，躺在地上。

['ruːdɒlf][ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][men] ,

Rudolf	of	Hapsburg	bade	the	boy	fall	in	with	the	men	,
鲁道夫	的	哈布斯堡	巴德	这	男生	落下	在	和	这	男人	,

哈布斯堡的鲁道夫命令这男孩跟男人们一起行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ə'gen] [went] ['fɔːwəd] ,

and	the	whole	company	again	went	forward	,
和	这	所有的	公司	再次	去	向前	,

于是整个公司再次向前迈进。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɔːn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ˈlɪtə(r)] [baɪ] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈsəʊldʒəz] .

the	sick	man	borne	upon	a	hastily	made	litter	by	four	of	the	foot	-	soldiers	.
这	生病的	男人	出生	之上	一个	草草	制成	垃圾	经过	四	的	这	脚	-	士兵	.

病人由四名步兵用临时制作的担架抬着。

[ˈgetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsmɪði] ,

Getting	for	himself	a	good	bow	and	arrow	from	the	smithy	,
获得	为了	他自己	一个	好的	弓	和	箭	从	这	铁匠铺	,

他从铁匠铺给自己买了一副好弓箭。

[wʊlf] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ˈfʊtˌmen] ,

Wulf	fell	in	with	the	ranks	of	footmen	,
沃尔夫	跌倒	在	和	这	排名	的	侍从	,

伍尔夫融入了步兵的行列。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈneɪbə(r)] [wɒz; wəz]

and	then	was	he	amazed	to	find	that	his	right	-	hand	neighbor	was
和	然后	曾是	他	惊叹	到	寻找	那	他的	正确的	-	手	邻居	曾是

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] .

Hansei	from	the	Swartzburg	.
-	从	这	斯沃茨堡	.

然后他惊讶地发现，他的右边邻居竟然是来自施瓦茨堡的汉塞。

[raɪt] [pliːzd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ðəʊ] [wel] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

Right	pleased	was	he	at	the	discovery	,	though	well	he	wondered	what	it
正确的	高兴	曾是	他	在	这	发现	,	尽管	出色地	他	想知道	什么	它

[mait] [miːn] ,

might	mean	,
可能	意思是	,

他对此发现非常高兴，但也想知道这可能意味着什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɑːsk] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

and	he	made	haste	to	ask	Hansei	about	the	matter	.
和	他	制成	匆忙	到	问	-	关于	这	事情	.

他赶紧去向韩世询问此事。

[ðen] [dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [haʊ] , [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]

Then	did	he	hear	how	,	two	days	before	,	a	company	of	knights	and	others
然后	做过	他	听到	如何	,	二	天	前	,	一个	公司	的	骑士	和	其他的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] ,

from	the	castle	,
从	这	城堡	,

然后他听说，两天前，一群骑士和城堡里的其他一些人，

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [eˈliːz] [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˈaʊtˈraɪdɪŋ] [ˈpɑːti]

riding	in	chase	of	Elise	and	himself	,	had	fallen	in	with	an	outriding	party
骑术	在	追赶	的	爱丽丝	和	他自己	,	有	倒下	在	和	一个	骑乘	派对

[ɒv; əv] [ˈruːdɑːlfs] [men] ,

of	Rudolf's	men	,
的	鲁道夫的	男人	,

他骑马追赶爱丽丝和自己时，与鲁道夫手下的一支先遣骑兵队相遇了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] .

and	there	had	been	fighting	.
和	那里	有	到过	斗争	.

当时曾发生过战斗。

“ [eɪ] , ” [sed] [wʊlf] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][hænd][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [wen] [ðæt]
“ Ay , ” said Wulf , remembering , “ and there at hand were we when that
“ 哎 , ” 说 沃尔夫 , 记住 , “ 和 那里 在 手 是 我们 什么时候 那
['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] . ” -
fighting began . ” 189
斗争 开始 . ” -

“是啊,”沃尔夫回忆道，“战斗开始时我们就在附近。”189

“ [glæd][ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] , ” - [kraɪd] .
“ Glad am I that we knew it not , ” Hansei cried .
“ 高兴的 是 我 那 我们 知道 它 不是 , ” - 哭 .

“幸好我们当时并不知情,”韩世喊道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [ɔ:(r)]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
“ For the most part of the emperor's men were slain or taken prisoner ,
“ 为了 这 最多 部分 的 这 皇帝的 男人 是 被杀 或者 已采取 囚犯 ,

“皇帝的大部分士兵都被杀或被俘。”

[ænd; ənd] [fju:] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] ['kæri] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][ræn][ai] :
and few escaped to carry word to the convent ; but with them ran I :
和 很少 逃脱 到 携带 单词 到 这 修道院 ; 但 和 他们 跑 我 :

只有少数人逃脱去向修道院传递消息；但我与他们一同逃走：

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [smɔ:l] ['stʌmək] [tu:; tə] [faɪt] - [genst] [ðə; ði] ['lɔ:fl] ['ru:lə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
for I had small stomach to fight ' gainst the lawful rulers of this land ,
为了 我 有 小的 胃 到 斗争 - 对抗 这 合法的 统治者 的 这 土地 ,

因为我胆小，不敢与这片土地上的合法统治者对抗。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] [bɪ'saɪd] .
and thou a hunted man beside .
和 你 一个 猎杀 男人 旁 .

而你，则是一个被追捕的人。

” [ðen] [dɪd] - [ɑ:sk] [wʊlf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [f'eəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌweərə'pɒn] [wʊlf] , [æz; əz] [ðeɪ]
” Then did Hansei ask Wulf of his faring in the woods , whereupon Wulf , as they
” 然后 做过 - 问 沃尔夫 的 他的 航道 在 这 树林 , 于是 沃尔夫 , 作为 他们
['mɑ:tʃt] ,
marched ,
行军 ,

“于是汉塞问沃尔夫在森林里的经历，沃尔夫便一边行军一边回答说：

[təʊld][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['aʊtkɑ:st][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] ,
told him all the story , and how the outcast had come to warn him ,
讲述 他 全部 这 故事 , 和 如何 这 被排斥者 有 来 到 警告 他 ,

他把事情的来龙去脉都告诉了他，包括那个被排斥的人是如何前来警告他的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [tu:; tə][daɪ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['smɪði] ,
and of how the poor fellow had been like to die there by the smithy ,
和 的 如何 这 贫穷的 同伴 有 到过 喜欢 到 死 那里 经过 这 铁匠铺 ,

以及那个可怜的家伙差点死在铁匠铺旁边的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
and how he had cared for him .
和 如何 他 有 关心 为了 他 .

以及他是如何照顾他的。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dred] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
But Hansei was filled with dread at that part of the tale ,
但 - 曾是 已填 和 恐惧 在 那 部分 的 这 故事 ,

但汉塞在故事的那个部分充满了恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪtə(r)] ,

for	he	feared	for	Wulf	that	he	had	given	shelter	to	the	traitor	,
为了	他	害怕	为了	沃尔夫	那	他	有	给定	庇护所	到	这	叛徒	,

因为他担心沃尔夫收留了叛徒，会给他带来麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [bel] - ['hʌtən] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	believed	Bell	-	Hutten	to	be	.
作为	他	相信	钟	-	胡滕	到	是	.

他认为贝尔-胡滕就是这样的人。

“ [neɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] [huː] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [wʊlf] [sed] .

“	Nay	;	but	he	is	a	fellow	-	man	who	risked	his	life	for	me	,	”	Wulf	said	.
“	不	;	但	他	是	一个	同伴	-	男人	WHO	冒险	他的	生活	为了	我	,	”	沃尔夫	说	.

“不，但他也是个好兄弟，他为了我冒了生命危险，”沃尔夫说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['sɪnə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [kɜːst] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd] [men] , ” - ['ɑːnsə(r)d] .

“	But	a	black	sinner	was	he	,	curst	of	God	and	men	,	”	Hansei	answered	.
“	但	一个	黑色的	罪人	曾是	他	,	诅咒	的	上帝	和	男人	,	”	-	回答	.

“但他是个罪恶的黑人，是上帝和人类的诅咒，”汉塞回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sez] [ðə; ði] [priːst] [əʊ] - ['sʌndez] ?

“	And	what	says	the	priest	o	'	Sundays	?
“	和	什么	说道	这	牧师	o	-	星期日	?

“那么，星期日的牧师怎么说呢？”

[ɪznt][nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['iːv(ə)l] ? ” -

Is't	not	that	we	should	hate	evil	?	”	190
不是	不是	那	我们	应该	恨	邪恶的	?	”	-

难道我们不应该憎恨邪恶吗？190

“ [tuː; tə] [heɪt] ['iːv(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [wʊlf] , ['səʊbəli] ; “ [jet] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] , [æz; əz][wiː; wi]

“	To	hate	evil	,	surely	,	”	said	Wulf	,	soberly	;	“	yet	not	to	forget	,	as	we
“	到	恨	邪恶的	,	一定	,	”	说	沃尔夫	,	清醒地	;	“	然而	不是	到	忘记	,	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)][men] ,

are	men	,
是	男人	,

“当然要憎恨邪恶，”沃尔夫严肃地说；“但也不能忘记，因为我们是人，

[weə(r)] ['iːv(ə)l] ['tʌtʃɪz] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

where	evil	touches	good	;	for	this	does	it	,	at	one	point	and	another	,
在哪里	邪恶的	触摸	好的	;	为了	这	做	它	,	在	一	观点	和	其他	,

当邪恶与善良交汇之处；因为正是如此，在某些方面，

['iːv(ə)n][æz; əz]['nevə(r)][ə; eɪ] [beɪn] ['grəʊɛθ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

even	as	never	a	bane	groweth	,	here	in	the	forest	,
甚至	作为	绝不	一个	祸根	生长	,	这里	在	这	森林	,

即使森林里从未滋生祸患，

[bʌt; bət][ɪts] [ʌn'beɪn] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	its	unbane	lives	near	neighbor	to	it	.
但	它是	解禁	生活	靠近	邻居	到	它	.

但它的无害物种就生活在它的附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃnəs] , - , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

And	it	were	foolishness	,	Hansei	,	if	nothing	more	,
和	它	是	愚蠢	,	-	,	如果	没有什么	更多的	,

汉塞，即便抛开其他因素，那也是愚蠢至极。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['hɪndə(r)] ['aʊə(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [niːd]

to	let	the	thought	that	he	was	a	sinner	hinder	our	helping	a	fellow	in	need
到	让	这	想法	那	他	曾是	一个	罪人	阻碍	我们的	帮助	一个	同伴	在	需要

. ”
: ”
. ”

别因为觉得他是罪人就阻碍我们帮助有需要的人。

“ ['betə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ðæn; ðən] [sɪn] , ” ['mʌtə] - , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['sʌlən] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Better	foolishness	than	sin	,	”	muttered	Hansei	,	turning	a	bit	sullen	at	the
”	更好的	愚蠢	比	罪	,	”	低声说道	-	,	转弯	一个	少量	忧郁	在	这

[rɪ'pruːf] . “

reproof	.	“
责备	.	”

“愚蠢总比犯罪好，”汉塞嘟囔着，听到责备后有些闷闷不乐。

- [tɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [wʊlf] .

'	Tis	not	so	certain	,	”	replied	Wulf	.
-	的	不是	所以	肯定	,	”	回复	沃尔夫	.

“这可不一定，”沃尔夫回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [sɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [ðeə(r)] [laɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [ðæt] [gɒd] [fɝgɪvɛθ]

“	For	between	sin	and	foolishness	there	lies	this	difference	:	that	God	forgiveth
”	为了	之间	罪	和	愚蠢	那里	谎言	这	不同之处	:	那	上帝	原谅

['aʊə(r)] [sɪnz] [æn; ən] [wiː; wi] [rɪ'pent] ;

our	sins	an	we	repent	;
我们的	罪孽	一个	我们	悔改	;

“因为罪恶和愚昧之间的区别在于：上帝会赦免我们的罪，而我们也会悔改；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ai] - [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [lɑːst] ,

but	our	foolishness	is	like	to	get	i	'	the	grain	of	us	at	last	,
但	我们的	愚蠢	是	喜欢	到	得到	我	-	这	粮食	的	我们	在	最后的	,

但我们的愚蠢最终可能会反噬自身。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] [ɑː'selvz] .

and	naught	kills	it	then	but	that	we	die	ourselves	.
和	零	杀戮	它	然后	但	那	我们	死	我们自己	.

而最终能杀死它的，只有我们自身的死亡。

” [səʊ] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] ['naɪtfɔːl] ,

”	So	talking	,	the	two	kept	pace	with	the	marching	company	,	until	,	by	nightfall	,
”	所以	说	,	这	二	保留	步伐	和	这	行军	公司	,	直到	,	经过	黄昏	,

于是，两人一边说着话，一边跟上行进队伍的步伐，直到夜幕降临。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [kæmp] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

they	came	up	with	the	other	party	,	and	camp	was	made	,
他们	来了	向上	和	这	其他	派对	,	和	营	曾是	制成	,

他们找到了对方，并组建了营地。

[wel] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] . -

well	on	the	road	toward	the	Swartzburg	.	191
出色地	在	这	路	朝向	这	斯沃茨堡	.	-

前往斯沃茨堡的路况良好。191

[nəʊ] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [wɒz; wəz] ['maɪndɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

No	fires	were	built	;	for	Rudolf	of	Hapsburg	was	minded	,	if	possible	,
不	火灾	是	建造	;	为了	鲁道夫	的	哈布斯堡	曾是	有思想	,	如果	可能的	,

没有燃起任何火堆；因为哈布斯堡的鲁道夫心想，如果可能的话，

[tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [eə(r)] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] ;

to	come	close	before	the	castle	gates	ere	those	within	were	aware	;
到	来	关闭	前	这	城堡	大门	埃雷	那些	之内	是	意识到的	;

在城堡大门前悄悄靠近，趁着里面的人还不注意；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] ,

but	every	man	cared	for	his	own	needs	as	best	he	might	,
但	每一个	男人	关心	为了	他的	自己的	需求	作为	最好的	他	可能	,

但每个人都尽力满足自己的需求。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðiː] [həʊl] [həʊst] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

and	before	long	the	whole	host	was	sleeping	,	save	for	the	watchers	.
和	前	长的	这	所有的	主持人	曾是	睡眠	,	节省	为了	这	观察者	.

不久之后，除了守夜人之外，所有人都睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪ] [əˈpɒn] ['deɪbreɪk] [wen] [ə; eɪ][waɪld][əˈlærəm] [went] [θruː] [ðə; ðiː][kæmp] ,

It	was	nigh	upon	daybreak	when	a	wild	alarum	went	through	the	camp	,
它	曾是	夜	之上	拂晓	什么时候	一个	荒野	警报器	去	通过	这	营	,

天快亮的时候，营地里突然响起一阵狂风暴雨。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][hiː; hi]

so	that	every	man	sprang	to	his	feet	and	grasped	his	weapon	as	he
所以	那	每一个	男人	弹簧	到	他的	脚	和	抓住	他的	武器	作为	他

[ræn] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ðiː]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

ran	forward	in	the	darkness	to	learn	what	the	matter	was	.
跑	向前	在	这	黑暗	到	学习	什么	这	事情	曾是	.

于是，每个人都跳了起来，抓起自己的武器，在黑暗中向前奔去，想弄清楚发生了什么事。

[ðə; ðiː] [kraɪz] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ðiː] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] , [ðə; ðiː] [ʃrɪl] [skriːmz]

The	cries	of	men	,	the	clashing	of	weapons	and	armor	,	the	shrill	screams
这	哭泣	的	男人	,	这	冲突	的	武器	和	盔甲	,	这	尖锐	尖叫

[ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['hɔːsɪz] ,

of	wounded	horses	,
的	受伤	马匹	,

男人的喊叫声，武器和盔甲的碰撞声，受伤战马的凄厉哀嚎声，

[keɪm] [ʌp] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

came	up	on	every	side	,
来了	向上	在	每一个	边	,

四面八方涌来

[waɪl] [səʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ðiː] ['ɛmpərərz] ['səʊldʒəz] [skeəs] [njuː]

while	so	dark	was	it	that	for	a	little	time	the	emperor's	soldiers	scarce	knew
尽管	所以	黑暗的	曾是	它	那	为了	一个	小的	时间	这	皇帝的	士兵	稀少	知道

[frend] [frɒm; frəm][fəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ɒn] ,

friend	from	foe	as	they	pressed	on	,
朋友	从	敌人	作为	他们	按下	在	,

虽然当时天色非常昏暗，以至于皇帝的士兵们在前进的途中，一时之间几乎分不清敌我。

[hɑːf] [deɪzd] .

half	dazed	.
一半	茫然	.

半梦半醒。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [əˈreɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

Soon	,	however	,	they	made	shift	to	form	their	array	in	some	sort	of	order	,
很快	,	然而	,	他们	制成	转移	到	形式	他们的	大批	在	一些	种类	的	命令	,

然而，不久之后，他们便调整阵型，开始排列成某种秩序。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [bɪˈgæn][ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l] .

and	there	in	the	forest	began	a	mighty	battle	.
和	那里	在	这	森林	开始	一个	强大的	战斗	.

于是，一场激烈的战斗在森林中爆发了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] , [fɪld] [wɪð] ['vænəti][ænd; ənd] [rɒθ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fuːlhɑːdi] [baɪ][ðə; ði]

For	the	baron	,	filled	with	vanity	and	wrath	,	and	made	foolhardy	by	the
为了	这	男爵	,	已填	和	虚荣	和	愤怒	,	和	制成	蛮干	经过	这

easy192

easy192

easy192

男爵，充满虚荣和愤怒，并因容易而变得鲁莽192

['vɪktəri] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd][wʌn]['əʊvə(r)]['ruːdɑːlfs]['səʊldʒəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [plænd]

victory	his	men	had	won	over	Rudolf's	soldiers	two	days	before	,	had	planned
胜利	他的	男人	有	韩元	超过	鲁道夫的	士兵	二	天	前	,	有	计划

[ðɪs] [naɪt] [ə'tæk] ,

this	night	attack	,
这	夜晚	攻击	,

他的部下两天前战胜了鲁道夫的士兵，并计划了这次夜袭。

['nəʊɪŋ] , [θruː] - [spaɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

knowing	,	through	Conradt's	spies	,	where	the	emperor's	army	were	lying	,
会心	,	通过	-	间谍	,	在哪里	这	皇帝的	军队	是	说谎	,

通过康拉德的间谍，他得知了皇帝军队的驻扎地点。

[ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['mætə(r)][tuː; tə][set][ə'pɒn] [ðæt] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]

and	deeming	that	it	would	be	a	light	matter	to	set	upon	that	force	in	the
和	认为	那	它	会	是	一个	光	事情	到	放	之上	那	力量	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

并且认为在黑暗中对付那股力量是件轻而易举的事，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] .

and	destroy	it	,	man	and	horse	.
和	破坏	它	,	男人	和	马	.

将它毁灭，人和马都要毁灭。

[bʌt; bət]['bærən] [-] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðæt] [smɔːlə(r)] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪz][hæd; həd]

But	Baron	Everhardt	had	believed	that	that	smaller	body	which	the	spies	had
但	男爵	埃弗哈特	有	相信	那	那	较小的	身体	哪个	这	间谍	有

[siːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [wɜːd] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] ,

seen	and	brought	him	word	of	was	the	main	army	,
已见	和	带来	他	单词	的	曾是	这	主要的	军队	,

但埃弗哈特男爵一直认为，间谍们发现并带给他消息的那支规模较小的部队就是主力部队。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɜg] [hæd; həd][ɔːl] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp]

and	so	the	men	of	the	Swartzburg	had	all	unthinkingly	walked	into	a	trap
和	所以	这	男人	的	这	斯沃茨堡	有	全部	不假思索地	步行	进入	一个	陷阱

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə][set][wʌn] .

where	they	had	been	minded	to	set	one	.
在哪里	他们	有	到过	有思想	到	放	一	.

因此，斯瓦茨堡号上的水手们毫无防备地走进了他们自己设下的陷阱。

[ʃɑːp] [ænd; ənd][grɪm] [naʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɒn] , [spɔːd] ['miːtɪŋ] [spɔːd] , [paɪk] ['straɪkɪŋ] [spɪə(r)] ,

Sharp	and	grim	now	the	fighting	went	on	,	sword	meeting	sword	,	pike	striking	spear	,
锋利的	和	严峻	现在	这	斗争	去	在	,	剑	会议	剑	,	梭鱼	引人注目	矛	,

战斗愈演愈烈，刀剑相向，长矛与标枪交锋。

[æz; əz] [naɪt] [met] [naɪt] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

as	knight	met	knight	or	common	soldier	alike	in	the	confusion	.
作为	骑士	遇见	骑士	或者	常见的	士兵	同样	在	这	困惑	.

混乱中，骑士们遇到的既有骑士，也有普通士兵。

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,

Above	**all**	**the**	**din**	**rang**	**out**	**the**	**battle**	**-**	**cries**	**of**	**the**	**two**	**parties**	**,**
多于	全部	这	din	响铃	出去	这	战斗	-	哭泣	的	这	二	各方	,

在所有喧嚣声中，最引人注目的是双方的战斗口号。

[ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [men]['evə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['rɔɪəl] [wɔː(r)] - [kraɪ] , " [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] !

the	**Swartzburg**	**men**	**ever**	**meeting**	**the**	**royal**	**war**	**-**	**cry**	**,**	**"**	**God**	**and**	**the**	**emperor**	**!**
这	斯沃茨堡	男人	曾经	会议	这	皇家	战争	-	哭	,	"	上帝	和	这	皇帝	!

施瓦茨堡的男人们总是听到皇家战吼："上帝和皇帝！"

" [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['rɪŋɪŋ] ['wɒtʃwɜːd] , " [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ! " -

"	**with**	**their**	**own**	**ringing**	**watchword**	**,**	**"**	**The**	**Swartzburg**	**and**	**liberty**	**!**	**"**	**193**
"	和	他们的	自己的	铃声	口令	,	"	这	斯沃茨堡	和	自由	!	"	-

他们高喊着自己的口号："斯沃茨堡和自由！"193

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .

until	**the**	**whole**	**wood**	**seemed**	**filled**	**with**	**the**	**sound**	**.**
直到	这	所有的	木头	似乎	已填	和	这	声音	.

直到整片树林仿佛都充满了声音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [went] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tuː] - ['hændɪd]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**fray**	**went**	**Rudolf**	**of**	**Hapsburg**	**,**	**with**	**his**	**great**	**two**	**-**	**handed**
在	这	中间	的	这	磨损	去	鲁道夫	的	哈布斯堡	,	和	他的	伟大的	二	-	递交

[sɒːd] ,

sword	**,**
剑	,

混战之中，哈布斯堡的鲁道夫手持他那把巨大的双手剑冲了进来。

['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

cleaning	**a**	**way**	**for**	**those**	**behind**	**him**	**.**
打扫	一个	方式	为了	那些	在后面	他	.

他为身后的人扫清了道路。

[nəʊ]['ɑːmə(r)][wɔː(r)][hiː; hi] , [seɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [ʃiːld] [seɪv] [hɪz; ɪz]

No	**armor**	**wore**	**he**	**,**	**save**	**a**	**light**	**shirt**	**of**	**chain**	**mail**	**,**	**and**	**no**	**shield**	**save**	**his**
不	盔甲	穿着	他	,	节省	一个	光	衬衫	的	链	邮件	,	和	不	盾	节省	他的

['helmɪt] ;

helmet	**;**
头盔	;

他身上没有穿盔甲，只有一件轻薄的锁子甲衬衫；他身上也没有盾牌，只有一顶头盔。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɪm] [fɔːt] [kɑːl] [ðə; ði] ['ɑːmərə] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæt(ə)l] - [æks] , [səʊ] [ðæt] [wʊlf] ,

but	**beside**	**him**	**fought**	**Karl**	**the**	**armorer**	**,**	**with**	**a**	**huge**	**battle**	**-**	**ax**	**,**	**so**	**that**	**Wulf**	**,**
但	旁	他	战斗	卡尔	这	盔甲匠	,	和	一个	巨大的	战斗	-	斧头	,	所以	那	沃尔夫	,

但与他并肩作战的是铁匠卡尔，他手持一把巨大的战斧，因此沃尔夫……

['kætʃɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [pres] [æt; ət] [deɪ] - [dɔːn] ,

catching	**glimpse**	**of**	**him**	**in**	**the**	**press**	**at**	**day**	**-**	**dawn**	**,**
捕捉	一瞥	的	他	在	这	按	在	天	-	黎明	,

黎明时分，我在报纸上瞥见了他的身影。

[felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .

felt	**a**	**great**	**joy**	**fill**	**his**	**heart**	**at**	**sight**	**of**	**that**	**good**	**soldier**	**.**
毛毡	一个	伟大的	喜悦	充满	他的	心	在	视线	的	那	好的	士兵	.

看到那位优秀的士兵，他心中充满了喜悦。

[nɒt] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk]

Not	**long**	**could**	**he**	**look**	**,**	**however**	**,**	**for**	**he**	**and**	**Hansei**	**were**	**in**	**the**	**thick**
不是	长的	可以	他	看	,	然而	,	为了	他	和	-	是	在	这	厚的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

然而，他没能看多久，因为他和韩世已经身处其中。

[wel] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [weə(r)] ['ruːdɑːlfs]['bænə(r)] - ['beərə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

well	to	the	fore	,	where	Rudolf's	banner	-	bearer	had	his	place	.
出色地	到	这	前	,	在哪里	鲁道夫的	横幅	-	持有人	有	他的	地方	.

鲁道夫的旗手就站在最前面。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz] ['kwɔːtəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊmən] ,

In	the	close	quarters	there	was	no	work	for	the	bowmen	,
在	这	关闭	四分之一	那里	曾是	不	工作	为了	这	弓箭手	,

在狭窄的营房里，弓箭手们无事可做。

[səʊ] [wʊlf] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ðæt] [kɑːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

so	Wulf	fought	with	the	sword	that	Karl	had	given	him	the	day	before	,
所以	沃尔夫	战斗	和	这	剑	那	卡尔	有	给定	他	这	天	前	,

于是，沃尔夫用卡尔前一天送给他的那把剑投入了战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [bleɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	goodly	blade	he	found	it	;
和	一个	很好	刀刃	他	成立	它	;

他找到了一把锋利的刀；

[waɪl] - [wiːld] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [restid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

while	Hansei	wielded	a	great	pike	that	he	had	wrested	from	one	of	the
尽管	-	挥舞	一个	伟大的	梭鱼	那	他	有	夺取	从	一	的	这

['bærənz] [men] ,

baron's	men	,
男爵的	男人	,

汉塞挥舞着一根从男爵手下手中夺来的长矛。

[ænd; ənd][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ['lʌstɪli] [weər'evə(r)][ə; eɪ][fəʊ] [ʃəʊd] .

and	laid	about	him	lustily	wherever	a	foe	showed	.
和	铺设	关于	他	热情地	无论	一个	敌人	显示	.

敌人出现的地方，他都毫不犹豫地扑向他们。

[səʊ][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['meni] men194

So	the	hours	passed	,	and	many	men194
所以	这	小时	通过了	,	和	许多	men194

时间就这样过去了，许多男人194

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

were	slain	on	either	side	,
是	被杀	在	任何一个	边	,

双方均有人员伤亡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][felt][baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['səʊldʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [men]

when	it	began	to	be	felt	by	the	emperor's	soldiers	that	the	Swartzburg	men
什么时候	它	开始	到	是	毛毡	经过	这	皇帝的	士兵	那	这	斯沃茨堡	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

were	slowly	falling	back	toward	the	defile	to	gain	the	castle	.
是	缓慢地	坠落	后退	朝向	这	亵渎	到	获得	这	城堡	.

当皇帝的士兵们开始感觉到施瓦茨堡的士兵正在慢慢地向隘口撤退，试图夺回城堡时。

“ [æn; ən] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , ” - [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi][met] [wʊlf] [ə'gen] ,

“	An	they	do	that	,	”	Hansei	gasped	,	as	he	met	Wulf	again	,
”	一个	他们	做	那	,	”	-	倒吸一口气	,	作为	他	遇见	沃尔夫	再次	,

“他们居然真的这么做了，”汉塞再次见到沃尔夫时倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [siːdʒ] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] [ðə; ði]

“	a	long	and	weary	siege	will	be	ours	;	for	thou	well	knowest	the
”	一个	长的	和	厌倦	围城	将要	是	我们的	;	为了	你	出色地	最了解	这

- [streŋθ] ,

Swartzburg's	strength	,
-	力量	,

“我们将面临一场漫长而艰苦的围攻；因为你很清楚施瓦茨堡的实力，

[ænd; ənd] [wel] [hæθ] [ðə; ði]['bærən] [meɪd] ['redi] .

and	well	hath	the	baron	made	ready	.
和	出色地	有	这	男爵	制成	准备好	.

男爵已经做好了充分的准备。

" [ðen] [tuː; tə] [wʊlf] [keɪm] [ə; eɪ] [raɪt] - ['nəʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][tuː; tə] - ,

"	Then	to	Wulf	came	a	right	warcraftly	notion	,	which	he	told	to	Hansei	,
"	然后	到	沃尔夫	来了	一个	正确的	-	概念	,	哪个	他	讲述	到	-	,

“然后，沃尔夫突然想到一个正确的战争策略，并告诉了汉塞。”

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [set][tuː; tə]['gæðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

whereupon	the	two	set	to	gather	to	them	some	score	or	more	of	the
于是	这	二	放	到	收集	到	他们	一些	分数	或者	更多的	的	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

于是，两人开始召集二三十名年轻人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fel] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	these	fell	back	toward	the	edge	of	the	battle	,
和	这些	跌倒	后退	朝向	这	边缘	的	这	战斗	,

于是，他们退到了战场边缘。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['heisən] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

until	they	were	out	of	the	press	and	hastening	through	the	wood	,
直到	他们	是	出去	的	这	按	和	加速	通过	这	木头	,

直到它们从压机中出来，迅速穿过树林，

[æz; əz] [wʊlf] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

as	Wulf	knew	how	to	lead	them	.
作为	沃尔夫	知道	如何	到	带领	他们	.

因为沃尔夫知道如何领导他们。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræs] ,

They	came	at	last	to	the	morass	,
他们	来了	在	最后的	到	这	沼泽	,

他们最终来到了沼泽地。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [e'liːz] [hæd; həd] [krɒst] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [fled]

not	far	from	where	he	and	Elise	had	crossed	that	night	when	they	fled
不是	远的	从	在哪里	他	和	爱丽丝	有	交叉	那	夜晚	什么时候	他们	逃亡

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

离他和爱丽丝当晚逃离城堡时经过的地方不远。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] !

“	There	is	never	a	crossing	there	!
”	那里	是	绝不	一个	过境	那里	!

“那里从来没有过马路的人！”

” - [kraɪd] , [ə'gɑːst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [wʊlf] [lɑːft] .

"	Hansei	cried	,	aghast	,	when	he	saw	the	place	;	but	Wulf	laughed	.
"	-	哭	,	惊愕	,	什么时候	他	锯	这	地方	;	但	沃尔夫	笑了	.

“汉塞看到那地方后惊恐地哭了起来；但沃尔夫却笑了。”

“ ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , -

“	Crossing	there	is	,	”	he	said	lightly	,	195
”	十字路口	那里	是	,	”	他	说	轻轻	,	-

“那里有路口，”他轻松地说，195

“ [səʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ɔːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['sɒftli] , ['stepɪŋ] [weə(r)] [ai] [step] .

“	so	that	ye	all	follow	me	softly	,	stepping	where	I	step	.
“	所以	那	是的	全部	跟随	我	轻轻	,	步进	在哪里	我	步	.

“这样，你们就可以轻柔地跟随我，我走到哪里，你们就跟到哪里。

[maɪnd][jiː; ji][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ['jɒndə(r)][ɪz] ['kwɪksænd]

Mind	ye	do	that	,	for	beyond	the	willows	and	the	pool	yonder	is	quicksand
头脑	是的	做	那	,	为了	超过	这	柳树	和	这	水池	远处	是	流沙

,

,

,

务必注意，柳树和水池那边是流沙。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fʊtɪŋ] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['helpə(r)] .

and	that	means	death	,	for	no	footing	is	there	for	any	helper	.
和	那	方法	死亡	,	为了	不	立足点	是	那里	为了	任何	帮手	.

这意味着死亡，因为没有任何援助者可以立足。

” [ðʌs] [wɔːnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'iːzɪli] ; [bʌt; bət] [nʌn] [fel] [bæk]

“	Thus	warned	,	the	young	men	looked	at	one	another	uneasily	;	but	none	fell	back
”	因此	警告	,	这	年轻的	男人	看起来	在	一	其他	不安地	;	但	没有任何	跌倒	后退

; [səʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

“听到警告，年轻人不安地互相看了看；但没有人退缩；于是，

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [wel] [iːtʃ] [step] [ðæt] [wʊlf] [meɪd] ,

unseen	by	the	foe	,	and	noting	well	each	step	that	Wulf	made	,
看不见	经过	这	敌人	,	和	注意到	出色地	每个	步	那	沃尔夫	制成	,

在敌人的视线之外，他仔细观察着沃尔夫的每一步行动。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wʌn] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðæt] ['tretʃərəs] [mə'ræs] ,

they	followed	him	until	at	last	they	won	clear	across	that	treacherous	morass	,
他们	随后	他	直到	在	最后的	他们	韩元	清除	穿过	那	奸诈	沼泽	,

他们一路跟随他，最终顺利穿过了那片险恶的沼泽地。

[ænd; ənd] [keɪm] [seɪf] [ə'land] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊziə(r)] , [wel] [ʌp][ðə; ði] [pɑːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	came	safe	aland	again	among	the	osiers	,	well	up	the	pass	toward	the
和	来了	安全的	陆地	再次	之中	这	柳条	,	出色地	向上	这	经过	朝向	这

[swɔrtsbɜg] .

Swartzburg	.
斯沃茨堡	.

然后又安全地回到了柳树丛中，沿着山口一路向上，朝着斯瓦茨堡方向前进。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] , ['getɪŋ] [ðeə(r)][wɪnd] , [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][ɪn] [haɪ] [gliː] , [æz; əz][hɒt] - [hɑːtɪd]

Here	they	rested	,	getting	their	wind	,	and	jesting	in	high	glee	,	as	hot	-	hearted
这里	他们	休息	,	获得	他们的	风	,	和	开玩笑	在	高的	高兴	,	作为	热的	-	心地

[jʌŋ] ['feloʊz] [duː; də] ,

young	fellows	do	,
年轻的	伙伴们	做	,

他们在这里休息，喘口气，像所有热情奔放的年轻人一样，开怀大笑。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

over	the	sport	that	was	to	follow	.
超过	这	运动	那	曾是	到	跟随	.

对接下来这项运动的展望。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

More	than	an	hour	they	waited	there	,	and
更多的	比	一个	小时	他们	等待	那里	,	和

他们在那里等了一个多小时，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] ['swelɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

by	and	by	the	sound	of	battle	began	swelling	up	the	defile	.
经过	和	经过	这	声音	的	战斗	开始	肿胀	向上	这	亵渎	.

渐渐地，峡谷中开始响起战斗的声音。

[ðə; ði]['bærənz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['staʊtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

The	baron's	men	were	in	retreat	,	but	fighting	stoutly	,	as	they	fell	back	,
这	男爵的	男人	是	在	撤退	,	但	斗争	坚定地	,	作为	他们	跌倒	后退	,

男爵的部下正在撤退，但他们在撤退过程中仍然顽强抵抗。

[prest] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [fəʊ] .

pressed	close	by	the	foe	.
按下	关闭	经过	这	敌人	.

被敌人紧紧包围。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['bærən] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

Already	had	the	baron	wound	his	horn	loud	and	long	,
已经	有	这	男爵	伤口	他的	喇叭	大声	和	长的	,

男爵已经吹响了号角，声音洪亮而悠长。

[ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] blast196

and	cheerily	was	it	answered	from	the	watch	-	tower	with	a	blast196
和	兴高采烈地	曾是	它	回答	从	这	手表	-	塔	和	一个	blast196

瞭望塔上随即响起一声嘹亮的炮声，欢快地回应了这一呼喊。196

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] ,

which	told	that	the	keepers	there	were	in	readiness	,
哪个	讲述	那	这	守门员	那里	是	在	准备就绪	,

这表明守卫们已经做好了准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊpən] ['geɪts] [ænd; ənd] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [men] — [wen] [aʊt]

and	that	open	gates	and	safe	shelter	awaited	the	retreating	men	—	when	out
和	那	打开	大门	和	安全的	庇护所	等待中	这	撤退	男人	—	什么时候	出去

[æt; ət][ðeə(r)] [bæks] [spræŋ] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

at	their	backs	sprang	Wulf	and	his	fellows	,
在	他们的	背部	弹簧	沃尔夫	和	他的	伙伴们	,

而那敞开的大门和安全的庇护所正等待着撤退的人们——这时，沃尔夫和他的同伴们突然从他们身后跳了出来。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	fell	upon	them	right	and	left	.
和	跌倒	之上	他们	正确的	和	左边	.

从左右两侧扑向他们。

[ðen] [waɪld] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz][ɒn] [ɔːl] .

Then	wild	confusion	was	on	all	.
然后	荒野	困惑	曾是	在	全部	.

然后，现场一片混乱。

[ðəʊz] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [prest] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kʊmreɪdz] , [huː] [njuː] [nɒt] [wɒt]

Those	attacked	at	the	rear	pressed	forward	upon	their	comrades	,	who	knew	not	what
那些	遭到攻击	在	这	后部	按下	向前	之上	他们的	同志们	,	WHO	知道	不是	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

那些在后方遭到攻击的人仍然向前冲锋，与他们的战友并肩作战，而他们的战友却对发生的一切一无所知。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [paɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌsti]

and	drove	them	back	again	to	meet	the	swords	and	pikes	of	those	lusty
和	驾驶	他们	后退	再次	到	见面	这	剑	和	长矛	的	那些	好色的

[jʌŋ] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊz] - [sə'praɪz] ,

young	men	who	made	the	most	of	the	foes	'	surprise	,
年轻的	男人	WHO	制成	这	最多	的	这	敌人	-	惊喜	,

于是，他们再次被击退，与那些趁敌人不备、气势汹汹的年轻人的刀剑长矛交锋。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['wɒriə(r)]
and **cut** **down** **many** **a** **seasoned** **warrior**
和 切 向下 许多 一个 经验丰富的 战士

并斩杀了许多身经百战的战士

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [lɜːn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] .
ere **he** **could** **well** **learn** **how** **he** **was** **attacked** **.**
埃雷 他 可以 出色地 学习 如何 他 曾是 遭到攻击 .

在那里他很可能会了解到自己是如何遭到袭击的。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ə'gen] ,
Then **the** **baron** **sounded** **his** **horn** **again** **,**
然后 这 男爵 听起来 他的 喇叭 再次 ,

然后男爵再次吹响了号角。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [keɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]
and **out** **from** **the** **castle** **came** **all** **of** **the** **Swartzburg's** **reserve** **to** **the** **rescue**
和 出去 从 这 城堡 来了 全部 的 这 - 预订 到 这 救援
,
,
,

于是，施瓦茨堡的所有预备队都从城堡里出来救援。

[ænd; ənd] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [bɪ'set] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
and **Wulf** **and** **his** **little** **band** **were** **in** **turn** **beset** **,** **and** **like** **to** **be**
和 沃尔夫 和 他的 小的 乐队 是 在 转动 围困 , 和 喜欢 到 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed **,**
损毁 ,

于是，沃尔夫和他的小队也遭到围攻，眼看就要全军覆没。

[hæd; həd] [nɒt] ['ruːdɒlf] [hɪm'self] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔː(r)] - [hɔːs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [kləʊz] [baɪ] [kɑːl]
had **not** **Rudolf** **himself** **,** **riding** **his** **great** **war** **-** **horse** **,** **and** **followed** **close** **by** **Karl**
有 不是 鲁道夫 他自己 , 骑术 他的 伟大的 战争 - 马 , 和 随后 关闭 经过 卡尔
,
,
,

如果不是鲁道夫本人骑着他的战马，卡尔紧随其后，

[kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ˞g] [ræŋks] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .
cut **a** **way** **through** **the** **Swartzburg** **ranks** **to** **their** **aid** **.**
切 一个 方式 通过 这 斯沃茨堡 排名 到 他们的 援助 .

杀出一条血路，突破斯沃茨堡的防线，前去支援他们。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][mæn][tuː; tə][mæn] , [pel] - ['mel] , [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ,
By **now** **the** **fighting** **was** **man** **to** **man** **,** **pell** **-** **mell** **,** **all** **up** **the** **pass** **,**
经过 现在 这 斗争 曾是 男人 到 男人 , 佩尔 - 梅尔 , 全部 向上 这 经过 ,

这时战斗已经演变成一对一的混战，整个山口都陷入了混乱。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'fjuːzd] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['bætlɪŋ] ['səʊldʒəri] that197
and **so** **confused** **was** **that** **mass** **of** **battling** **soldiery** **that197**
和 所以 使困惑 曾是 那 大量的 的 战斗 士兵 that197

而那群交战的士兵当时是如此混乱，以至于197

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩与男爵(The Boy and the Baron)
第6/6页

[frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [prest] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [drɔ:] [ænd; ənd] [ɪn]
friend **and** **foe** **of** **the** **Swartzburg** **pressed** **together** **across** **the** **draw** **and** **in**
朋友 和 敌人 的 这 斯沃茨堡 按下 一起 穿过 这 画 和 在
[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['geɪts] ,
through **the** **castle** **gates** **,**
通过 这 城堡 大门 ,

施瓦茨堡的敌友们挤在峡谷对面，一起冲进了城堡大门。

['faɪtɪŋ] [æz; əz] [faɪt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wen] [wʌn] [ɪz] [daʊn] .
fighting **as** **fight** **a** **pack** **of** **wolves** **when** **one** **is** **down** **.**
斗争 作为 斗争 一个 盒 的 狼 什么时候 一 是 向下 .

像一群狼围攻倒下的狼群一样奋力反抗。

[ðen] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪn] , ['saʊndɪd] [her] - [vɔɪs] ,
Then **,** **above** **all** **the** **din** **,** **sounded** **Herr** **Banf's** **voice** **,**
然后 , 多于 全部 这 din , 听起来 先生 - 嗓音 ,

随后，在一片喧闹声中，响起了班夫先生的声音。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærən] ,
calling **the** **men** **of** **the** **Swartzburg** **to** **the** **baron** **,**
呼叫 这 男人 的 这 斯沃茨堡 到 这 男爵 ,

召集斯瓦茨堡的男人们去见男爵，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['beɪli] [meɪd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [lɑ:st] [stænd] .
and **there** **against** **the** **wall** **of** **the** **outer** **bailey** **made** **they** **their** **last** **stand** **.**
和 那里 反对 这 墙 的 这 外 贝利 制成 他们 他们的 最后的 站立 .

于是，他们背靠着外院的城墙，进行了最后的抵抗。

[wel] [hæd; həd] ['bærən] [-] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
Well **had** **Baron** **Everhardt** **fought** **among** **his** **men** **,**
出色地 有 男爵 埃弗哈特 战斗 之中 他的 男人 ,

埃弗哈特男爵曾与他的部下并肩作战。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] [wel] [hə:l] [spɪə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['səʊldʒəz]
but **at** **last** **a** **well** **hurled** **spear** **thrown** **from** **one** **of** **the** **emperor's** **soldiers**
但 在 最后的 一个 出色地 投掷 矛 抛掷 从 一 的 这 皇帝的 士兵
[pɪəst] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
pierced **his** **helm** **and** **entered** **his** **brain** **,**
穿孔 他的 舵 和 进入 他的 脑 ,

但最终，一名皇帝士兵投掷的长矛穿透了他的头盔，刺入了他的大脑。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rælɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [fel] .
as **he** **was** **rallying** **his** **friends** **,** **and** **there** **he** **fell** **.**
作为 他 曾是 集结 他的 朋友们 , 和 那里 他 跌倒 .

他当时正在召集他的朋友们，然后就倒在了那里。

['kwɪkli] [her] [bænf] [ænd; ənd] [her] ['wə:nə] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]
Quickly **Herr** **Banf** **and** **Herr** **Werner** **took** **him** **up** **and** **bore** **him** **within** **the** **inner**
迅速地 先生 班夫 和 先生 维尔纳 采取 他 向上 和 钻孔 他 之内 这 内
['beɪli] ,
bailey **,**
贝利 ,

班夫先生和维尔纳先生迅速将他抬上去，抬进了内院。

[waɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [went] [ɒn] .

while	without	the	fighting	went	on	.
尽管	没有	这	斗争	去	在	.

与此同时，战斗仍在继续。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæsəlz] [men] [fɔːt] [ˈhɑːfhɑːtɪdli] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

But	the	castle's	men	fought	halfheartedly	now	;	for	their	leader	was	gone	,
但	这	城堡的	男人	战斗	心不在焉地	现在	;	为了	他们的	领导者	曾是	已消失	,

但城堡里的守军现在战斗得毫无斗志，因为他们的首领已经不在了。

[ænd; ənd] [wel] [njuː] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbætlɪŋ] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈlɔːfl] [ˈempərə(r)] .

and	well	knew	they	that	they	were	battling	against	their	lawful	emperor	.
和	出色地	知道	他们	那	他们	是	战斗	反对	他们的	合法的	皇帝	.

他们很清楚，他们是在与自己合法的皇帝作战。

[səʊ][eə(r)] [lɒŋ] [ɔːl] [rɪˈzɪstəns] [fel] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [pɔː] ,

So	ere	long	all	resistance	fell	away	,	and	the	emperor	and	his	men	poured	,
所以	埃雷	长的	全部	反抗	跌倒	离开	,	和	这	皇帝	和	他的	男人	倾倒	,

[ʌnˈhɪndəd] ,

unhindered	,
畅通无阻	,

于是不久，所有的抵抗都消失了，皇帝和他的士兵们畅通无阻地涌了进去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

into	the	courtyard	.
进入	这	庭院	.

进入庭院。

[ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [wɒz; wəz]['teɪkən] . -

The	Swartzburg	was	taken	.	198
这	斯沃茨堡	曾是	已采取	.	-

斯沃茨堡被攻占了。198

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[haʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

HOW	THE	SHINING	KNIGHT'S	TREASURE	WAS	BROUGHT	TO	LIGHT
如何	这	灼灼	骑士的	宝藏	曾是	带来	到	光

闪耀骑士的宝藏是如何重见天日的

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] [leɪd] [daʊn]

It	was	high	noon	when	the	last	of	the	knights	of	the	Swartzburg	laid	down
它	曾是	高的	中午	什么时候	这	最后的	的	这	骑士	的	这	斯沃茨堡	铺设	向下

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][swɔː(r)] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪm] .

his	arms	at	the	feet	of	the	emperor	and	swore	fealty	to	him	.
他的	武器	在	这	脚	的	这	皇帝	和	发誓	忠诚	到	他	.

正午时分，施瓦茨堡的最后一名骑士将武器放在皇帝脚下，向他宣誓效忠。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæsəlz] ['kʌmpəni] [her] [bænf][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːθ] ,

Of	the	castle's	company	Herr	Banf	was	missing	;	for	he	had	ridden	forth	,
的	这	城堡的	公司	先生	班夫	曾是	丢失的	;	为了	他	有	骑	前进	,

城堡的卫队中，班夫先生不见了；因为他已经骑马外出了。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['ruːdɑːlfs] [men] ,

in	the	confusion	that	followed	the	entrance	of	Rudolf's	men	,
在	这	困惑	那	随后	这	入口	的	鲁道夫的	男人	,

在鲁道夫的手下进入后一片混乱中，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [lænd] ,

to	make	his	way	through	the	woods	and	thence	out	from	that	land	,
到	制作	他的	方式	通过	这	树林	和	因此	出去	从	那	土地	,

他穿过树林，然后离开了那片土地。

['maɪndɪd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bend] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

minded	rather	to	live	an	outlaw	than	to	bend	knee	to	the	foe	of	his
有思想	相当	到	居住	一个	取缔	比	到	弯曲	膝盖	到	这	敌人	的	他的

[wel] [lʌvd] [frend] .

well	loved	friend	.
出色地	喜爱	朋友	.

他宁愿做个亡命之徒，也不愿向自己挚友的敌人下跪。

[ə; eɪ] [waɪz] ['ruːlə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] ,

A	wise	ruler	as	well	as	a	brave	soldier	was	Rudolf	of	Hapsburg	,
一个	明智的	统治者	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	士兵	曾是	鲁道夫	的	哈布斯堡	,

哈布斯堡的鲁道夫既是一位英明的统治者，也是一位勇敢的战士。

[ænd; ənd] [wel] [njuː] [hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

and	well	knew	he	how	to	win	as	well	as	to	conquer	.
和	出色地	知道	他	如何	到	赢	作为	出色地	作为	到	征服	.

他深谙取胜之道，也知道如何征服对手。

[səʊ] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] ['teɪkən] [əʊθ] , -

So	,	when	all	the	knights	had	taken	oath	,	199
所以	,	什么时候	全部	这	骑士	有	已采取	誓言	,	-

所以，当所有骑士都宣誓完毕后，199

[tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['griːtɪd] [æz; əz] [frend] .

to	each	was	returned	his	arms	,	and	him	the	emperor	greeted	as	friend	.
到	每个	曾是	返回	他的	武器	,	和	他	这	皇帝	问候	作为	朋友	.

皇帝归还了他们的武器，并像对待朋友一样迎接他们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɔːl] [ðə; ði] [ded] ['mɑːstə(r)] [leɪ] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Within	the	castle	hall	the	dead	master	lay	at	rest	,	and	beside	him	watched	the
之内	这	城堡	大厅	这	死的	掌握	躺	在	休息	,	和	旁	他	观看	这

['bærənəs] ,

baroness	,
男爵夫人	,

城堡大厅内，死去的主人安息着，男爵夫人静静地躺在他身旁。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv]

a	pale	,	broken	-	spirited	lady	,	whose	life	had	been	one	long	season	of	fear	of
一个	苍白	,	破碎的	-	精神抖擞	女士	,	谁	生活	有	到过	一	长的	季节	的	害怕	的

[hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] ,

her	liege	lord	,
她	列日	主	,

一位面色苍白、意志消沉的女子，她的一生都在对她的领主充满恐惧之中。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [felt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [həʊp] .

and	who	now	felt	as	little	sorrow	as	hope	.
和	WHO	现在	毛毡	作为	小的	悲哀	作为	希望	.

如今，他们心中几乎没有悲伤，只有希望。

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Her	the	emperor	had	already	visited	,	to	pay	her	respect	and	to
她	这	皇帝	有	已经	到访	,	到	支付	她	尊重	和	到

[ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,

assure	her	of	protection	,
保证	她	的	保护	,

皇帝此前已亲自前往觐见她，以示敬意并保证保护她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [stɜːn] [ænd; ənd] [waɪld] ['haʊshəʊld]

and	now	,	with	the	two	or	three	women	of	that	stern	and	wild	household
和	现在	,	和	这	二	或者	三	女性	的	那	船尾	和	荒野	家庭

[ɒv; əv] [men] - [fəʊk] ,

of	men	-	folk	,
的	男人	-	民间	,

而现在，还有那户严厉而狂野的男人家庭中的两三个女人，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɒt] [maɪt] [kʌm] .

she	waited	what	might	come	.
她	等待	什么	可能	来	.

她静静等待着可能发生的事情。

['miːnwaɪl] , [θruː] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'pɔɪntɪd]

Meanwhile	,	through	castle	and	stables	and	offices	the	emperor's	appointed
同时	,	通过	城堡	和	马厩	和	办公室	这	皇帝的	任命

['sɜːtʃə(r)] [went] , ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ;

searchers	went	,	taking	note	of	all	things	;
搜索者	去	,	采取	笔记	的	全部	事物	;

与此同时，皇帝指定的搜查人员走遍了城堡、马厩和官邸，仔细检查了一切。

[bʌt; bət] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

but	Rudolf	of	Hapsburg	sat	in	the	courtyard	,	in	sight	of	his	men	,
但	鲁道夫	的	哈布斯堡	卫星	在	这	庭院	,	在	视线	的	他的	男人	,

但哈布斯堡的鲁道夫坐在庭院里，他的士兵们都能看到他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [miːl] ;

who	were	by	now	making	shift	to	prepare	themselves	a	meal	;
WHO	是	经过	现在	制作	转移	到	准备	他们自己	一个	一顿饭	;

他们此时正忙着准备饭菜；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [ðæt] [deɪ] .

for	the	greater	number	had	not	tasted	food	that	day	.
为了	这	更大的	数字	有	不是	尝过	食物	那	天	.

因为大多数人那天都没有尝过食物。

[tuː; tə] [wʊlf] [ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪndʒd] [siːn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,

To	Wulf	the	whole	changed	scene	seemed	like	a	dream	,	so	familiar	the	place	,
到	沃尔夫	这	所有的	已更改	场景	似乎	喜欢	一个	梦	,	所以	熟悉的	这	地方	,

对沃尔夫来说，眼前的一切变化就像一场梦，这个地方太熟悉了。

[jet] [səʊ] [streɪndʒ] — [æz; əz] [wʌn] [ɪn] sleep200

yet	so	strange	—	as	one	in	sleep200
然而	所以	奇怪的	—	作为	一	在	sleep200

然而，这很奇怪——就像睡眠200一样

[faɪndz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wel] ['pʌz(ə)l] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'wəʊntɪd] ['æspekt] .

finds	some	place	that	he	knows	well	puzzle	him	by	some	unwonted	aspect	.
发现	一些	地方	那	他	知道	出色地	谜	他	经过	一些	不寻常的	方面	.

他发现自己熟悉的某个地方，却因为某些意想不到的方面而感到困惑。

[hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['fiːdɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪli] ,

He	stood	watching	the	soldiers	feeding	here	and	there	about	the	bailey	,
他	站立	观看	这	士兵	喂养	这里	和	那里	关于	这	贝利	,

他站在那里，看着士兵们在城堡周围四处觅食。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [skwaɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːp] , ['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bent]

when	there	came	two	squires	from	the	keep	,	leading	between	them	a	bent
什么时候	那里	来了	二	乡绅	从	这	保持	,	领导	之间	他们	一个	弯曲

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] ['fɪgə(r)] .

and	piteous	figure	.
和	可怜的	数字	.

这时，城堡里来了两个侍从，中间牵着一个佝偻着身子的可怜人影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	a	man	who	cowered	and	blinked	and	sought	to	cover	his
它	曾是	一个	男人	WHO	畏缩	和	眨眼	和	寻求	到	覆盖	他的

[ˈdæzld] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

dazzled	eyes	from	the	unwonted	light	of	day	.
眼花缭乱	眼睛	从	这	不寻常的	光	的	天	.

那是一个畏缩着、眨着眼睛、试图遮住被突如其来的日光刺得睁不开眼的男人。

[hɪm] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,

Him	the	soldiers	brought	before	the	emperor	,
他	这	士兵	带来	前	这	皇帝	,

士兵们将他带到皇帝面前，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wʊlf] [njuː] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	on	the	moment	Wulf	knew	that	face	to	be	the	one	which	he	had
和	在	这	片刻	沃尔夫	知道	那	脸	到	是	这	一	哪个	他	有

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːd] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd]

seen	at	the	barred	window	of	the	keep	on	the	day	when	he	had	climbed
已见	在	这	禁止	窗户	的	这	保持	在	这	天	什么时候	他	有	攀登

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

the	tower	.
这	塔	.

那一刻，伍尔夫认出那张脸就是他爬上塔楼那天，在城堡的铁窗前看到的那张脸。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈruːdɒlf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈwəʊfl] [ˈfɪgə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]

“	What	is	this	?	”	demanded	Rudolf	,	as	he	looked	the	woeful	figure	up	and
“	什么	是	这	?	”	要求	鲁道夫	,	作为	他	看起来	这	悲惨的	数字	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

“这是什么？”鲁道夫上下打量着那可怜的身影，问道。

[skeəs] [bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [səʊ] [ˌʌnˈkempt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wɒz; wəz][ɪts][ˈæspekt] ,

Scarce	bore	it	likeness	to	a	man	,	so	unkempt	and	terrible	was	its	aspect	,
稀少	钻孔	它	相似	到	一个	男人	,	所以	蓬头垢面	和	糟糕的	曾是	它是	方面	,

它几乎不像人，外表邋遢可怕。

[səʊ] [drɔːn] [ænd; ənd][wɒn][ðə; ði] [feɪs] , [weərˈɪn] [nəʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [ʃəʊd] .

so	drawn	and	wan	the	face	,	wherein	no	light	of	reason	showed	.
所以	绘制	和	万	这	脸	,	其中	不	光	的	原因	显示	.

他的脸变得憔悴苍白，脸上没有一丝理智的光芒。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skwaɪəz] [rɪˈplaɪd] ;

“	We	know	not	,	your	Majesty	,	”	one	of	the	squires	replied	;
“	我们	知道	不是	,	你的	威严	,	”	一	的	这	乡绅	回复	;

“我们不知道，陛下，”一位侍从回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kiːp] , [tʃeɪnd] by201

“	but	we	found	him	in	a	cell	high	up	in	the	keep	,	chained	by201
“	但	我们	成立	他	在	一个	细胞	高的	向上	在	这	保持	,	连锁	by201

“但我们在城堡高处的一间牢房里找到了他，他被201号锁链锁着。”

[ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈfetə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] .

the	ankle	to	a	stone	bench	,	and	I	broke	the	fetter	with	a	sledge	.
这	踝	到	一个	石头	长椅	,	和	我	打破	这	束缚	和	一个	雪橇	.

我用脚踝抵住石凳，然后用大锤砸断了镣铐。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['ruːdɑːlfs] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət]

"	By	now	the	nobles	and	knights	of	Rudolf's	army	were	gathered	about	;	but
"	经过	现在	这	贵族	和	骑士	的	鲁道夫的	军队	是	聚集	关于	;	但

[nʌn] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

none	spoke	,	for	pity	.
没有任何	辐	,	为了	遗憾	.

“此时，鲁道夫军队中的贵族和骑士们都聚集在周围；但可怜的是，没有人说话。”

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ,

Then	the	emperor	caused	all	the	knights	of	the	Swartzburg	to	be	summoned	,
然后	这	皇帝	导致	全部	这	骑士	的	这	斯沃茨堡	到	是	被召唤	,

然后皇帝下令召集施瓦茨堡的所有骑士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [kləʊz] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [huː] [ðə; ði][mæn]

and	he	questioned	them	close	,	but	not	one	of	them	knew	who	the	man
和	他	被质问	他们	关闭	,	但	不是	一	的	他们	知道	WHO	这	男人

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他仔细询问了他们，但他们中没有一个人知道这个人是谁。

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] .

or	why	he	was	a	prisoner	at	the	Swartzburg	.
或者	为什么	他	曾是	一个	囚犯	在	这	斯沃茨堡	.

或者他为什么会被关押在施瓦茨堡监狱。

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Indeed	,	of	all	the	company	,
的确	,	的	全部	这	公司	,

事实上，在公司所有员工中，

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [held][ɪn][ðə; ði] [kiːp] .

only	one	or	two	knew	that	such	a	prisoner	had	been	held	in	the	keep	.
仅有的	一	或者	二	知道	那	这样的	一个	囚犯	有	到过	握住	在	这	保持	.

只有一两个人知道这座城堡里曾关押过这样一名囚犯。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌn] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Of	the	two	men	who	might	have	told	his	name	,	one	lay	dead	in	the	great	hall	,
的	这	二	男人	WHO	可能	有	讲述	他的	姓名	,	一	躺	死的	在	这	伟大的	大厅	,

可能说出他名字的两个人中，一人已经死在了大厅里。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɔrtsbɜ-g] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] .

and	one	was	riding	from	the	Swartzburg	,	an	outlaw	.
和	一	曾是	骑术	从	这	斯沃茨堡	,	一个	取缔	.

其中一人是从斯沃茨堡来的，是个亡命之徒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

But	the	emperor	was	troubled	.
但	这	皇帝	曾是	麻烦	.

但皇帝却忧心忡忡。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['empti] [feɪs] [druː] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑːtstrɪŋz] ,

A	haunting	something	in	that	seemingly	empty	face	drew	his	very	heartstrings	,
一个	令人难忘	某物	在	那	似乎	空的	脸	画	他的	非常	心弦	,

那张看似空洞的脸上，却有一种挥之不去的、令人难以忘怀的东西，深深触动了他的心弦。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][mænz] [neɪm] .

and	fain	would	he	have	known	the	man's	name	.
和	欣然	会	他	有	已知	这	男人的	姓名	.

他多么希望知道那人的名字。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [rʌʃt] [kɑ:l] [ðə; ði] ['ɑ:mərə] ,

Then	suddenly	through	the	press	of	knights	and	nobles	rushed	Karl	the	armorer	,
然后	突然	通过	这	按	的	骑士	和	贵族	匆忙	卡尔	这	盔甲匠	,

突然间，盔甲匠卡尔冲进了骑士和贵族的人群中。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] ['wəʊfl] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [waɪl] [hi:; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [sɔb]

and	clasped	the	woeful	figure	in	his	arms	,	while	he	trembled	and	sobbed
和	紧握	这	悲惨的	数字	在	他的	武器	,	尽管	他	颤抖	和	啜泣

[wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] . -

with	wrath	and	sorrow	.	202
和	愤怒	和	悲哀	.	-

他紧紧地抱住那悲惨的身影，浑身颤抖，悲愤交加，痛哭流涕。202

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] !

“	Oh	,	my	lord	!
“	哦	,	我的	主	!

“哦，我的天哪！

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn]['kləuzə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['ru:dɒlf] .

”	he	cried	,	bringing	the	man	closer	before	Rudolf	.
”	他	哭	,	带来	这	男人	更近	前	鲁道夫	.

“他喊道，把那人拉到鲁道夫面前。”

“ [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] !

“	Look	upon	this	!
“	看	之上	这	!

“看看这个！”

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [hu:] - [tɪz] ?

Knowest	thou	not	who	'	tis	?
最了解	你	不是	WHO	-	的	?

你难道不知道他是谁吗?

” [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

”	The	emperor	had	grown	very	white	,	and	he	passed	one	hand	over	his	eyes
”	这	皇帝	有	生长	非常	白色的	,	和	他	通过了	一	手	超过	他的	眼睛

.

:
.

“皇帝脸色变得非常苍白，他用一只手捂住了双眼。”

“ [neɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] — ”

“	Nay	,	”	he	said	;	“	it	is	never	—	it	cannot	be	—	”
“	不	,	”	他	说	;	“	它	是	绝不	—	它	不能	是	—	”

“不，”他说，“绝不可能——绝不可能——”

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] !

“	Oh	,	my	lord	!
“	哦	,	我的	主	!

“哦，我的天哪！

[maɪ] [lɔ:d] !

my	lord	!
我的	主	!

我的大人！

” [sɔb] [ðə; ði] ['ɑ:mərə] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn]

”	sobbed	the	armorer	,	his	great	chest	heaving	and	the	tears	streaming	down
”	啜泣	这	盔甲匠	,	他的	伟大的	胸部	起伏	和	这	眼泪	流媒体	向下

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [aɪz] .

from	his	unashamed	eyes	.
从	他的	毫不羞愧	眼睛	.

“盔甲匠抽泣着，他宽阔的胸膛剧烈起伏，泪水从他毫不羞愧的双眼中夺眶而出。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] — [kaʊnt] [bərˈnɑːrd] [hɪmˈself] , [ðaɪn] [əʊld] [ˈkɒmreɪd] , [huːm] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai]
“ It is the count — Count Bernard himself , thine old comrade , whom thou and I
“ 它 是 这 数数 — 数数 伯纳德 他自己 , 你的 老的 同志 , 谁 你 和 我
[dɪdst] [lʌv] .
didst love .
迪斯特 爱 .

“正是伯爵——伯纳德伯爵本人，你我曾经深爱的老朋友。”

[lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] !
Look upon him !
看 之上 他 !

瞧瞧他！

” [səʊ] [waɪt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [deθ] ;
” So white now was the emperor that his face was like death ;
” 所以 白色的 现在 曾是 这 皇帝 那 他的 脸 曾是 喜欢 死亡 ;

“皇帝脸色苍白得像死人一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set][ɪn] [fɪəs] [rɒθ] , [tuː] , [æz; əz] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
but it was set in fierce wrath , too , as , little by little ,
但 它 曾是 放 在 凶猛的 愤怒 , 也 , 作为 , 小的 经过 小的 ,

但它也陷入了极度的愤怒之中，一点一点地，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːl] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
he began to see that Karl might be right .
他 开始 到 看 那 卡尔 可能 是 正确的 .

他开始觉得卡尔可能是对的。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
He bent forward and laid a hand on the man's shoulder .
他 弯曲 向前 和 铺设 一个 手 在 这 男人的 肩膀 .

他俯身向前，将一只手放在那人的肩膀上。

“ [bərˈnɑːrd] , [frend] [bərˈnɑːrd] !
“ Bernard , friend Bernard !
” 伯纳德 , 朋友 伯纳德 !

“伯纳德，朋友伯纳德！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] ['sensɪz] [maɪt] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
” he called loudly , that the dulled senses might take in his words .
” 他 称为 高声 , 那 这 迟钝 感官 可能 拿 在 他的 字 .

他大声喊道，好让迟钝的感官能够听到他的话。

“ [bərˈnɑːrd] , [dʌst] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?
“ Bernard , dost know me ?
” 伯纳德 , 朋友 知道 我 ?

“伯纳德，你认识我吗？”

” ['sləʊli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Slowly the other looked up ; a dim light seemed to gather in his eyes .
” 缓慢地 这 其他 看起来 向上 ; 一个 暗淡 光 似乎 到 收集 在 他的 眼睛 .

“另一个人缓缓抬起头；他的眼中似乎聚集了一丝微弱的光芒。”

“ [eɪ] , ['ruːdɒlf] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] ; -
“ Ay , Rudolf , ” he whispered hoarsely ; 203
“ 哎 , 鲁道夫 , ” 他 低声说道 沙哑地 ; -

“哎，鲁道夫，”他沙哑地低语道；203

[ðen] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [əˈgen] .
then the light went out , and he shrank back again .
然后 这 光 去 出去 , 和 他 缩小 后退 再次 .

然后灯灭了，他又缩了回去。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [kɑːl] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
“ There is a tale I would have told your Majesty , ” Karl said , recovering himself ,
” 那里 是 一个 故事 我 会 有 讲述 你的 威严 , ” 卡尔 说 , 恢复中 他自己 ,

“我本想把一个故事讲给陛下听，”卡尔恢复了镇定，说道。

“ [æn; ən][ðə; ði]['herəld][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ” ;
“ an the herald had not come just as he did on the night before last ” ;
” 一个 这 先驱 有 不是 来 只是 作为 他 做过 在 这 夜晚 前 最后的 ” ;

“但传令官并没有像前天晚上那样准时到来”；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .
and then , seeing Wulf in the throng , he called him to come forward .
和 然后 , 看到 沃尔夫 在 这 人群 , 他 称为 他 到 来 向前 .

然后，他看到人群中的沃尔夫，便叫他上前来。

['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'bei] , [waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Wondering , the boy obeyed , while , with a hand on his arm ,
好奇 , 这 男生 服从 , 尽管 , 和 一个 手 在 他的 手臂 ,

男孩疑惑地照做了，同时，一只手搭在他的胳膊上，

[kɑːl] [təʊld][ðə; ði]['empərə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʊlf] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Karl told the emperor all that he had been able to tell Wulf that day at the
卡尔 讲述 这 皇帝 全部 那 他 有 到过 有能力的 到 告诉 沃尔夫 那 天 在 这
[fɔːdʒ] — [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪts] ,
forge — of the battle between the knights ,
锻造 — 的 这 战斗 之间 这 骑士 ,

卡尔把那天在铁匠铺里他能告诉沃尔夫的关于骑士们战斗的一切都告诉了皇帝。

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['əʊziə(r)] ,
of how he had thereafter found the stranger child in the osiers ,
的 如何 他 有 此后 成立 这 陌生人 孩子 在 这 柳条 ,

关于他后来如何在柳条丛中发现那个陌生的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪtʃ] [her] [bænf][hæd; həd] [wʌn] .
and how he had kept the blade which Herr Banf had won .
和 如何 他 有 保留 这 刀刃 哪个 先生 班夫 有 韩元 .

以及他如何保管着班夫先生赢得的那把剑。

“ [naʊ] [nəʊ] [ai][ɒv; əv] ['ʃʊərəti] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ Now know I of surety , ” he said at last ,
” 现在 知道 我 的 保证 , ” 他 说 在 最后的 ,

“现在我可以肯定地说，”他最后说道。

“ [ðæt] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] [vɒn] - ;
“ that that knight was Count Bernard von Wulfstanger ;
” 那 那 骑士 曾是 数数 伯纳德 冯 - ;

“那位骑士是伯纳德·冯·沃尔夫斯坦格伯爵；

[bʌt; bət] [huː] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][ai][kæn; kən]['əʊnli] [ges] .
but who this boy may be I can only guess .
但 WHO 这 男生 可能 是 我 能 仅有的 猜测 .

但我只能猜测这个男孩是谁。

” [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] .
” Now a voice spoke from amid the throng .
” 现在 一个 嗓音 辐 从 之中 这 人群 .

“这时，人群中传来一个声音。”

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪləns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Hansei , who had been edging nearer and nearer , could keep silence no longer .
- , WHO 有 到过 边缘 更近 和 更近 , 可以 保持 沉默 不 更长 .

韩世一直步步逼近，现在再也无法保持沉默了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - ['ʃaɪnɪŋ] -
“ That would be the ' shining knight's'204
“ 那 会 是 这 - 灼灼 -

“那将是'闪耀骑士'204

['treʒə(r)] !
treasure !
宝藏 !

宝藏!

[wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Well I remember it , your Majesty !
出色地 我 记住 它 , 你的 威严 !

陛下，我记得!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['ruːdɒlf] ;
“ What meanest thou ? ” demanded Rudolf ;
“ 什么 最卑鄙的 你 ? ” 要求 鲁道夫 ;

“你这话是什么意思？”鲁道夫问道;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] - [təʊld] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and there before them all Hansei told what the children saw from the
和 那里 前 他们 全部 - 讲述 什么 这 孩子们 锯 从 这
['pleɪgraʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [ðæt] [deɪ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gɒn] .
playground on the plateau that day so many years agone .
操场 在 这 高原 那 天 所以 许多 年 曾经 .

于是，汉西当着众人的面，讲述了多年前那天孩子们在高原上的游乐场里看到的一切。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʊlf] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
The emperor's face grew thoughtful as he looked at Wulf from under
这 皇帝的 脸 生长 周到 作为 他 看起来 在 沃尔夫 从 在下面
['loʊərd; 'laʊərd] [braʊz] .
lowered brows .
降低 眉毛 .

皇帝低着头，若有所思地看着沃尔夫。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; “
“ Ay , ” he said at last ; “
“ 哎 , ” 他 说 在 最后的 ; “

“哎，”他最后说道。 “

- [tɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
' tis like to be true .
- 的 喜欢 到 是 真的 .

这很可能是真的。

[kaʊnt] [bər'nɑːrd] [rəʊd] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] ,
Count Bernard rode this way with the babe ,
数数 伯纳德 骑 这 方式 和 这 宝贝 ,

伯纳德伯爵带着那女婴朝这边走了过来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
meaning to leave him with our cousin at St . Ursula ; for his mother
意义 到 离开 他 和 我们的 表哥 在 英石 . 乌苏拉 ; 为了 他的 母亲
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

打算把他留给我们在圣厄休拉的表亲；因为他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

and	he	was	off	to	the	Holy	Land	.
和	他	曾是	离开	到	这	圣	土地	.

于是他启程前往圣地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [rəʊd][ænd; ənd][gɒt][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

He	must	have	missed	the	convent	road	and	got	on	the	wrong	way	.
他	必须	有	错过	这	修道院	路	和	得到	在	这	错误的	方式	.

他一定是错过了通往修道院的路，走错了路。

[ðaʊ] [ɑːt] ['strɒŋli] [laɪk] [hɪm][ɪn] [lʊks] , [læd] .

Thou	art	strongly	like	him	in	looks	,	lad	.
你	艺术	强烈	喜欢	他	在	看起来	,	小伙子	.

小伙子，你长得和他很像。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊlf] ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn]

"	His	voice	was	shaking	,	but	Wulf	noted	it	not	;	for	he	had	drawn
"	他的	嗓音	曾是	摇晃	,	但	沃尔夫	著名的	它	不是	;	为了	他	有	绘制

[nɪə(r)][tuː; tə] [kɑːl] ,

near	to	Karl	,
靠近	到	卡尔	,

“他的声音在颤抖，但沃尔夫没有注意到；因为他已经靠近了卡尔，

[huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɒn]['prɪz(ə)nə(r)] .

who	was	bending	over	the	wan	prisoner	.
WHO	曾是	弯曲	超过	这	万	囚犯	.

谁正弯腰查看那个面色苍白的囚犯?

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['brəʊkən] [wɪð] ['pɪti] .

The	boy's	heart	was	nearly	broken	with	pity	.
这	男孩们	心	曾是	几乎	破碎的	和	遗憾	.

男孩的心几乎被怜悯得碎了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l]['fɪgə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'genst] [kɑːl] , ['həʊlli] unable205

Was	this	his	father	,	this	doleful	figure	now	resting	against	Karl	,	wholly	unable205
曾是	这	他的	父亲	,	这	悲伤的	数字	现在	休息	反对	卡尔	,	完全	unable205

这就是他的父亲吗？眼前这个悲伤的身影倚靠在卡尔身上，完全无力回天。205

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪt'self] ?

to	support	itself	?
到	支持	本身	?

能自给自足吗?

['dʒentli] [wʊlf] [prest] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]

Gently	Wulf	pressed	the	armorer	back	and	took	the	slight	weight	in	his	strong
轻轻地	沃尔夫	按下	这	盔甲匠	后退	和	采取	这	轻微	重量	在	他的	强的

[jʌŋ] [ɑːmz] . “

young	arms	.	“
年轻的	武器	.	“

沃尔夫轻轻地把盔甲匠推开，用他强壮的年轻手臂接住了他轻微的重量。

- [tɪz] [maɪn] [tuː; tə][duː; də] , [æn; ən][jiː; ji][ɔːl] [spiːk] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

'	Tis	mine	to	do	,	an	ye	all	speak	truth	,	"	he	said	.
-	的	矿	到	做	,	一个	是的	全部	说话	真相	,	"	他	说	.

“这是我该做的，你们都说真话，”他说。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][draɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wʊlf] ['sɜːkld] [ðə; ði] [freɪl] ['bɒdi] [tuː; tə] [hɪm]

Few	were	the	dry	eyes	in	that	company	as	Wulf	circled	the	frail	body	to	him
很少	是	这	干燥	眼睛	在	那	公司	作为	沃尔夫	圈起来	这	脆弱	身体	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [hed] ['restɪd] [ɪt'self] ['kwaɪətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	weary	head	rested	itself	quietly	against	his	breast	.
和	这	厌倦	头	休息	本身	悄悄	反对	他的	胸部	.

当伍尔夫绕着那具虚弱的身体走到他身边，疲惫的头颅静静地靠在他的胸膛上时，在场的人几乎都热泪盈眶。

“ [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	See	that	he	is	cared	for	,	”	the	emperor	said	at	last	,
“	看	那	他	是	关心	为了	,	”	这	皇帝	说	在	最后的	,

“务必照顾好他，”皇帝最后说道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] [keɪm] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	from	the	throng	came	the	noblest	of	those	knights	to	carry	the	count
和	从	这	人群	来了	这	最高贵	的	那些	骑士	到	携带	这	数数

['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

into	the	castle	.
进入	这	城堡	.

人群中走出了最英勇的骑士，将伯爵抬进了城堡。

[wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ruːdɒlf] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

Wulf	would	have	gone	with	them	,	but	Rudolf	called	him	back	.
沃尔夫	会	有	已消失	和	他们	,	但	鲁道夫	称为	他	后退	.

沃尔夫本来想和他们一起去，但鲁道夫把他叫了回来。

“ [stænd] [fɔːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊlf] [əu'bei]

“	Stand	forth	,	”	he	said	,	pointing	to	a	spot	just	before	him	,	and	Wulf	obeyed
“	站立	前进	,	”	他	说	,	指向	到	一个	点	只是	前	他	,	和	沃尔夫	服从

.

:
.

“站出来，”他指着面前的某个地方说道，沃尔夫照做了。

“ [ðaʊst] [fɔːt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪ] , ” ['ruːdɒlf] [went] [ɒn] .

“	Thou'st	fought	well	to	-	day	,	boy	,	”	Rudolf	went	on	.
“	汝	战斗	出色地	到	-	天	,	男生	,	”	鲁道夫	去	在	.

“小子，你今天打得不错，”鲁道夫继续说道。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['redi] [wɪt] ,

“	But	for	thy	ready	wit	,
“	但	为了	你的	准备好	有	,

“但凭借你敏捷的才智，

[ðæt] [led] [ðaɪ] ['feloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

that	led	thy	fellows	by	a	way	to	fall	upon	the	foe	from	behind	,
那	引领	你的	伙伴们	经过	一个	方式	到	落下	之上	这	敌人	从	在后面	,

那条路线带领你的同伴从背后袭击了敌人，

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ['hindəd]

this	castle	had	been	long	in	the	winning	,	and	our	work	by	that	much	hindered
这	城堡	有	到过	长的	在	这	获胜	,	和	我们的	工作	经过	那	很多	受阻

.

:
.

这座城堡长期以来一直处于被占领状态，这极大地阻碍了我们的工作。

[ðaʊ] [hæst]['pruːvn; 'prəʊvn][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtli] deed206

Thou	hast	proven	thy	gentle	blood	by	the	knightly	deed206
你	哈斯特	已证实	你的	温和的	血	经过	这	骑士精神	deed206

你以骑士精神证明了你温柔的血统。206

[ðaʊ] [dɪdst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] , [naʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɔːd] ,

thou	didst	by	the	young	maid	,	now	our	own	ward	,
你	迪斯特	经过	这	年轻的	女佣	,	现在	我们的	自己的	病房	,

你对那个年轻的女仆做了那种事，她现在是我们的养女。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [ðaʊət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvd] ['kɒmreɪd] [kaʊnt] [bər'nɑːrd]
and **sure** **are** **we** **that** **thou'rt** **the** **son** **of** **our** **loved** **comrade** **Count** **Bernard**
和 当然 是 我们 那 你 这 儿子 的 我们的 喜爱 同志 数数 伯纳德
[vɒn] - .
von **Wulfstanger** **.**
冯 - .

我们确信你是我们敬爱的同志伯纳德·冯·沃尔夫斯坦格伯爵的儿子。

[niːl] [daʊn] .
Kneel **down** **.**
下跪 向下 .

跪下。

" [ðen] , [æz; əz] [wʊlf] [nelt] , [feə(r)] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" **Then** **,** **as** **Wulf** **knelt** **,** **fair** **dazed** **by** **the** **surging** **of** **his** **own** **blood** **in** **his** **ears** **,**
" 然后 , 作为 沃尔夫 跪下 , 公平的 茫然 经过 这 滔滔 的 他的 自己的 血 在 他的 耳朵 ,

"然后，当伍尔夫跪倒在地，被自己血液在耳中奔涌的声响弄得头晕目眩时，

[ðə; ði]['empərə(r)][leɪd] [drɔːn] [spːd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [baʊd] ['ʃəuldəz] .
the **emperor** **laid** **drawn** **sword** **across** **his** **bowed** **shoulders** **.**
这 皇帝 铺设 绘制 剑 穿过 他的 鞠躬 肩膀 .

皇帝将拔出的剑横放在他低垂的双肩上。

" [raɪz] , [her] [wʊlf] [vɒn] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Rise** **,** **Herr** **Wulf** **von** **Wulfstanger** **,** **"** **he** **said** **.**
" 上升 , 先生 沃尔夫 冯 - , " 他 说 .

"起立，沃尔夫·冯·沃尔夫斯坦格先生，"他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [tremblɪŋ] [laɪk] ['eni] ['tɪmɪd] [meɪd] , [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
The **young** **knight** **,** **trembling** **like** **any** **timid** **maid** **,** **got** **to** **his** **feet** **again** **,**
这 年轻的 骑士 , 发抖 喜欢 任何 胆小 女佣 , 得到 到 他的 脚 再次 ,

年轻的骑士像个胆怯的少女一样颤抖着，再次站了起来。

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] .
though **how** **he** **could** **not** **have** **told** **.**
尽管 如何 他 可以 不是 有 讲述 .

但他怎么可能知道呢?

" [hiːl] [niːd] [ðaɪ] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [kɑːl] , " ['ruːdɒlf][ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [sed] ,
" **He'll** **need** **thy** **nursing** **a** **bit** **,** **Karl** **,** **"** **Rudolf** **of** **Hapsburg** **said** **,**
" 地狱 需要 你的 护理 一个 少量 , 卡尔 , " 鲁道夫 的 哈布斯堡 说 ,

"卡尔，他需要你照顾一段时间，"哈布斯堡的鲁道夫说道。

[æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [grɪm] [maʊθ] ;
an **amused** **smile** **playing** **about** **his** **grim** **mouth** **;**
一个 觉得好笑 微笑 玩耍 关于 他的 严峻 嘴 ;

他那严肃的嘴角却浮现出一丝玩味的微笑;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wʊlf] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['ɑːmərə] [mɔː(r)] ['kærid] [ðæn; ðən][led] [hɪm] [ə'weɪ]
and **our** **Wulf** **never** **knew** **that** **the** **old** **armorer** **more** **carried** **than** **led** **him** **away**
和 我们的 沃尔夫 绝不 知道 那 这 老的 盔甲匠 更多的 携带 比 引领 他 离开
[tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] . -
to **quiet** **and** **rest** **.** **207**
到 安静的 和 休息 . -

而我们的伍尔夫始终不知道，那位老盔甲匠与其说是引领他，不如说是把他带到了宁静安息之地。207

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [leɪd] [drɔːn] [spːd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [baʊd] ['ʃəuldəz] .
" **THE** **EMPEROR** **LAID** **DRAWN** **SWORD** **ACROSS** **HIS** **BOWED** **SHOULDERS** **.**
" 这 皇帝 铺设 绘制 剑 穿过 他的 鞠躬 肩膀 .

"皇帝将拔出的宝剑横放在他低垂的双肩上。

〞 [nɒt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːdə(r)] [rɪ'stɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] ;

〞	Not	all	in	a	day	was	order	restored	at	the	Swartzburg	;
〞	不是	全部	在	一个	天	曾是	命令	恢复	在	这	斯沃茨堡	;

“斯沃茨堡的秩序并非一天之内就完全恢复了；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['wəʊfl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['rɒbə(r)]

for	many	and	woeful	had	been	the	deeds	of	the	high	-	handed	robber
为了	许多	和	悲惨的	有	到过	这	契约	的	这	高的	-	递交	强盗

[huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ruːld] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] grim209

who	had	so	long	ruled	within	those	grim209
WHO	有	所以	长的	裁决	之内	那些	grim209

对许多人来说，长期统治那些阴暗之地的专横跋扈的强盗的行径令人悲痛不已。209

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

墙。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['wɔːdən] ;

They	came	to	light	little	by	little	under	the	searching	of	the	emperor's	wardens	;
他们	来了	到	光	小的	经过	小的	在下面	这	搜索	的	这	皇帝的	狱警	;

在皇帝侍卫的搜查下，这些秘密逐渐浮出水面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔrtsbɝg] ['prɒpətiz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

and	when	the	parchments	relating	to	the	Swartzburg	properties	came	to	be
和	什么时候	这	羊皮纸	相关	到	这	斯沃茨堡	特性	来了	到	是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

当有关斯瓦茨堡地产的羊皮纸文件被查阅时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [nɒt][ðə; ði]['bærən] , [nɔː(r)] ['kɑːnrɑːt] , [hɪz; ɪz][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] ,

it	was	found	that	not	the	baron	,	nor	Conradt	,	his	heir	-	at	-	law	,
它	曾是	成立	那	不是	这	男爵	,	也不	康拉德	,	他的	继承人	-	在	-	法律	,

调查发现，男爵本人及其法定继承人康拉德特均未参与此事。

[hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [e'liːz] [vɒn] - ,

had	all	along	been	owner	of	the	castle	,	but	young	Elise	von	Hofenhoer	,
有	全部	沿着	到过	所有者	的	这	城堡	,	但	年轻的	爱丽丝	冯	-	,

她一直都是城堡的主人，但年轻的埃莉斯·冯·霍芬霍尔却不是。

[huːz] ['gɑːdiən] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd] [biːn] .

whose	guardian	the	treacherous	noble	had	been	.
谁	监护人	这	奸诈	高贵	有	到过	.

这位奸诈的贵族曾是他的监护人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] [lændz] , [æz; əz] [wel] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [lɒŋ]

There	were	other	outlying	lands	,	as	well	,	from	which	the	baron	had	long
那里	是	其他	边远	土地	,	作为	出色地	,	从	哪个	这	男爵	有	长的

[kə'lektɪd] [ðə; ði] ['revənjuːz] ,

collected	the	revenues	,
集	这	收入	,

此外，还有其他一些偏远地区，男爵长期以来一直从这些地区征收税收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['iːvəli] ['gɒtn]

and	it	was	to	keep	his	hold	on	that	which	he	had	so	evilly	gotten
和	它	曾是	到	保持	他的	抓住	在	那	哪个	他	有	所以	邪恶地	获得

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [e'liːz] [tuː; tə] ['kɑːnrɑːt] ,

that	he	would	have	married	Elise	to	Conradt	,
那	他	会	有	已婚	爱丽丝	到	康拉德	,

他之所以要把爱丽丝嫁给康拉德，就是为了牢牢掌控他用邪恶手段得到的东西。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] ['redi] [tu:l] .

his	nephew	and	ready	tool	.
他的	侄子	和	准备好	工具	.

他的侄子和现成的工具。

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['gɑ:diən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn] , [hu:] ,

The	emperor	himself	now	became	guardian	to	the	maiden	,	who	,
这	皇帝	他自己	现在	成为	监护人	到	这	少女	,	WHO	,

皇帝本人现在成了这位少女的监护人，

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɜ:rsələ] ,

happy	in	the	safe	shelter	of	St	.	Ursula	,
快乐的	在	这	安全的	庇护所	的	英石	.	乌苏拉	,

在圣厄休拉的庇护下感到快乐，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

was	to	remain	there	until	such	time	as	a	husband	might	claim	the	right	to
曾是	到	保持	那里	直到	这样的	时间	作为	一个	丈夫	可能	宣称	这	正确的	到

[fend] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜ:z] ,

fend	for	her	and	hers	,
挡	为了	她	和	她的	,

她将一直待在那里，直到有丈夫提出赡养她和她家人的权利为止。

[ɪf] [ni:d] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

if	need	should	come	.
如果	需要	应该	来	.

如果需要的话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	now	our	Wulf	of	the	forge	and	the	forest	abode	in	the	hall	of	his
和	现在	我们的	沃尔夫	的	这	锻造	和	这	森林	住所	在	这	大厅	的	他的

['fɑ:ðəz] [æz; əz] [kaʊnt] [wʊlf] [vɒn] - ,

fathers	as	Count	Wulf	von	Wulfstanger	,
父亲们	作为	数数	沃尔夫	冯	-	,

如今，我们这位来自铁匠铺和森林的沃尔夫，已安葬在他父辈的殿堂里，成为沃尔夫·冯·沃尔夫斯坦格伯爵。

[ænd; ənd] made210

and	made210
和	made210

并制作了210

[braɪt] [ðæt] [rɒŋd] [wʌnz] [deɪz] .

bright	that	wronged	one's	days	.
明亮的	那	冤枉	一个人的	天	.

那些曾让日子蒙羞的光芒。

['ru:dɒlf] [ɒv; əv] ['hæpsbɜ:g] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]

Rudolf	of	Hapsburg	had	long	been	in	charge	of	the	estates	of	the	lost
鲁道夫	的	哈布斯堡	有	长的	到过	在	收费	的	这	庄园	的	这	丢失的

['nəʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

哈布斯堡的鲁道夫长期以来一直掌管着这位失踪贵族的遗产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [ə'kaʊntɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['səʊldʒə(r)] - ['empərə(r)][tu:; tə] [wʊlf] , [æz; əz]

and	a	straight	accounting	made	the	honest	soldier	-	emperor	to	Wulf	,	as
和	一个	直的	会计	制成	这	诚实的	士兵	-	皇帝	到	沃尔夫	,	作为

[hɪz; ɪz][eə(r)] ,

his	heir	,
他的	继承人	,

而公正的清算使得诚实的士兵皇帝沃尔夫成为他的继承人。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn] [trʌst] .

of	all	that	he	had	held	in	trust	.
的	全部	那	他	有	握住	在	相信	.

他所受托保管的一切。

[wɪð] [əʊld] [kɑːl] [fɔː(r); fə(r)]['helpə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] , [wʊlf] , [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] ,

With	old	Karl	for	helper	and	adviser	,	Wulf	,	all	doubt	and	mystery	cleared	,
和	老的	卡尔	为了	帮手	和	顾问	,	沃尔夫	,	全部	怀疑	和	神秘	已清除	,

[ruːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [də'meɪn] .

ruled	his	great	domain	.
裁决	他的	伟大的	领域	.

在老卡尔的帮助和指导下，沃尔夫消除了所有疑虑和谜团，统治着他的大片领土。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz][feə(r)] [braɪd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] ,

Later	he	brought	home	his	fair	bride	from	St	.	Ursula	,
之后	他	带来	家	他的	公平的	新娘	从	英石	.	乌苏拉	,

后来他从圣乌尔苏拉带回了他美丽的妻子。

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [telz] ,

given	into	his	keeping	by	the	emperor	himself	,	and	thereafter	,	the	story	tells	,
给定	进入	他的	保持	经过	这	皇帝	他自己	,	和	此后	,	这	故事	讲述	,

皇帝亲自将他托付给他照看，此后，故事便是这样讲述的：

['bærən] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ;

Baron	Wulf	and	his	lady	lived	long	a	life	of	usefulness	and	good	deeds	;
男爵	沃尔夫	和	他的	女士	居住地	长的	一个	生活	的	用处	和	好的	契约	;

伍尔夫男爵和他的夫人一生勤恳行善，度过了漫长的一生；

[weə'baɪ] [ðəʊz] [hɑːd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

whereby	those	hard	times	were	made	easier	for	many	,	and	the	sunshine	,
由此	那些	难的	时代	是	制成	更轻松	为了	许多	,	和	这	阳光	,

['gæðəd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,

gathered	through	the	years	,
聚集	通过	这	年	,

因此，许多人的艰难时期得以减轻，而多年来积累的阳光也得以显现。

[meɪd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

made	warmth	and	light	for	others	,	as	must	always	be	in	this	world	,
制成	温暖	和	光	为了	其他的	,	作为	必须	总是	是	在	这	世界	,

为他人带来温暖和光明，这在这个世界里永远都是必须的。

[wen] ['eni] [laɪf][ɪz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] .

when	any	life	is	lived	for	the	sake	of	usefulness	and	helpfulness	.
什么时候	任何	生活	是	居住地	为了	这	清酒	的	用处	和	乐于助人	.

当生命是为了有用和帮助而活的时候。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神